叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 黑人故事(negro Tales) 000001

2. 黑人故事(negro Tales) 000002

3. 黑人故事(negro Tales) 000003

4. 黑人故事(negro Tales) 000004

5. 黑人故事(negro Tales) 000005

6. 黑人故事(negro Tales) 000006

7. 黑人故事(negro Tales) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑人故事(Negro Tales)
第1/7页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['niːgroʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz]
NEGRO TALES
黑人 故事

黑人故事

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['niːgroʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz]
NEGRO TALES
黑人 故事

黑人故事

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['kɑːtər]
JOSEPH S . COTTER
约瑟夫 S . 考特

约瑟夫·S·科特

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] PRESS1912
THE COSMOPOLITAN PRESS1912
这 国际化 PRESS1912

《大都会报》1912年

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1912 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[ðə; ði] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [pres]
The Cosmopolitan Press
这 国际化 按

《大都会报》

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['sɛvən]
The Author 7
这 作者 7

作者7

['keɪləb][naɪn]
Caleb 9
卡莱布 9

迦勒 9

['rɔdni] -
Rodney 23
罗德尼 -

罗德尼 23

- , [ðə; ði] [di'siːvd] -
Tesney , The Deceived 35
- , 这 受骗 -

特斯尼，《受骗者》35

- [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] -
Regnan's Anniversary 50
- 周年纪念日 -

雷格南50周年纪念

" - - [diː] [naɪn] " -
" Kotchin ' De Nines " 62
" - - 德 九 " -

“Kotchin' De Nines” 62

[ə; eɪ] [taʊn] [sketʃ] -
A Town Sketch 67
一个 镇 草图 -

城镇素描 67

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] -
The Stump of a Cigar 74
这 树桩 的 一个 雪茄 -

雪茄残端 74

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['kɑːmədi] -
A **Rustic** **Comedy** **81**
一个 乡村 喜剧 -

乡村喜剧 81

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] -
The **Jackal** **and** **the** **Lion** **103**
这 豺狼 和 这 狮子 -

豺狼与狮子 103

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃuːz] -
The **King's** **Shoes** **110**
这 国王学院 鞋 -

国王的鞋子 110

[haʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [siˈkjuəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] -
How **Mr** **.** **Rabbit** **Secures** **a** **Pretty** **Wife** **and** **Rich** **Father** **-** **in** **-** **Law** **127**
如何 先生 . 兔子 确保 一个 漂亮的 妻子 和 富有的 父亲 - 在 - 法律 -

兔子先生如何娶到漂亮妻子和富有岳父 127

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪstər] [dɑːrk] -
The **Little** **Boy** **and** **Mister** **Dark** **133**
这 小的 男生 和 先生 黑暗的 -

小男孩和黑暗先生 133

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] -
Observation **138**
观察 -

观察138

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəl] -
The **Boy** **and** **the** **Ideal** **141**
这 男生 和 这 理想的 -

男孩与理想 141

[ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] -
The **Negro** **and** **the** **Automobile** **144**
这 黑人 和 这 汽车 -

黑人与汽车 144

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [foʊks] -
Faith **in** **the** **White** **Folks** **146**
信仰 在 这 白色的 各位 -

对白人的信仰 146

[ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] -
The **Cane** **and** **the** **Umbrella** **148**
这 甘蔗 和 这 伞 -

拐杖与雨伞 148

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['ɔːθər]
THE **AUTHOR**
这 作者

作者

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

The	Author	is	one	of	a	race	that	has	given	scarcely	anything	of
这	作者	是	一	的	一个	种族	那	有	给定	几乎	任何事物	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

literature	to	the	world	.
文学	到	这	世界	.

作者所属的种族几乎没有为世界贡献任何文学作品。

[hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] ['tendər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['krɪsməs] [vəːsiz] [tuː; tə][ˌem 'iː][led][tuː; tə][æn; ən]

His	modest	tender	of	some	Christmas	verses	to	me	led	to	an
他的	谦虚的	投标	的	一些	圣诞节	诗句	到	我	引领	到	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]

inquiry	which	revealed	his	story	of	unpretentious	but	earnest	and
询问	哪个	揭晓	他的	故事	的	朴实无华	但	认真	和

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [tɔɪl] .

conscientious	toil	.
尽责的	辛劳	.

他谦逊地向我献上了一些圣诞诗歌，这引发了我的询问，也揭示了他朴实无华但认真负责的辛勤劳作的故事。

[hiː; hi][ɪz] ['hoʊlli] [self] - [tɔːt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

He	is	wholly	self	-	taught	in	English	literature	and	composition	.
他	是	完全	自己	-	教授	在	英语	文学	和	作品	.

他的英语文学和写作完全是自学的。

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sə:'maunt] [wɜːr; wər] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv][baɪ] [bɜːrn] [ænd; ənd]

The	obstacles	which	he	has	surmounted	were	undreamed	of	by	Burns	and
这	障碍	哪个	他	有	克服	是	未曾预料到的	的	经过	烧伤	和

['ʌðər] [sʌnz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [huː] ['strʌgld] [ʌp][frʌm; frəm] ['pɑːvərti] ,

other	sons	of	song	who	struggled	up	from	poverty	,
其他	儿子们	的	歌曲	WHO	挣扎	向上	从	贫困	,

他所克服的种种障碍，是伯恩斯和其他出身贫寒、努力奋斗的歌坛新星们做梦都想不到的。

[əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [tuː; tə]['glɔːri] .

obscurity	,	and	ignorance	to	glory	.
朦胧	,	和	无知	到	荣耀	.

从默默无闻到辉煌。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['siːmən] ['kɑːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['nelsn] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] , [ɪn] - ,

Joseph	Seamon	Cotter	was	born	in	Nelson	County	,	Kentucky	,	in	1861	,
约瑟夫	西蒙	科特	曾是	出生	在	纳尔逊	县	,	肯塔基州	,	在	-	,

约瑟夫·西蒙·科特于1861年出生于肯塔基州纳尔逊县。

[bʌt; bət][hæz; həz] [spent] ['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['luːivil] .

but	has	spent	practically	all	his	life	in	Louisville	.
但	有	花费	几乎	全部	他的	生活	在	路易斯维尔	.

但他几乎一生都生活在路易斯维尔。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['skæntɪɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['skuːlɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

He	had	the	scantiest	opportunity	for	schooling	in	childhood	,
他	有	这	最稀少	机会	为了	学校教育	在	童年	,

他童年时期几乎没有接受教育的机会。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

though	he	could	read	before	he	was	four	years	old	.
尽管	他	可以	读	前	他	曾是	四	年	老的	.

虽然他四岁之前就能阅读。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][wɜːrk] ['ɜːrli] ,

He	was	put	to	work	early	,
他	曾是	放	到	工作	早期的	,

他很早就被安排工作了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔːrθ] [jɪr] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	from	his	eighth	to	his	twenty	-	fourth	year	earned	his	living	by	the
和	从	他的	第八	到	他的	二十	-	第四	年	获得	他的	活的	经过	这

['rʌfəst] [ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['leɪbər] ,

roughest	and	hardest	labor	,
最粗糙	和	最难	劳动	,

从八岁到二十四岁，他靠最艰苦、最繁重的体力劳动谋生。

[fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [jɑːrd] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːmstər] .

first	in	a	brick	yard	,	then	in	a	distillery	,	and	finally	as	a	teamster	.
第一的	在	一个	砖	院子	,	然后	在	一个	酒厂	,	和	最后	作为	一个	卡车司机	.

先是在砖厂干活，然后是在酿酒厂干活，最后当了马车夫。

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst]

At	twenty	-	two	his	scholarship	was	so	limited	that	when	he	entered	the	first
在	二十	-	二	他的	奖学金	曾是	所以	有限的	那	什么时候	他	进入	这	第一的

[wʌn][ʌv; əv] ['luːɪsvɪlz] [naɪt] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['pjuːp(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

one	of	Louisville's	night	schools	for	colored	pupils	he	had	to
一	的	路易斯维尔的	夜晚	学校	为了	有色	学生	他	有	到

22岁时，他的奖学金非常有限，以至于当他进入路易斯维尔第一所为黑人学生设立的夜校时，他不得不.....

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

begin	in	the	primary	department	.
开始	在	这	基本的	部门	.

从小学部开始。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][kə'pæsəti][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['seʃnz]

His	industry	and	capacity	were	so	great	that	at	the	end	of	two	sessions
他的	行业	和	容量	是	所以	伟大的	那	在	这	结尾	的	二	会议

[ʌv; əv][faɪv] [mʌnθs] [iːtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] .

of	five	months	each	he	began	to	teach	.
的	五	几个月	每个	他	开始	到	教	.

他勤奋好学，能力出众，经过两个为期五个月的学期后，就开始教书了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm'self] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] ,

He	has	persevered	in	his	calling	,	educating	himself	while	at	work	,
他	有	坚持不懈	在	他的	呼叫	,	教育	他自己	尽管	在	工作	,

他坚持不懈地从事自己的职业，边工作边自学。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [wɔːrd] ['kʌlərd] [skuːl] , [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd]

and	is	now	Principal	of	the	Tenth	Ward	Colored	School	,	at	Thirteenth	and
和	是	现在	主要的	的	这	第十	沃德	有色	学校	,	在	第十三	和

[griːn] [striːts] .

Green	streets	.
绿色的	街道	.

现任第十区有色人种学校校长，该校位于第十三街和格林街交汇处。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['tʃiːfli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]

The	man	whose	advice	and	encouragement	at	the	beginning	chiefly	enabled	him
这	男人	谁	建议	和	鼓励	在	这	开始	主要	已启用	他

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][prɑːf] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['peɪtən] ,

to	accomplish	this	was	Prof	.	W	.	T	.	Peyton	,
到	完成	这	曾是	教授	.	W	.	T	.	佩顿	,

在事业初期，是W.T.佩顿教授的建议和鼓励使他能够取得这样的成就。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kʌlərd] ['edʒukeɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['gretɪst]

a	well	-	known	colored	educator	of	this	city	,	whom	he	regards	as	his	greatest
一个	出色地	-	已知	有色	教育者	的	这	城市	,	谁	他	问候	作为	他的	最

['benɪfæktər] . — ['tɔməs] [dʒiː] . ['wɔtkinz] ,

benefactor	.	—	Thomas	G	.	Watkins	,
恩人	.	—	托马斯	G	.	沃特金斯	,

本市一位知名的黑人教育家，他视其为自己最大的恩人。——托马斯·G·沃特金斯

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['edɪtər] ['luːivil] ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] .

Financial	Editor	Louisville	Courier	-	Journal	.
金融的	编辑	路易斯维尔	导游	-	杂志	.

《路易斯维尔信使报》财经编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['niːgroʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

NEGRO	TALES
黑人	故事

黑人故事

['keɪləb]

CALEB
迦勒

迦勒

['pætsi] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ænd; ənd]

Patsy	and	Benjamin	,	her	husband	,	were	talking	about	their	first	and
帕齐	和	本杰明	,	她	丈夫	,	是	说	关于	他们的	第一的	和

['sekənd] ['wɛdɪŋz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['keɪləb] ,

second	weddings	,	and	of	Caleb	,
第二	婚礼	,	和	的	卡莱布	,

帕齐和她的丈夫本杰明正在谈论他们的第一次和第二次婚礼，以及卡莱布。

[ðer; ðər] [sʌn] .

their	son	.
他们的	儿子	.

他们的儿子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪˌhæb] , ['keɪləbz] ['tiːtʃər] .

They	were	also	thinking	of	Rahab	,	Caleb's	teacher	.
他们	是	还	思维	的	喇合	,	卡莱布的	老师	.

他们也想到了迦勒的老师喇合。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɛdɪŋz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	We	have	been	blessed	in	the	number	of	our	weddings	,	"	said	she	.
"	我们	有	到过	蒙福	在	这	数字	的	我们的	婚礼	,	"	说	她	.

“我们很幸运，结了这么多婚，”她说。

" [jes] ; [bʌt; bət] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪn] ['keɪləb] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	;	but	cursed	in	Caleb	,	"	he	replied	.
"	是的	;	但	被诅咒的	在	卡莱布	,	"	他	回复	.

“是的；但在迦勒那里受了咒诅，”他回答说。

" ['aʊər; ɑːr] [læst] ['wedɪŋ] , [æz; əz] [friː] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [æz; əz] [sleɪvz] .

"	Our	last	wedding	,	as	free	people	,	was	not	equal	to	the	first	as	slaves	.
"	我们的	最后的	婚礼	,	作为	自由的	人们	,	曾是	不是	平等的	到	这	第一的	作为	奴隶	.

"

"

"

“我们作为自由人举行的第二次婚礼，与作为奴隶举行的第一次婚礼截然不同。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['keɪləb] [keɪm] [ɪn] [bɪ'twi:n] . "
" That was because Caleb came in between . "
" 那 曾是 因为 卡莱布 来了 在 之间 . "

“那是因为卡莱布从中介入了。”

" [haʊ] ['meni] [eks] - [sleɪvz] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['sekənd] ['wɛdɪŋz] ?
" How many ex - slaves have considered the significance of these second weddings ?
" 如何 许多 前任 - 奴隶 有 经过考虑的 这 意义 的 这些 第二 婚礼 ?
"
"
"

“有多少前奴隶思考过这些二次婚礼的意义？”

" [haʊ] ['meni] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæv; həv] [bɪn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ]['oʊnli] [sʌnz] ?
" How many fathers and mothers have been cursed by only sons ?
" 如何 许多 父亲们 和 母亲们 有 到过 被诅咒的 经过 仅有的 儿子们 ?

“有多少父母被独生子诅咒过？”

" ['keɪləb] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm]
" Caleb entered the room as his father uttered these words , and struck him
" 卡莱布 进入 这 房间 作为 他的 父亲 说出 这些 字 , 和 击 他
['vaɪələntli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] .
violently over the heart .
暴力 超过 这 心 .

“卡莱布在他父亲说出这些话的时候走进了房间，狠狠地打了他父亲的心脏。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['streɪtnd] [ʌp] , [gɑ:spt] [spæz'mɑ:dɪkli] , [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ['waɪldli] ,
The old man straightened up , gasped spasmodically , clutched at his breast wildly ,
这 老的 男人 拉直 向上 , 倒吸一口气 间歇性地 , 紧握 在 他的 胸部 疯狂地 ,
[ænd; ənd]
and
和

老人直起身子，抽搐着喘息，疯狂地捂住胸口，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðen] [fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
then fell heavily to the floor .
然后 跌倒 重度 到 这 地面 .

然后重重地摔倒在地。

['keɪləb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [snɪr] , [left] [ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] ['pætsi] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
Caleb , with a parting sneer , left the room , while Patsy ran to the aid of
卡莱布 , 和 一个 离别 冷笑 , 左边 这 房间 , 尽管 帕齐 跑 到 这 援助 的
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

卡莱布带着临别时的冷笑离开了房间，而帕齐则跑去帮助她的丈夫。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
She turned him on his back , opened his shirt at the neck ,
她 转向 他 在 他的 后退 , 打开 他的 衬衫 在 这 脖子 ,

她把他翻了个身，让他仰面躺着，然后解开了他的衬衫领口。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['efərts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
but her efforts were of no avail .
但 她 努力 是 的 不 可用 .

但她的努力毫无用处。

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] [ded] .

Benjamin	**was**	**dead**	**.**
本杰明	曾是	死的	.

本杰明死了。

['pætsi] [dɪd][nɑːt] [rɪ'pɔːrt] ['keɪləb][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Patsy	**did**	**not**	**report**	**Caleb**	**for**	**the**	**murder**	**of**	**his**	**father**	**,**
帕齐	做过	不是	报告	卡莱布	为了	这	谋杀	的	他的	父亲	,

帕齐没有举报卡莱布谋杀他父亲。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['reɪˌhæb][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

but	**went**	**on**	**thinking**	**her**	**own**	**theology**	**and**	**asking**	**Rahab**	**to**	**explain**	**.**
但	去	在	思维	她	自己的	神学	和	问	喇合	到	解释	.

但她继续思考自己的神学，并要求喇合解释。

" [ə; eɪ] ['θɜːrti] - ['dɑːlər] ['kɔːfɪn] ?

"	**A**	**thirty**	**-**	**dollar**	**coffin**	**?**
"	一个	三十	-	美元	棺材	?

“三十美元的棺材？”

[noʊ] , [noʊ] , ['ʌndərteɪkər] !

No	**,**	**no**	**,**	**undertaker**	**!**
不	,	不	,	殡仪员	!

不，不，是殡仪员！

[ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [roʊb] ?

A	**five**	**-**	**dollar**	**robe**	**?**
一个	五	-	美元	长袍	?

一件五美元的睡袍?

[noʊ] , [noʊ] , ['ʌndərteɪkər] !

No	**,**	**no**	**,**	**undertaker**	**!**
不	,	不	,	殡仪员	!

不，不，是殡仪员！

[fɔːr] ['kærɪdʒɪz] ?

Four	**carriages**	**?**
四	马车	?

四节车厢?

[noʊ] , [noʊ] , ['ʌndərteɪkər] !

No	**,**	**no**	**,**	**undertaker**	**!**
不	,	不	,	殡仪员	!

不，不，是殡仪员！

[θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv][noʊ] [raɪts] ?

Think	**you**	**the**	**living**	**have**	**no**	**rights**	**?**
思考	你	这	活的	有	不	权利	?

你认为活着的人就没有权利吗?

[koʊld] , ['rɪdʒɪd] ['dɪgnəti] [wɪl] [sə'faɪs] [ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] .

Cold	**,**	**rigid**	**dignity**	**will**	**suffice**	**the**	**dead**	**,**	**but**	**the**	**living**	**must**	**have**	**money**	**.**
寒冷的	,	死板的	尊严	将要	足够了	这	死的	,	但	这	活的	必须	有	钱	.

死者只需冷酷僵硬的尊严，而生者则需要金钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [er] ; ['ðerfɔːr] ,

He	**was**	**my**	**father**	**,**	**and**	**I**	**am**	**his**	**heir**	**;**	**therefore**	**,**
他	曾是	我的	父亲	,	和	我	是	他的	继承人	;	所以	,

他是我的父亲，我是他的继承人；因此，

['spiːdi] [fər'getflnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

speedy	**forgetfulness**	**for**	**the**	**one**	**and**	**luxury**	**for**	**the**	**other**	**.**
迅速	健忘	为了	这	一	和	奢华	为了	这	其他	.

前者追求的是迅速遗忘，后者追求的是奢华。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Five	**hundred**	**dollars**	**are**	**upon**	**his**	**life**	**.**
五	百	美元	是	之上	他的	生活	.

五百美元赌他命。

[æz; əz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgərz] [aɪl] [rɪ'membər] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm]

As	**four**	**hundred**	**and**	**fifty**	**slip**	**through**	**my**	**fingers**	**I'll**	**remember**	**I**	**owe**	**him**
作为	四	百	和	五十	滑	通过	我的	手指	患病的	记住	我	欠	他

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːpər] .

something	**for**	**dying**	**a**	**pauper**	**.**
某物	为了	垂死	一个	穷光蛋	.

当四百五十美元从我指缝间溜走时，我会想起我欠他一份情，因为他死时一贫如洗。

['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [kiːp] ['pætsi] ['tʃuːɪŋ] [stɑːrtʃ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ʌndərteɪkər] , [meɪ] [hæv; həv]

Twenty	**dollars**	**will**	**keep**	**Patsy**	**chewing**	**starch**	**;**	**and**	**you**	**,**	**undertaker**	**,**	**may**	**have**
二十	美元	将要	保持	帕齐	咀嚼	淀粉	;	和	你	,	殡仪员	,	可能	有

[ðə; ði] [rest] ,

the	**rest**	**,**
这	休息	,

二十美元够帕特西嚼点淀粉糊口了；至于你，殡仪员，剩下的钱就归你了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	**the**	**thanks**	**of**	**science**	**for**	**your**	**services**	**.**
和	这	谢谢	的	科学	为了	你的	服务	.

并代表科学界感谢您的贡献。

[waɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ?

Why	**gaze**	**upon**	**the**	**dead**	**?**
为什么	目光	之上	这	死的	?

为何要凝视死者?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] ?

Think	**you**	**how**	**you**	**can**	**make**	**it**	**twenty**	**?**
思考	你	如何	你	能	制作	它	二十	?

你觉得怎样才能赚到二十?

[æt; ət] ['twenti] ?

At	**twenty**	**?**
在	二十	?

二十岁?

[æt; ət] ['twenti] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

At	**twenty**	**,**	**you**	**say**	**?**
在	二十	,	你	说	?

你说二十岁?

[sɪ'gɑːrz] , [sɪ'gɑːrz] , [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][sɪ'gɑːrz] .

Cigars	**,**	**cigars**	**,**	**ten**	**dollars**	**for**	**cigars**	**.**
雪茄	,	雪茄	,	十	美元	为了	雪茄	.

雪茄，雪茄，十美元一支雪茄。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ?

You	**can't**	**?**
你	不能	?

你不能吗?

[aʊt] !

Out	**!**
出去	!

出去!

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[ə'fend] [nɑːt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
Offend not the living by pitying the dead .
得罪 不是 这 活的 经过 怜悯 这 死的 .

不要因为怜悯死者而冒犯生者。

" ['keɪləb] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [waɪl] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Caleb thus addressed the undertaker while gazing upon the dead body of his
" 卡莱布 因此 已解决 这 殡仪员 尽管 凝视 之上 这 死的 身体 的 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

迦勒一边望着父亲的尸体，一边对殡仪员说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['pætsi] ['hɔbəld]
As the undertaker left the room Patsy hobbled
作为 这 殡仪员 左边 这 房间 帕齐 跛行

殡仪员离开房间时，帕齐一瘸一拐地走了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] , [sæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
in upon her crutches , sat close to the corpse and sobbed aloud .
在 之上 她 拐杖 , 卫星 关闭 到 这 尸体 和 啜泣 大声 .

她拄着拐杖，坐在尸体旁边，放声痛哭。

" [waɪ] [ðoʊz] [terz] , [oʊld] ['wʊmən] ? " [æskt] ['keɪləb] .
" Why those tears , old woman ? " asked Caleb .
" 为什么 那些 眼泪 , 老的 女士 ? " 问 卡莱布 .

“老太太，您为什么流泪呢？”卡莱布问道。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] , ['keɪləb] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" Where is your heart , Caleb , my boy ? "
" 在哪里 是 你的 心 , 卡莱布 , 我的 男生 ? "

“卡莱布，我的孩子，你的心在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hænd] .
" In the twenty dollars you hold in your hand .
" 在 这 二十 美元 你 抓住 在 你的 手 .

“在你手里拿着的这二十美元里。”

[dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] ['evər] [dɪs'greɪs] !
Disgrace , and disgrace , and ever disgrace !
耻辱 , 和 耻辱 , 和 曾经 耻辱 !

耻辱，耻辱，永远的耻辱!

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['boʊstər] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːpər] [ɪn] [deθ] .
The old man was a boaster in life and a pauper in death .
这 老的 男人 曾是 一个 自夸者 在 生活 和 一个 穷光蛋 在 死亡 .

这个老人生前是个爱吹牛的人，死后却成了穷光蛋。

[naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [spend] [fɔːr; fər] [stɑːrtʃ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [fɔːr; fər] [sɪ'gɑːrz] .

Now	you	would	spend	for	starch	what	I	should	spend	for	cigars	.
现在	你	会	花费	为了	淀粉	什么	我	应该	花费	为了	雪茄	.

现在你花在淀粉上的钱，足够我花在雪茄上了。

[noʊ] [mɔːr] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] , [oʊld] ['wʊmən] .

No	more	disgrace	for	the	family	,	old	woman	.
不	更多的	耻辱	为了	这	家庭	,	老的	女士	.

老太太，家族再也不用蒙羞了。

[ɪs'tʃuːr] [stɑːrtʃ] , [bles] [jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd] [haɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] .

Eschew	starch	,	bless	your	son	,	and	hie	you	to	the	washtub	.
避免	淀粉	,	保佑	你的	儿子	,	和	嗨	你	到	这	洗衣盆	.

别用淀粉，祝福你的儿子，然后赶紧去洗衣盆。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

"	He	took	the	money	and	arranged	it	in	the	shape	of	a	cigar	.
"	他	采取	这	钱	和	安排	它	在	这	形状	的	一个	雪茄	.

他把钱摆成了雪茄的形状。

['pætsi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] ['keɪləb] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ræhæbz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [priːtʃ] ['bɛndʒəmənz]

Patsy	looked	lovingly	at	Caleb	,	and	considered	Rahab's	offer	to	preach	Benjamin's
帕齐	看起来	深情地	在	卡莱布	,	和	经过考虑的	喇合的	提供	到	布道	本杰明的

['fjuːnərəl] ['sɜːrmən] .

funeral	sermon	.
葬礼	讲道	.

帕齐深情地看着迦勒，考虑着喇合提出的在便雅悯的葬礼上布道的提议。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['bɛndʒəmənz] ['fjuːnərəl] ['reɪˌhæb] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

On	the	day	of	Benjamin's	funeral	Rahab	was	present	.
在	这	天	的	本杰明的	葬礼	喇合	曾是	展示	.

便雅悯的葬礼那天，喇合在场。

['pætsi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] .

Patsy	gave	him	a	chair	close	to	the	coffin	.
帕齐	给予	他	一个	椅子	关闭	到	这	棺材	.

帕齐给了他一把靠近棺材的椅子。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [soʊ] ['siːtɪd] [ðæt] ['iːgres] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	people	were	so	seated	that	egress	was	impossible	.
这	人们	是	所以	坐着	那	出口	曾是	不可能的	.

人们都坐得很稳，根本无法离开。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ræhæbz] [feɪs] , ['pætsi] [geɪv] [aʊt] ,

Leaning	upon	her	crutches	and	gazing	straight	into	Rahab's	face	,	Patsy	gave	out	,
倾斜	之上	她	拐杖	和	凝视	直的	进入	喇合的	脸	,	帕齐	给予	出去	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sæŋ] :

and	the	people	sang	:
和	这	人们	唱	:

帕齐拄着拐杖，直直地望着喇合的脸，突然晕倒了，人们开始歌唱：

" [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ] [hæv; həv] , [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] .

"	A	charge	to	keep	I	have	,	a	God	to	glorify	.
"	一个	收费	到	保持	我	有	,	一个	上帝	到	荣耀	.

“我肩负着使命，要荣耀上帝。”

" ['reɪˌhæb] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrps] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] , ['rɪdʒɪd] [fɔːrm]

"	Rahab	looked	at	the	corpse	;	and	,	seeing	a	sermon	in	the	cold	,	rigid	form
"	喇合	看起来	在	这	尸体	;	和	,	看到	一个	讲道	在	这	寒冷的	,	死板的	形式

,

,

,

喇合看着尸体；他从这冰冷僵硬的躯体中看到了一个讲道者，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pætsi] .

turned	and	looked	at	Patsy	.
转向	和	看起来	在	帕齐	.

转过身，看向帕齐。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Beware	of	the	immediate	future	,	"	said	she	.
"	提防	的	这	即时	未来	,	"	说	她	.

“要警惕眼前的未来，”她说。

['reɪˌhæb] ['trembld] , ['stæməd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

Rahab	trembled	,	stammered	something	,	and
喇合	颤抖	,	结结巴巴	某物	,	和

喇合浑身颤抖，结结巴巴地说了些什么，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

looked	at	the	ceiling	.
看起来	在	这	天花板	.

我抬头望向天花板。

['pætsi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

Patsy	brought	her	crutch	in	close	proximity	to	his	head	.
帕齐	带来	她	拐杖	在	关闭	邻近	到	他的	头	.

帕特西把拐杖凑到他头边。

[sed] [ʃiː; ʃi] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [ɪn] [ræhæbz] :

Said	she	,	keeping	her	crutch	in	motion	and	her	eye	in	Rahab's	:
说	她	,	保持	她	拐杖	在	运动	和	她	眼睛	在	喇合的	:

她一边说着，一边拄着拐杖，眼睛始终盯着喇合：

" [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [əˈveɪl] ['lɪt(ə)l] .

"	Words	of	the	dead	to	the	dead	avail	little	.
"	字	的	这	死的	到	这	死的	可用	小的	.

死者对死者说的话毫无用处。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] .

Were	it	not	for	your	presence	there	would	be	no	funeral	sermon	.
是	它	不是	为了	你的	在场	那里	会	是	不	葬礼	讲道	.

若非您出席，就不会有葬礼悼词。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] [ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] .

The	man	in	the	coffin	is	not	dead	,	but	sleeping	.
这	男人	在	这	棺材	是	不是	死的	,	但	睡眠	.

棺材里的人并没有死，而是睡着了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ?

Why	should	we	disturb	his	slumbers	?
为什么	应该	我们	打扰	他的	睡眠	?

我们为什么要打扰他的睡眠?

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][laɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [duːm] .

You	have	just	life	enough	to	hear	your	doom	.
你	有	只是	生活	足够的	到	听到	你的	厄运	.

你只剩下勉强活着的时间，足以听到你的末日预言。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	we	not	pronounce	it	?
为什么	应该	我们	不是	发音	它	?

为什么我们不能念出来?

" [ˈreɪˌhæb] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
" Rahab started to rise .
" 喇合 开始 到 上升 .

喇合开始起身。

[ˈpætsi] [muːvd] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sæŋ] : " [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [deɪ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [kʌm] .
Patsy moved her crutch , and the people sang : " That awful day will surely come .
帕齐 已搬 她 拐杖 , 和 这 人们 唱 : " 那 可怕 天 将要 一定 来 .

帕齐挪动了拐杖，人们唱道：“那可怕的一天一定会到来。”

" [ˈreɪˌhæb] [drɑːpt] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Rahab dropped back into his seat and looked wildly around the room .
" 喇合 掉落 后退 进入 他的 座位 和 看起来 疯狂地 大约 这 房间 .

喇合跌坐在座位上，惊恐地环顾四周。

[ˈpætsi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈdʒentli] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈreɪˌhæb] ,
Patsy laid her hand gently upon his shoulder and said : " Rahab ,
帕齐 铺设 她 手 轻轻地 之上 他的 肩膀 和 说 : " 喇合 ,

帕齐轻轻地把手放在他的肩膀上，说道：“喇合，

[ˈbɛndʒəmənz] [blʌd] [ɪz] [ɪn] [pɑːrt] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [hændz] .
Benjamin's blood is in part upon your hands .
本杰明的 血 是 在 部分 之上 你的 双手 .

本杰明的鲜血，一部分沾在了你的手上。

[ˈkeɪləb] [biˈliːvd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] .
Caleb believed you when you said that God would curse him .
卡莱布 相信 你 什么时候 你 说 那 上帝 会 诅咒 他 .

你说上帝会诅咒他，迦勒相信了你。

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [jʊr; jər] [kraɪmz] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [bəuθ] .
After seeing your crimes he believed that God had cursed both .
后 看到 你的 犯罪 他 相信 那 上帝 有 被诅咒的 两个都 .

目睹了你们的罪行后，他认为上帝诅咒了你们俩。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [ˈgɪvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɜːrs] .
To be cursed , he thinks , gives the right to curse .
到 是 被诅咒的 , 他 思考 , 给予 这 正确的 到 诅咒 .

他认为，被诅咒就赋予了诅咒别人的权利。

[ˈreɪˌhæb] , [ðə; ði] [ˈmæstər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] . "
Rahab , the Master is waiting and calling . "
喇合 , 这 掌握 是 等待 和 呼叫 . "

喇合，主在等候呼唤。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , " [sed] [ˈreɪˌhæb] ; " [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [bles] .
" He is waiting , " said Rahab ; " but not to bless .
" 他 是 等待 , " 说 喇合 ; " 但 不是 到 保佑 .

“他在等，”喇合说，“但不是为了祝福。”

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sæŋ] : " [waɪl] [ðə; ði] [læmp] [hoʊldz] [aʊt] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈsɪnər] [meɪ] [rɪˈtɜːrn]
" The people sang : " While the lamp holds out to burn the vilest sinner may return
" 这 人们 唱 : " 尽管 这 灯 持有 出去 到 烧伤 这 最卑鄙的 罪人 可能 返回
.
:
.

人们唱道：“只要灯火尚存，即使是最卑鄙的罪人也可以回来。”

" [ˈreɪˌhæb] [reɪzd] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈfɔːrwərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
" Rahab raised himself up with difficulty and pitched forward upon the floor .
" 喇合 提高 他自己 向上 和 困难 和 投球 向前 之上 这 地面 .

喇合艰难地站起身来，然后向前倒在地上。

" [ˈreɪˌhæb] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] [ˈpætsi] .
" Rahab , what do you see ? " asked Patsy .
" 喇合 , 什么 做 你 看 ? " 问 帕齐 .

“喇合，你看到了什么？”帕齐问道。

" [aɪ] [siː] [ˈkeɪləbz] [ʌnˈduːɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði]
" I see Caleb's undoing between me and the
" 我 看 卡莱布的 撤销 之间 我 和 这

“我看到了卡莱布在我和……之间的失败。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[nuː] [dʒəˈruːsələm] .
New Jerusalem .
新的 耶路撒冷 .

新耶路撒冷。

[fuːl] [wʌz; wəz][aɪ] .
Fool was I .
傻子 曾是 我 .

我真是个傻瓜。

[aɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [fɔːls] [ˈdɑːktrɪn] .
I won his confidence , and led him to believe false doctrine .
我 韩元 他的 信心 , 和 引领 他 到 相信 错误的 教义 .

我赢得了他的信任，并让他相信了错误的教义。

[gɑːd] , [ˈpɑːrd(ə)n][ˈkeɪləb] .
God , pardon Caleb .
上帝 , 赦免 卡莱布 .

上帝啊，请饶恕迦勒。

[aɪ] [sind] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː] .
I sinned in his sight and laughed at his virtue .
我 罪过 在 他的 视线 和 笑了 在 他的 美德 .

我当着他的面犯了罪，还嘲笑他的美德。

[dæm] [nɑːt][ˈkeɪləb] , [oʊ][gɑːd] , [bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
Damn not Caleb , O God , but me .
该死 不是 卡莱布 , 哦 上帝 , 但 我 .

上帝啊，不要诅咒迦勒，要诅咒我自己。

" [ˈreɪˌhæb] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .
" Rahab ceased to speak and was carried out .
" 喇合 停止 到 说话 和 曾是 携带 出去 .

喇合停止了说话，被抬了出去。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] : " [dæm] [nɑːt][ˈkeɪləb] , [oʊ][gɑːd] , [bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
His last words were : " Damn not Caleb , O God , but me .
他的 最后的 字 是 : " 该死 不是 卡莱布 , 哦 上帝 , 但 我 .

他临终遗言是：“上帝啊，不要诅咒迦勒，但要诅咒我。”

" [sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ˈʌðər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈkɑːnʃəsnəs]
" Some said he died of excitement ; others said it was of pure consciousness
" 一些 说 他 死亡 的 激动 ; 其他的 说 它 曾是 的 纯的 意识
[ʌv; əv] [gɪlt] .
of guilt .
的 有罪 .

有人说他是死于激动；也有人说他是死于深深的罪恶感。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pæst] .

A	few	weeks	passed	.
一个	很少	周	通过了	.

几周过去了。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] ['pætsi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

The	night	was	cold	,	and	Patsy	was	dying	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	,	和	帕齐	曾是	垂死	.

夜里很冷，帕特西快要死了。

['keɪləb][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Caleb	sat	in	a	corner	of	the	room	.
卡莱布	卫星	在	一个	角落	的	这	房间	.

卡莱布坐在房间的角落里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] .

In	his	mouth	was	a	lighted	cigar	.
在	他的	嘴	曾是	一个	照明	雪茄	.

他嘴里叼着一根点燃的雪茄。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [splɪt] - ['kʌvərd] [bɑːks] ,

At	his	feet	was	a	split	-	covered	box	,
在	他的	脚	曾是	一个	分裂	-	涵盖	盒子	,

他脚边放着一个盖子裂开的盒子，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

from	which	came	a	sound	that	was	music	to	his	ears	.
从	哪个	来了	一个	声音	那	曾是	音乐	到	他的	耳朵	.

传来一阵令他听来宛如天籁的声音。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [naɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['pætsi] [kraɪd] [aʊt] ['pɪtɪfəli] : " [maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['keɪləb]

On	a	similar	night	about	a	year	before	Patsy	cried	out	pitifully	:	"	My	baby	,	my	Caleb
在	一个	相似的	夜晚	关于	一个	年	前	帕齐	哭	出去	可怜地	:	"	我的	婴儿	,	我的	卡莱布

,

,

,

大约一年前的一个类似夜晚，帕特西悲惨地哭喊道："我的宝贝，我的卡莱布，

[pɜːr'dɪʃn] , [pɜːr'dɪʃn] !

perdition	,	perdition	!
毁灭	,	毁灭	!

毁灭，毁灭！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	She	had	sprung	forward	,	as	though	about	to	clutch	something	,
"	她	有	弹簧	向前	,	作为	尽管	关于	到	离合器	某物	,

她猛地向前一跃，好像要抓住什么东西似的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stoʊv] , [in'fliktɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] .

and	had	struck	her	head	against	the	stove	,	inflicting	an	ugly	wound	.
和	有	击	她	头	反对	这	火炉	,	造成	一个	丑陋的	伤口	.

她的头部撞到了炉子上，造成了一道难看的伤口。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [sed] .

"	It	was	all	a	dream	,	"	she	afterwards	said	.
"	它	曾是	全部	一个	梦	,	"	她	然后	说	.

"那只是一场梦，"她事后说道。

" [mɪ'θɔːt] [maɪ]['keɪləb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [ə'gen] .

"	Methought	my	Caleb	was	a	babe	again	.
"	我的想法	我的	卡莱布	曾是	一个	宝贝	再次	.

"我以为我的卡莱布又变回了小帅哥。"

[aɪ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kruːnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]['beɪbi] ['ditiz]
I **pressed** **him** **to** **my** **heart** **and** **crooned** **one** **of** **those** **nonsensical** **baby** **ditties**
我 按下 他 到 我的 心 和 低吟浅唱 一 的 那些 荒谬的 婴儿 小调
[soʊ][oʊld] ,
so **old** **,**
所以 老的 ,

我把他紧紧地搂在怀里，哼唱着一首老掉牙的无意义的儿歌。

[jet] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɝz] [hɑːrt] .
yet **so** **sweet** **to** **the** **mother's** **heart** **.**
然而 所以 甜的 到 这 母亲的 心 .

却如此温暖母亲的心。

[wen] [hiː; hi] [sed] - [dæd] , - - [dæd] , - [aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
When **he** **said** **'** **Dad** **,** **'** **'** **Dad** **,** **'** **I** **held** **him** **up** **and** **kissed** **his** **chin** **,**
什么时候 他 说 - 爸爸 , - - 爸爸 , - 我 握住 他 向上 和 亲吻 他的 下巴 ,

当他喊“爸爸”、“爸爸”的时候，我把他抱起来，亲吻了他的下巴。

[maʊθ] , [noʊz] , [aɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːrhed] .
mouth **,** **nose** **,** **eyes** **,** **and** **forehead** **.**
嘴 , 鼻子 , 眼睛 , 和 前额 .

嘴巴、鼻子、眼睛和额头。

[aɪ] [lʊkt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dres] [waɪl] [aɪ] ['gæðərd]
I **looked** **five** **years** **ahead** **and** **saw** **him** **clinging** **to** **my** **dress** **while** **I** **gathered**
我 看起来 五 年 前方 和 锯 他 依恋 到 我的 裙子 尽管 我 聚集
['roʊziz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braʊ] .
roses **for** **his** **brow** **.**
玫瑰 为了 他的 眉头 .

我展望五年后，看到他紧紧抓住我的裙子，而我则为他采摘玫瑰花放在额头上。

[aɪ] [lʊkt] [ten] ['jɪrz] [ə'hed]
I **looked** **ten** **years** **ahead**
我 看起来 十 年 前方

我展望了未来十年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] , [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn] [spɔːrts]
and **saw** **him** **among** **his** **schoolmates** **,** **contending** **for** **the** **mastery** **in** **sports**
和 锯 他 之中 他的 同学 , 争吵 为了 这 精通 在 运动的
[ænd; ənd] ['stʌdiz] .
and **studies** **.**
和 研究 .

并看到他与同学们一起，在体育和学习方面争夺第一。

[ə'gen] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [aɪ] , [bent] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Again **I** **looked** **and** **saw** **him** **a** **man** **of** **thirty** **,** **I** **,** **bent** **and** **gray** **,**
再次 我 看起来 和 锯 他 一个 男人 的 三十 , 我 , 弯曲 和 灰色的 ,

我又看了一眼，看见他三十岁左右，而我，佝偻着背，头发花白。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
leaning **upon** **his** **arm** **,** **receiving** **the** **confidence** **of** **the** **wise** **,** **the** **respect** **of** **the**
倾斜 之上 他的 手臂 , 接收 这 信心 的 这 明智的 , 这 尊重 的 这
[dʒʌst] .
just **.**
只是 .

倚靠在他的手臂上，赢得了智者的信任和公正者的尊重。

[taɪm] , [ðə; ðɪ] ['rɑːbər] , [wʊd] [stiːl] [maɪ]['eɪndʒl] .

Time	**,**	**the**	**robber**	**,**	**would**	**steal**	**my**	**angel**	**.**
时间	,	这	强盗	,	会	偷	我的	天使	.

时间，这个强盗，会偷走我的天使。

[aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

I	**held**	**him**	**up**	**and**	**kissed**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**over**	**and**	**over**	**.**
我	握住	他	向上	和	亲吻	他的	双手	和	脚	超过	和	超过	.

我把他抱起来，一遍又一遍地亲吻他的手和脚。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

I	**fell**	**asleep**	**.**
我	跌倒	睡着了	.

我睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [maɪ] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

When	**I**	**awoke**	**my**	**baby**	**was**	**lying**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
什么时候	我	醒来	我的	婴儿	曾是	说谎	之上	这	地面	.

我醒来时，我的宝宝躺在地板上。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːrt] , [aɪ] [skriːmd] : - [maɪ] ['beɪbi] . -

Thinking	**it**	**was**	**hurt**	**,**	**I**	**screamed**	**:**	**'**	**My**	**baby**	**.**	**'**
思维	它	曾是	伤害	,	我	尖叫	:	-	我的	婴儿	.	-

我以为它受伤了，便尖叫道："我的宝贝。"

['streɪtˌweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['keɪləb] , [ðə; ðɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] : - [maɪ] ['keɪləb] ! -

Straightway	**it**	**turned**	**into**	**Caleb**	**,**	**the**	**man**	**,**	**and**	**I**	**called**	**:**	**'**	**My**	**Caleb**	**!**	**'**
立刻	它	转向	进入	卡莱布	,	这	男人	,	和	我	称为	:	-	我的	卡莱布	!	-

它立刻变成了卡莱布，那个男人，我喊道："我的卡莱布！"

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['faɪər] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .

A	**flame**	**of**	**fire**	**sprang**	**up**	**and**	**began**	**to**	**circle**	**him**	**round**	**.**
一个	火焰	的	火	弹簧	向上	和	开始	到	圆圈	他	圆形的	.

一团火焰窜起，开始围绕着他旋转。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [kraɪd] : - [pɜːr'dɪʃn] , [pɜːr'dɪʃn] ! -

Then	**it**	**was**	**I**	**cried**	**:**	**'**	**Perdition**	**,**	**perdition**	**!**	**'**
然后	它	曾是	我	哭	:	-	毁灭	,	毁灭	!	-

然后我哭喊道："毁灭，毁灭！"

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	**sprang**	**to**	**help**	**him**	**.**
和	弹簧	到	帮助	他	.

于是他跳起来去帮他。

[ðɪs] ['ʌgli] [wuːnd] [ɑːn] [maɪ] [hed] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [deθ] ; [bʌt; bət] ['keɪləb] , ['keɪləb] !

This	**ugly**	**wound**	**on**	**my**	**head**	**will**	**be**	**my**	**death**	**;**	**but**	**Caleb**	**,**	**Caleb**	**!**
这	丑陋的	伤口	在	我的	头	将要	是	我的	死亡	;	但	卡莱布	,	卡莱布	!

我头上的这道丑陋的伤口会要了我的命；但是迦勒，迦勒！

" [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] , [ænd; ənd] ['pætsi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

"	**The**	**night**	**was**	**cold**	**,**	**and**	**Patsy**	**was**	**dying**	**.**
"	这	夜晚	曾是	寒冷的	,	和	帕齐	曾是	垂死	.

"夜里很冷，帕齐快要死了。"

['keɪləb] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Caleb	**sat**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
卡莱布	卫星	在	一个	角落	的	这	房间	.

卡莱布坐在房间的角落里。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

In	**one**	**hand**	**was**	**the**	**stump**	**of**	**a**	**cigar**	**.**
在	一	手	曾是	这	树桩	的	一个	雪茄	.

一只手里拿着雪茄的末端。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz]
In the other was a chicken , still making the sound that was music to his
在 这 其他 曾是 一个 鸡 , 仍然 制作 这 声音 那 曾是 音乐 到 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

另一个笼子里是一只鸡，还在发出他觉得悦耳动听的叫声。

[wen] ['pætˌsiz] [grəunz] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['empti] [bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
When Patsy's groans disturbed him he moved the empty box with his feet .
什么时候 帕特西的 呻吟 不安 他 他 已搬 这 空的 盒子 和 他的 脚 .

帕齐的呻吟声吵醒了他，他便用脚挪开了空箱子。

" [oʊld] ['wʊmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
" Old woman , " said he , " I have stolen a chicken .
" 老的 女士 , " 说 他 , " 我 有 被盗 一个 鸡 .

“老太太，”他说，“我偷了一只鸡。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [gest] ? "
Will you be my guest ? "
将要 你 是 我的 客人 ? "

您愿意做我的客人吗?

" ['keɪləb] , " [groʊn] ['pætsi] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [stiːl] .
" Caleb , " groaned Patsy , " you should not steal .
" 卡莱布 , " 呻吟 帕齐 , " 你 应该 不是 偷 .

“卡莱布，”帕齐呻吟道，“你不应该偷东西。”

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] : " [oʊld] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['med(ə)l] . "
" His answer was : " Old woman , you should not meddle . "
" 他的 回答 曾是 : " 老的 女士 , 你 应该 不是 插手 . "

他的回答是：“老太太，你不应该多管闲事。”

" ['keɪləb] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['tʃɪkɪn] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] .
" Caleb , have you seen my chicken ? " asked a voice without .
" 卡莱布 , 有 你 已见 我的 鸡 ? " 问 一个 嗓音 没有 .

“卡莱布，你看到我的鸡了吗？”一个声音从外面传来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [wʊd] [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] [deθ] ? " [æskt] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] .
" Would you disgrace your mother in death ? " asked Patsy , with great effort .
" 会 你 耻辱 你的 母亲 在 死亡 ? " 问 帕齐 , 和 伟大的 努力 .

“你难道想在母亲死后让她蒙羞吗？”帕齐费力地问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [stɑːrv] [ˌem 'iː][ɪn][laɪf] ? " [wʌz] ['keɪləbz] [rɪ'plaɪ] .
" Would you starve me in life ? " was Caleb's reply .
" 会 你 饿死 我 在 生活 ? " 曾是 卡莱布的 回复 .

“你难道要让我饿死吗？”卡莱布回答道。

" [maɪ] ['tʃɪkɪn] , [maɪ] ['tʃɪkɪn] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] .
" My chicken , my chicken ! " roared the voice without .
" 我的 鸡 , 我的 鸡 ! " 咆哮 这 嗓音 没有 .

“我的鸡，我的鸡！”外面传来一声咆哮。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fæt][ænd; ənd] ['tendər] , " ['tʃʌkld] ['keɪləb] .
" It is fat and tender , " chuckled Caleb .
" 它 是 胖的 和 投标 , " 轻笑 卡莱布 .

“它又肥又嫩，”卡莱布笑着说。

['pæt͵siz] [læst] [wɜːrdz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] : " [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [fər'gɪv] [maɪ] ['keɪləb] .

Patsy's	**last**	**words**	**on**	**earth**	**were**	**:**	**"**	**May**	**the**	**Lord**	**forgive**	**my**	**Caleb**	**.**
帕特西的	最后的	字	在	地球	是	:	"	可能	这	主	原谅	我的	卡莱布	.

帕齐在世时的最后一句话是："愿主原谅我的迦勒。"

" ['keɪləb] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [daɪ] [ə'loʊn] .

"	**Caleb**	**fell**	**asleep**	**and**	**left**	**his**	**mother**	**to**	**die**	**alone**	**.**
"	卡莱布	跌倒	睡着了	和	左边	他的	母亲	到	死	独自的	.

"迦勒睡着了，留下他的母亲独自死去。"

[hɜːr; hər] [deθ] - ['strʌg(ə)l] ['kʌvərd] ['sevrəl] ['aʊərz] .

Her	**death**	**-**	**struggle**	**covered**	**several**	**hours**	**.**
她	死亡	-	斗争	涵盖	一些	小时	.

她的垂死挣扎持续了几个小时。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [læst] [glæns] [maɪt] [rest] [ə'pɑːn] ['keɪləb] .

She	**raised**	**herself**	**upon**	**her**	**pillow**	**,**	**so**	**that**	**her**	**last**	**glance**	**might**	**rest**	**upon**	**Caleb**	**.**
她	提高	她自己	之上	她	枕头	,	所以	那	她	最后的	瞥一眼	可能	休息	之上	卡莱布	.

她撑起身子，让最后一眼落在迦勒身上。

[hɪz; ɪz] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [ɪrz] .

His	**loud**	**snoring**	**was**	**music**	**to**	**her**	**dying**	**ears**	**.**
他的	大声	打鼾	曾是	音乐	到	她	垂死	耳朵	.

他响亮的鼾声对她垂死的耳朵来说，简直是天籁之音。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] ['fiːbli] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [snɔːd] [ðə; ði] [mɔːr] ,

She	**clapped**	**her**	**hands**	**feebly**	**to**	**awaken**	**him**	**,**	**but**	**he**	**snored**	**the**	**more**	**,**
她	鼓掌	她	双手	虚弱地	到	觉醒	他	,	但	他	打鼾	这	更多的	,

她无力地拍了拍手想叫醒他，但他鼾声更大了。

[ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪn] .

and	**mumbled**	**something**	**about**	**chicken**	**.**
和	喃喃自语	某物	关于	鸡	.

然后咕哝了几句关于鸡肉的话。

[ðə; ði] [end] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

The	**end**	**came**	**with**	**a**	**little**	**choking**	**in**	**the**	**throat**	**and**	**a**	**slight**	**movement**	**of**
这	结尾	来了	和	一个	小的	窒息	在	这	喉	和	一个	轻微	移动	的

[ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

the	**head**	**to**	**the**	**left**	**.**
这	头	到	这	左边	.

最后，喉咙有些哽咽，头部微微向左侧转动。

[æz; əz] ['pætsi] [leɪ] [koʊld] [ɪn] [deθ] ['keɪləb] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] .

As	**Patsy**	**lay**	**cold**	**in**	**death**	**Caleb**	**had**	**a**	**pleasant**	**dream**	**.**
作为	帕齐	躺	寒冷的	在	死亡	卡莱布	有	一个	令人愉快的	梦	.

帕特西冰冷的尸体躺在那里时，卡莱布做了一个美梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] .

He	**dreamed**	**that**	**she**	**was**	**well**	**and**	**at**	**the**	**washtub**	**.**
他	梦见	那	她	曾是	出色地	和	在	这	洗衣盆	.

他梦见她安然无恙地在洗衣盆旁。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	**thought**	**he**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**money**	**she**	**had**	**drawn**	**in**	**advance**	**for**	**him**	**.**
他	想法	他	握住	在	他的	手	钱	她	有	绘制	在	进步	为了	他	.

他以为手里拿着的是她事先为他准备的钱。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi]

When	he	awoke	the	next	morning	and	found	it	was	but	a	dream	he
什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	和	成立	它	曾是	但	一个	梦	他

['laɪtɪd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] ;

lighted	the	stump	of	a	cigar	;
照明	这	树桩	的	一个	雪茄	;

第二天早上醒来，发现这只是一场梦，他点燃了一截雪茄；

[ænd; ənd] , [bɪˈtwiːn] [pʌfs] , ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [stɑːrtʃ] - ['iːtɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd]

and	,	between	puffs	,	mumbled	something	about	starch	-	eating	mothers	and
和	,	之间	泡芙	,	喃喃自语	某物	关于	淀粉	-	吃	母亲们	和

['dɪgnɪfaɪd] [sʌnz] .

dignified	sons	.
凝重	儿子们	.

然后，在喘息的间隙，她咕哝着什么关于吃淀粉的母亲和有尊严的儿子之类的话。

[wen] [ə; eɪ] ['neɪbər] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['pætsi] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [hiː; hi] [sed] :

When	a	neighbor	called	to	see	what	Patsy	would	have	for	breakfast	,	he	said	:
什么时候	一个	邻居	称为	到	看	什么	帕齐	会	有	为了	早餐	,	他	说	:

邻居打电话来问帕特西早餐想吃什么，帕特西回答说：

" [æsk][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] . "

"	Ask	the	old	woman	.	"
"	问	这	老的	女士	.	"

“去问问那位老妇人吧。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [kraɪd][ðə; ði] ['neɪbər] .

"	She	is	dead	,	"	cried	the	neighbor	.
"	她	是	死的	,	"	哭	这	邻居	.

“她死了！”邻居喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" [ðen] ['beri] [hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Then	bury	her	,	"	said	he	.
"	然后	埋葬	她	,	"	说	他	.

“那就把她埋了吧。”他说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['noʊə] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [sed] : " - ,

The	next	day	Noah	,	the	father	of	Melviny	,	the	grave	-	digger	for	the	poor	,	said	:	"	-	,
这	下一个	天	诺亚	,	这	父亲	的	-	,	这	严重	-	挖掘机	为了	这	贫穷的	,	说	:	"	-	,

: " Melviny , : " - ,

第二天，为穷人掘墓的梅尔维尼的父亲诺亚说：“梅尔维尼，

[maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][dɪg] [pʊr] ['pætˌsiz] [greɪv] . "

my	child	,	I	go	to	dig	poor	Patsy's	grave	.	"
我的	孩子	,	我	去	到	挖	贫穷的	帕特西的	严重	.	"

我的孩子，我要去挖可怜的帕特西的坟墓。

" [pʊr] ['keɪləb] ! " [sed] - , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] .

"	Poor	Caleb	!	"	said	Melviny	,	and	covered	her	face	with	her	apron	.
"	贫穷的	卡莱布	!	"	说	-	,	和	涵盖	她	脸	和	她	围裙	.

“可怜的卡莱布！”梅尔维尼说着，用围裙捂住了脸。

['noʊəz] [hændz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

Noah's	hands	fell	to	his	side	,	leaving	the	spade	dangling	about	his	neck	.
诺亚的	双手	跌倒	到	他的	边	,	离开	这	铲	悬挂	关于	他的	脖子	.

诺亚的双手垂了下来，铁锹挂在他的脖子上。

" - !
" Melviny !
" - !

“梅尔维尼！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fɪrsli] .
" he shouted fiercely .
" 他 喊叫 激烈地 .

他怒吼道。

" ['fɑːðər] ?
" Father ?
" 父亲 ?

“父亲?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['soʊbərli] .
" she answered soberly .
" 她 回答 清醒地 .

她冷静地回答道。

" [waɪ] [jʊr; jər] [θɔːt] [ʌv; əv]['keɪləb] ? "
" Why your thought of Caleb ? "
" 为什么 你的 想法 的 卡莱布 ? "

你为什么会想到卡莱布?

" [waɪ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn]['pætsi] ? "
" Why your interest in Patsy ? "
" 为什么 你的 兴趣 在 帕齐 ? "

你为什么对帕特西感兴趣?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [tʃaɪld] . "
" She is dead , child . "
" 她 是 死的 , 孩子 . "

“孩子，她死了。”

" [soʊ][ɪz]['keɪləb] , ['fɑːðər] .
" So is Caleb , father .
" 所以 是 卡莱布 , 父亲 .

“父亲，迦勒也是如此。”

" - [drɑːpt] [hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] .
" Melviny dropped her apron and began to toy with the spade .
" - 掉落 她 围裙 和 开始 到 玩具 和 这 铲 .

梅尔维尼脱下围裙，开始摆弄铁锹。

" [dɪr] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] . "
" Dear father , you are kind to the neighbors . "
" 亲爱的 父亲 , 你 是 种类 到 这 邻居 . "

“亲爱的父亲，您对邻居们真好。”

" [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [pɜːr'dɪʃn] . "
" Dear child , you are making your own perdition . "
" 亲爱的 孩子 , 你 是 制作 你的 自己的 毁灭 . "

“孩子，你这是在自取灭亡。”

" [wer] [goʊ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? "
" Where go you , father ? "
" 在哪里 去 你 , 父亲 ? "

“父亲，您要去哪里？”

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['beri] ['pætsi] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɝz] [fiːld] . "
" I go to bury Patsy in the potter's field . "
" 我 去 到 埋葬 帕齐 在 这 陶工的 场地 . "

“我要去把帕齐埋在公墓里。”

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['beri] ['keɪləb][ɪn][maɪ] [ə'fekʃənz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˌrezə'rektid] [ə; eɪ][mæn] .

"	I	go	to	bury	Caleb	in	my	affections	,	that	he	may	be	resurrected	a	man	.
"	我	去	到	埋葬	卡莱布	在	我的	情感	,	那	他	可能	是	复活	一个	男人	.

“我要将迦勒埋葬在我的爱中，好让他复活成为人。”

" ['noʊə] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [θriː] [taɪmz] .

"	Noah	kissed	his	daughter	three	times	.
"	诺亚	亲吻	他的	女儿	三	时代	.

诺亚亲吻了他的女儿三次。

" [ðə; ði][fɜːrst] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] . "

"	The	first	,	"	said	he	,	"	is	for	your	mother	,	who	was	a	wise	woman	.	"
"	这	第一的	,	"	说	他	,	"	是	为了	你的	母亲	,	WHO	曾是	一个	明智的	女士	.	"

“第一首歌，”他说，“是献给你的母亲的，她是一位智慧的女性。”

" [ɪn] ['mæriŋ] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?

"	In	marrying	you	,	father	?
"	在	结婚	你	,	父亲	?

“嫁给你，父亲？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər]['kɜːrt(ə)n] ['lektʃərz] .

I	never	heard	her	say	so	in	her	curtain	lectures	.
我	绝不	听到	她	说	所以	在	她	窗帘	讲座	.

我从未听她在幕后演讲中说过这样的话。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] ? "

Why	didn't	you	say	she	was	a	brave	woman	?	"
为什么	没有	你	说	她	曾是	一个	勇敢的	女士	?	"

你为什么不说她是个勇敢的女人?

" [dəunt][biː; bi] ['frɪvələs] , [tʃaɪld] .

"	Don't	be	frivolous	,	child	.
"	不	是	轻浮	,	孩子	.

“孩子，别轻浮。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

" [klɪŋ] [tuː; tə][fækts] , ['fɑːðər] .

"	Cling	to	facts	,	father	.
"	黏着	到	事实	,	父亲	.

“父亲，要坚持事实。”

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] . "

Remember	,	you	will	soon	be	on	the	brink	of	the	grave	.	"
记住	,	你	将要	很快	是	在	这	边缘	的	这	严重	.	"

记住，你很快就会走到生命的尽头。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪnəsns] , " [sed] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	The	second	is	for	your	innocence	,	"	said	he	,	kissing	her	again	.
"	这	第二	是	为了	你的	无辜	,	"	说	他	,	接吻	她	再次	.

“第二个是为了你的纯洁，”他边说边再次吻了她。

" [ðə; ði][θɜːrd] — [ðə; ði][θɜːrd] — — "

"	The	third	—	the	third	—	—	"
"	这	第三	—	这	第三	—	—	"

“第三个——第三个——”

" [ɪz][fɔːr; fər] [wʌt] , ['fɑːðər] ?

"	Is	for	what	,	father	?
"	是	为了	什么	,	父亲	?

“是为了什么，父亲？”

[seɪ] [ɪts] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈkeɪləb][ɪn][hɪz; ɪz] [wuː] .
Say it's to encourage Caleb in his wooing .
说 它是 到 鼓励 卡莱布 在 他的 求爱 .

就说是为了鼓励迦勒追求她。

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] . "
Say it , father . "
说 它 , 父亲 . "

说吧，父亲。

" - [tɪz] [maɪ] ['daɪɪŋ] [kɪs] — [maɪ] [kɜːrs] .
" ' Tis my dying kiss — my curse .
" - 的 我的 垂死 吻 — 我的 诅咒 .

“这是我临终的吻——我的诅咒。”

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[wen] [hiː; hi][drægz][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][ænd; ənd] [deθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
When he drags you to want and death , you will see how foolish you have
什么时候 他 拖拽 你 到 想 和 死亡 , 你 将要 看 如何 愚蠢 你 有
[bɪn] . "
been . "
到过 . "

当他把你拖入贫困和死亡的深渊时，你就会明白自己有多么愚蠢。

" [wen] [aɪ] [lɪft] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [siː] [haʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [həˈroʊɪk]
" When I lift him to honor and life the world will see how wise and heroic
" 什么时候 我 举起 他 到 荣誉 和 生活 这 世界 将要 看 如何 明智的 和 英勇
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
I have been .
我 有 到过 .

“当我将他提升到荣誉和生命的高度时，世人将会看到我是多么睿智和英勇。”

[ðæt] ['ekstrə] [kɪs] , ['fɑːðər] ?
That extra kiss , father ?
那 额外的 吻 , 父亲 ?

父亲，那个额外的吻?

" ['noʊə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Noah looked puzzled .
" 诺亚 看起来 困惑 .

诺亚一脸困惑。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ['fɑːðər] .
" I see it now , father .
" 我 看 它 现在 , 父亲 .

“我现在明白了，父亲。”

[ðæts] [tuː; tə] [kə'mend] [maɪ]['heroʊɪzəm] .
That's to commend my heroism .
那就是 到 表彰 我的 英雄主义 .

这是为了表彰我的英勇行为。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ][ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['hjuːmən][æt; ət]['prez(ə)nt] .
You would say so in words , but you are a bit too human at present .
你 会 说 所以 在 字 , 但 你 是 一个 少量 也 人类 在 展示 .

你本想用言语表达，但你现在还是太像个人了。

[pʊr] ['pætsi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] ; [pʊr] ['keɪləb][ɪn][maɪ] [ə'fekʃənz] .

Poor	**Patsy**	**is**	**to**	**be**	**buried**	**in**	**a**	**pauper's**	**grave**	**;**	**poor**	**Caleb**	**in**	**my**	**affections**	**.**
贫穷的	帕齐	是	到	是	埋葬	在	一个	贫民的	严重	;	贫穷的	卡莱布	在	我的	情感	.

可怜的帕齐将被葬在贫民墓地；可怜的卡莱布，我心中永远的挚爱。

[jʊr; jər][tæsk][ɪz]['noʊb(ə)l] .

Your	**task**	**is**	**noble**	**.**
你的	任务	是	高贵	.

你的任务很崇高。

[noʊ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

No	**parting**	**word**	**for**	**me**	**?**
不	离别	单词	为了	我	?

没有临别赠言吗?

[nʌn] ?

None	**?**
没有任何	?

没有任何?

[aɪ][goʊ][nɑːt][ə'loʊn] . "

I	**go**	**not**	**alone**	**.**	**"**
我	去	不是	独自的	.	"

我并非独自前往。

" [juː; jʊ][goʊ][nɑːt][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['noʊə] ,

"	**You**	**go**	**not**	**alone**	**,**	**for**	**the**	**fires**	**of**	**tribulation**	**go**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Noah**	**,**
"	你	去	不是	独自的	,	为了	这	火灾	的	苦难	去	和	你	,	"	说	诺亚	,

“你们不是孤身前往，因为苦难之火与你们同在，”诺亚说。

[ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [speɪd] .

and	**shouldered**	**his**	**spade**	**.**
和	肩部	他的	铲	.

他扛起铁锹。

[æz; əz] ['noʊə] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtɚz] [fiːld] [hiː; hi][met]['keɪləb] .

As	**Noah**	**crossed**	**the**	**bridge**	**leading**	**to**	**the**	**potter's**	**field**	**he**	**met**	**Caleb**	**.**
作为	诺亚	交叉	这	桥	领导	到	这	陶工的	场地	他	遇见	卡莱布	.

诺亚过桥去往陶匠的田地时，遇见了迦勒。

" [hə'loʊ] , [oʊld] ['greɪbɪrd] !

"	**Hello**	**,**	**old**	**graybeard**	**!**
"	你好	,	老的	增	!

“你好，老灰胡子！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['keɪləbz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

"	**This**	**was**	**Caleb's**	**salutation**	**.**
"	这	曾是	卡莱布的	问候	.

这是迦勒的问候语。

" [aɪ]['dʒɪltɪd][ðə; ði] ['kɑːblɚz] ['meri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] - .

"	**I**	**jilted**	**the**	**cobbler's**	**Mary**	**for**	**your**	**Melviny**	**.**
"	我	被抛弃	这	鞋匠的	玛丽	为了	你的	-	.

“我为了你梅尔维尼抛弃了鞋匠的玛丽。”

[ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

A	**mess**	**of**	**perdition**	**she**	**is**	**.**
一个	混乱	的	毁灭	她	是	.

她简直就是个堕落的化身。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ;

You	**have**	**the**	**honor**	**of**	**burying**	**my**	**mother**	**;**
你	有	这	荣誉	的	埋葬	我的	母亲	;

你将荣幸地安葬我的母亲；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] . -

I	would	have	the	pleasure	of	marrying	your	daughter	.	'
我	会	有	这	乐趣	的	结婚	你的	女儿	.	-

我非常荣幸能娶您的女儿为妻。

[tɪz] [ə; eɪ]

Tis	a
的	一个

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

fair	exchange	.
公平的	交换	.

公平交易。

[spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] ; [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiː] .

Speak	the	word	;	the	magistrate	is	waiting	for	his	fee	.
说话	这	单词	;	这	地方法官	是	等待	为了	他的	费用	.

开口吧，法官正等着收酬金呢。

[juː; jʊ][wəʊnt] ?

You	won't	?
你	惯于	?

你不愿意吗?

[jʊr; jər] [bɪrd] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] . "

Your	beard	is	a	foot	long	.	"
你的	胡须	是	一个	脚	长的	.	"

你的胡子有一英尺长。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə][dɪg][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [greɪv] . "

"	I	go	to	dig	your	mother's	grave	.	"
"	我	去	到	挖	你的	母亲的	严重	.	"

“我去挖你母亲的坟墓。”

" [aɪ] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pleʒər] [maɪ] ['mʌðɚz] [sʌn] . "

"	I	detain	you	to	pleasure	my	mother's	son	.	"
"	我	扣留	你	到	乐趣	我的	母亲的	儿子	.	"

“我扣留你，是为了取悦我母亲的儿子。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['berid] . "

"	She	must	be	buried	.	"
"	她	必须	是	埋葬	.	"

她必须被埋葬。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] . "

"	I	must	be	married	.	"
"	我	必须	是	已婚	.	"

我一定是结婚了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! "

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!	"
"	哦	!	哦	!	哦	!	"

“哦！哦！哦！”

" [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] . "

"	Speak	the	word	.	"
"	说话	这	单词	.	"

“说出那个词。”

" [maɪ] [bɪrd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] . "
" My beard is being wasted . "
" 我的 胡须 是 存在 浪费 . "

我的胡子都浪费了。

" [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] , [ɔːr] [aɪl] [pʊl] [aʊt] [ə'nʌðər] ['hændfʊl] . "
" Speak the word , or I'll pull out another handful . "
" 说话 这 单词 , 或者患病的 拉 出去 其他 少数 . "

“你只要开口，我就再掏出一把。”

" [waɪ] - [iː] - [iː] - [es] , " ['stæməd] ['noʊə] .
" Y - e - e - s , " stammered Noah .
" 是 - e - e - s , " 结结巴巴 诺亚 .

“是的，”诺亚结结巴巴地说。

['keɪləb] [stroʊkt] [wʌt] [bɪrd] [wʌz; wəz] [left] , ['iːvənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , [ænd; ənd] [sed]
Caleb stroked what beard was left , evened it up with his penknife , and said
卡莱布 抚摸 什么 胡须 曾是 左边 , 甚至 它 向上 和 他的 小刀 , 和 说
: " [goʊ] !
: " Go !
: " 去 !

卡莱布抚摸着剩下的胡须，用小刀把它修整齐，然后说：“走吧！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [tæsk] .
You are adorned for your task .
你 是 装饰 为了 你的 任务 .

你盛装出席，准备执行任务。

" [wʌt] ['noʊə] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] [waɪl] [dɪgɪŋ] ['pætˌsiz] [greɪv] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ,
" What Noah felt and thought while digging Patsy's grave would make a serious ,
" 什么 诺亚 毛毡 和 想法 尽管 挖掘 帕特西的 严重 会 制作 一个 严肃的 ,
[ɪn'strʌktɪv] ['vɑːljəm] .
instructive volume .
有指导意义的 体积 .

“诺亚在挖帕齐的坟墓时所感受到的和所想的，足以写成一本严肃而富有启发性的书。”

[ə; eɪ] [laɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['keɪləb] [ænd; ənd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
A like record of Caleb and Melviny , as they stood before the magistrate ,
一个 喜欢 记录 的 卡莱布 和 - , 作为 他们 站立 前 这 地方法官 ,

迦勒和梅尔维尼站在法官面前的记录也与之类似。

[wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bruːt] [ɪn] [mæn] , [ðə; ði] ['fɑːli] [ɪn] ['wʊmən] .
would show the brute in man , the folly in woman .
会 展示 这 蛮力 在 男人 , 这 蠢事 在 女士 .

会显露出男人的野蛮一面，女人的愚蠢一面。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['wʊmən] [ɪz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mæstərd] [mæn] ,
So long as woman is sure she has mastered man ,
所以 长的 作为 女士 是 当然 她 有 精通 男人 ,

只要女人确信自己已经掌控了男人，

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [mæn] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] ['wʊmən] .
so long is man sure to degrade woman .
所以 长的 是 男人 当然 到 降级 女士 .

只要男人继续贬低女人，就一定会发生。

- [tɪz] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] .
' Tis the equation of the fall .
- 的 这 方程 的 这 落下 .

这是坠落的方程式。

[ðə; ði][rɪb] [ðæt] [geɪv] ['wʊmən] [laɪf] ['evər] [weɪts] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .

The	**rib**	**that**	**gave**	**woman**	**life**	**ever**	**waits**	**to**	**give**	**her**	**temptation**	**and**	**death**	**.**
这	肋骨	那	给予	女士	生活	曾经	等待	到	给	她	诱惑	和	死亡	.

赋予女人生命的那根肋骨，也时刻准备着给她带来诱惑和死亡。

['keɪləb][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [sɪks] [mʌnθs] [wen] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

Caleb	**had**	**been**	**away**	**from**	**Melviny**	**six**	**months**	**when**	**their**	**child**	**was**	**born**	**.**
卡莱布	有	到过	离开	从	-	六	几个月	什么时候	他们的	孩子	曾是	出生	.

卡莱布离开梅尔维尼六个月后，他们的孩子出生了。

['fænsi] [ə; eɪ][mæn] , ['dɜːrti] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] ['laʊzi] , ['sɪtɪŋ]

Fancy	**a**	**man**	**,**	**dirty**	**,**	**ragged**	**,**	**and**	**lousy**	**,**	**sitting**
想要	一个	男人	,	肮脏的	,	破烂不堪	,	和	糟糕	,	坐着

想象一下，一个男人，肮脏、衣衫褴褛、邋遢不堪，坐着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ][poʊst] .

beside	**a**	**post**	**.**
旁	一个	邮政	.

在柱子旁边。

['noʊtɪs] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

Notice	**the**	**convenience**	**of**	**the**	**post**	**.**
注意	这	方便	的	这	邮政	.

注意邮寄的便利性。

[lʊk] [wel] [æt; ət][ðə; ði][grɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪt] ;

Look	**well**	**at**	**the**	**grin**	**that**	**is**	**indicative**	**of**	**a**	**bite**	**;**
看	出色地	在	这	咧嘴笑	那	是	指示性的	的	一个	咬	;

仔细观察那张表明要咬人的嘴角；

[fər'get] [nɑːt][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [miːnz] [wʌn] [ɪn'truːdər] [les] .

forget	**not**	**the**	**smile**	**that**	**means**	**one**	**intruder**	**less**	**.**
忘记	不是	这	微笑	那	方法	一	入侵者	较少的	.

别忘了，微笑意味着少了一个入侵者。

[waɪ] [ðoʊz] [daɪs] ?

Why	**those**	**dice**	**?**
为什么	那些	骰子	?

为什么是骰子?

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [θroʊz] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sez] ['sev(ə)n] .

He	**shakes**	**them**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**throws**	**them**	**out**	**,**	**and**	**says**	**seven**	**.**
他	奶昔	他们	在	他的	手	,	投掷	他们	出去	,	和	说道	七	.

他把它们拿在手里摇晃，扔出去，然后说七。

['eni] ['mʌni] [æt; ət] [steɪk] ?

Any	**money**	**at**	**stake**	**?**
任何	钱	在	赌注	?

有金钱利益牵涉其中吗?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

['eni] ['feloʊ] - ['pleɪɚz] ?

Any	**fellow**	**-**	**players**	**?**
任何	同伴	-	玩家	?

还有其他玩家吗?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
See **the** **point** **?**
看 这 观点 ?

明白我的意思了吗?

[lʊk] ['kloʊsli] !
Look **closely** **!**
看 密切 !

仔细看!

[wen] [hiː; hi] [grɪnz] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [daɪs] .
When **he** **grins** **he** **shakes** **the** **dice** **.**
什么时候 他 咧嘴笑 他 奶昔 这 骰子 .

他咧嘴一笑，摇了摇骰子。

[noʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
Know **you** **what** **that** **means** **?**
知道 你 什么 那 方法 ?

你知道这意味着什么吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [baɪt] .
There **is** **a** **bite** **.**
那里 是 一个 咬 .

被咬了一口。

[wen] [hiː; hi] [smaɪlz] [hiː; hi] [θroʊz] [aʊt] [ðə; ði] [daɪs] [ænd; ənd] [sez] ['sev(ə)n] .
When **he** **smiles** **he** **throws** **out** **the** **dice** **and** **says** **seven** **.**
什么时候 他 微笑 他 投掷 出去 这 骰子 和 说道 七 .

他笑着掷出骰子，然后说七。

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?
Understand **that** **?**
理解 那 ?

明白了吗?

[ðə; ði] [poʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
The **post** **and** **a** **movement** **of** **his** **back** **have** **done** **the** **work** **,**
这 邮政 和 一个 移动 的 他的 后退 有 完毕 这 工作 ,

他的动作和背部的摆动起到了作用。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ɪn'truːdər] [les] .
and **there** **is** **one** **intruder** **less** **.**
和 那里 是 一 入侵者 较少的 .

入侵者少了一个。

[hiː; hi] [ɪz] ['æktʃuəli] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He **is** **actually** **gambling** **with** **the** **lice** **on** **his** **back** **.**
他 是 实际上 赌博 和 这 虱子 在 他的 后退 .

他竟然拿背上的虱子去赌博。

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['gæmblər] [kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] : " ['keɪləb] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [er] [ɪn] [jʊr; jər]
A **fellow** **-** **gambler** **comes** **up** **and** **says** **:** **"** **Caleb** **,** **you** **have** **an** **heir** **in** **your**
一个 同伴 - 赌徒 来 向上 和 说道 : " 卡莱布 , 你 有 一个 继承人 在 你的
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

一位赌友走过来对卡莱布说：“卡莱布，你家有继承人了。”

['hæpi] [dɔːg][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . "
Happy dog you should be . "
快乐的 狗 你 应该 是 . "

“你应该感到快乐。”

" [lets] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] , " [sez] ['keɪləb] .
" Let's celebrate it with a game , " says Caleb .
" 我们来吧 庆祝 它 和 一个 游戏 , " 说道 卡莱布 .

“我们玩游戏来庆祝一下吧，”卡莱布说。

[hiː; hi] [θroʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [leiz] [daʊn] [faɪv] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
He throws down a ten - dollar bill ; the other lays down five silver dollars .
他 投掷 向下 一个 十 - 美元 账单 ; 这 其他 躺下 向下 五 银 美元 .

他扔下一张十美元的钞票；另一个人放下五枚银元。

['keɪləb] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [daɪs] , [grɪnz] ['fɪrsli] , [θroʊz] [ðem; ðəm] [aʊt] , [smaɪlz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [smaɪl] ,
Caleb shakes the dice , grins fiercely , throws them out , smiles a double smile ,
卡莱布 奶昔 这 骰子 , 咧嘴笑 激烈地 , 投掷 他们 出去 , 微笑 一个 双倍的 微笑 ,
[ænd; ənd] [sez] ['sev(ə)n] [twaɪs] .
and says seven twice .
和 说道 七 两次 .

卡莱布摇了摇骰子，咧嘴一笑，把骰子扔了出去，露出了灿烂的笑容，然后说了两遍“七”。

[ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['vɪktəri] .
This means a double victory .
这 方法 一个 双倍的 胜利 .

这意味着双喜临门。

[mɔːr] [laɪs] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːr; ər] [wʌn] .
More lice have been killed , and five dollars are won .
更多的 虱子 有 到过 被杀 , 和 五 美元 是 韩元 .

更多虱子被杀死，赢得了五美元。

" [faɪv] [mɔːr] !
" Five more !
" 五 更多的 !

再来五个！

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æsks] ['keɪləb] .
Will you have it ? " asks Caleb .
将要 你 有 它 ? " 问 卡莱布 .

“你要吗？”卡莱布问道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['nevər] [flɪntʃ] , " [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I'm a gambling man and never flinch , " says the other .
" 我是 一个 赌博 男人 和 绝不 退缩 , " 说道 这 其他 .

“我是一个爱赌博的人，从不退缩，”另一个人说。

[hiː; hi] [leiz] [daʊn] [faɪv] [mɔːr] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
He lays down five more silver dollars .
他 躺下 向下 五 更多的 银 美元 .

他又放下了五枚银元。

['keɪləb] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] ['juːzɪz] [ðə; ði] [poʊst] ['vɪgərəsli] .
Caleb rises and uses the post vigorously .
卡莱布 上升 和 用途 这 邮政 大力 .

卡莱布站起身，用力地倚靠着柱子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [grɪn] .
His face is a solid grin .
他的 脸 是 一个 坚硬的 咧嘴笑 .

他脸上挂着灿烂的笑容。

[ðə; ði] [daɪs] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [liːp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	dice	are	shaken	and	leap	from	his	hand	.
这	骰子	是	摇晃	和	飞跃	从	他的	手	.

他摇晃骰子，骰子从他手中飞出。

[ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] [ri'læksiz] ['ɪntuː]

The	broad	grin	relaxes	into
这	广阔	咧嘴笑	放松	进入

灿烂的笑容渐渐放松下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [spredz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [haɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

a	little	smile	that	spreads	so	as	to	almost	hide	his	nose	.
一个	小的	微笑	那	传播	所以	作为	到	几乎	隐藏	他的	鼻子	.

他嘴角微微上扬，几乎遮住了鼻子。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'sists] [ðə; ði] [poʊst] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

His	left	hand	assists	the	post	,	while	with	the	right	he	picks	up	the	silver	dollars	.
他的	左边	手	助攻	这	邮政	,	尽管	和	这	正确的	他	精选	向上	这	银	美元	.

他左手扶着柱子，右手捡起银元。

" [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [mæn] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [twɪts] ['keɪləb] .

"	A	gambling	man	are	you	?	"	twits	Caleb	.
"	一个	赌博	男人	是	你	?	"	推特	卡莱布	.

“你是个赌徒吗？”卡莱布问道。

" [jes] , " [nɑːdz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	"	nods	the	other	.
"	是的	,	"	点头	这	其他	.

“是的，”另一个人点头道。

" [ðen] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [kən'tɪnjuːz] ['keɪləb] .

"	Then	a	generous	man	am	I	,	"	continues	Caleb	.
"	然后	一个	慷慨的	男人	是	我	,	"	继续	卡莱布	.

“那么我就是一个慷慨的人了，”卡莱布继续说道。

" [teɪk] [ðə; ði] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] ['keɪləb] . "

"	Take	the	ten	-	dollar	bill	and	remember	you	have	met	Caleb	.	"
"	拿	这	十	-	美元	账单	和	记住	你	有	遇见	卡莱布	.	"

“拿着这张十美元钞票，记住你已经见过卡莱布了。”

" ['keɪləb] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] [mæn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

"	Caleb	,	"	replies	the	other	,	"	I	am	a	more	generous	man	than	you	.
"	卡莱布	,	"	回复	这	其他	,	"	我	是	一个	更多的	慷慨的	男人	比	你	.

“迦勒，”另一个人回答说，“我比你慷慨得多。”

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stoʊlən] .

Take	back	the	counterfeit	bill	and	keep	the	silver	dollars	you	have	stolen	.
拿	后退	这	伪造	账单	和	保持	这	银	美元	你	有	被盗	.

把假钞拿回来，把偷来的银元留下。

[aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [laɪs] . "

I	will	assist	you	further	by	inventing	a	new	way	of	killing	lice	.	"
我	将要	协助	你	更远	经过	发明	一个	新的	方式	的	杀	虱子	.	"

我还会进一步协助你，发明一种新的除虱方法。

" [laɪs] , [sɜːr] ? " [rɔːrd] ['keɪləb] .

"	**Lice**	,	**sir**	?	"	**roared**	**Caleb**	.
"	虱子	,	先生	?	"	咆哮	卡莱布	.

“虱子，先生？”卡莱布吼道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	**Where**	**are**	**they**	**?**
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里？

[duː][juː; jʊ] [miːn] — — ? "

Do	**you**	**mean**	**—**	**—**	**?**	**"**
做	你	意思是	—	—	?	"

你是说——？

" [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][poʊst][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laʊs] - ['kɪlər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːr; ər]

"	**I**	**mean**	**a**	**post**	**is**	**a**	**good**	**louse**	**-**	**killer**	**,**	**but**	**a**	**little**	**oil**	**and**	**a**	**match**	**are**
"	我	意思是	一个	邮政	是	一个	好的	虱	-	杀手	,	但	一个	小的	油	和	一个	匹配	是

['betər] .

better	**.**
更好的	.

“我的意思是，用木桩可以很好地杀死虱子，但用一点油和火柴效果更好。”

" ['keɪləb] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	**Caleb**	**,**	**as**	**you**	**know**	**by**	**this**	**time**	**,**	**was**	**a**	**coward**	**.**
"	卡莱布	,	作为	你	知道	经过	这	时间	,	曾是	一个	懦夫	.

“正如你现在所知，迦勒是个懦夫。”

[hiː; hi][ˌaʊt'ræn]['faɪər] - [ænd; ənd] - [ɔɪl] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv]

He	**outran**	**fire**	**-**	**and**	**-**	**oil**	**justice**	**,**	**and**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**mesh**	**of**
他	甩开	火	-	和	-	油	正义	,	和	曾是	捕捉	在	这	网	的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

他逃脱了法律的制裁，却陷入了环境的漩涡之中。

[hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens]

He	**leaped**	**over**	**a**	**beehive**	**and**	**alighted**	**between**	**two**	**lines**	**of**	**barbed**	**-**	**wire**	**fence**
他	跳跃	超过	一个	蜂窝	和	下车	之间	二	线条	的	带倒刺的	-	金属丝	栅栏

.

:
.

他跳过一个蜂巢，落在了两道带刺铁丝网之间。

['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] - ['waɪər][ænd; ənd] [biːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːpərli]

After	**spending**	**the**	**night**	**with**	**barbed**	**-**	**wire**	**and**	**bees**	**he**	**was**	**very**	**properly**
后	开支	这	夜晚	和	带倒刺的	-	金属丝	和	蜜蜂	他	曾是	非常	适当地

[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

removed	**to**	**the**	**hospital**	**.**
已移除	到	这	医院	.

在与铁丝网和蜜蜂共度一夜后，他被妥善地送往医院。

" [hɪz; ɪz][legz][mʌst; məst][biː; bi]['æmpjəˌteɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] .

"	**His**	**legs**	**must**	**be**	**amputated**	**,**	"	**said**	**the**	**physicians**	**.**
"	他的	腿	必须	是	截肢	,	"	说	这	医生	.

“他的双腿必须截肢，”医生们说。

" [ðæt] [miːnz] [wʌt] ? " [æskt] ['keɪləb] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

"	**That**	**means**	**what**	**?**	"	**asked**	**Caleb**	**,**	**arousing**	**himself**	**as**	**from**	**a**	**dream**	**.**
"	那	方法	什么	?	"	问	卡莱布	,	唤起	他自己	作为	从	一个	梦	.

“那是什么意思？”卡莱布问道，他仿佛从梦中惊醒。

" [deθ] , [pər'tʃæns] , " [sed] [ðeɪ] .
" **Death** , **perchance** , " **said** **they** .
" 死亡 , 或许 , " 说 他们 .

“或许是死亡吧，”他们说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21**]
[页 -]

[第21页]

" [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [mɔːrg] ? " [æskt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .
" **That** **means** **the** **morgue** **?** " **asked** **he** , **with** **a** **grunt** .
" 那 方法 这 停尸房 ? " 问 他 , 和 一个 咕哝 .

“那是指太平间吗？”他咕哝着问道。

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] .
" **For** **such** **as** **you** , **yes** , " **replied** **one** .
" 为了 这样的 作为 你 , 是的 , " 回复 一 .

“对于像你这样的人来说，是的，”其中一人回答道。

" [maɪ][legz] , ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ][legz] !
" **My** **legs** , **gentlemen** , **my** **legs** **!**
" 我的 腿 , 先生们 , 我的 腿 !

“先生们，我的腿，我的腿！”

[ðə; ði] [mɔːrg] !
The **morgue** **!**
这 停尸房 !

停尸房！

[ðə; ði] [mɔːrg] !
The **morgue** **!**
这 停尸房 !

停尸房！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **see** **it** **.**
我 看 它 .

我看到了。

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How **cold** **it** **is** **!**
如何 寒冷的 它 是 !

好冷啊！

['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ?
Gentlemen , **are** **you** **gentlemen** **?**
先生们 , 是 你 先生们 ?

各位先生，你们是绅士吗?

[maɪ][legz] !
My **legs** **!**
我的 腿 !

我的腿！

[maɪ][legz] !
My **legs** **!**
我的 腿 !

我的腿！

" [ðə; ði][nekst][deɪ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf] .
" **The** **next** **day** **he** **learned** **that** **his** **legs** **had** **been** **taken** **off** **.**
" 这 下一个 天 他 学习 那 他的 腿 有 到过 已采取 离开 .

“第二天，他得知自己的双腿被截肢了。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [rɔːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔːrg] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

The	**following**	**day**	**he**	**roared**	**about**	**the**	**morgue**	**and**	**fought**	**with**	**both**	**hands**	**.**
这	下列的	天	他	咆哮	关于	这	停尸房	和	战斗	和	两个都	双手	.

第二天，他在停尸房里大吵大闹，双手都使出了浑身解数。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] :

He	**cried**	**out**	**at**	**intervals**	**:**
他	哭	出去	在	间隔	:

他时不时地喊叫起来：

" [ɔːf] !

"	**Off**	**!**
"	离开	!

“离开！

[ɔːf] , [juː; jʊ] ['dɑːktɚz] !

Off	**,**	**you**	**doctors**	**!**
离开	,	你	医生	!

医生们，都给我滚开！

[maɪ] [legz] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːrg] ,

My	**legs**	**are**	**here**	**to**	**carry**	**me**	**from**	**the**	**morgue**	**,**
我的	腿	是	这里	到	携带	我	从	这	停尸房	,

我的双腿是为了带我离开停尸房而存在的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə'gen] .

but	**you**	**are**	**waiting**	**to**	**cut**	**them**	**off**	**again**	**.**
但	你	是	等待	到	切	他们	离开	再次	.

但你却在等着再次切断它们。

[ɔːf] , [juː; jʊ] ['butʃəz] !

Off	**,**	**you**	**butchers**	**!**
离开	,	你	屠夫	!

滚开，你们这些屠夫！

[kʌm] , [maɪ] [raɪt] [leg] !

Come	**,**	**my**	**right**	**leg**	**!**
来	,	我的	正确的	腿	!

来吧，我的右腿！

[kʌm] , [maɪ] [left] !

Come	**,**	**my**	**left**	**!**
来	,	我的	左边	!

来吧，我的左边！

[ɑːn] , [maɪ] [raɪt] [leg] !

On	**,**	**my**	**right**	**leg**	**!**
在	,	我的	正确的	腿	!

上，我的右腿！

[ɑːn] [maɪ] [left] !

On	**my**	**left**	**!**
在	我的	左边	!

在我左边！

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的！

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的！

['welkəm] , [traɪd] [frendz] !
Welcome , tried friends !
欢迎 , 尝试 朋友们 !

欢迎各位老朋友!

[daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [naʊ] !
Down the steps now !
向下 这 步骤 现在 !

现在下楼梯!

[ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [ɑːr; ər][wiː; wi] !
Halfway down are we !
半 向下 是 我们 !

我们已经走到一半了!

[bæk] !
Back !
后退 !

后退!

[bæk] , [juː; jʊ] ['butʃəz] !
Back , you butchers !
后退 , 你 屠夫 !

退下，你们这些屠夫!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] !
You shall not !
你 将 不是 !

你不能!

[maɪ] [raɪt] [fʊt] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][tɜːrn] [əˈraʊnd] .
My right foot — you shall not turn around .
我的 正确的 脚 — 你 将 不是 转动 大约 .

我的右脚——你不可回头。

- [tɪz] [dʌn] .
' Tis done .
- 的 完毕 .

完成了。

[ðə; ðɪ] [toʊz] [ɑːr; ər] [wer] [ðə; ðɪ] [hiːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
The toes are where the heel should be .
这 脚趾 是 在哪里 这 脚跟 应该 是 .

脚趾的位置本该是脚后跟的位置。

[aɪ][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
I go a step forward and fall back a step .
我 去 一个 步 向前 和 落下 后退 一个 步 .

我向前迈了一步，又后退了一步。

[jʊr; jər] [naɪvz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] , [juː; jʊ] ['butʃəz] .
Your knives are sharp , you butchers .
你的 刀具 是 锋利的 , 你 屠夫 .

你们这些屠夫，刀很锋利。

[maɪ] [raɪt] [leg] [ɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [hɑːps] [ʌpˈsterz] .
My right leg is off and hops upstairs .
我的 正确的 腿 是 离开 和 酒花 楼上 .

我的右腿断了，然后我单脚跳上了楼。

[maɪ] [left] [leg] [ɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [hɑːps] [ˌdaʊnˈsterz] .
My left leg is off and hops downstairs .
我的 左边 腿 是 离开 和 酒花 楼下 .

我的左腿断了，我一瘸一拐地跳下楼。

[maɪ]['bɑːdi] [fɔːlz] [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] .

My	body	falls	and	is	carried	to	the	morgue	.
我的	身体	瀑布	和	是	携带	到	这	停尸房	.

我的身体倒下后被抬往太平间。

[ðə; ði] [mɔːrg] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][soʊ][koʊld] — [soʊ][koʊld] !

The	morgue	,	gentlemen	,	is	so	cold	—	so	cold	!
这	停尸房	,	先生们	,	是	所以	寒冷的	—	所以	寒冷的	!

先生们，太平间好冷啊——好冷啊!

" ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['reɪvɪŋ] .

"	After	this	there	were	several	hours	of	indistinct	raving	.
"	后	这	那里	是	一些	小时	的	模糊	狂言	.

“此后，出现了几个小时含糊不清的胡言乱语。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['legləs] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb][ɪn][ðə; ði] [mɔːrg] .

The	next	day	his	legless	body	was	upon	a	marble	slab	in	the	morgue	.
这	下一个	天	他的	无腿	身体	曾是	之上	一个	大理石	板	在	这	停尸房	.

第二天，他那双失去双腿的尸体被放在停尸房的大理石板上。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['gæmbəlz] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

His	fellow	-	gamblers	,	hearing	of	his	fate	,
他的	同伴	-	赌徒	,	听力	的	他的	命运	,

他的赌友们听到他的遭遇后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['bɛgd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['diːsnt] " ['beriəl] .

begged	his	body	that	they	might	give	it	a	"	decent	"	burial	.
乞求	他的	身体	那	他们	可能	给	它	一个	"	体面的	"	葬礼	.

他恳求人们给他一个“体面”的葬礼。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [aʊt] - [haʊs] [ænd; ənd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt]

They	removed	it	to	an	old	out	-	house	and	sat	up	with	it	the	first	night
他们	已移除	它	到	一个	老的	出去	-	房子	和	卫星	向上	和	它	这	第一的	夜晚

.

:
.

他们把它搬到一间废弃的户外小屋里，第一晚就守着它熬了个通宵。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] ?

Why	do	they	gaze	upon	it	so	often	?
为什么	做	他们	目光	之上	它	所以	经常	?

他们为什么总是凝视着它?

[waɪ] [duː][ðer; ðər][hændz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ?

Why	do	their	hands	touch	his	face	and	hands	?
为什么	做	他们的	双手	触碰	他的	脸	和	双手	?

为什么他们的手要触摸他的脸和手?

[wʊd] [ðeɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , ['deθli] [tʌtʃ] ?

Would	they	learn	a	lesson	from	the	cold	,	deathly	touch	?
会	他们	学习	一个	课	从	这	寒冷的	,	致命的	触碰	?

他们会从这冰冷、致命的触碰中吸取教训吗?

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ðə; ði][nekst] , [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'loʊn] .

The	next	night	,	the	next	,	the	next	,	and	the	next	it	is	alone	.
这	下一个	夜晚	,	这	下一个	,	这	下一个	,	和	这	下一个	它	是	独自的	.

接下来的几个晚上，再下一个晚上，再下一个晚上，它都孤零零的。

[juː; jʊ] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['ɔːfl] ,
You searchers of the city's offal ,
你 搜索者 的 这 城市的 内脏 ,

你们这些搜寻城市残羹剩饭的人，

[juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ['bʌzədz] [huː] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] , [flɪŋ] ['oʊpən]
you living buzzards who remove the dead and rotten of your kind , fling open
你 活的 秃鹰 WHO 消除 这 死的 和 烂 的 你的 种类 , 一扔 打开
[ðə; ði] [dɔːz] !
the doors !
这 门 !

你们这些活着的秃鹫，收割你们同类的尸体和腐烂物，快打开大门!

[ɪz] [ðæt] ['keɪləb][juː; jʊ][faɪnd] ?
Is that Caleb you find ?
是 那 卡莱布 你 寻找 ?

你找到的是卡莱布吗?

- [tɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' Tis a part of him .
- 的 一个 部分 的 他 .

这是他的一部分。

[hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] ['berid] ['sʌmwer] .
His legs are buried somewhere .
他的 腿 是 埋葬 某处 .

他的腿被埋在某个地方了。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['gæmbəlz] .
His ears and fingers are in the pockets of his fellow - gamblers .
他的 耳朵 和 手指 是 在 这 口袋 的 他的 同伴 - 赌徒 .

他的耳朵和手指伸进了其他赌客的口袋里。

[naʊ] ['kæri] [aʊt] ['keɪləb]['maɪnəs]['keɪləb] .
Now carry out Caleb minus Caleb .
现在 携带 出去 卡莱布 减 卡莱布 .

现在计算 Caleb 减去 Caleb。

[stɑːp] [ʌp] [jʊr; jər] [noʊz] — [stɑːp] [ʌp] [jʊr; jər] [noʊz] !
Stop up your nose — stop up your nose !
停止 向上 你的 鼻子 — 停止 向上 你的 鼻子 !

堵住你的鼻子——堵住你的鼻子!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

['rɔdni] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] .
Rodney was an illegitimate child .
罗德尼 曾是 一个 私生子 孩子 .

罗德尼是个私生子。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɪtərd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .
He knew not what this meant , but the sting of it embittered his young life .
他 知道 不是 什么 这 意思是 , 但 这 蜇 的 它 愤懑 他的 年轻的 生活 .

他并不知道这意味着什么，但这痛苦却让他的青春充满了苦涩。

[ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['predʒədɪs][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

The	Negro	has	as	much	prejudice	as	the	white	man	.
这	黑人	有	作为	很多	偏见	作为	这	白色的	男人	.

黑人和白人一样都存在偏见。

['ʌndər] [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['niːgroʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] .

Under	like	conditions	the	negro	would	make	the	same	laws	against	the	white	.
在下面	喜欢	状况	这	黑人	会	制作	这	相同的	法律	反对	这	白色的	.

在同样的条件下，黑人也会制定同样的法律来反对白人。

[ðɪs] [krept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['rɔdni] .

This	crept	out	in	the	treatment	of	Rodney	.
这	悄悄地爬	出去	在	这	治疗	的	罗德尼	.

这一点在对待罗德尼的方式中显露了出来。

[hɪz; ɪz][wɜːrst] ['enəmi] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['niːgrəuz] .

His	worst	enemies	were	always	negroes	.
他的	最差	敌人	是	总是	黑人	.

他最大的敌人始终是黑人。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [meɪd] ['skɔːfərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd] ['diːmənz] [ʌv; əv]

The	Anglo	-	Saxon	blood	in	his	veins	made	scoffers	of	some	and	demons	of
这	盎格鲁	-	撒克逊	血	在	他的	静脉	制成	嘲讽者	的	一些	和	恶魔	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他血管里流淌的盎格鲁-撒克逊血统，使一些人成了嘲笑者，使另一些人成了魔鬼。

[tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [freɪmd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['fɑːðər] " [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

To	be	pitied	is	the	boy	who	has	never	framed	the	word	"	father	"	upon	his
到	是	可怜的	是	这	男生	WHO	有	绝不	框	这	单词	"	父亲	"	之上	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

最可怜的是那些从未说过“父亲”这个词的男孩。

['rɔdni] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Rodney	attempted	it	once	,	but	failed	,	and	never	tried	it	again	.
罗德尼	尝试过	它	一次	,	但	失败的	,	和	绝不	尝试	它	再次	.

罗德尼尝试过一次，但失败了，之后再也没有尝试过。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [wɜːrd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

He	stood	before	his	father	bareheaded	and	with	the	coveted	word	upon	his
他	站立	前	他的	父亲	免冠	和	和	这	令人垂涎的	单词	之上	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他赤裸着头站在父亲面前，嘴里说着那句梦寐以求的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] [her] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	You	have	a	fine	head	of	hair	,	"	said	his	father	.
"	你	有	一个	美好的	头	的	头发	,	"	说	他的	父亲	.

“你的头发真好，”他父亲说。

" [ðæts] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔdni] .

"	That's	what	people	say	,	"	replied	Rodney	.
"	那就是	什么	人们	说	,	"	回复	罗德尼	.

“人们都这么说，”罗德尼回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	proud	of	it	?	"
"	是	你	自豪的	的	它	?	"

你为此感到自豪吗?

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] , [sɜːr] ? "
" Should I not be , sir ? "
" 应该 我 不是 是 , 先生 ? "

“难道我不应该吗，先生？”

" [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Well , my little man , it's a disgrace to you .
" 出色地 , 我的 小的 男人 , 它是 一个 耻辱 到 你 .

“哎呀，我的小家伙，这真是你的耻辱。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔdni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" This was the first and last meeting of Rodney and his father .
" 这 曾是 这 第一的 和 最后的 会议 的 罗德尼 和 他的 父亲 .

这是罗德尼和他父亲的第一次也是最后一次见面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wʌns] [tuː] [faɪn] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ebəni] [hjuː] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Once two fine ladies of ebony hue visited his mother ,
一次 二 美好的 女士们 的 乌木 色调 到访 他的 母亲 ,

从前，有两位肤色黝黑的美丽女士拜访了他的母亲，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [sɪlk] ['dresɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] .
to show their silk dresses and to take dinner .
到 展示 他们的 丝绸 连衣裙 和 到 拿 晚餐 .

她们去展示丝绸裙子，并共进晚餐。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [hɔːrs] - [kɔːrn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
A large dish of parched horse - corn was placed in the center of the table .
一个 大的 盘子 的 干渴 马 - 玉米 曾是 放置 在 这 中心 的 这 桌子 .

桌子中央放着一大盘烤玉米粒。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] [vekst] .
His mother said a solemn blessing , and the ladies looked vexed .
他的 母亲 说 一个 庄严 祝福 , 和 这 女士们 看起来 烦恼 .

他的母亲郑重地做了祝福，而女士们则显得有些恼怒。

" [maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd]
" My dear people , " she said , after looking them into a smile , " if you are good
" 我的 亲爱的 人们 , " 她 说 , 后 寻找 他们 进入 一个 微笑 , " 如果 你 是 好的
,
,
,

“我亲爱的人们，”她微笑着看着他们说道，“如果你们表现良好，

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
this is good enough .
这 是 好的 足够的 .

这样就足够好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [gʊd] .
If you are not good , it is too good .
如果 你 是 不是 好的 , 它 是 也 好的 .

如果你不够优秀，那就太好了。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [help] [jɔːr'selvz] .
In either case , help yourselves .
在 任何一个 案件 , 帮助 你们自己 .

总之，请自便。

" ['rɔdni] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['ɪnsɪdənts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Rodney learned from this and similar incidents to make the most of a
" 罗德尼 学习 从 这 和 相似的 事件 到 制作 这 最多 的 一个
[bæd] [keɪs] .
bad case .
坏的 案件 .

“罗德尼从这次事件和类似事件中吸取了教训，学会了如何最大限度地利用不利的局面。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔ:rn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [wʌn] .
" A little corn , if you please , " said one .
" 一个 小的 玉米 , 如果 你 请 , " 说 一 .

“请给我一点玉米，”其中一人说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [helpt] ['plentɪfəli] [baɪ] ['rɑ:dniz] ['mʌðər] .
She was helped plentifully by Rodney's mother .
她 曾是 帮助 大量 经过 罗德尼的 母亲 .

罗德尼的母亲给了她很多帮助。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] .
" Give me a part of yours , " said the second to the first .
" 给 我 一个 部分 的 你的 , " 说 这 第二 到 这 第一的 .

“把你的一部分给我，”第二个对第一个说。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə'baʊt] [fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
She received about four - fifths of it .
她 已收到 关于 四 - 五分之一 的 它 .

她收到了大约五分之四。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['dʒenərəs] , " [sed] ['rɑ:dniz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ri:'fɪld] [ðə; ði] [pleɪt] .
" You are too generous , " said Rodney's mother , and refilled the plate .
" 你 是 也 慷慨的 , " 说 罗德尼的 母亲 , 和 已补充 这 盘子 .

“你太慷慨了，”罗德尼的母亲说着，又把盘子添满了。

['rɔdni] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz][kæt] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['dresɪz] .
Rodney sat on the floor , stroked his cat , and eyed the fine dresses .
罗德尼 卫星 在 这 地面 , 抚摸 他的 猫 , 和 眼睛 这 美好的 连衣裙 .

罗德尼坐在地板上，抚摸着他的猫，目光扫过那些漂亮的裙子。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [mʌntʃt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , [ɔ:r] ['fɪŋgərd] [ðə; ði]['leɪsiz][ɑ:n][ðer; ðər] [sli:vz] .
The ladies munched with dignity , or fingered the laces on their sleeves .
这 女士们 咀嚼 和 尊严 , 或者 用手指 这 鞋带 在 他们的 袖子 .

女士们端庄地吃着东西，或者摆弄着袖子上的蕾丝。

" [aɪ] [si:] ['rɔdni] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks] , " [sed] [wʌn] .
" I see Rodney has had the smallpox , " said one .
" 我 看 罗德尼 有 有 这 天花 , " 说 一 .

“我看罗德尼得过天花，”其中一人说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Yes , " replied his mother .
" 是的 , " 回复 他的 母亲 .

“是的，”他母亲回答道。

" [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] . "
" My boy had it , too . "
" 我的 男生 有 它 , 也 . "

“我儿子也得过这种病。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ? "
" How did it serve him ? "
" 如何 做过 它 服务 他 ? "

“这对他有什么好处？”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" It killed him .
" 它 被杀 他 .

“它要了他的命。”

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] [daɪ] .
All the good children die .
全部 这 好的 孩子们 死 .

好孩子都死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [stroʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It was a sad stroke to me .
它 曾是 一个 伤心 中风 到 我 .

对我来说，这是一次令人悲痛的中风。

[wel] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] . "
Well , since his death I have been able to dress like a lady . "
出色地 , 自从 他的 死亡 我 有 到过 有能力的 到 裙子 喜欢 一个 女士 . "

自从他去世后，我终于可以穿得像个淑女了。

" [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Like a lady ! " said the other .
" 喜欢 一个 女士 ! " 说 这 其他 .

“像个淑女！”另一个人说道。

" [haʊ] [maɪ][oʊld]
" How my old
" 如何 我的 老的

“我的老

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mɪstrəs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] .
mistress used to say that word .
情妇 用过的 到 说 那 单词 .

情妇过去常说这个词。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðen] .
I caught the inspiration then .
我 捕捉 这 灵感 然后 .

我当时获得了灵感。

[ˌaɪ 'tiː] ['liŋgə] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [aʊt] [ðʌs] .
It lingered in my bones a long time before it crept out thus .
它 徘徊不去 在 我的 骨头 一个 长的 时间 前 它 悄悄地爬 出去 因此 .

它在我的骨髓里徘徊了很久，才最终以这种方式流露出来。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Here she surveyed her clothing with satisfaction .
" 这里 她 调查 她 衣服 和 满意 .

她满意地打量着自己的衣服。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [pɑːrtʃt] [hɔːrs] - [kɔːrn][ænd; ənd] [faɪn] ['dresɪz] [goʊ] [wel] [tə'geðər] , " [sed] ['rɑːdniz]
" I see that parched horse - corn and fine dresses go well together , " said Rodney's
" 我 看 那 干渴 马 - 玉米 和 美好的 连衣裙 去 出色地 一起 , " 说 罗德尼的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“我觉得干马玉米和漂亮的裙子很搭，”罗德尼的母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [ðer; ðər] ['empti] [pleɪts] .

as	she	helped	their	empty	plates	.
作为	她	帮助	他们的	空的	盘子	.

她一边帮忙收拾空盘子。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərət] , " [sed] [wʌn] .

"	You	see	we	are	considerate	,	"	said	one	.
"	你	看	我们	是	周到	,	"	说	一	.

“你看，我们很体贴，”其中一人说道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .

"	Yes	,	and	ladylike	,	"	said	the	second	.
"	是的	,	和	淑女	,	"	说	这	第二	.

“是的，而且很有淑女风范，”第二个人说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [pætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , " [sed] ['rɑːdniz] ['mʌðər] .

"	Yes	,	and	patched	with	the	blue	and	the	gray	,	"	said	Rodney's	mother	.
"	是的	,	和	已修补	和	这	蓝色的	和	这	灰色的	,	"	说	罗德尼的	母亲	.

“是的，还用蓝色和灰色缝补过，”罗德尼的母亲说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

They	looked	at	their	clothes	,	but	saw	not	the	point	.
他们	看起来	在	他们的	衣服	,	但	锯	不是	这	观点	.

他们看了看自己的衣服，却觉得毫无意义。

" ['mʌðər] , " [sed] ['rɔdni] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði][kæt] ,

"	Mother	,	"	said	Rodney	,	lying	flat	on	his	back	,	hugging	the	cat	,
"	母亲	,	"	说	罗德尼	,	说谎	平坦的	在	他的	后退	,	拥抱	这	猫	,

“妈妈，”罗德尼仰面躺着，抱着猫说道。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , " [wʌt] [ɪz] [faɪn] [leɪs] [wɜːrθ] [ə; eɪ][jɑːrd] ? "

and	beating	his	heels	upon	the	floor	,	"	what	is	fine	lace	worth	a	yard	?	"
和	殴打	他的	高跟鞋	之上	这	地面	,	"	什么	是	美好的	蕾丝	值得	一个	院子	?	"

他跺着脚，问道：“一码精美的蕾丝值多少钱？”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] , ['leɪdiz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	is	it	worth	,	ladies	?	"	said	she	.
"	什么	是	它	值得	,	女士们	?	"	说	她	.

“女士们，它值多少钱？”她问道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fraund] .

They	looked	at	each	other	and	frowned	.
他们	看起来	在	每个	其他	和	皱眉	.

他们互相看了一眼，皱起了眉头。

" ['rɔdni] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , ['leɪdiz] .

"	Rodney	has	begun	,	ladies	.
"	罗德尼	有	开始	,	女士们	.

女士们，罗德尼开始了。

[biː; bi] [prɪ'perd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Be	prepared	,	"	said	his	mother	.
是	准备	,	"	说	他的	母亲	.

“做好准备，”他母亲说。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] - [pleɪts] .

Here	she	emptied	the	last	of	the	corn	into	her	visitors	'	plates	.
这里	她	清空	这	最后的	的	这	玉米	进入	她	访客	-	盘子	.

她把剩下的玉米倒进了客人的盘子里。

" [wen] [aɪ] [wɑːʃt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['rɑːdmən] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs]
" When I washed for Mrs . Rodman a few months ago she had beautiful lace
" 什么时候 我 洗过 为了 太太 . 罗德曼 一个 很少 几个月 前 她 有 美丽的 蕾丝
[ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [slɪps] . "
on her pillow slips . "
在 她 枕头 滑倒 . "

“几个月前我帮罗德曼太太洗衣服时，她的枕套上有漂亮的蕾丝。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['mʌðər] , " [sed] ['rɔdni] .
" Yes , she did , mother , " said Rodney .
" 是的 , 她 做过 , 母亲 , " 说 罗德尼 .

“是的，妈妈，”罗德尼说。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] : " [juː; jʊ] ['leɪdiz] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] .
Then , turning to the two women : " You ladies work for her now .
然后 , 转弯 到 这 二 女性 : " 你 女士们 工作 为了 她 现在 .

然后，她转向两位女士说：“你们女士现在为她工作。”

[juː; jʊ] [kʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɑːʃ] .
You cook , and you wash .
你 厨师 , 和 你 洗 .

你负责做饭和洗衣服。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
She and her
她 和 她

她和她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['dɔːtər] , ['dʒen(ə)rəl] ['brædfɚdz] [waɪf] , [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] .
daughter , General Bradford's wife , have gone to the springs .
女儿 , 一般的 布拉德福德的 妻子 , 有 已消失 到 这 弹簧 .

女儿，也就是布拉德福德将军的妻子，去了温泉。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪloʊ] - [slɪp] [leɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sliːvz] ? "
Did it take all the pillow - slip lace for your sleeves ? "
做过 它 拿 全部 这 枕头 - 滑 蕾丝 为了 你的 袖子 ? "

你的袖子是不是用了所有枕套蕾丝?

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [pleɪn] , ['rɔdni] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Don't be too plain , Rodney , " said his mother .
" 不 是 也 清楚的 , 罗德尼 , " 说 他的 母亲 .

“罗德尼，别太平淡，”他母亲说。

" ['mʌðər] , [ðæts] [ðə; ði] [dres] ['dʒen(ə)rəl]['brædfərd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Mother , that's the dress General Bradford gave his wife .
" 母亲 , 那就是 这 裙子 一般的 布拉德福德 给予 他的 妻子 .

“妈妈，那是布拉德福德将军送给他妻子的裙子。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You know she told you about it .
你 知道 她 讲述 你 关于 它 .

你知道她跟你说过这件事。

['mʌðər] , ['mʌðər] ,
Mother , mother ,
母亲 , 母亲 ,

母亲，母亲，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [pætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː]

what	did	you	mean	when	you	said	that	the	ladies	are	patched	with	the	blue
什么	做过	你	意思是	什么时候	你	说	那	这	女士们	是	已修补	和	这	蓝色的

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ? "

and	the	gray	?	"
和	这	灰色的	?	"

你说这些女士身上缝着蓝色和灰色的补丁，是什么意思?

" ['mɪsɪz] . ['rɑːdmən] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	Mrs	.	Rodman	is	of	the	North	.
"	太太	.	罗德曼	是	的	这	北	.

罗德曼夫人是北方人。

['dʒen(ə)rəl] ['brædfərd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

General	Bradford	is	of	the	South	.
一般的	布拉德福德	是	的	这	南	.

布拉德福德将军是南方人。

[wʌn] [miːnz] [ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [greɪ] . "

One	means	the	blue	,	the	other	the	gray	.	"
一	方法	这	蓝色的	,	这	其他	这	灰色的	.	"

一个是蓝色，另一个是灰色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑人故事(Negro Tales)
第2/7页

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
" If we are wearing things that belong to the blue and the gray , we are
" 如果 我们 是 穿着 事物 那 属于 到 这 蓝色的 和 这 灰色的 , 我们 是
[nɑːt] [pætʃt] ,
not patched ,
不是 已修补 ,

“如果我们穿着蓝灰相间的衣服，我们就不是打补丁的。”

" [sed] [wʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .
" said one , as she arose from the table and put on her hat .
" 说 一 , 作为 她 出现 从 这 桌子 和 放 在 她 帽子 .

“她一边说着，一边从桌边站起来，戴上帽子。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['leɪdiz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [drest] [soʊ] . "
" No , " said the other , " we are ladies when we are dressed so . "
" 不 , " 说 这 其他 , " 我们 是 女士们 什么时候 我们 是 穿着 所以 . "

“不，”另一个人说，“我们这样打扮的时候就是淑女。”

" [ðæt] [hæt] ! " [sed] ['rɔdni] .
" That hat ! " said Rodney .
" 那 帽子 ! " 说 罗德尼 .

“那顶帽子！”罗德尼说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [pʊt] [hɜːr; hər][hæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
The other one put her hat behind her .
这 其他 一 放 她 帽子 在后面 她 .

另一个女孩把帽子放到身后。

" [ðæt] [wʌn] , [tuː] ! " [rɔːrd] ['rɔdni] .
" That one , too ! " roared Rodney .
" 那 一 , 也 ! " 咆哮 罗德尼 .

“还有那个！”罗德尼吼道。

" [lʊk] ['æftər][jʊr; jər][hæf] - [waɪt] [bræt] , " [sed] [ðeɪ] .
" Look after your half - white brat , " said they .
" 看 后 你的 一半 - 白色的 小子 , " 说 他们 .

“照顾好你那混血小鬼，”他们说。

" [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [ber] ['hedz] [wen] ['mɪsɪz] . ['rɑːdmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [rɪ'tɜːrn] , " [sed]
" Look after your bare heads when Mrs . Rodman and her daughter return , " said
" 看 后 你的 裸 头部 什么时候 太太 . 罗德曼 和 她 女儿 返回 , " 说
['rɑːdniz] ['mʌðər] .
Rodney's mother .
罗德尼的 母亲 .

“罗德曼太太和她女儿回来的时候，你们要小心别弄脏头发，”罗德尼的母亲说道。

" [naʊ] , " [sed] [wʌn] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [sed] . "
" Now , " said one , " I believe what the fortune - teller said . "
" 现在 , " 说 一 , " 我 相信 什么 这 财富 - 出纳员 说 . "

“现在，”其中一人说道，“我相信算命先生的话。”

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Tell it , " said the other .
" 告诉 它 , " 说 这 其他 .

“说吧，”另一个人说道。

" [aɪ] [lɔːst] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
" I lost some money . "
" 我 丢失的 一些 钱 . "

我赔了些钱。

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Yes , you did , " said the other .
" 是的 , 你 做过 , " 说 这 其他 .

“是的，你做到了，”另一个人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] . "
" I went to the fortune - teller . "
" 我 去 到 这 财富 - 出纳员 . "

“我去找算命先生了。”

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" I went with you . "
" 我 去 和 你 . "

“我和你一起去的。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [waɪt] [bræt] . "
" She pointed out a half - white brat . "
" 她 尖 出去 一个 一半 - 白色的 小子 . "

她指着一个混血小孩。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "
" She then pointed out his mother . "
" 她 然后 尖 出去 他的 母亲 . "

“然后她指着他的母亲。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [miːt] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" She said we would all meet some day . "
" 她 说 我们 会 全部 见面 一些 天 . "

她说我们总有一天会相遇。

" [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] . "
" Now we have met . "
" 现在 我们 有 遇见 . "

“现在我们见面了。”

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] ? " [æskt] ['rɑːdniz] ['mʌðər] .
" What did she say about parched corn ? " asked Rodney's mother .
" 什么 做过 她 说 关于 干渴 玉米 ? " 问 罗德尼的 母亲 .

“她说了什么关于烤玉米的事？”罗德尼的母亲问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [hæf] - [waɪt] [bræt] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" She said a half - white brat stole the money . "
" 她 说 一个 一半 - 白色的 小子 偷窃 这 钱 . "

“她说，是一个混血小鬼偷了钱。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , [tuː] , " [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" She said he would die , too , " joined in the other .
" 她 说 他 会 死 , 也 , " 加入 在 这 其他 .

“她说他也会死，”另一个人附和道。

" [ðæts] [ɔːl] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['rɑːdniz] ['mʌðər] .
" That's all plain enough , " said Rodney's mother .
" 那就是 全部 清楚的 足够的 , " 说 罗德尼的 母亲 .

“这都很清楚了，”罗德尼的母亲说。

" [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "
" Your boy is dead , and you know about his father . "
" 你的 男生 是 死的 , 和 你 知道 关于 他的 父亲 . "

“你儿子死了，而且你知道他父亲的事。”

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
" Now , " said the one with the hat behind her ,
" 现在 , " 说 这 一 和 这 帽子 在后面 她 ,

“现在，”她身后戴帽子的那个人说道。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][fɔːr; fər] ['tʃoʊkɪŋ] [jʊr; jər][bræt] . "
" I don't blame Uncle Jack for choking your brat . "
" 我 不 责备 叔叔 杰克 为了 窒息 你的 小子 . "

“我不怪杰克叔叔掐死你那小子。”

" [nɔːr] [ænt] ['sæli] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [hɑːt] [suːp] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Nor Aunt Sally for throwing hot soup on him , " said the other .
" 也不 阿姨 莎莉 为了 投掷 热的 汤 在 他 , " 说 这 其他 .

“还有萨莉阿姨，她把热汤泼在他身上，”另一个人说。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] , " [sed] ['rɑːdniz] ['mʌðər] ,
" Uncle Jack and Aunt Sally , " said Rodney's mother ,
" 叔叔 杰克 和 阿姨 莎莉 , " 说 罗德尼的 母亲 ,

“杰克叔叔和萨莉阿姨，”罗德尼的母亲说道。

" [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['witnisiz] [wen] ['mɪsɪz] . ['rɑːdmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [rɪ'tɜːrn] .
" will be important witnesses when Mrs . Rodman and her daughter return .
" 将要 是 重要的 证人 什么时候 太太 . 罗德曼 和 她 女儿 返回 .

“当罗德曼夫人和她的女儿回来时，他们将成为重要的证人。”

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [mɔːr] .
They know all , and will tell more .
他们 知道 全部 , 和 将要 告诉 更多的 .

他们什么都知道，还会告诉你更多。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [glæs] .
" One of the ladies picked up a glass .
" 一 的 这 女士们 挑选 向上 一个 玻璃 .

其中一位女士拿起一个玻璃杯。

" ['haʊz] [jʊr; jər][kæt] , [maɪ] [sʌn] ? "
" How's your cat , my son ? "
" 怎么样 你的 猫 , 我的 儿子 ? "

“儿子，你的猫怎么样了？”

" [maɪ]['kæts] [naɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] .
" My cat's nice and good and sweet .
" 我的 猫的 好的 和 好的 和 甜的 .

我的猫咪很可爱，很乖巧。

" [hɪr] [bəuθ] ['leɪdiz] [spæt]['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] .
" Here both ladies spat into the glass .
" 这里 两个都 女士们 争吵 进入 这 玻璃 .

“两位女士都朝玻璃杯里吐了口唾沫。”

" [kæts][ɑːr; ər] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [sʌn] .
" Cats are respectable and worth talking about , my son .
" 猫 是 可敬 和 值得 说 关于 , 我的 儿子 .

“儿子，猫是值得尊敬的，值得我们谈论的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

" [ðɪs] [wiː; wi] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

"	This	we	leave	with	you	,	"	said	the	one	with	the	hat	behind	her	,
"	这	我们	离开	和	你	,	"	说	这	一	和	这	帽子	在后面	她	,

“我们把这个留给你们了，”她身后戴帽子的那个人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [glæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	she	set	the	glass	upon	the	table	.
作为	她	放	这	玻璃	之上	这	桌子	.

她把玻璃杯放在桌子上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['rɑːdniz] ['mʌðər] .

"	What	do	you	take	with	you	?	"	asked	Rodney's	mother	.
"	什么	做	你	拿	和	你	?	"	问	罗德尼的	母亲	.

“你带了些什么？”罗德尼的母亲问道。

[bəuθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Both	looked	around	a	second	.
两个都	看起来	大约	一个	第二	.

两人环顾四周，愣了一下。

" [kɔːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] , " [sed] [ðeɪ] .

"	Corn	in	our	stomachs	,	"	said	they	.
"	玉米	在	我们的	胃	,	"	说	他们	.

“我们肚子里全是玉米，”他们说。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪdiz] [in'sʌltid] , ['mʌðər] ? "

"	Are	the	ladies	insulted	,	mother	?	"
"	是	这	女士们	受辱	,	母亲	?	"

“母亲，女士们感到被冒犯了吗？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd] ['næsti] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	They	are	dull	and	nasty	,	my	boy	.
"	他们	是	乏味的	和	可恶的	,	我的	男生	.

“他们既无趣又令人厌恶，我的孩子。”

" [ðə; ði] ['leɪdiz] ['hɜːrid] [aʊt] , [wʌn] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'lɪbərətli] ['pʊlɪŋ]

"	The	ladies	hurried	out	,	one	knocking	over	a	chair	,	the	other	deliberately	pulling
"	这	女士们	慌忙	出去	,	一	敲门	超过	一个	椅子	,	这	其他	故意地	拉

[daʊn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

down	a	picture	.
向下	一个	图片	.

“两位女士匆匆走出去，其中一位碰倒了一把椅子，另一位故意扯下了一幅画。”

" [hɪr] , ['mʌðər] , " [sed] ['rɔdni] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] , " ['taɪdi][ʌp][maɪ]

"	Here	,	mother	,	"	said	Rodney	,	bringing	her	a	comb	and	brush	,	"	tidy	up	my
"	这里	,	母亲	,	"	说	罗德尼	,	带来	她	一个	梳子	和	刷子	,	"	整齐的	向上	我的

[kæt] .

cat	.
猫	.

“妈妈，”罗德尼说着，递给她一把梳子和刷子，“来，帮我给猫梳理一下毛发。”

['mɛriːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .

Mary's	coming	with	her	doll	.
玛丽的	未来	和	她	玩具娃娃	.

玛丽带着她的娃娃来了。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [kəumd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði][kæt] , [waɪl] ['rɔdni] [dʒʌmpt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf]

"	The	mother	combed	and	brushed	the	cat	,	while	Rodney	jumped	on	and	off
"	这	母亲	梳理过的	和	刷过	这	猫	,	尽管	罗德尼	跳了起来	在	和	离开

[ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

the	table	for	joy	.
这	桌子	为了	喜悦	.

“猫妈妈给猫梳毛，而罗德尼高兴地在桌子上跳上跳下。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [prə'fesər] ['brændən][wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

In the meantime Professor Brandon was conversing with the ladies on the outside

在 这 与此同时 教授 布兰登 曾是 对话 和 这 女士们 在 这 外部

.

:

.

与此同时，布兰登教授正在外面和女士们交谈。

" ['leɪdiz] ! ['leɪdiz] ! " [sed] [hi:; hi] .

" Ladies ! ladies ! " said he .

" 女士们 ! 女士们 ! " 说 他 .

“女士们！女士们！”他说道。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .

" Ha ! ha ! " was the response .

" 哈 ! 哈 ! " 曾是 这 回复 .

“哈哈！”这是回应。

" [let] [ˌaɪ 'ti:] [floʊ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [prə'fesər] .

" Let it flow right along , " continued the professor .

" 让 它 流动 正确的 沿着 , " 持续 这 教授 .

“就让它顺其自然吧，”教授继续说道。

" [wi:l] [bi:; bi] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðeɪ] .

" We'll be generous enough , " said they .

" 出色地 是 慷慨的 足够的 , " 说 他们 .

“我们会非常慷慨的，”他们说。

" ['leɪdiz] , [ðoʊz] ['poʊzɪz][ɑ:r; ər][su:'pɜ:rb] . "

" Ladies , those poses are superb . "

" 女士们 , 那些 姿势 是 高超 . "

“女士们，这些姿势太棒了。”

" [prə'fesər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] . "

" Professor , you can judge . "

" 教授 , 你 能 法官 . "

“教授，您可以自行判断。”

" [noʊ][wʌn] [dauts] [ˌaɪ 'ti:] , ['leɪdiz] . "

" No one doubts it , ladies . "

" 不 一 疑虑 它 , 女士们 . "

“这一点毋庸置疑，女士们。”

" [prə'fesər] , [aɪ] [ni:d] [wɜ:rdz] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" Professor , I need words just now , " said one of them .

" 教授 , 我 需要 字 只是 现在 , " 说 一 的 他们 .

“教授，我现在需要一些话语，”其中一人说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

" [prə'fesər] , [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [prə'fesər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" Professor , I need a professor , " said the other .

" 教授 , 我 需要 一个 教授 , " 说 这 其他 .

“教授，我需要一位教授，”另一个人说。

" [ðæts] [ˌepɪ'demɪk] , ['leɪdiz] .

" That's epidemic , ladies .

" 那就是 流行性 , 女士们 .

“女士们，这简直是流行病。”

" ['lɪt(ə)l] ['meri] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [baɪ][wʌn] [fʊt] .
" Little Mary entered the room and ran around holding her doll by one foot .
" 小的 玛丽 进入 这 房间 和 跑 大约 保持 她 玩具娃娃 经过 一 脚 .

“小玛丽走进房间，一只手拎着她的娃娃，跑来跑去。”

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[oʊ] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
oh ! " said she .
哦 ! " 说 她 .

“哦！”她说道。

" [ɪz][jʊr; jər] [dɑ:l] [hɜ:rt] ? " [æskt] ['rɔdni] ,
" Is your doll hurt ? " asked Rodney ,
" 是 你的 玩具娃娃 伤害 ? " 问 罗德尼 ,

“你的娃娃受伤了吗？”罗德尼问道。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
following her around the room with his cat in his arms .
下列的 她 大约 这 房间 和 他的 猫 在 他的 武器 .

他抱着猫，跟在她身后在房间里走来走去。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] .
" No , no , no , " replied she .
" 不 , 不 , 不 , " 回复 她 .

“不，不，不，”她回答道。

" [ə; eɪ][kæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɑ:l] , " [sed] ['rɔdni] .
" A cat for a doll , " said Rodney .
" 一个 猫 为了 一个 玩具娃娃 , " 说 罗德尼 .

“用猫做玩偶，”罗德尼说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] , " [gɑ:spt] ['meri] .
" I must tell it first , " gasped Mary .
" 我 必须 告诉 它 第一的 , " 倒吸一口气 玛丽 .

“我必须先说出来，”玛丽喘着气说。

" [goʊ][ɑ:n] , [waɪl] [aɪ][fæn][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][kæt] , ['meri] ! "
" Go on , while I fan you with my cat , Mary ! "
" 去 在 , 尽管 我 扇子 你 和 我的 猫 , 玛丽 ! "

“玛丽，快去吧，我帮你用猫扇风！”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] — [ɑ:r; ər] ['drɪŋkɪŋ] — [frʌm; frəm] — [ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['bɑ:t(ə)l] .
" The professor and the ladies — are drinking — from — a big black bottle .
"
"
"

“教授和女士们正在用一个黑色大瓶子喝水。”

" [lets] [si:] , " [sed] ['rɔdni] , [æz; əz][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pi:pt] .
" Let's see , " said Rodney , as he ran to the door and peeped .
" 我们来吧 看 , " 说 罗德尼 , 作为 他 跑 到 这 门 和 偷窥 .

“让我看看，”罗德尼说着，跑到门口往外窥视。

['meri] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Mary followed and stood behind him .
玛丽 随后 和 站立 在后面 他 .

玛丽跟在他身后，站在他身后。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[let] [ˌaɪ 'tiː] [floʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
let it flow right along , " came from without .
让 它 流动 正确的 沿着 , " 来了 从 没有 .

“让它顺其自然吧，”这句话来自外部。

['rɔdni] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [saʊnd] .
Rodney held up his cat for a bottle and made a gurgling sound .
罗德尼 握住 向上 他的 猫 为了 一个 瓶子 和 制成 一个 淙淙 声音 .

罗德尼把他的猫抱起来给奶瓶喝水，发出咕噜咕噜的声音。

['meri] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Mary held up her doll and imitated him .
玛丽 握住 向上 她 玩具娃娃 和 模仿 他 .

玛丽举起她的玩偶，模仿他。

[ðə; ði] [prə'fesər] [naʊ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['rɑːdniz] [hoʊm] .
The professor now parted from the ladies and approached Rodney's home .
这 教授 现在 分手了 从 这 女士们 和 接近 罗德尼的 家 .

教授告别了女士们，朝罗德尼家走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['rɔdni] [ænd; ənd] ['meri] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
As he walked into the room Rodney and Mary sat upon the floor and
作为 他 步行 进入 这 房间 罗德尼 和 玛丽 卫星 之上 这 地面 和
[iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [dɑːl] .
exchanged the cat and doll .
交换 这 猫 和 玩具娃娃 .

当他走进房间时，罗德尼和玛丽正坐在地板上，交换了猫和娃娃。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prə'fesər] ['brændən] , " [sed] [hiː; hi] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" I am Professor Brandon , " said he , pulling his mustache .
" 我 是 教授 布兰登 , " 说 他 , 拉 他的 胡子 .

“我是布兰登教授，”他一边说着，一边拽了拽自己的胡子。

['rɔdni] [went] [θruː] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['meri] [pʊld] [ðə; ði] ['kæts] .
Rodney went through the motion of pulling his , and Mary pulled the cat's .
罗德尼 去 通过 这 运动 的 拉 他的 , 和 玛丽 拉 这 猫的 .

罗德尼做了个拉他那只猫的动作，玛丽则拉了猫的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" - [tɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [miːt] ['leɪdiz] , " [sed] [hiː; hi] .
" ' Tis delightful to meet ladies , " said he .
" - 的 愉快 到 见面 女士们 , " 说 他 .

“能见到女士们真是太好了，”他说。

['rɑːdniz] ['mʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Rodney's mother nodded .
罗德尼的 母亲 点头 .

罗德尼的母亲点了点头。

" ['skuːlti:tʃiŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'berəb(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] ['leɪdiz] . "
" Schoolteaching would be unbearable were it not for meeting ladies . "
" 学校教学 会 是 难以忍受 是 它 不是 为了 会议 女士们 . "

“如果不是因为能遇到女士们，教书育人简直难以忍受。”

" [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['bɑːt(ə)l] ['evri] [taɪm] ? " [æskt] ['meri] .

"	Must	you	have	the	big	black	bottle	every	time	?	"	asked	Mary	.
"	必须	你	有	这	大的	黑色的	瓶子	每一个	时间	?	"	问	玛丽	.

“你每次都要用那个大黑瓶子吗？”玛丽问道。

[hɪr] ['rɔdni] [held] [ʌp][ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [nɔɪz] .

Here	Rodney	held	up	the	doll	and	made	a	drinking	noise	.
这里	罗德尼	握住	向上	这	玩具娃娃	和	制成	一个	喝	噪音	.

罗德尼举起玩偶，发出喝水的声音。

" [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] [niːd] ['kɜːrbɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	These	young	ones	need	curbing	,	"	said	the	professor	.
"	这些	年轻的	一个	需要	路缘	,	"	说	这	教授	.

“这些年轻人需要管教，”教授说。

" [soʊ][duː] ['æpitaits] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːdniz] ['mʌðər] .

"	So	do	appetites	,	sir	,	"	replied	Rodney's	mother	.
"	所以	做	食欲	,	先生	,	"	回复	罗德尼的	母亲	.

“先生，食欲也是如此，”罗德尼的母亲回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skuːlti:tʃər] , ['mædəm] , " [rɔːrd] [hiː; hi] .

"	I	am	a	schoolteacher	,	madam	,	"	roared	he	.
"	我	是	一个	教师	,	女士	,	"	咆哮	他	.

“夫人，我是一名教师！”他吼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

"	I	am	a	washerwoman	,	sir	,	"	was	her	reply	.
"	我	是	一个	洗衣妇	,	先生	,	"	曾是	她	回复	.

“先生，我是一名洗衣妇。”她回答道。

" ['veri] [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb] .

"	Very	well	,	I'll	give	you	a	job	.
"	非常	出色地	,	患病的	给	你	一个	工作	.

“很好，我会给你一份工作。”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɑːʃ] ? "

What	can	you	wash	?	"
什么	能	你	洗	?	"

哪些东西可以洗?

" ['ʃɜːts] . "

"	Shirts	.	"
"	衬衫	.	"

“衬衫。”

" [wʌt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么?

" [drɔːrz] . "

"	Drawers	.	"
"	抽屉	.	"

“抽屉。”

" [wʌt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么?

" [sɑːks] . "

"	Socks	.	"
"	袜子	.	"

“袜子。”

" [wʌt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" ['daɪpərz; 'daɪəpərz] , [sɜːr] . "
" Diapers , sir . "
" 尿布 , 先生 . "

“先生，是尿布。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bruːtəli] [pleɪn] , ['mædəm] . "
" You are brutally plain , madam . "
" 你 是 残酷地 清楚的 , 女士 . "

“夫人，您真是相貌平平。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['devəlɪʃli] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] , [sɜːr] .
" You are devilishly inconsiderate and inquisitive , sir .
" 你 是 邪恶地 不体贴 和 好奇 , 先生 .

“先生，您真是个极其不体贴、爱刨根问底的人。”

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Both children emphasized the remark by beating upon the floor .
" 两个都 孩子们 强调 这 评论 经过 殴打 之上 这 地面 .

“两个孩子都通过捶打地板来强调这句话。

" [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" To my business , " said the professor .
" 到 我的 商业 , " 说 这 教授 .

“我继续我的工作，”教授说道。

" [ðɪs] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] .
" This boy should be at school .
" 这 男生 应该 是 在 学校 .

“这个孩子应该在学校。”

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?
Where is his father ?
在哪里 是 他的 父亲 ?

他父亲在哪里?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [sɜːr] . "
" I ask you the same question , sir . "
" 我 问 你 这 相同的 问题 , 先生 . "

“我也想问您同样的问题，先生。”

" ['mædəm] , [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] . "
" Madam , that leads me to suspect . "
" 女士 , 那 线索 我 到 怀疑 . "

“夫人，这让我起了疑心。”

" [wʌt] [dʌz] - [sə'spekt] - [miːn] , [prə'fesər] ? " [æskt] ['meri] .
" What does ' suspect ' mean , professor ? " asked Mary .
" 什么 做 - 怀疑 - 意思是 , 教授 ? " 问 玛丽 .

“教授，‘嫌疑人’是什么意思？”玛丽问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [lets] [siː] — —
" It means — the Latin of it is — let's see — —
" 它 方法 — 这 拉丁 的 它 是 — 我们来吧 看 — —

“它的意思是——用拉丁语来说——让我想想——”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	The	professor	stopped	to	pull	his	mustache	.
"	这	教授	停止	到	拉	他的	胡子	.

教授停下来，拉了拉他的胡子。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [dri:m] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [swer] [its] [tru:] , " [spoʊk] [ʌp] ['rɑ:dniz]

"	It	means	to	dream	out	something	and	swear	it's	true	,	"	spoke	up	Rodney's
"	它	方法	到	梦	出去	某物	和	发誓	它是	真的	,	"	辐	向上	罗德尼的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“意思是梦见某件事，然后发誓它是真的，”罗德尼的母亲说道。

" ['mædəm] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɔɪz] ['sku:lɪŋ] .

"	Madam	,	I	want	to	talk	to	you	about	this	boy's	schooling	.
"	女士	,	我	想	到	讲话	到	你	关于	这	男孩们	学校教育	.

“夫人，我想和您谈谈这个男孩的学业情况。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] ? "

Have	you	any	drinking	water	?	"
有	你	任何	喝	水	?	"

你有饮用水吗?

" [noʊ] . ['rɔdni] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] . "

"	No	.	Rodney	,	a	bucket	of	water	.	"
"	不	.	罗德尼	,	一个	桶	的	水	.	"

“不，罗德尼，一桶水。”

" [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['rɔdni] .

"	A	bucket	of	water	,	Rodney	.
"	一个	桶	的	水	,	罗德尼	.

“一桶水，罗德尼。”

[goʊ][fæst][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ['sloʊli] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesər] .

Go	fast	and	return	slowly	,	"	put	in	the	professor	.
去	快速地	和	返回	缓慢地	,	"	放	在	这	教授	.

“快走慢回，”教授说道。

['rɔdni] ['stɑ:rtɪd] ['brɪskli] , [bʌt; bət] ['meri] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɔ:sɪli] [æt; ət][ðə; ði]

Rodney	started	briskly	,	but	Mary	held	him	back	and	looked	saucily	at	the
罗德尼	开始	轻快地	,	但	玛丽	握住	他	后退	和	看起来	俏皮地	在	这

[prə'fesər] .

professor	.
教授	.

罗德尼一开始动作很快，但玛丽拉住了他，并俏皮地看了教授一眼。

" [lets] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , " [læft] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][bəuθ][ræn] [aʊt] .

"	Let's	bring	back	the	bottle	,	"	laughed	she	,	as	both	ran	out	.
"	我们来吧	带来	后退	这	瓶子	,	"	笑了	她	,	作为	两个都	跑	出去	.

“咱们把瓶子带回去吧，”她笑着说，然后两人跑了出去。

" [fɜ:rst] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'fesər] .

"	First	,	madam	,	I	am	a	professor	.
"	第一的	,	女士	,	我	是	一个	教授	.

“首先，女士，我是一名教授。”

[aɪ][hoʊld][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] . "

I	hold	a	diploma	from	a	college	.	"
我	抓住	一个	文凭	从	一个	大学	.	"

我持有大学文凭。

" [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	You	carry	it	with	you	?	"
"	你	携带	它	和	你	?	"

你随身带着它吗?

" ['sʌmtaɪmz] . "

"	Sometimes	.	"
"	有时	.	"

“有时。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [waɪt] [men] ? "

"	You	have	shown	it	to	leading	white	men	?	"
"	你	有	所示	它	到	领导	白色的	男人	?	"

“你把它展示给一些白人领袖看了? ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] - ['miːnɪŋ] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'ploʊmə][ɪn]

many	a	good	-	meaning	white	man	has	been	deceived	by	a	college	diploma	in
许多	一个	好的	-	意义	白色的	男人	有	到过	受骗	经过	一个	大学	文凭	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] . "

the	hands	of	a	negro	.	"
这	双手	的	一个	黑人	.	"

许多好心的白人都被黑人手中的大学文凭蒙蔽了双眼。

" [juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː] [fɑːr][ɑːn][jʊr; jər] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] . "

"	You	presume	too	far	on	your	limited	knowledge	.	"
"	你	怙	也	远的	在	你的	有限的	知识	.	"

“你凭着有限的知识妄下断言。”

" [juː; jʊ]['trævl(ə)l] [tuː] [fɑːr][ɑːn][jʊr; jər] ['flɪmzi] [dɪ'ploʊmə] .

"	You	travel	too	far	on	your	flimsy	diploma	.
"	你	旅行	也	远的	在	你的	脆弱的	文凭	.

“你凭着那张不堪一击的文凭走得太远了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	32	]
"	[	页	-	]

[第32页]

" ['sekəndli] , ['mædəm] , [aɪ] [wʊd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] . "

"	Secondly	,	madam	,	I	would	elevate	the	morals	of	the	race	.	"
"	第二	,	女士	,	我	会	提升	这	德	的	这	种族	.	"

“其次，夫人，我会提升这个种族的道德水平。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

"	Very	good	,	sir	.
"	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何? ”

" [aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti] ['evri] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['niːgroʊ] [tʃaɪld] . "

"	I	would	begin	by	cutting	off	from	society	every	illegitimate	negro	child	.	"
"	我	会	开始	经过	切割	离开	从	社会	每一个	私生子	黑人	孩子	.	"

“我首先要做的就是将所有非婚生黑人儿童逐出社会。”

" [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] , [treɪn] [jʊr; jər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [pɪntʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [noʊz] .

"	You	would	,	in	so	doing	,	train	your	thumb	and	finger	to	pinch	your	own	nose	.
"	你	会	,	在	所以	正在做	,	火车	你的	拇指	和	手指	到	捏	你的	自己的	鼻子	.

"

"

“这样做，你就会训练你的拇指和食指去捏自己的鼻子。”

" [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['mærid] , ['mædəm] . "

"	My	mother	and	father	were	married	,	madam	.	"
"	我的	母亲	和	父亲	是	已婚	,	女士	.	"

“夫人，我父母是已婚的。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['mærid] . "

"	Your	mother	and	her	husband	were	married	.	"
"	你的	母亲	和	她	丈夫	是	已婚	.	"

你母亲和她的丈夫是夫妻。

" ['mædəm] , [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

"	Madam	,	I	came	in	the	interest	of	your	child's	education	.	"
"	女士	,	我	来了	在	这	兴趣	的	你的	孩子的	教育	.	"

“夫人，我来是为了您孩子的教育。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['laɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [her] [tuː; tə] [jʊr; jər] [toʊ] - [neɪlz] .

"	You	are	a	liar	from	the	roots	of	your	hair	to	your	toe	-	nails	.
"	你	是	一个	说谎者	从	这	根	的	你的	头发	到	你的	脚趾	-	指甲	.

“你从头到脚都是个骗子。”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [maɪ] ['praɪvət] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ment(ə)l] [stɑːk] .

You	came	to	pry	into	my	private	life	and	to	take	note	of	my	mental	stock	.
你	来了	到	撬	进入	我的	私人的	生活	和	到	拿	笔记	的	我的	精神的	库存	.

你们来窥探我的私生活，并观察我的精神状态。

[juː; jʊ] [meɪ] [proʊ'siːd] , [sɜːr] . "

You	may	proceed	,	sir	.	"
你	可能	继续	,	先生	.	"

先生，您可以继续前进了。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] . "

"	I	haven't	time	to	stay	.	"
"	我	还没有	时间	到	停留	.	"

“我没时间久留。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [goʊ] . "

"	You	have	a	sufficient	supply	with	which	to	go	.	"
"	你	有	一个	充足的	供应	和	哪个	到	去	.	"

“你们的物资供应充足。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [preɪt] [ɑːn] . "

"	If	you	were	a	lady	,	I	would	say	prate	on	.	"
"	如果	你	是	一个	女士	,	我	会	说	喋喋不休	在	.	"

“如果你是位女士，我会说，请你继续滔滔不绝吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [spiːk] ['tɜːrsli] , [weɪ] ['dʒʌstli] ,

"	If	you	were	a	merchant	,	I	would	say	speak	tersely	,	weigh	justly	,
"	如果	你	是	一个	商人	,	我	会	说	说话	简洁地	,	称重	公正地	,

“如果你是商人，我会说说话简洁，称量公正，

[ænd; ənd] [kiːp] ['evər] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt] .

and	keep	ever	in	mind	a	marble	monument	.
和	保持	曾经	在	头脑	一个	大理石	纪念碑	.

永远铭记一座大理石纪念碑。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['poʊət][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ænd; ənd] [flɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz]

"	If	you	were	a	poet	I	would	say	tear	out	and	fling	to	the	crowd	as
"	如果	你	是	一个	诗人	我	会	说	撕	出去	和	一扔	到	这	人群	作为

[mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'tɜːrn] .

much	of	your	heart	as	you	would	have	the	crowd	return	.
很多	的	你的	心	作为	你	会	有	这	人群	返回	.

“如果你是一位诗人，我会说，把你的心撕下来，像你希望观众回馈你一样，把所有的心都抛给观众。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['wiːkən] [nɑːt][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] [wɪð; wɪθ][wɪt] ,

If	you	were	a	philosopher	I	would	say	weaken	not	your	philosophy	with	wit	,
如果	你	是	一个	哲学家	我	会	说	削弱	不是	你的	哲学	和	有	,

如果你是一位哲学家，我会说不要用机智削弱你的哲学思想。

[nɔːr] [weɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [wɪt] [wɪð; wɪθ] [fə'lɑːsəfi] .

nor	weigh	down	your	wit	with	philosophy	.
也不	称重	向下	你的	有	和	哲学	.

不要让哲学束缚你的智慧。

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [wɪt] [ɑːr; ər] [gʊd] ['nebəz] , [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [twɪnz] .

Philosophy	and	wit	are	good	neighbors	,	but	indifferent	twins	.
哲学	和	有	是	好的	邻居	,	但	冷漠	双胞胎	.

哲学和机智是好邻居，但却是关系疏远的双胞胎。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ,

Since	you	are	a	fool	,
自从	你	是	一个	傻子	,

既然你是个傻瓜，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [seɪ] [ɔːl] ['remədiz] [hæv; həv] [feɪld] ,

I	will	simply	say	all	remedies	have	failed	,
我	将要	简单地	说	全部	补救措施	有	失败的	,

我只能说所有补救措施都失败了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['kɔːlɪŋ] .

and	you	are	happy	and	safe	in	your	ancient	calling	.
和	你	是	快乐的	和	安全的	在	你的	古老的	呼叫	.

你在古老的使命中感到快乐和安全。

" [prə'fesər] ['brændən] [pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Professor	Brandon	pulled	his	mustache	a	few	seconds	.
"	教授	布兰登	拉	他的	胡子	一个	很少	秒	.

布兰登教授拽了拽他的胡子几秒钟。

[hiː; hi] [ðen] [sed] : " [fɔːr; fər][jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

He	then	said	:	"	For	your	peace	of	mind	,	I	will	go	.
他	然后	说	:	"	为了	你的	和平	的	头脑	,	我	将要	去	.

然后他说：“为了让你安心，我会离开。”

" ['rɔdni] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [blæk]
" **Rodney** **entered** **with** **a** **pitcher** **of** **water** **,** **and** **Mary** **with** **a** **big** **black**
" 罗德尼 进入 和 一个 投手 的 水 , 和 玛丽 和 一个 大的 黑色的
['bɑ:t(ə)l] .
bottle **.**
瓶子 .

罗德尼提着一壶水进来，玛丽提着一个大黑瓶子进来。

" [hæv; həv]['wɔ:tər] , [prə'fesər] ? " [æskt] ['rɔdni] .
" **Have** **water** **,** **professor** **?** " **asked** **Rodney** **.**
" 有 水 , 教授 ? " 问 罗德尼 .

“教授，有水吗？”罗德尼问道。

[hɪr] ['meri] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
Here **Mary** **pretended** **to** **drink** **from** **the** **bottle** **.**
这里 玛丽 假装 到 喝 从 这 瓶子 .

玛丽假装从瓶子里喝水。

[ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [pɔ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] [glæs]
The **professor** **took** **the** **pitcher** **and** **poured** **some** **of** **the** **water** **into** **the** **glass**
这 教授 采取 这 投手 和 倾倒 一些 的 这 水 进入 这 玻璃
['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][spæt][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .
into **which** **the** **ladies** **had** **spat** **some** **time** **before** **.**
进入 哪个 这 女士们 有 争吵 一些 时间 前 .

教授拿起水壶，往之前女士们吐过痰的玻璃杯里倒了一些水。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " ['wʊmənz] ['ti:diəs] ,
He **held** **it** **at** **some** **distance** **from** **him** **and** **said** **:** **"** **Woman's** **tedious** **,**
[bʌt; bət] [pjʊr] ['wɔ:tər][ɪz] ['hoʊlsəm] . "
but **pure** **water** **is** **wholesome** **.** **"**
但 纯的 水 是 健康 . "

他拿着水，离自己一段距离，说道：“女人很烦人，但纯净的水有益健康。”

" [prə'fesər] ! " [rɔ:rd] ['rɑ:dniz] ['mʌðər] .
" **Professor** **!** " **roared** **Rodney's** **mother** **.**
" 教授 ! " 咆哮 罗德尼的 母亲 .

“教授！”罗德尼的母亲大声喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ænd; ənd] [pə'laɪt] , [æt; ət][læst] , " ['kɑ:mli] [əb'zɜ:rvd] [hi:; hi] .
" **You** **are** **just** **and** **polite** **,** **at** **last** **,** **"** **calmly** **observed** **he** **.**
" 你 是 只是 和 有礼貌的 , 在 最后的 , " 平静地 观察到 他 .

“你终于公正又有礼貌了，”他平静地说道。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [sɜ:r] ?
" **What's** **in** **the** **glass** **,** **sir** **?**
" 是什么 在 这 玻璃 , 先生 ?

先生，杯子里装的是什么？

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [glæs] . "
Examine **the** **glass** **.** **"**
检查 这 玻璃 . "

检查一下玻璃杯。

" [ðæt] [ɪz] [best] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɔ:tər] .
" **That** **is** **best** **done** **in** **the** **dish** **-** **water** **.**
" 那 是 最好的 完毕 在 这 盘子 - 水 .

“最好用洗碗水来做。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['spɪtl] .
" **The** **professor** **was** **about** **to** **drink** **it** **when** **he** **saw** **the** **spittle** **.**
" 这 教授 曾是 关于 到 喝 它 什么时候 他 锯 这 唾沫 .

教授正要喝的时候，看到了唾沫。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] , [bɔɪ] ? "
" You did this , boy ? "
" 你 做过 这 , 男生 ? "

“这小子，是你干的？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['mɛriːz] [dɑːl] , [prə'fesər] , " [gɑːspt] ['rɔdni] .
" I was holding Mary's doll , professor , " gasped Rodney .
" 我 曾是 保持 玛丽的 玩具娃娃 , 教授 , " 倒吸一口气 罗德尼 .

“教授，我当时拿着玛丽的娃娃呢，”罗德尼喘着气说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [gɜːrl] ? "
" Was it you , girl ? "
" 曾是 它 你 , 女孩 ? "

“是你吗，女孩？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['rɑːdniz] [kæt][ænd; ənd][jʊr; jər][bɪg] [blæk] ['bɑːt(ə)l] , [prə'fesər] , " ['slaɪli] [rɪ'plaɪd]
" I was holding Rodney's cat and your big black bottle , professor , " slyly replied
" 我 曾是 保持 罗德尼的 猫 和 你的 大的 黑色的 瓶子 , 教授 , " 狡猾地 回复
['meri] .
Mary .
玛丽 .

“我当时手里拿着罗德尼的猫和您的大黑瓶子，教授，”玛丽狡黠地回答道。

" [juː; jʊ] , ['mædəm] ? "
" You , madam ? "
" 你 , 女士 ? "

“您，夫人？”

" [biː; bi][kɑːm] , [prə'fesər] .
" Be calm , professor .
" 是 冷静的 , 教授 .

“教授，请冷静。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts]
That is the compliments
那 是 这 赞美

这是赞美之词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] ['leɪdiz] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] ['skuːlti:tʃiŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'berəb(ə)l] . "
of your fine ladies , without whom schoolteaching would be unbearable . "
的 你的 美好的 女士们 , 没有 谁 学校教学 会 是 难以忍受 . "

感谢你们这些优秀的女士们，没有她们，学校教学将难以忍受。”

" [ðeɪ] [spæt]['ɪntuː] [ðɪs] [glæs] ? "
" They spat into this glass ? "
" 他们 争吵 进入 这 玻璃 ? "

他们往这个杯子里吐过口水吗?

" [noʊ] , [prə'fesər] , " [ri'tɔːtid] ['meri] .
" No , professor , " retorted Mary .
" 不 , 教授 , " 反驳 玛丽 .

“不，教授，”玛丽反驳道。

" ['rɔdni] [sed] [ðeɪ] [pjuːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
" Rodney said they puked into it . "
" 罗德尼 说 他们 呕吐 进入 它 . "

“罗德尼说他们吐到里面去了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['stʌmək] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] , ['eniweɪ] , " [pʊt][ɪn] ['rɔdni] .
" They had a mighty big stomach full of corn , anyway , " put in Rodney .
" 他们 有 一个 强大的 大的 胃 满的 的 玉米 , 反正 , " 放 在 罗德尼 .

“反正他们的肚子里装满了玉米，”罗德尼插嘴道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [drɑːpt] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['siːmɪŋli] ['veri]
The professor dropped the glass and stepped out of the door , seemingly very
这 教授 掉落 这 玻璃 和 步 出去 的 这 门 , 似乎 非常
[ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌmək] .
uneasy about the stomach .
不安 关于 这 胃 .

教授放下玻璃杯，走出房门，似乎胃部很不舒服。

" [prə'fesər] , " [kɔːld] ['rɑːdniz] ['mʌðər] .
" Professor , " called Rodney's mother .
" 教授 , " 称为 罗德尼的 母亲 .

“教授，”罗德尼的母亲喊道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [grʌntid] .
He stopped and grunted .
他 停止 和 哼哼 .

他停了下来，哼了一声。

" [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [ɪz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [sɜːr] .
" Your attitude is undignified , sir .
" 你的 态度 是 有失尊严 , 先生 .

先生，您的态度很不体面。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] .
" He started to answer , but his mouth was too full .
" 他 开始 到 回答 , 但 他的 嘴 曾是 也 满的 .

他刚要回答，却发现嘴里塞满了东西。

['rɑːdniz] ['mʌðər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Rodney's mother walked to the door backwards and closed it .
罗德尼的 母亲 步行 到 这 门 向后 和 关闭 它 .

罗德尼的母亲倒退着走到门口，把门关上了。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , ['meri] , " [sed] ['rɔdni] .
" You did that , Mary , " said Rodney .
" 你 做过 那 , 玛丽 , " 说 罗德尼 .

“是你干的，玛丽，”罗德尼说。

" [haʊ] ? " [ri'tɔːtid] ['meri] .
" How ? " retorted Mary .
" 如何 ? " 反驳 玛丽 .

“怎么可能？”玛丽反驳道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðeɪ] [pjuːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] .
" I didn't say they puked into the glass .
" 我 没有 说 他们 呕吐 进入 这 玻璃 .

“我没说他们吐到杯子里了。”

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [spæt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
I said they spat into it . "
我 说 他们 争吵 进入 它 . "

我说他们往里面吐了口水。

" [its] [ɔːl] [wʌn] , ['mæstər] ['rɔdni] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [dɑːl] . "
" It's all one , Master Rodney , and give me my doll . "
" 它是 全部 一 , 掌握 罗德尼 , 和 给 我 我的 玩具娃娃 . "

“它们都是一体的，罗德尼少爷，把我的娃娃还给我。”

" [aɪ][wəʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][kæt] . "
Give me my cat . "
给 我 我的 猫 . "

把我的猫还给我。

" [aɪ][wəʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[maɪ] [dɑːl] . "
My doll . "
我的 玩具娃娃 . "

我的娃娃。

" [maɪ][kæt] .
" My cat .
" 我的 猫 .

我的猫。

" [ðeɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd][kæt] .
" They tugged at the doll and cat .
" 他们 拉扯 在 这 玩具娃娃 和 猫 .

他们拉扯着玩偶和猫。

['rɑːdniz] ['mʌðər] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ['suːðɪŋli] : " [maɪ]
Rodney's mother threw her arms around them , and said soothingly : " My
罗德尼的 母亲 扔 她 武器 大约 他们 , 和 说 舒缓地 : " 我的
['rɔdni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] ,
Rodney and his little sweetheart ,
罗德尼 和 他的 小的 亲爱的 ,

罗德尼的母亲张开双臂拥抱他们，温柔地说：“我的罗德尼和他的小甜心，

['meri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

- , [ðə; ði] [di'siːvd]
TESNEY , THE DECEIVED
- , 这 受骗

特斯尼，受骗者

- , [ðə; ði] [freɪl] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mu'lɑːtoʊ] , [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [tʃaɪld] , [mæn] ,
Tesney , the frail , the good , the beautiful mulatto , was known of child , man ,
- , 这 脆弱 , 这 好的 , 这 美丽的 混血儿 , 曾是 已知 的 孩子 , 男人 ,
['wʊmən] , [ænd; ənd] [biːst] .
woman , and beast .
女士 , 和 兽 .

体弱多病、善良美丽的混血儿特斯尼，为人所知的对象包括儿童、男人、女人和动物。

" [weɪt] , - !
" **Wait , Tesney !**
" 等待 , - !

“等等，特斯尼！”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] .
We have something good for you and a secret to tell .
我们 有 某物 好的 为了 你 和 一个 秘密 到 告诉 .

我们有一些好东西要送给你，还有一个秘密要告诉你。

" ['deɪli] [sʌtʃ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
" Daily such invitations came from the white children of the neighborhood .
" 日常的 这样的 邀请函 来了 从 这 白色的 孩子们 的 这 邻里 .

“每天都有来自附近白人孩子的这样的邀请。”

['deɪli] - [eɪt] " [gʊd] [θɪŋz] " [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [tɔːks] [ə'baʊt] ['dɑːlz] , ['pleɪˌmeɪts] ,
Daily Tesney ate " good things " and listened to talks about dolls , playmates ,
日常的 - 吃 " 好的 事物 " 和 听着 到 会谈 关于 娃娃 , 玩伴 ,
['stɔːriz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
stories , and so on .
故事 , 和 所以 在 .

特斯尼每天都吃“好吃的”，听人谈论娃娃、玩伴、故事等等。

[ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊld] - ['eɪprən] [strɪŋz] [ænd; ənd] [siːmd]
The dogs that accompanied the children pulled Tesney's apron strings and seemed
这 狗 那 伴随 这 孩子们 拉 - 围裙 字符串 和 似乎
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [frendz] .
to enjoy her good nature and the confidence of her little white friends .
到 享受 她 好的 自然 和 这 信心 的 她 小的 白色的 朋友们 .

陪伴孩子们的狗狗们拉着特斯尼的围裙带，似乎很喜欢她善良的性格和她那些白色小伙伴们的自信。

" [wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] [waɪt] ['fæməli][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
" What a servant she is ! " said white family men , as they passed .
" 什么 一个 仆人 她 是 ! " 说 白色的 家庭 男人 , 作为 他们 通过了 .

“她真是个好佣人啊！”路过的白人男子们说道。

" [ʃiː; ʃi] ['fɔndlz] [ðə; ði]['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][kraɪ] .
" She fondles the babies , and they do not cry .
" 她 爱抚 这 婴儿 , 和 他们 做 不是 哭 .

她抚摸着婴儿，婴儿们也不哭。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] , [ænd; ənd]['oʊldər] ['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n] .
She talks , and older children listen .
她 会谈 , 和 老 孩子们 听 .

她说话，大一点的孩子们听。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
She moves , and they follow her .
她 移动 , 和 他们 跟随 她 .

她动了，他们就跟着她。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kə'mænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .
She does not command , but they do her bidding .
她 做 不是 命令 , 但 他们 做 她 投标 .

她不发号施令，但他们都听从她的命令。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] . "
There should be a million such as she . "
那里 应该 是 一个 百万 这样的 作为 她 . "

应该有上百万个像她一样的人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][bɔːrn] , " [sed] [waɪt] ['wɪmɪn] .
" She is a lady born , " said white women .
" 她 是 一个 女士 出生 , " 说 白色的 女性 .

“她是一位天生的淑女，”白人妇女说道。

" [meɪ] [noʊ] [ɪl] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] .
" May no ill befall her .
" 可能 不 患病的 降临 她 .

愿她平安无事。

" - [wʌz; wəz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['weɪkli] , [ə; eɪ] ['welθi] ['sʌðərn] [waɪt] ['wʊmən] .
" Tesney was servant to Mrs . Wakely , a wealthy Southern white woman .
" - 曾是 仆人 到 太太 . 韦克利 , 一个 富裕 南方 白色的 女士 .

“特斯尼是韦克利太太的仆人，韦克利太太是一位富有的南方白人女性。”

- ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]
Tesney's presence was
- 在场 曾是

特斯尼在场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['enərdʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] .
energy to the other young negro servants .
活力 到 这 其他 年轻的 黑人 仆人 .

给其他年轻的黑人仆人注入活力。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [θɔːt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [wɜːrk] .
They thought of her , and put thought into their work .
他们 想法 的 她 , 和 放 想法 进入 他们的 工作 .

他们想到了她，并在工作中用心思考。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] .
They looked at her and dignified their persons .
他们 看起来 在 她 和 凝重 他们的 人 .

他们看着她，挺直了腰杆，保持仪态。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] , "
" There may be queens of the kitchen as well as queens of the parlor , "
" 那里 可能 是 女王们 的 这 厨房 作为 出色地 作为 女王们 的 这 客厅 , "
[sed] [ðeɪ] .
said they .
说 他们 .

“厨房里可能也有女王，客厅里也可能也有女王，”他们说。

" [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
" We belong to the first .
" 我们 属于 到 这 第一的 .

我们属于第一。

[let] [ˌjuː 'es] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] .
Let us glory in the honor .
让 我们 荣耀 在 这 荣誉 .

让我们为这份荣誉感到自豪。

" [ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [lɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	lace	curtains	at	the	windows	,	the	pictures	on	the	wall	,	the	lint	on	the
"	这	蕾丝	窗帘	在	这	视窗	,	这	图片	在	这	墙	,	这	皮棉	在	这

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

窗户上的蕾丝窗帘、墙上的画、地毯上的绒毛，

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [ðə; ði] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['weɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn]

the	china	in	the	closet	,	the	wearing	apparel	of	Mrs	.	Wakely	,	and	the	food	on
这	中国	在	这	壁橱	,	这	穿着	服饰	的	太太	.	韦克利	,	和	这	食物	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

壁橱里的瓷器、韦克利太太的衣服和桌上的食物，

[ɔːl] [nuː] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - ['delɪkət] ['jeloʊ] [hænd] .

all	knew	the	touch	of	Tesney's	delicate	yellow	hand	.
全部	知道	这	触碰	的	-	精美的	黄色的	手	.

所有人都熟悉特斯尼那双纤细黄皙的手的触感。

[ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] ['læstɪd] [mʌnθs] [lɔːŋgər]

The	washerwoman	followed	her	instructions	,	and	the	clothes	lasted	months	longer
这	洗衣妇	随后	她	指示	,	和	这	衣服	持续	几个月	更长

.

:
.

洗衣妇按照她的指示做了，衣服的寿命延长了好几个月。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ['lɜːrnɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ɑːnəsti] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər]

The	other	servants	learned	through	her	that	honesty	in	a	servant	is	a	greater
这	其他	仆人	学习	通过	她	那	诚实	在	一个	仆人	是	一个	更大的

['vɜːrtʃuː][ðæn; ðən] ['dɪgnəti] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] [kwiːn] ,

virtue	than	dignity	in	a	parlor	queen	,
美德	比	尊严	在	一个	客厅	女王	,

其他仆人从她身上学到，仆人的诚实比宫廷女王的尊严更重要。

[ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsəri] [bɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ten] [pər] [sent] .

and	the	grocery	bill	was	reduced	ten	per	cent	.
和	这	杂货店	账单	曾是	减少	十	每	中心	.

食品杂货账单减少了百分之十。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [ten] [pər] [sent] .

She	studied	the	needs	of	the	family	,	and	expenses	were	reduced	ten	per	cent	.
她	研究	这	需求	的	这	家庭	,	和	开支	是	减少	十	每	中心	.

她研究了家庭的需求，并将开支减少了百分之十。

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

更多的。

[hɜːr; hər] ['fɔːrθɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒiːniəs][ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd]

Her	forethought	for	the	family	and	her	genius	in	arranging	games	and
她	深思熟虑	为了	这	家庭	和	她	天才	在	安排	游戏	和

[wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['weɪkli] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

work	for	the	children	gave	Mrs	.	Wakely	many	hours	of	leisure	and	comfort	.
工作	为了	这	孩子们	给予	太太	.	韦克利	许多	小时	的	闲暇	和	舒适	.

韦克利太太对家庭的周到考虑以及她安排孩子们游戏和工作的天赋，使她拥有了许多休闲和舒适的时间。

" [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈweɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	The	house	can	do	without	me	for	hours	,	"	said	Mrs	.	Wakely	to	her
"	这	房子	能	做	没有	我	为了	小时	,	"	说	太太	.	韦克利	到	她

[gests] ,

guests	,
客人	,

“我不在，房子也能运转好几个小时，”韦克利太太对客人们说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [duː] [wɪˈðaʊt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	but	it	cannot	do	without	Tesney	for	a	minute	.
"	但	它	不能	做	没有	-	为了	一个	分钟	.

“但是，它一刻也不能没有特斯尼。”

" - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] .

"	Tesney's	mother	was	a	mulatto	,	with	the	hair	and	features	of	that	type	.
"	-	母亲	曾是	一个	混血儿	,	和	这	头发	和	特征	的	那	类型	.

“特斯尼的母亲是混血儿，有着混血儿的发型和五官。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] - [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

She	died	when	Tesney	was	too	young	to	know	anything	about	her	.
她	死亡	什么时候	-	曾是	也	年轻的	到	知道	任何事物	关于	她	.

她去世的时候，特斯尼还太小，对她一无所知。

- [ˈnevər] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

Tesney	never	knew	her	father	,	but	she	had	a
-	绝不	知道	她	父亲	,	但	她	有	一个

特斯尼从未见过她的父亲，但她有一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[səˈspɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

怀疑。

[hɜːr; hər] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .

Her	suspicion	was	wrong	,	and	it	caused	all	her	trouble	.
她	怀疑	曾是	错误的	,	和	它	导致	全部	她	麻烦	.

她的怀疑是错误的，而这给她带来了所有麻烦。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈægnəs] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [tɔːk] ,

She	heard	Agnes	,	who	knew	her	mother	,	talk	,
她	听到	艾格尼丝	,	WHO	知道	她	母亲	,	讲话	,

她听到认识她母亲的艾格尼丝在说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˈægnəs] - [tɔːk] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [hɜːr; hər] [səˈspɪʃ(ə)n] .

and	it	was	upon	Agnes	'	talk	that	Tesney	had	founded	her	suspicion	.
和	它	曾是	之上	艾格尼丝	-	讲话	那	-	有	创立	她	怀疑	.

正是艾格尼丝的谈话，让特斯尼产生了怀疑。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

"	He	is	my	father	,	"	she	often	said	to	herself	,
"	他	是	我的	父亲	,	"	她	经常	说	到	她自己	,

“他是我父亲，”她常常对自己说。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [reɪs] [pæst] [baɪ] .

as	a	certain	rich	man	of	another	race	passed	by	.
作为	一个	肯定	富有的	男人	的	其他	种族	通过了	经过	.

这时，一位其他种族的富翁路过。

" [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .
" He will give me something some day .
" 他 将要 给 我 某物 一些 天 .

“他总有一天会给我一些东西的。”

" [ɑːn][hɜːr; hər] ['twenti] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['weɪkli] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
" On her twenty - third birthday she saw Mrs . Wakely in company with this man .
" 在 她 二十 - 第三 生日 她 锯 太太 . 韦克利 在 公司 和 这 男人 .

在她二十三岁生日那天，她看到韦克利夫人和这个男人在一起。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn] , ['mɪsɪz] . ['weɪkli] [sed] : " - , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent]
After leaving the man , Mrs . Wakely said : " Tesney , here is a ring your father sent
后 离开 这 男人 , 太太 . 韦克利 说 : " - , 这里 是 一个 戒指 你的 父亲 发送
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

离开那名男子后，韦克利夫人说：“特斯尼，这是你父亲寄给你的戒指。”

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Look on the inside of it .
看 在 这 里面 的 它 .

看看里面。

" - [lʊkt] , [ænd; ənd] [riːd] : " [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] , - . "
" Tesney looked , and read : " To my daughter , Tesney . "
" - 看起来 , 和 读 : " 到 我的 女儿 , - . "

特斯尼看了看，读道：“致我的女儿特斯尼。”

" [ðə; ði][mæn] , ['mɪsɪz] . ['weɪkli] ? " [æskt] - .
" The man , Mrs . Wakely ? " asked Tesney .
" 这 男人 , 太太 . 韦克利 ? " 问 - .

“是韦克利夫人吗？”特斯尼问道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
" Your father . "
" 你的 父亲 . "

“你父亲。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , [pliːz] ? "
" His name , please ? "
" 他的 姓名 , 请 ? "

请问他叫什么名字?

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ?
" Do you not know ?
" 做 你 不是 知道 ?

你不知道吗?

[hæz; həz][nɑːt]['ægnəs][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Has not Agnes told you all about it ?
有 不是 艾格尼丝 讲述 你 全部 关于 它 ?

艾格尼丝难道没把事情都跟你说过吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
She said she would .
她 说 她 会 .

她说她会的。

" - [wɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
" Tesney wore the ring ,
" - 穿着 这 戒指 ,

“特斯尼戴着那枚戒指，

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	renewed	her	hopes	of	getting	something	from	the	man	whom	she
和	更新	她	希望	的	获得	某物	从	这	男人	谁	她

[kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

considered	her	father	.
经过考虑的	她	父亲	.

她重新燃起了希望，希望能从她视为父亲的那个人那里得到些什么。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['poʊni] , [hɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɔːgˌkɑːrt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] - ,

That	very	afternoon	a	pony	,	hitched	to	a	dogcart	and	driven	by	Tesney	,
那	非常	下午	一个	小马	,	搭便车	到	一个	狗车	和	驱动	经过	-	,

[bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ræn] .

became	frightened	and	ran	.
成为	害怕	和	跑	.

当天下午，特斯尼驾着一辆狗车，车上拴着一匹小马，小马受惊后跑开了。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd]

To	keep	the	two	children	behind	her	from	jumping	from	the	cart	and
到	保持	这	二	孩子们	在后面	她	从	跳	从	这	大车	和

[rɪ'siːvɪŋ] [ʌn'nesəseri] ['bruːzɪz] - [held] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði]

receiving	unnecessary	bruises	Tesney	held	them	with	one	hand	and	gripped	the
接收	不必要	瘀伤	-	握住	他们	和	一	手	和	紧握	这

[laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

lines	with	the	other	.
线条	和	这	其他	.

为了防止身后的两个孩子从车上跳下来摔伤，特斯尼一手扶着他们，一手抓住车上的绳子。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ænəməlz] [waɪld] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] , [fɔːr; fər]

However	,	the	animal's	wild	flight	was	of	short	duration	,	for
然而	,	这	动物	荒野	航班	曾是	的	短的	期间	,	为了

然而，这只动物的野外飞行持续时间很短，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] - [sə'spɪʃ(ə)n] [stɑːpt] [ðə; ði] ['poʊni] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [naʊ] ['dɑːs(ə)l] [biːst]

the	man	of	Tesney's	suspicion	stopped	the	pony	and	led	the	now	docile	beast
这	男人	的	-	怀疑	停止	这	小马	和	引领	这	现在	温顺	兽

[bæk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [geɪt] .

back	to	Mrs	.	Wakely's	gate	.
后退	到	太太	.	-	门	.

特斯尼怀疑的那个人拦住了小马，牵着这匹现在已经温顺的马回到了韦克利太太的家门口。

[æz; əz] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrt] [hiː; hi] [sed] :

As	Tesney	lifted	the	crying	children	from	the	cart	he	said	:
作为	-	抬起	这	哭泣	孩子们	从	这	大车	他	说	:

特斯尼把哭闹的孩子们从车上抱下来时说道：

" - , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] [gɜːrl] .

"	Tesney	,	you	are	a	good	,	brave	girl	.
"	-	,	你	是	一个	好的	,	勇敢的	女孩	.

“特丝妮，你是个善良勇敢的女孩。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['weɪkli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	was	talking	to	Mrs	.	Wakely	this	morning	about	you	.
我	曾是	说	到	太太	.	韦克利	这	早晨	关于	你	.

今天早上我和韦克利太太谈起了你。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	gave	her	a	ring	for	you	.
我	给予	她	一个	戒指	为了	你	.

我替你给了她一枚戒指。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ? "

How	do	you	like	the	present	?	"
如何	做	你	喜欢	这	展示	?	"

你喜欢这份礼物吗?

" [wel] , [sɜːr] , [wel] , " ['ænsər] - .

"	Well	,	sir	,	well	,	"	answered	Tesney	.
"	出色地	,	先生	,	出色地	,	"	回答	-	.

“嗯，先生，嗯，”特斯尼回答道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

There	were	tears	in	her	eyes	,	but	the	man	did	not	see	them	.
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,	但	这	男人	做过	不是	看	他们	.

她眼里噙着泪水，但那男人并没有看见。

" - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Tesney	,	"	continued	the	man	,	"	how	would	you	like	to	live	with	me	?	"
"	-	,	"	持续	这	男人	,	"	如何	会	你	喜欢	到	居住	和	我	?	"

“特斯尼，”那人继续说道，“你愿意和我一起生活吗？”

" [wel] , [sɜːr] , [wel] , " ['ænsər] - .

"	Well	,	sir	,	well	,	"	answered	Tesney	.
"	出色地	,	先生	,	出色地	,	"	回答	-	.

“嗯，先生，嗯，”特斯尼回答道。

['mɪsɪz] . ['weɪkli] [naʊ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ʌv; əv]

Mrs	.	Wakely	now	hurried	from	the	house	,	having	witnessed	the	misadventure	of
太太	.	韦克利	现在	慌忙	从	这	房子	,	拥有	目击者	这	不幸遭遇	的

[ðə; ði]['poʊniˌkɑːrt] .

the	ponycart	.
这	小马车	.

目睹了马车的意外事故后，韦克利太太匆匆离开了房子。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	,	Mr	.	Bankner	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	,	先生	.	-	,	感谢	你	!

“哦，谢谢你，班克纳先生，谢谢你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

"	The	children	are	all	right	,	are	they	not	?
"	这	孩子们	是	全部	正确的	,	是	他们	不是	?

孩子们都还好吗?

- [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] [gɜːrl] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "

Tesney	is	a	good	,	brave	girl	,	isn't	she	?	"
-	是	一个	好的	,	勇敢的	女孩	,	不是	她	?	"

特丝妮是个善良勇敢的女孩，对吧?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	She	is	that	,	and	more	,	"	replied	the	man	,	as	he	bowed	and	departed	.
"	她	是	那	,	和	更多的	,	"	回复	这	男人	,	作为	他	鞠躬	和	已离开	.

“她就是这样，而且远不止如此，”那人一边鞠躬一边回答，然后离开了。

-	[wɔːr]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	,	[rɪ'membər]	[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'nuːd]	[hɜːr; hər]	[hoʊps]	.
Tesney	**wore**	**the**	**ring**	**,**	**remembered**	**the**	**invitation**	**,**	**and**	**renewed**	**her**	**hopes**	**.**
-	穿着	这	戒指	,	记得	这	邀请	,	和	更新	她	希望	.

特斯尼戴上了戒指，想起了邀请函，重新燃起了希望。

[θriː]	[mʌnθs]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[deɪ]	-	[stʊd]	[bɪ'haɪnd]	[ænt]	['ægnəs]	['koʊmɪŋ]	[hɜːr; hər]	[her]	[waɪl]
Three	**months**	**from**	**that**	**day**	**Tesney**	**stood**	**behind**	**Aunt**	**Agnes**	**combing**	**her**	**hair**	**while**
三	几个月	从	那	天	-	站立	在后面	阿姨	艾格尼丝	梳理	她	头发	尽管

['ægnəs]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	.
Agnes	**examined**	**the**	**ring**	**.**
艾格尼丝	检查	这	戒指	.

三个月后，特斯尼站在艾格尼丝阿姨身后，帮她梳头，而艾格尼丝阿姨正在仔细查看那枚戒指。

['ægnəs]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	['sɪksti]	['jɪrz]	[oʊld]	,	[æn; ən]	[eks]	-	[sleɪv]	,	[ə; eɪ]	['med(ə)lər]	,	[ænd; ənd]	['laɪər]	.
Agnes	**was**	**about**	**sixty**	**years**	**old**	**,**	**an**	**ex**	**-**	**slave**	**,**	**a**	**meddler**	**,**	**and**	**liar**	**.**
艾格尼丝	曾是	关于	六十	年	老的	,	一个	前任	-	奴隶	,	一个	爱管闲事的人	,	和	说谎者	.

艾格尼丝大约六十岁，曾是奴隶，是个爱管闲事、爱说谎的人。

[hɜːr; hər]	[θriː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[paʊndz]	[kept]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bɪg]
Her	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**pounds**	**kept**	**her**	**in**	**her**	**big**
她	三	百	和	五十	磅	保留	她	在	她	大的

她三百五十磅的体重让她待在她那件大衣服里。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

[ɑːrm]	-	[tʃer]	.
arm	**-**	**chair**	**.**
手臂	-	椅子	.

扶手椅。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ðə; ði]	['kɔːfi]	,	[biːt]	[ðə; ði]	['bɪskɪts]	,	[ə'bjuːzd]	[ðə; ði]	[kʊk]	,	[laɪd; liːd][tuː; tə]['mɪsɪz]	.
There	**she**	**made**	**the**	**coffee**	**,**	**beat**	**the**	**biscuits**	**,**	**abused**	**the**	**cook**	**,**	**lied**	**to**	**Mrs**	**.**
那里	她	制成	这	咖啡	,	打	这	饼干	,	受虐	这	厨师	,	撒谎了	到	太太	.

['weɪkli]	,
Wakely	**,**
韦克利	,

她在那里煮咖啡、打饼干、辱骂厨娘、对韦克利太太撒谎。

[sed]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['ɝːdʒd]	[ɔːl][tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[gʊd]	['krɪstʃən]	[laɪvz; lɪvz]	.
said	**the**	**blessing**	**,**	**and**	**urged**	**all**	**to**	**live**	**good**	**Christian**	**lives**	**.**
说	这	祝福	,	和	敦促	全部	到	居住	好的	基督教	生活	.

诵读祝福词，并勉励大家过美好的基督徒生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[nəːst]	-	[ænd; ənd]	[nuː]	[hɜːr; hər]	['ænsestri]	.
She	**had**	**nursed**	**Tesney**	**and**	**knew**	**her**	**ancestry**	**.**
她	有	护理	-	和	知道	她	祖先	.

她曾照料过特斯尼，了解她的身世。

[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	-	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	,	[ænd; ənd]	[wɪʃt]	[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]	['dɔːtər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	.
She	**called**	**Tesney**	**her**	**daughter**	**,**	**and**	**wished**	**her**	**for**	**a**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
她	称为	-	她	女儿	,	和	希望	她	为了	一个	女儿	-	在	-	法律	.

她称特斯尼为女儿，并希望她能有个儿媳。

-	[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['ægnəs]	,	[bʌt; bət]	[skɔːnd]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ʌn'fɪt]	[fɔːr; fər]	['eni]
Tesney	**was**	**fond**	**of**	**Agnes**	**,**	**but**	**scorned**	**her**	**son**	**,**	**who**	**was**	**unfit**	**for**	**any**
-	曾是	喜爱	的	艾格尼丝	,	但	被鄙视	她	儿子	,	WHO	曾是	不合格	为了	任何

['wʊmən]	.
woman	**.**
女士	.

特斯尼很喜欢艾格尼丝，但鄙视她的儿子，认为他配不上任何女人。

" [riːd] , [ænt] ['ægnəs] , " [sed] - , " [waɪl] [aɪ] [koʊm] . "

"	Read	,	Aunt	Agnes	,	"	said	Tesney	,	"	while	I	comb	.	"
"	读	,	阿姨	艾格尼丝	,	"	说	-	,	"	尽管	我	梳子	.	"

“阿格尼斯阿姨，你看书吧，”特斯尼说，“我梳头。”

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [dʒɛs] - [stɑːp] ['kɑmbɪn] - [æn; ən] - [riːd] .

"	No	;	you	jes	'	stop	combin	'	an	'	read	.
"	不	;	你	杰斯	-	停止	组合	-	一个	-	读	.

“不，你别再梳头了，好好读书吧。”

" - [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Tesney	read	the	inscription	,	and	dropped	a	word	about	her	suspicion	.
"	-	读	这	题词	,	和	掉落	一个	单词	关于	她	怀疑	.

“特斯尼读了碑文，并低声说了几句她的怀疑。

" [naʊ] , [koʊm] [ɑːn] , ['tʃɪli] .

"	Now	,	comb	on	,	chile	.
"	现在	,	梳子	在	,	智利	.

“好了，继续梳头吧，宝贝。”

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我！

[maɪ] ! [hwjuː] !

My	!	Whew	!
我的	!	呼！	!

我的天！呼！

[stɑːp] , ['tʃɪli] , [stɑːp] !

Stop	,	chile	,	stop	!
停止	,	智利	,	停止	!

停下，孩子，停下！

[dæt] - ['maɪti] [faɪn] .

Dat	comb's	mighty	fine	.
数据	-	强大的	美好的	.

那把梳子真不错。

[wʌt] [dæt] [juː; jʊ] [seɪ] - [baʊt] [dem] [rɪŋ] - - [æn; ən] - [dæt] [bɪg] [waɪt] [mæn] ?

Whut	dat	you	say	'	bout	dem	ring	-	wuds	an	'	dat	big	white	man	?
什么?	数据	你	说	-	回合	民主	戒指	-	-	一个	-	数据	大的	白色的	男人	?

你说那些黑帮分子和那个白人大个子怎么样?

" - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsaizd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Tesney	repeated	the	inscription	and	emphasized	her	suspicion	.
"	-	重复	这	题词	和	强调	她	怀疑	.

“特斯尼重复了铭文，并强调了她的怀疑。

" [ɪz] [dæt] [soʊ] ? " [æskt] ['ægnəs] ['daʊtfəli] .

"	Is	dat	so	?	"	asked	Agnes	doubtfully	.
"	是	数据	所以	?	"	问	艾格尼丝	怀疑地	.

“真是这样吗？”艾格尼丝疑惑地问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪ] [soʊ] , [ænt] ['ægnəs] ? "

"	Didn't	you	as	good	as	say	so	,	Aunt	Agnes	?	"
"	没有	你	作为	好的	作为	说	所以	,	阿姨	艾格尼丝	?	"

“你刚才不是已经这么说了吗，艾格尼丝阿姨？”

" ['meɪbi] [aɪ] [dɪd] , ['tʃɪli] .

"	Maybe	I	did	,	chile	.
"	或许	我	做过	,	智利	.

“也许我真的这么做了，孩子。”

[naʊ] , [lʊk] [hiə] , ['tʃɪli] , [ɪz][ju:; jʊ] [^wain] [ter][bi:; bi][maɪ] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ? "

Now	,	look	heah	,	chile	,	is	you	gwine	ter	be	my	daughter	-	in	-	law	?	"
现在	,	看	嘿	,	智利	,	是	你	格温	特尔	是	我的	女儿	-	在	-	法律	?	"

好了，听着，孩子，你打算做我的儿媳妇吗?

" [ænt] ['ægnəs] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] .

"	Aunt	Agnes	,	it	cannot	be	.
"	阿姨	艾格尼丝	,	它	不能	是	.

“艾格尼丝阿姨，这不可能。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] . "

You	know	your	son	is	a	bad	man	.	"
你	知道	你的	儿子	是	一个	坏的	男人	.	"

你知道你儿子是个坏人。

" [jes] , ['tʃɪli] ; [bʌt; bət][ɜ:r; ər][bæd][mæn] [ni:dz] [ɜ:r; ər] [gʊd] [waɪf] . "

"	Yes	,	chile	;	but	er	bad	man	needs	er	good	wife	.	"
"	是的	,	智利	;	但	呃	坏的	男人	需求	呃	好的	妻子	.	"

“是的，孩子；但是坏男人需要好妻子。”

" [θæŋks] , [ænt] ['ægnəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] .

"	Thanks	,	Aunt	Agnes	;	but	it	cannot	be	.
"	谢谢	,	阿姨	艾格尼丝	;	但	它	不能	是	.

“谢谢你，艾格尼丝阿姨；但这不可能。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

" [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ]['traɪflɪn] - ['ræskl] , [kʌm] [hiə] , " ['ægnəs] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] .

"	George	,	you	triflin	'	rascal	,	come	heah	,	"	Agnes	called	to	her	son	.
"	乔治	,	你	特里夫林	-	恶棍	,	来	嘿	,	"	艾格尼丝	称为	到	她	儿子	.

“乔治，你这个无赖，过来！”艾格尼丝朝她的儿子喊道。

[dʒɔ:rdʒ] ['entərd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] - , [hu:] [fraund] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk]

George	entered	and	smiled	at	Tesney	,	who	frowned	and	turned	her	back
乔治	进入	和	微笑	在	-	,	WHO	皱眉	和	转向	她	后退

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

乔治走了进来，对着特丝妮微笑，特丝妮却皱着眉头，背过身去。

" [sʌn] , " [kən'tɪnju:d] ['ægnəs] , " ['dɔ:tər] [sez] [noʊ] .

"	Son	,	"	continued	Agnes	,	"	daughter	says	no	.
"	儿子	,	"	持续	艾格尼丝	,	"	女儿	说道	不	.

“儿子，”艾格尼丝继续说道，“女儿说不行。”

[its] [gʊd] - ['nɔ:] .

It's	good	'	nough	.
它是	好的	-	足够了	.

足够好了。

[goʊ] , [ju:; jʊ]['traɪflɪn] - ['ræskl] , [goʊ] .

Go	,	you	triflin	'	rascal	,	go	.
去	,	你	特里夫林	-	恶棍	,	去	.

走吧，你这卑鄙小人，走吧。

" [dʒɔ:rdʒ] [went] .

"	George	went	.
"	乔治	去	.

乔治走了。

" ['tʃɪli] , " [sed] ['ægnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , " [juː; jʊ][ɪz] [raɪt] .

" Chile , " said Agnes , with a great show of kindness , " you is right .

" 智利 , " 说 艾格尼丝 , 和 一个 伟大的 展示 的 仁慈 , " 你 是 正确的 .

“智利,”艾格尼丝非常和蔼地说，“你说得对。”

[juː; jʊ] [noʊz] [dæt][juː; jʊ][ɪz] [gʊd] - ['blʌdɪd] [stɑːk] .

You knows dat you is good - blooded stock .

你 知道 数据 你 是 好的 - 血腥 库存 .

你知道你是纯种血统。

[faɪn] ['staɪlɪʃ] [waɪt] [blʌd] [rʌnz] [ɪn][joʊ] - [veɪnz] .

Fine stylish white blood runs in yo ' veins .

美好的 时髦的 白色的 血 跑步 在 哟 - 静脉 .

你血管里流淌着高贵优雅的白人血液。

[juː; jʊ][ɪz] [raɪt] , ['tʃɪli] .

You is right , chile .

你 是 正确的 , 智利 .

你说得对，孩子。

[lʊk] [ʌp] !

Look up !

看 向上 !

抬头!

[lʊk] [ʌp] !

Look up !

看 向上 !

抬头!

[juː; jʊ] [noʊz] [wʌt] [diː] [jiːst] [dʌz] [fɜːr][diː] [bred] .

You knows whut de yeast does fur de bread .

你 知道 什么? 德 酵母 做 毛皮 德 面包 .

你知道酵母对面包的作用。

[waɪt] ['dɪgnəti] [dʌz] [dæt][fɜːr][joʊ] - [blʌd] .

White dignity does dat fur yo ' blood .

白色的 尊严 做 数据 毛皮 哟 - 血 .

白人的尊严确实会影响你的血统。

[juː; jʊ] [noʊz] [wʌt] [diː] - [dʌz] [fɜːr][diː] ['kɔːrnfiːld] .

You knows whut de skerecrow does fur de cornfield .

你 知道 什么? 德 - 做 毛皮 德 玉米地 .

你知道玉米地里的骷髅头是做什么的。

[waɪt] ['wɪzdəm] [dʌz] [dæt][fɜːr][joʊ] - ['wʊmənhʊd] .

White wisdom does dat fur yo ' womanhood .

白色的 智慧 做 数据 毛皮 哟 - 女性 .

白人的智慧对你的女性气质有益。

[wʌt] [diː] [stiːm] [dʌz] [fɜːr][diː] [stiːm] - - [waɪt] [goʊ] - [ɜːr; ər] - [hed] [dʌz] [fɜːr][juː; jʊ] .

Whut de steam does fur de steam - cyar white go - er - head does fur you .

什么? 德 蒸汽 做 毛皮 德 蒸汽 - - 白色的 去 - 呃 - 头 做 毛皮 你 .

Whut de steam does fur de steam-cyar white go-er-head does fur you.

[juː; jʊ][ɪz] [raɪt] , ['tʃɪli] .

You is right , chile .

你 是 正确的 , 智利 .

你说得对，孩子。

[lʊk] [ʌp] !

Look up !

看 向上 !

抬头!

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌs] - [biː; bi] ['fiːlɪn] - ['maɪti] [gʊd] .
Now you mus ' be feelin ' mighty good .
现在 你 音乐 - 是 感觉 - 强大的 好的 .

现在你一定感觉棒极了。

[eint] [juː; jʊ] ?
Ain't you ?
不是 你 ?

难道不是吗?

[dʒɔːrdʒ] [ɪz][ɜːr; ər]['lɪt(ə)l][noʊ] - [ɜːr; ər] - [kaʊnt] , [bʌt; bət] - [wʊk] [fɜːr] - , [æn; ən] - -
George is er little no - er - count , but Agnes'll wuk fur Tesney , an ' George'll
乔治 是 呃 小的 不 - 呃 - 数数 , 但 - wuk 毛皮 - , 一个 - -
[wʊk] [fɜːr] - ,
wuk fur Tesney ,
wuk 毛皮 - ,

乔治是个小无名氏，但艾格尼丝会为特斯尼工作，乔治也会为特斯尼工作。

[æn; ən] - [wəʊnt][dæt][biː; bi][ɜːr; ər] [gʊd] ['bɑːrgən] ?
an ' won't dat be er good bargain ?
一个 - 惯于 数据 是 呃 好的 便宜货 ?

那岂不是一笔划算的买卖吗?

['hʌni] ['tʃɪli] , [seɪ] [dæt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æn; ən] - [pliːz] [diː] [hɑːrt] [ɔb][ˌpiː 'oʊ] - [oʊl]['ægnəs] . "
Honey chile , say dat it will , an ' please de heart ob po ' ole Agnes . "
蜂蜜 智利 , 说 数据 它 将要 , 一个 - 请 德 心 奥布 波 - 奥莱 艾格尼丝 . "

亲爱的，我说它会的，请取悦可怜的老艾格尼丝的心吧。

" [ænt] ['ægnəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] . "
" Aunt Agnes , it cannot be . "
" 阿姨 艾格尼丝 , 它 不能 是 . "

“艾格尼丝阿姨，这不可能。”

" [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] [dæt] , ['tʃɪli] ? "
" Does you mean dat , chile ? "
" 做 你 意思是 数据 , 智利 ? "

“你是说那个吗，孩子？”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['ægnəs] . "
" I mean it , Aunt Agnes . "
" 我 意思是 它 , 阿姨 艾格尼丝 . "

“我是认真的，艾格尼丝阿姨。”

" [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] - [wʊd] [ɔb][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Does you mean eb'ry wud ob it ? "
" 做 你 意思是 - 会 奥布 它 ? "

“你是说每个人都会接受吗？”

" [aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I mean every word of it . "
" 我 意思是 每一个 单词 的 它 . "

“我说的每一个字都是真心话。”

" [naʊ] , [aɪz] [^wain] [ter] [meɪk] [juː; jʊ][ɜːr; ər] [spiːtʃ] , [juː; jʊ]
" Now , I'se gwine ter make you er speech , you
" 现在 , 伊塞 格温 特尔 制作 你 呃 演讲 , 你

“现在，我要让你发表讲话了，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

- [waɪt] ['nɪgər] .
ha'f - white nigger .
半 - 白色的 黑鬼 .

半白黑鬼。

[juː; jʊ] [θɪŋks] [joʊ] - [feɪs] [eint] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːlz] [rɑːl] [blæk] ,
You thinks bekase yo ' face ain't whut you calls raal black ,
你 思考 贝卡斯 哟 - 脸 不是 什么? 你 呼叫 拉尔 黑色的 ,

你以为是因为你那张脸不是你所谓的真正黑色吗?

[æn; ən] - [joʊ] - - [eint] [smæk] - [dæb] [ter] [joʊ] - ['heɪd] , [æn; ən] - — — [oʊ] , -
an ' bekase yo ' haih ain't smack - dab ter yo ' haid , an ' bekase — — Oh , Tesney
一个 - 贝卡斯 哟 - - 不是 啪 - 轻拍 特尔 哟 - 海德 , 一个 - 贝卡斯 — — 哦 , -
, ['hʌni] ['tʃɪli] ,
, honey chile ,
, 蜂蜜 智利 ,

an' bekase yo' haih ain't smack-dab ter yo' haid, an' bekase——哦，特斯尼，亲爱的智利，

[dəunt] [kraɪ] [dæt] [wei] .
don't cry dat way .
不 哭 数据 方式 .

别那样哭。

[ænt] ['ægnəs] [wʌs] [dʒɛs] - [ɜːr; ər] ['fuːlɪn] - .
Aunt Agnes wus jes ' er foolin ' .
阿姨 艾格尼丝 伍斯 杰斯 - 呃 愚弄 - .

艾格尼丝阿姨真是个傻瓜。

[aɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] .
I takes it all back .
我 需要 它 全部 后退 .

我收回刚才的话。

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] [ɔːl] ['oʊbɚ] [diː] [feɪs] .
Let me kiss you all ober de face .
让 我 吻 你 全部 奥伯 德 脸 .

让我亲吻你们的脸颊。

[dɪr] [naʊ] .
Dere now .
德雷 现在 .

现在就在这里。

[aɪ] [noʊz] [dæt] [juːz] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] .
I knows dat you's in good humor .
我 知道 数据 你的 在 好的 幽默 .

我知道你心情不错。

[juː; jʊ] [siːz] , ['tʃɪli] , [haʊ] [ænt] ['ægnəs] [kɪn] [hɜːrt] [joʊ] - ['fiːlɪnz] .
You sees , chile , how Aunt Agnes kin hurt yo ' feelin's .
你 看到 , 智利 , 如何 阿姨 艾格尼丝 亲属 伤害 哟 - 感觉 .

你看，孩子，艾格尼丝阿姨是怎么伤你心的。

[juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [waɪf] [den] [hæb] [joʊ] - ['fiːlɪnz] [hɜːrt] [ɔːl] [diː] [taɪm] . "
You better be George's wife den hab yo ' feelin's hurt all de time . "
你 更好的 是 乔治的 妻子 丹 哈布 哟 - 感觉 伤害 全部 德 时间 . "

你最好是乔治的妻子，不然你就会一直伤心难过。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , [ænt] ['ægnəs] .
" It cannot be , Aunt Agnes .
" 它 不能 是 , 阿姨 艾格尼丝 .

“不可能，艾格尼丝阿姨。”

[dəunt][æsk][ˌem ˈiː]['eni] [mɔːr] . "
Don't ask me any more . "
不 问 我 任何 更多的 . "

别再问我了。

" [naʊ] , [aɪl] [seɪ][diː]['rez] - [ɔb][maɪ] [spiːtʃ] .
" Now , I'll say de res ' ob my speech .
" 现在 , 患病的 说 德 余 - 奥布 我的 演讲 .

“现在，我要说我演讲的重点。”

['itl] [nɑːt][biː; bi][ɜːr; ər] [spiːtʃ] [ɔb] - , ['nʌðər] .
It'll not be er speech ob wuds , nuther .
它将 不是 是 呃 演讲 奥布 - , 另一个 .

那不会是她的演讲，也不会是其他的。

['itl] [biː; bi][wʌn][ɔb][ækts] .
It'll be one ob acts .
它将 是 一 奥布 行为 .

这将是一次行动。

['itl] [hɪt][juː; jʊ][hɑːrd] .
It'll hit you hard .
它将 打 你 难的 .

这会给你带来沉重的打击。

['itl] [meɪk] [juː; jʊ] - [ʃeɪmd] [ɔb][joʊ] - [self] .
It'll make you ' shamed ob yo - self .
它将 制作 你 - 羞愧 奥布 哟 - 自己 .

它会让你感到羞愧。

['itl] [draɪb] [joʊ] - [frendz] [ter] [tɜːrn] [deɪ] [bæks] - [juː; jʊ] .
It'll dribe yo ' friends ter turn dey backs erpon you .
它将 德里贝 哟 - 朋友们 特尔 转动 戴 背部 - 你 .

它会让你的朋友们对你避而远之。

['itl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔb] [dɔːz] .
It'll put you out ob doors .
它将 放 你 出去 奥布 门 .

它会把你赶出家门。

['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] : - [aɪz] [ɜːr; ər] [fuːl] — [ɜːr; ər] [fuːl] . -
It'll make you say : ' I'se er fool — er fool . '
它将 制作 你 说 : - 伊塞 呃 傻子 — 呃 傻子 . -

它会让你说：“我真是个傻瓜——我真是个傻瓜。”

['itl] [hɪt] [juː; jʊ] [hɑːrd] — [hɑːrd] .
It'll hit you hard — hard .
它将 打 你 难的 — 难的 .

它会给你带来沉重的打击——非常沉重。

" ['ægnəs] [stɑːpt] [tuː; tə] [briːð] .
" Agnes stopped to breathe .
" 艾格尼丝 停止 到 呼吸 .

艾格尼丝停下来喘口气。

['mɪsɪz] . ['weɪkli] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Mrs . Wakely entered the kitchen .
太太 . 韦克利 进入 这 厨房 .

韦克利太太走进了厨房。

- [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] .
Tesney was looking at the ring .
- 曾是 寻找 在 这 戒指 .

特斯尼正看着那枚戒指。

" - , " [sed] ['ægnəs] , " [joʊ] - ['mʌðər] [wʌs] [ɜːr; ər] [uːmən] ['nɪrli] [waɪt] ,
" Tesney , " said Agnes , " yo ' mother wus er ooman nearly white ,
" - , " 说 艾格尼丝 , " 哟 - 母亲 伍斯 呃 奥曼 几乎 白色的 ,

“特斯尼，”艾格尼丝说，“你母亲是个几乎是白人的女人。”

[æn; ən] - [joʊ] - ['fɑːðər] [wʌs] [ɜːr; ər] ['nɪgər] [mæn] . "
an ' yo ' father wus er nigger man . "
一个 - 哟 - 父亲 伍斯 呃 黑鬼 男人 . "

你父亲是个黑鬼。

" [maɪ] ['fɑːðər] ! " [gɑːspt] - .
" My father ! " gasped Tesney .
" 我的 父亲 ! " 倒吸一口气 - .

“我父亲！”特斯尼倒吸一口凉气。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] — — "
" I have always learned that my father was — — "
" 我 有 总是 学习 那 我的 父亲 曾是 — — "

“我一直以为我父亲是——”

" [joʊ] - ['fɑːðər] [wʌs] [wʌt] [aɪ] [telz] [juː; jʊ] , ['tʃɪli] . "
" Yo ' father wus whut I tells you , chile . "
" 哟 - 父亲 伍斯 什么? 我 讲述 你 , 智利 . "

“你爸就是听我的，孩子。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] ?
" What have you always told me ?
" 什么 有 你 总是 讲述 我 ?

你一直以来都跟我说什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

[aɪ] [telz] [juː; jʊ][diː][fækts] .
I tells you de facts .
我 讲述 你 德 事实 .

我告诉你事实。

[aɪ] [telz] [juː; jʊ][diː][fækts] . "
I tells you de facts . "
我 讲述 你 德 事实 . "

我告诉你的是事实。

" [ænt] ['ægnəs] ! " [skriːmd] - .
" Aunt Agnes ! " screamed Tesney .
" 阿姨 艾格尼丝 ! " 尖叫 - .

“艾格尼丝阿姨！”特斯尼尖叫道。

" - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['weɪkli] ; " [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "
" Tesney , " said Mrs . Wakely ; " that information seems to trouble you . "
" - , " 说 太太 . 韦克利 ; " 那 信息 似乎 到 麻烦 你 . "

“特斯尼，”韦克利太太说，“看来这个消息让你很困扰。”

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[diː] ['tʃɪli] !
De chile !
德 智利 !

智利!

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

" ['ægnəs] [stɑːpt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][saɪdz] .
" Agnes stopped to hold her sides .
" 艾格尼丝 停止 到 抓住 她 侧面 .

“艾格尼丝停下来捂住肚子。”

" [waɪ] , ['ægnəs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['weɪkli] .
" Why , Agnes , what is the matter ? " asked Mrs . Wakely .
" 为什么 , 艾格尼丝 , 什么 是 这 事情 ? " 问 太太 . 韦克利 .

“艾格尼丝，怎么了？”韦克利太太问道。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[diː] ['tʃɪli] [θɪŋks] [diː][mæn] [wʌt] [dʒaɪbd][juː; jʊ][dæt] [rɪŋ] [fɜːr][hɜːr; hər][ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "
De chile thinks de man whut gibed you dat ring fur her is her father . "
德 智利 思考 德 男人 什么? 嘲讽 你 数据 戒指 毛皮 她 是 她 父亲 . "

智利人认为送你戒指的那个人是她的父亲。

" [duː][juː; jʊ] , - ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['weɪkli] ['ʃɑːrpli] .
" Do you , Tesney ? " asked Mrs . Wakely sharply .
" 做 你 , - ? " 问 太太 . 韦克利 尖锐地 .

“你觉得呢，特斯尼？”韦克利太太厉声问道。

- [pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Tesney put the ring on her finger and remained silent .
- 放 这 戒指 在 她 手指 和 剩余 沉默的 .

特斯尼把戒指戴在手指上，一言不发。

" [spiːk] , - !
" Speak , Tesney !
" 说话 , - !

“说吧，特斯尼！”

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['sɪriəs] , " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['weɪkli] .
The matter is serious , " demanded Mrs . Wakely .
这 事情 是 严肃的 , " 要求 太太 . 韦克利 .

“事情很严重,”韦克利夫人要求道。

" [aɪ][duː] , " ['ænsər] - .
" I do , " answered Tesney .
" 我 做 , " 回答 - .

“我愿意,”特斯尼回答道。

" [dɪd][nɑːt]['mɪstər] . - [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "
" Did not Mr . Bankner give you the ring for me ? "
" 做过 不是 先生 . - 给 你 这 戒指 为了 我 ? "

“班克纳先生不是替我把戒指送给你的吗？”

" [hiː; hi][dɪd] . "
" He did . "
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðər] ? "

"	Did	you	not	say	that	the	ring	was	sent	to	me	by	my	father	?	"
"	做过	你	不是	说	那	这	戒指	曾是	发送	到	我	经过	我的	父亲	?	"

你不是说过这枚戒指是我父亲送给我的吗?

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	Your	father	sent	it	to	you	;	but	another	brought	it	to	me	.	"
"	你的	父亲	发送	它	到	你	;	但	其他	带来	它	到	我	.	"

“你父亲把它寄给了你；但另一个人把它带给了我。”

" [ɪz] [juː; jʊ] - - ['nɔː] [ter] [siː] [diː] - [bɪ'twiːn] [diː] ['sɛndɪn] - [æn; ən] - [diː] ['brɪŋɪn] - [ɔb] [ɜːr; ər] [θɪŋ] ,

"	Is	you	sma't	'	nough	ter	see	de	differunce	between	de	sendin	'	an	'	de	bringin	'	ob	er	thing	,
"	是	你	-	-	足够了	特尔	看	德	-	之间	德	发送	-	一个	-	德	引入	-	奥布	呃	事物	,

“你够聪明吗，能看出发送和带来东西之间的区别？”

['tʃɪli] ?

chile	?
智利	?

智利?

" - [lʊkt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['weɪkli] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tesney	looked	at	Mrs	.	Wakely	and	nodded	.
"	-	看起来	在	太太	.	韦克利	和	点头	.

特斯尼看了看韦克利夫人，点了点头。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [di'siːvd] [jɔːr'self] ?

"	Have	you	not	deceived	yourself	?
"	有	你	不是	受骗	你自己	?

你难道没有欺骗自己吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	43	]
"	[	页	-	]

[第43页]

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [pɑːrt] .

"	I	have	in	part	.
"	我	有	在	部分	.

“我部分同意。”

[ænt] ['ægnəs] , [hɪr] — — "

Aunt	Agnes	,	here	—	—	"
阿姨	艾格尼丝	,	这里	—	—	"

阿格尼斯阿姨，我来了——”

" [diː] ['tʃɪli] [laɪz] !

"	De	chile	lies	!
"	德	智利	谎言	!

“De chile lies！”

[diː] ['tʃɪli] [laɪz] !

De	chile	lies	!
德	智利	谎言	!

智利谎言!

['mɪsɪz] . ['weɪkli] , [diː] ['tʃɪli] — — ! "

Mrs	.	Wakely	,	de	chile	—	—	!	"
太太	.	韦克利	,	德	智利	—	—	!	"

韦克利夫人，德奇莱——!

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['ægnəs] , " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['weɪkli] .

"	Be	quiet	,	Agnes	,	"	demanded	Mrs	.	Wakely	.
"	是	安静的	,	艾格尼丝	,	"	要求	太太	.	韦克利	.

“安静点，艾格尼丝，”韦克利太太命令道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fæt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] . "

"	You	are	too	fat	to	become	eloquent	with	ease	and	safety	.	"
"	你	是	也	胖的	到	变得	雄辩	和	舒适	和	安全	.	"

“你太胖了，无法轻松自如地表达自己的想法。”

" [ʃiː; ʃi] ['betər] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	She	better	be	,	"	said	the	washerwoman	,	who	happened	to	stop	at	the	window
"	她	更好的	是	,	"	说	这	洗衣妇	,	WHO	发生	到	停止	在	这	窗户

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

a	few	seconds	.
一个	很少	秒	.

“她最好是这样，”洗衣妇说，她恰巧在窗边停了几秒钟。

" [ɔːl] [diː] ['kɔːfɪnz] [hiə] [ɪz][fɜːr] - - [saɪzd] ['piːp(ə)l] .

"	All	de	coffins	erbout	heah	is	fur	heabenly	-	sized	people	.
"	全部	德	棺材	erbout	嘿	是	毛皮	-	-	尺寸	人们	.

“这里所有的棺材都是为体型较大的人准备的。”

" ['ægnəs] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][æt; ət]

"	Agnes	,	in	a	rage	at	this	interruption	,	turned	and	threw	the	rolling	-	pin	at
"	艾格尼丝	,	在	一个	愤怒	在	这	中断	,	转向	和	扔	这	滚动	-	别针	在

[ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] ,

the	washerwoman	,
这	洗衣妇	,

“艾格尼丝被打断后勃然大怒，转身将擀面杖扔向洗衣妇。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

but	she	was	at	a	safe	distance	.
但	她	曾是	在	一个	安全的	距离	.

但她与外界保持着安全距离。

" - , ['ægnəs] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Tesney	,	Agnes	said	that	she	would	explain	this	whole	affair	to	you	.	"
"	-	,	艾格尼丝	说	那	她	会	解释	这	所有的	事务	到	你	.	"

“特斯尼，艾格尼丝说她会把整件事都跟你解释清楚。”

" ['mɪsɪz] ['weɪkli] , [juː; jʊ][hæz; həz] ['noʊd] [oʊl]['ægnəs][ɜːr; ər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Missus	Wakely	,	you	has	knowed	ole	Agnes	er	long	,	long	time	,
"	太太	韦克利	,	你	有	已知	奥莱	艾格尼丝	呃	长的	,	长的	时间	,

“韦克利太太，您认识老艾格尼丝很久很久了，

[æn; ən] - [dʒɛs] - [æz; əz] [ʃoʊ] - [æz; əz][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][ɪz] [^wain] [ter] [diː] [seɪm] - , [dʒɛs] - [soʊ]

an	'	jes	'	as	sho	'	as	you	an	'	me	is	gwine	ter	de	same	heaben	,	jes	'	so
一个	-	杰斯	-	作为	鞋子	-	作为	你	一个	-	我	是	格温	特尔	德	相同的	-	,	杰斯	-	所以

[ʃoʊ] -

sho	'
鞋子	-

an' jes' as sho' as you an' me is gwine ter de same heaben, jes' so sho'

[aɪ] [wʌs] [^wain] [ter] [tel] [dɪs] ['tʃɪli] [diː] [hoʊl] [truːθ] ,

I	wus	gwine	ter	tell	dis	chile	de	whole	truth	,
我	伍斯	格温	特尔	告诉	迪斯	智利	德	所有的	真相	,

我会告诉这个孩子全部真相，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kep] - [ɑ:n]['mækɪn] - [di:] ['lʊkɪn] - - [glæs] [tɔ:k] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æn; ən] - [hɜ:r; hər] -

but	she	kep	'	on	makin	'	de	lookin	'	-	glass	talk	erbout	her	face	an	'	her	haih
但	她	保持	-	在	制造	-	德	在看	-	-	玻璃	讲话	erbout	她	脸	一个	-	她	-

[dæt][aɪ][dʒɛs] - [θɔ:t] [aɪ'd] [flɪŋ] [aʊt] [ɜ:r; ər]['lɪt(ə)l] [hɪnt] [æn; ən] - [leɪ] [loʊ] . "

dat	I	jes	'	thought	I'd	fling	out	er	little	hint	an	'	lay	low	.	"
数据	我	杰斯	-	想法	ID	一扔	出去	呃	小的	暗示	一个	-	躺	低的	.	"

但她不停地对着镜子谈论她的脸和头发，所以我只想透露一点信息，然后低调行事。

" [aɪ] [nu:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , - ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['ægnəs] [sez] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ni:groʊ] . "

"	I	knew	your	father	,	Tesney	;	and	,	as	Agnes	says	,	he	was	a	negro	.	"
"	我	知道	你的	父亲	,	-	;	和	,	作为	艾格尼丝	说道	,	他	曾是	一个	黑人	.	"

“我认识你的父亲，特斯尼；而且，正如艾格尼丝所说，他是个黑人。”

" [aɪ] ['rekənz] [ju:l] [bɪli:b] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['ægnəs] .

"	I	reckons	you'll	beliebe	now	,	"	shouted	Agnes	.
"	我	估计	你会	相信	现在	,	"	喊叫	艾格尼丝	.

“我想你现在应该相信了，”艾格尼丝喊道。

" [di:] [waɪt] [foʊks] [dʌn] [sed] [soʊ] . "

"	De	white	folks	done	said	so	.	"
"	德	白色的	各位	完毕	说	所以	.	"

“白人是这么说的。”

" [hiə] [ɪz][joʊ] - ['rɔlɪn] - - [pɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ʃərwʊmən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Heah	is	yo	'	rollin	'	-	pin	,	"	said	the	washerwoman	,	as	she	paused	at	the
"	嘿	是	哟	-	滚动	-	-	别针	,	"	说	这	洗衣妇	,	作为	她	暂停	在	这

['wɪndoʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .

window	on	her	return	.
窗户	在	她	返回	.

“你的擀面杖在哪儿呢？”洗衣妇一边说着，一边在返回途中停在窗边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

" [hænd][ˌaɪ 'ti:] [hiə] , " [di'mɑ:ndid] ['ægnəs] .

"	Hand	it	heah	,	"	demanded	Agnes	.
"	手	它	嘿	,	"	要求	艾格尼丝	.

“把它递给我，”艾格尼丝命令道。

" [aɪ] [wɪl] [wen] [ju:; jʊ][ɪz][ɔb][ɜ:r; ər] [swi:t] ['tempər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɑ:ʃərwʊmən] .

"	I	will	when	you	is	ob	er	sweet	temper	,	"	answered	the	washerwoman	.
"	我	将要	什么时候	你	是	奥布	呃	甜的	脾气	,	"	回答	这	洗衣妇	.

“等你性情温和些，我就会的。”洗衣妇回答道。

" [pli:z] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] . "

"	Please	to	explain	about	my	father	and	the	ring	.	"
"	请	到	解释	关于	我的	父亲	和	这	戒指	.	"

请解释一下我父亲和那枚戒指的事。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , - , " ['mɪsɪz] . ['weɪkli] [went] [ɑ:n] , " [wʌz; wəz] [riəd] [ɪn]['mɪstər] . -

"	Your	father	,	Tesney	,	"	Mrs	.	Wakely	went	on	,	"	was	reared	in	Mr	.	Bankner's
"	你的	父亲	,	-	,	"	太太	.	韦克利	去	在	,	"	曾是	饲养	在	先生	.	-

['fæməli] .

family	.
家庭	.

“你的父亲特斯尼，”韦克利夫人继续说道，“是在班克纳先生家长大的。”

[hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] , [seɪv] ['ægnəs] , ['evər] [nu:] .

He	married	a	woman	whom	none	of	us	,	save	Agnes	,	ever	knew	.
他	已婚	一个	女士	谁	没有任何	的	我们	,	节省	艾格尼丝	,	曾经	知道	.

他娶了一个除了艾格尼丝之外，我们谁都不认识的女人。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

Shortly	**after**	**the**	**death**	**of**	**your**	**mother**	**,**	**he**	**killed**	**a**	**man**	**in**	**self**	**-**	**defense**	**.**
不久	后	这	死亡	的	你的	母亲	,	他	被杀	一个	男人	在	自己	-	防御	.

你母亲去世后不久，他出于自卫杀了一个人。

['mɪstər] . - ['piːp(ə)l] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['fɜːrnɪʃt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['mʌni]

Mr	**.**	**Bankner's**	**people**	**,**	**knowing**	**the**	**circumstances**	**,**	**furnished**	**your**	**father**	**money**
先生	.	-	人们	,	会心	这	情况	,	提供	你的	父亲	钱

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

with	**which**	**to**	**escape**	**.**
和	哪个	到	逃脱	.

班克纳先生的人了解情况后，给了你父亲一笔钱让他逃跑。

['mɪstər] . - , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Mr	**.**	**Bankner**	**,**	**a**	**few**	**weeks**	**before**	**he**	**gave**	**me**	**the**	**ring**	**,**
先生	.	-	,	一个	很少	周	前	他	给予	我	这	戒指	,

班克纳先生，在把戒指送给我之前几周，

[sɔː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][juː; jʊ] .

saw	**your**	**father**	**and**	**told**	**him**	**of**	**you**	**.**
锯	你的	父亲	和	讲述	他	的	你	.

你见到了你的父亲，并把你的情况告诉了他。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Your	**father**	**bought**	**the**	**ring**	**,**	**had**	**the**	**inscription**	**put**	**in**	**it**	**,**
你的	父亲	买	这	戒指	,	有	这	题词	放	在	它	,

你父亲买了这枚戒指，并在上面刻了字。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] .

and	**intended**	**to**	**bring**	**it**	**to**	**you**	**himself**	**.**
和	故意的	到	带来	它	到	你	他自己	.

他打算亲自把它带给你。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	**the**	**request**	**of**	**Mr**	**.**	**Bankner**	**he**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**the**
在	这	要求	的	先生	.	-	他	有	返回	到	这	场景	的	这

['kɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['traɪəl] ,

killing	**for**	**trial**	**,**
杀	为了	审判	,

应班克纳先生的要求，他回到了谋杀案现场接受审判。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑːbd] .

and	**was**	**mobbed**	**.**
和	曾是	暴徒	.

然后被人群围堵了。

['mɪstər] . - [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

Mr	**.**	**Bankner**	**secured**	**the**	**ring**	**before**	**his**	**death**	**,**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**for**
先生	.	-	安全	这	戒指	前	他的	死亡	,	和	给予	它	到	我	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

班克纳先生在去世前得到了这枚戒指，并把它交给了我，让我转交给你。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Now	**,**	**as**	**we**	**are**	**to**	**leave**	**for**	**the**	**West**	**within**	**a**	**year**	**,**
现在	,	作为	我们	是	到	离开	为了	这	西方	之内	一个	年	,

现在，我们计划在一年内前往西方，

['mɪstər] . - [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sɜ:rv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

Mr	.	Bankner	would	like	to	have	you	serve	in	his	family	.
先生	.	-	会	喜欢	到	有	你	服务	在	他的	家庭	.

班克纳先生希望您能为他的家庭服务。

[hi:; hi] [hoʊldz] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] [deθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

He	holds	himself	somewhat	responsible	for	your	father's	death	,	and	would	like	to	help	you	.
他	持有	他自己	有些	负责任的	为了	你的	父亲的	死亡	,	和	会	喜欢	到	帮助	你	.

他认为自己对你父亲的死负有一定责任，并且想要帮助你。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['ægnəs] [æskt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

I	would	have	told	you	this	before	,	but	Agnes	asked	me	to	leave	it	to	her	.
我	会	有	讲述	你	这	前	,	但	艾格尼丝	问	我	到	离开	它	到	她	.

我本来早就想告诉你这件事了，但是艾格尼丝让我把这件事交给她处理。

" ['mɪsɪz] . ['weɪkli] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['gɪvɪŋ] ['ægnəs] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [lʊk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [aʊt] .

"	Mrs	.	Wakely	now	left	the	room	,	giving	Agnes	a	stern	look	on	her	way	out	.
"	太太	.	韦克利	现在	左边	这	房间	,	给予	艾格尼丝	一个	船尾	看	在	她	方式	出去	.

“韦克利夫人离开了房间，临走时狠狠地瞪了艾格尼丝一眼。

" [ænt] ['ægnəs] , " ['sɒbd] - , " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

"	Aunt	Agnes	,	"	sobbed	Tesney	,	"	I	have	been
"	阿姨	艾格尼丝	,	"	啜泣	-	,	"	我	有	到过

“艾格尼丝阿姨，”特斯尼抽泣着说，“我一直……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[di'si:vd] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] . "

deceived	as	to	my	father	,	and	maybe	as	to	my	mother	.	"
受骗	作为	到	我的	父亲	,	和	或许	作为	到	我的	母亲	.	"

我被骗了，关于我的父亲，或许也关于我的母亲。

" [hæz; həz] [ju:; jʊ] [bɪn] - [ɪn] [ˌem 'i:] [tu:] , ['tʃɪli] ? "

"	Has	you	bin	deceibed	in	me	too	,	chile	?	"
"	有	你	垃圾桶	-	在	我	也	,	智利	?	"

“孩子，你也被我骗了吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [den] - [dʒɔ:rdʒ] , [æn; ən] - [bi:; bi] - [ɪn] [hɪm; ɪm] . "

"	Den	ma'ry	George	,	an	'	be	deceibed	in	him	.	"
"	丹	-	乔治	,	一个	-	是	-	在	他	.	"

“Den ma'ry George, and' be ducted in him.”

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , [ænt] ['ægnəs] . "

"	It	cannot	be	,	Aunt	Agnes	.	"
"	它	不能	是	,	阿姨	艾格尼丝	.	"

“不可能，艾格尼丝阿姨。”

" [naʊ] [aɪl] [seɪ] [diː]['rez] - [ɔb][dæt] [spiːtʃ] [aɪ]['tɔl] - [juː; jʊ] .
" Now I'll say de res ' ob dat speech I tol ' you erbout .
" 现在 患病的 说 德 余 - 奥布 数据 演讲 我 托尔 - 你 erbout .

“现在我要说我之前跟你讲过的演讲的其余部分。”

[juː; jʊ] [meɪ] - [dʒɔːrdʒ] ['jɪt] .
You may ma'ry George yit .
你 可能 - 乔治 yit .

你可能嫁给了乔治。

['mɪstər] . - [meɪ] [hiə] [frʌm; frəm][dɪs] .
Mr . Bankner may heah from dis .
先生 . - 可能 嘿 从 迪斯 .

班克纳先生可能会因此受伤。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hiə] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
He shall heah from it .
他 将 嘿 从 它 .

他必从中得益。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] ['evər] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [den] ?
Do you think he'd ever let you stay in his house den ?
做 你 思考 他会 曾经 让 你 停留 在 他的 房子 丹 ?

你觉得他会让你住在他家的书房里吗?

" - [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] .
" Tesney left the room in silence .
" - 左边 这 房间 在 沉默 .

特斯尼默默地离开了房间。

" [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ]['traɪflɪn] - ['ræskl] , [kʌm] [hiə] .
" George , you triflin ' rascal , come heah .
" 乔治 , 你 特里夫林 - 恶棍 , 来 嘿 .

“乔治，你这个无赖，过来。”

[aɪ][gɑːt] [θɪŋz] ['stɑːrtɪd] , [sʌn] .
I got things started , son .
我 得到 事物 开始 , 儿子 .

儿子，我已经开始行动了。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我!

[juː; jʊ][dəunt] - [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .
You don't desarbe it , but watch me .
你 不 - 它 , 但 手表 我 .

你没资格这么做，但看着我。

[tel] ['mɪstər] . - [dæt] - [sez] [dæt][hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Tell Mr . Bankner dat Tesney says dat he is her father .
告诉 先生 . - 数据 - 说道 数据 他 是 她 父亲 .

告诉班克纳先生，特斯尼说他是她的父亲。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[juː; jʊ] [gʊd] [æz; əz][gɑːt] - [naʊ] .
You good as got Tesney now .
你 好的 作为 得到 - 现在 .

你现在肯定已经抓到特斯尼了。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

" [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ægnəs] ['ædɪd] : " [dæts] [ɜːr; ər]['traɪflɪn] - ['ræskl] , [bʌt; bət] ['hiːz]
" As George went out the door , Agnes added : " Dat's er triflin ' rascal , but he's
" 作为 乔治 去 出去 这 门 , 艾格尼丝 额外 : " 数据 呃 特里夫林 - 恶棍 , 但 他是
[maɪ] [dʒɔːrdʒ] .
my George .
我的 乔治 .

“乔治出门的时候，艾格尼丝补充道：‘那家伙是个无赖，但他是我的乔治。’

" ['ægnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [greɪnd] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [kʊk] .
" Agnes began to grind the coffee , but stopped to abuse the cook .
" 艾格尼丝 开始 到 研磨 这 咖啡 , 但 停止 到 虐待 这 厨师 .

“艾格尼丝开始磨咖啡，但停下来辱骂厨师。”

[dʒɔːrdʒ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['ægnəs] [riːtʃ] ['mɪstər] . - [ɪrz] .
George contrived to have the message of Agnes reach Mr . Bankner's ears .
乔治 人为的 到 有 这 信息 的 艾格尼丝 抵达 先生 . - 耳朵 .

乔治想方设法让艾格尼丝的消息传到了班克纳先生的耳中。

['ægnəs] , [ɪn] [tɜːrn] , [toʊld] - [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪt] [mæn] [nuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Agnes , in turn , told Tesney that the rich white man knew of her suspicion .
艾格尼丝 , 在 转动 , 讲述 - 那 这 富有的 白色的 男人 知道 的 她 怀疑 .

艾格尼丝反过来告诉特斯尼，那个富有的白人知道她的怀疑。

- [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [ðə; ði] [di'siːvd] .
Tesney looked at the ring , and said : " I am Tesney the deceived .
- 看起来 在 这 戒指 , 和 说 : " 我 是 - 这 受骗 .

特斯尼看着戒指，说道：“我是受骗的特斯尼。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . - [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,
" A few months after this Mr . Bankner sent his wife and children to Europe ,
" 一个 很少 几个月 后 这 先生 . - 发送 他的 妻子 和 孩子们 到 欧洲 ,

几个月后，班克纳先生将妻子和孩子送到了欧洲。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['weɪkli] .
and came to board with Mrs . Wakely .
和 来了 到 木板 和 太太 . 韦克利 .

于是他们就住到了韦克利太太家。

- , ['noʊɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvərd] , [fɪrd]
Tesney , knowing that George had had his mother's message delivered , feared
- , 会心 那 乔治 有 有 他的 母亲的 信息 发表 , 害怕

特斯尼知道乔治已经把母亲的话传达给了别人，便感到害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .

结果。

[ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [self] .

She	**worried**	**until**	**she**	**was**	**a**	**mere**	**skeleton**	**of**	**her**	**former**	**self**	**.**
她	担心	直到	她	曾是	一个	仅仅	骨骼	的	她	以前的	自己	.

她忧心忡忡，以至于瘦骨嶙峋，形销骨立。

" [aɪ] ['kænɑːt] [feɪs] [maɪ] ['blʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**cannot**	**face**	**my**	**blunder**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不能	脸	我的	错误	,	"	她	说	.

“我无法面对自己的错误，”她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] .

"	**I**	**must**	**leave**	**.**
"	我	必须	离开	.

我必须离开了。

" [ʃiː; ʃi] [əˈkɔːrdɪŋli] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [lɪvd] [əˈloʊn] .

"	**She**	**accordingly**	**rented**	**a**	**room**	**and**	**lived**	**alone**	**.**
"	她	因此	租来的	一个	房间	和	居住地	独自的	.

于是，她租了一间房，独自居住。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['wɜːri]

In	**a**	**short**	**time**	**she**	**took**	**to**	**her**	**bed**	**as**	**the**	**result**	**of**	**isolation**	**and**	**worry**
在	一个	短的	时间	她	采取	到	她	床	作为	这	结果	的	隔离	和	担心

.

:

.

由于孤独和担忧，她很快就卧床不起。

[wen] ['ægnəs] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [dɪs][ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , [sʌn] .

When	**Agnes**	**heard**	**of**	**Tesney's**	**illness**	**she**	**said**	**:**	**"**	**Dis**	**is**	**our**	**chance**	**,**	**son**	**.**
什么时候	艾格尼丝	听到	的	-	疾病	她	说	:	"	迪斯	是	我们的	机会	,	儿子	.

当艾格尼丝得知特斯尼生病时，她说：“这是我们的机会，儿子。”

" [hɜːr; hər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] - ['bedsaɪd] .

"	**Her**	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**pounds**	**were**	**soon**	**at**	**Tesney's**	**bedside**	**.**
"	她	三	百	和	五十	磅	是	很快	在	-	床头	.

“她的350英镑很快就送到了特斯尼的床边。”

- [wʌz; wəz] ['flaɪti] .

Tesney	**was**	**flighty**	**.**
-	曾是	轻浮	.

特斯尼性情轻浮。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [keɪm] .

George	**and**	**the**	**preacher**	**came**	**.**
乔治	和	这	牧师	来了	.

乔治和牧师来了。

[dʒɔːrdʒ] [held] [hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃər] [æskt] ['kwestʃənz] .

George	**held**	**her**	**hand**	**while**	**the**	**preacher**	**asked**	**questions**	**.**
乔治	握住	她	手	尽管	这	牧师	问	问题	.

牧师提问时，乔治一直握着她的手。

[dʒɔːrdʒ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ægnəs] ['ænsər] [fɔːr; fər] - .

George	**answered**	**for**	**himself**	**,**	**and**	**Agnes**	**answered**	**for**	**Tesney**	**.**
乔治	回答	为了	他自己	,	和	艾格尼丝	回答	为了	-	.

乔治为自己回答，艾格尼丝为特斯尼回答。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] .

A	**week**	**passed**	**.**
一个	星期	通过了	.

一周过去了。

- [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˈægnəs] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "

Tesney arose from her pillow and said to Agnes : " Are you here ? "

- 出现 从 她 枕头 和 说 到 艾格尼丝 : " 是 你 这里 ? "

特斯尼从枕头上站起来，问艾格尼丝："你在这里吗？"

" [jes] , [ˈtʃɪli] , " [ˈænsər] [ˈægnəs] ; " [æn; ən] - [dʒɔːrdʒ] , [joʊ] - [ˈhʌzbən] - , [ɪz] [hiə] , [tuː] . "

" Yes , chile , " answered Agnes ; " an ' George , yo ' husban ' , is heah , too . "

" 是的 , 智利 , " 回答 艾格尼丝 ; " 一个 - 乔治 , 哟 - 丈夫 - , 是 嘿 , 也 . "

"是的，孩子，"艾格尼丝回答说；"你丈夫乔治也在这里。"

" [dʒɔːrdʒ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] - .

" George , my husband ! " ejaculated Tesney .

" 乔治 , 我的 丈夫 ! " 射精 - .

"乔治，我的丈夫！"特斯尼脱口而出。

" [jes] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈpriːtʃər] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

" Yes , child , " said the preacher , who happened to be present ,

" 是的 , 孩子 , " 说 这 牧师 , WHO 发生 到 是 展示 ,

"是的，孩子，"恰巧在场的牧师说道。

" [aɪ] [ˈmærid] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] .

" I married you to him a week ago .

" 我 已婚 你 到 他 一个 星期 前 .

"我一周前把你和他主持了婚礼。"

" - [swuːnd] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] .

" Tesney swooned , and fell back upon her pillow .

" - 晕倒 , 和 跌倒 后退 之上 她 枕头 .

"特斯尼晕倒了，倒在了枕头上。"

[wen] [nekst] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] , - [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ][lɔːg]

When next conscious of her surroundings , Tesney found herself in bed in a log

什么时候 下一个 有意识的 的 她 周围环境 , - 成立 她自己 在 床 在 一个 日志

['kæbɪn] ,

cabin ,

舱 ,

当特丝妮再次意识到自己身处何地时，她发现自己躺在一间小木屋的床上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] - [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈfɪfti] - [paʊnd] [tɔːrˈmentər] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

with her three - hundred - and - fifty - pound tormentor still at her side .

和 她 三 - 百 - 和 - 五十 - 磅 折磨者 仍然 在 她 边 .

她身边还跟着那个重达350磅的折磨者。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

From that time until her death she was a prisoner .

从 那 时间 直到 她 死亡 她 曾是 一个 囚犯 .

从那时起直到她去世，她一直被囚禁。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm]

Not more than a dozen times did she seem

不是 更多的 比 一个 打 时代 做过 她 似乎

她出现的次数不超过十几次。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 47]

[页 -]

[第47页]

[seɪn] .

sane .

理智 .

理智的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld][self] .

She	would	stand	before	the	glass	and	ask	for	her	old	self	.
她	会	站立	前	这	玻璃	和	问	为了	她	老的	自己	.

她会站在玻璃前，祈求找回原来的自己。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ægnəs][ə; eɪ][gɜːrl] .

Sometimes	she	called	Agnes	a	girl	.
有时	她	称为	艾格尼丝	一个	女孩	.

她有时称艾格尼丝为女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Then	she	would	call	her	a	woman	.
然后	她	会	称呼	她	一个	女士	.

然后她会称她为女人。

" ['ægnəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][roʊp] .

"	Agnes	,	"	said	she	,	on	one	occasion	,	"	here	is	a	rope	.
"	艾格尼丝	,	"	说	她	,	在	一	场合	,	"	这里	是	一个	绳索	.

“艾格尼丝，”她有一次说道，“这里有一根绳子。”

[let] [juː 'es] [skɪp] .

Let	us	skip	.
让	我们	跳过	.

我们跳过这一步。

" [wen] - ['beɪbi] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [wiːks] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]

"	When	Tesney's	baby	boy	was	between	three	and	four	weeks	old	George	was
"	什么时候	-	婴儿	男生	曾是	之间	三	和	四	周	老的	乔治	曾是

[kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [brɔːl] .

killed	in	a	drunken	brawl	.
被杀	在	一个	醉	争吵	.

“特斯尼的儿子乔治出生三到四周后，在一场醉酒斗殴中丧生。”

[tuː] [deɪz] ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Two	days	afterward	he	was	buried	,	a	short	distance	from	the	house	.
二	天	之后	他	曾是	埋葬	,	一个	短的	距离	从	这	房子	.

两天后他被埋葬在离家不远的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑人故事(Negro Tales)
第3/7页

- [wʌz; wəz][ɪn][bed] .
Tesney was in bed .
- 曾是 在 床 .

特斯尼躺在床上。

['ægnəs][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Agnes did not go to the grave .
艾格尼丝 做过 不是 去 到 这 严重 .

艾格尼丝没有入土为安。

[ʃi:; ʃi] ['drægd] [hɜ:r; hər] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [aʊt] [dɔ:z] [tu:; tə] [ku:l] , [kraɪ] , [ænd; ənd]
She dragged her three hundred and fifty pounds out doors to cool , cry , and
她 拖拽 她 三 百 和 五十 磅 出去 门 到 凉爽的 , 哭 , 和
[rɪ'pent] .
repent .
悔改 .

她拖着三百五十磅的身躯走到户外，想冷静下来，哭泣忏悔。

- [tʊk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self] .
Tesney took a looking - glass from under her pillow and looked at herself .
- 采取 一个 寻找 - 玻璃 从 在下面 她 枕头 和 看起来 在 她自己 .

特斯尼从枕头底下拿出一面镜子，照了照自己。

" - [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Tesney has come back again , " she said .
" - 有 来 后退 再次 , " 她 说 .

“特斯尼又回来了，”她说。

" [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" This is her face .
" 这 是 她 脸 .

这是她的脸。

[ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər] [her] .
This is her hair .
这 是 她 头发 .

这是她的头发。

- [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
Tesney has come back again .
- 有 来 后退 再次 .

特斯尼又回来了。

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [tʃaɪld][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " [dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l]
" Then turning to the wasting child at her side , she said : " Don't cry , little
" 然后 转弯 到 这 浪费 孩子 在 她 边 , 她 说 : " 不 哭 , 小的
['ræskl] .
rascal .
恶棍 .

然后她转向身边消瘦的孩子，说道：“别哭，小淘气。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
You are a George , like your father .
你 是 一个 乔治 , 喜欢 你的 父亲 .

你和你父亲一样，都叫乔治。

['lɪt(ə)l] [fuːl] , [dəunt][kraɪ] .
Little fool , don't cry .
小的 傻子 , 不 哭 .

傻瓜，别哭。

[naɪt] [wɪl] [suːn] [kʌm] .
Night will soon come .
夜晚 将要 很快 来 .

夜幕即将降临。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ðen] .
You may go then .
你 可能 去 然后 .

你可以走了。

[kraɪ] , [kraɪ] ,
Cry , cry ,
哭 , 哭 ,

哭吧，哭吧，

['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! [stɑːp] !
little George ! Stop !
小的 乔治 ! 停止 !

小乔治！停下！

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

" - [fel] [ə'sliːp] .
" Tesney fell asleep .
" - 跌倒 睡着了 .

特斯尼睡着了。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi] .
After several hours she was awakened by the crying of her baby .
后 一些 小时 她 曾是 觉醒 经过 这 哭泣 的 她 婴儿 .

几个小时后，她被婴儿的哭声吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
It was night .
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər]
She took the baby in her arms and stole softly out of the house in her
她 采取 这 婴儿 在 她 武器 和 偷窃 轻轻 出去 的 这 房子 在 她
[ber] [fiːt] .
bare feet .
裸 脚 .

她抱着婴儿，光着脚轻轻地溜出了房子。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [greɪv] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
She went straight to George's grave and sat down upon it .
她 去 直的 到 乔治的 严重 和 卫星 向下 之上 它 .

她径直走到乔治的坟前，坐在了坟上。

" ['lɪt(ə)l] ['ræskl] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,
" Little rascal , " said she to the baby ,
" 小的 恶棍 , " 说 她 到 这 婴儿 ,

“小淘气，”她对婴儿说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɑːnt] [stiːl] [ˌem 'iː] ['eni]

"	your	father	is	in	the	ground	and	can't	steal	me	any
"	你的	父亲	是	在	这	地面	和	不能	偷	我	任何

你父亲已经入土为安，再也偷不到我任何东西了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

更多的。

['ægnəs] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Agnes	can't	follow	me	.
艾格尼丝	不能	跟随	我	.

艾格尼丝跟不上我。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɔːrdʒ] .

You	must	not	be	a	big	George	.
你	必须	不是	是	一个	大的	乔治	.

你肯定不是个大乔治。

[haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] !

How	you	are	growing	!
如何	你	是	生长	!

你进步真大！

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[aɪl] [hoʊld] [jʊr; jər] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .

I'll	hold	your	legs	and	arms	.
患病的	抓住	你的	腿	和	武器	.

我来扶住你的腿和胳膊。

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[juː; jʊ] [wəʊnt] ?

You	won't	?
你	惯于	?

你不愿意吗?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] !

You	must	!
你	必须	!

你必须这样做！

" [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	She	dug	a	hole	in	the	top	of	the	grave	with	her	hands	.
"	她	挖	一个	洞	在	这	顶部	的	这	严重	和	她	双手	.

她用双手在坟墓顶部挖了一个洞。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

She	placed	the	baby	in	it	,	and	covered	it	as	well	as	she	could	.
她	放置	这	婴儿	在	它	,	和	涵盖	它	作为	出色地	作为	她	可以	.

她把婴儿放进去，并尽可能地盖好。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

She	then	sat	on	a	stump	nearby	and	said	not	a	word	for	several	minutes	.
她	然后	卫星	在	一个	树桩	附近	和	说	不是	一个	单词	为了	一些	分钟	.

然后她坐在附近的一个树桩上，一言不发，持续了好几分钟。

- , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] , [nɔːr][ðə; ði] ['dɪstənt] [flæʃ] [ʌv; əv]

Tesney	,	sitting	there	,	paid	no	heed	to	the	rising	wind	,	nor	the	distant	flash	of
-	,	坐着	那里	,	有薪酬的	不	注意	到	这	上升	风	,	也不	这	遥远	闪光	的

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

the	lightning	.
这	闪电	.

特斯尼坐在那里，对越来越大的风和远处的闪电毫不在意。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] .

Presently	it	thundered	.
目前	它	雷鸣	.

这时，雷声隆隆。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] , [laɪk] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd]

She	arose	,	put	her	hand	to	her	ear	,	like	one	at	a	telephone	,	and
她	出现	,	放	她	手	到	她	耳朵	,	喜欢	一	在	一个	电话	,	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

她站起身，把手放在耳边，像打电话一样，然后等待。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ə'gen] .

It	thundered	again	.
它	雷鸣	再次	.

又响起了雷声。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

She	leaned	to	listen	.
她	倾斜	到	听	.

她俯身倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪtnɪŋ] .

There	was	more	lightning	.
那里	曾是	更多的	闪电	.

闪电更多了。

" [maɪ] [neɪm] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	My	name	?	"	asked	she	.
"	我的	姓名	?	"	问	她	.

“我的名字？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .

"	It	is	Tesney	.
"	它	是	-	.

是特斯尼。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

"	There	were	renewed	thunder	and	lightning	.
"	那里	是	更新	雷	和	闪电	.

“又出现了雷电。”

" [maɪ]['beɪbi] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	My	baby	?	"	asked	she	.
"	我的	婴儿	?	"	问	她	.

“我的孩子？”她问道。

" [aɪ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
" I sent it up .
" 我 发送 它 向上 .

我把它发上去了。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] ?
Is it there ?
是 它 那里 ?

它在那里吗?

" [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌndəd] , [əˈgen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] .
" Again it thundered , again the lightning flashed .
" 再次 它 雷鸣 , 再次 这 闪电 闪光灯 .

“雷声再次响起，闪电再次划破夜空。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] ?
" It is not there ?
" 它 是 不是 那里 ?

“它不在那里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" I must come with it ?
" 我 必须 来 和 它 ?

我必须带上它吗?

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[ˈwelkəm] !
Welcome !
欢迎 !

欢迎!

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
" She ran to the grave and uncovered the baby .
" 她 跑 到 这 严重 和 裸露 这 婴儿 .

她跑到坟墓前，挖出了婴儿。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪkt] [ˈfiːbli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .
It kicked feebly and gave a faint cry .
它 踢 虚弱地 和 给予 一个 头晕的 哭 .

它无力地踢了踢腿，发出微弱的叫声。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I knew you were still here , " she said .
" 我 知道 你 是 仍然 这里 , " 她 说 .

“我知道你还在这里，”她说。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [sed] [soʊ] .
" The Voice of the Clouds said so .
" 这 嗓音 的 这 云 说 所以 .

“云之声如是说。”

" [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
" A terrible storm was breaking .
" 一个 糟糕的 风暴 曾是 打破 .

一场可怕的风暴正在袭来。

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['ræskl] : [wiː; wi][goʊ] [tə'geðər] .

"	**Listen**	,	**little**	**rascal**	:	**We**	**go**	**together**	.
"	听	,	小的	恶棍	:	我们	去	一起	.

“听着，小家伙：我们在一起。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

The	**Voice**	**is**	**coming**	**.**
这	嗓音	是	未来	.

《美国之声》即将到来。

[wiː; wi][goʊ] !

We	**go**	**!**
我们	去	!

我们走!

[wiː; wi][goʊ] !

We	**go**	**!**
我们	去	!

我们走!

" [ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] .

"	**These**	**were**	**her**	**last**	**words**	**.**
"	这些	是	她	最后的	字	.

这是她最后的遗言。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][sæt] ['kɑːmli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ə'mɪd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]

She	**embraced**	**the**	**baby**	**and**	**sat**	**calmly**	**down**	**upon**	**the**	**grave**	**amid**	**the**	**raging**
她	拥抱	这	婴儿	和	卫星	平静地	向下	之上	这	严重	之中	这	愤怒

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	**.**
元素	.

她抱着婴儿，在狂风暴雨中平静地坐在坟墓上。

[ðə; ði] ['stɔrmz] ['fjʊri] ['læstɪd] [æn; ən]

The	**storm's**	**fury**	**lasted**	**an**
这	暴风雨	愤怒	持续	一个

暴风雨的肆虐持续了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

hour	**or**	**more**	**.**
小时	或者	更多的	.

一小时或更久。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [greɪv] .

The	**next**	**morning**	**Tesney**	**and**	**the**	**baby**	**were**	**lying**	**dead**	**on**	**George's**	**grave**	**.**
这	下一个	早晨	-	和	这	婴儿	是	说谎	死的	在	乔治的	严重	.

第二天早上，特斯尼和婴儿被发现死在乔治的坟墓上。

['ægnəs][hæd; həd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] .

Agnes	**had**	**Tesney**	**and**	**the**	**baby**	**buried**	**in**	**the**	**same**	**grave**	**with**	**George**	**.**
艾格尼丝	有	-	和	这	婴儿	埋葬	在	这	相同的	严重	和	乔治	.

艾格尼丝将特斯尼和婴儿与乔治葬在同一个坟墓里。

['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] ['ægnəs] [daɪd] .

After	**ten**	**years**	**of**	**terrible**	**mental**	**and**	**bodily**	**suffering**	**Agnes**	**died**	**.**
后	十	年	的	糟糕的	精神的	和	身体上的	痛苦	艾格尼丝	死亡	.

在经历了十年可怕的精神和肉体折磨后，艾格尼丝去世了。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spent] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [rɪŋ]

A	**certain**	**part**	**of**	**each**	**day**	**during**	**this**	**time**	**she**	**spent**	**looking**	**at**	**Tesney's**	**ring**
一个	肯定	部分	的	每个	天	期间	这	时间	她	花费	寻找	在	-	戒指

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ə'laʊd] .

and	**praying**	**aloud**	**.**
和	祈祷	大声	.

这段时间里，她每天都会抽出一些时间看着特斯尼的戒指，大声祈祷。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'tens] ['ægəni] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [prer] ['θɜːrəli] [pəːdʒd] [hɜːr; hər]

Some	**said**	**that**	**her**	**intense**	**agony**	**and**	**earnest**	**prayer**	**thoroughly**	**purged**	**her**
一些	说	那	她	激烈的	痛苦	和	认真	祷告	彻底	已清除	她

[soʊl] [ʌv; əv] [gɪlt] .

soul	**of**	**guilt**	**.**
灵魂	的	有罪	.

有人说，她强烈的痛苦和真诚的祈祷彻底洗净了她灵魂中的罪恶感。

['ʌðər] [sed] [nɑːt] [soʊ] .

Others	**said**	**not**	**so**	**.**
其他的	说	不是	所以	.

也有人持不同意见。

[gɑːd] [noʊz] .

God	**knows**	**.**
上帝	知道	.

天晓得。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

- [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

REGNAN'S	**ANNIVERSARY**
-	周年纪念日

雷格南周年纪念

" [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [ə'fɔːr] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , - . "

"	**I'll**	**be**	**up**	**afore**	**day**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**Regnan**	**.**	**"**
" 患病的	是	向上	之前	天	到	-	明天	早晨	,	-	.	"	

“雷格南，我明天早上会早起。”

" [aɪl] [sliːp] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] , ['kɪti] . "

"	**I'll**	**sleep**	**an**	**hour**	**longer**	**,**	**Kitty**	**.**	**"**
" 患病的	睡觉	一个	小时	更长	,	猫咪	.	"	

“我再睡一个小时，小猫咪。”

" [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] , - .

"	**That**	**may**	**bring**	**bad**	**luck**	**,**	**Regnan**	**.**
"	那	可能	带来	坏的	运气	,	-	.

“雷格南，这可能会带来厄运。”

[rɪ'membər] - , [ðə; ði] ['tɪŋkər] . "

Remember	**Nordad**	**,**	**the**	**tinker**	**.**	**"**
记住	-	,	这	修补匠	.	"

记住诺达德，那个修补匠。

" [hiː; hi] ['mɛndɪd] [ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] . "

"	He	mended	a	pot	and	married	a	woman	the	same	hour	.	"
"	他	已修复	一个	锅	和	已婚	一个	女士	这	相同的	小时	.	"

“他修补完一个锅，并在同一小时内娶了一位女子。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	That	was	well	enough	.
"	那	曾是	出色地	足够的	.

“这样就足够好了。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['beɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] . "

He	always	had	a	bit	of	bacon	for	the	pot	and	a	faithful	wife	.	"
他	总是	有	一个	少量	的	熏肉	为了	这	锅	和	一个	忠实	妻子	.	"

他总会留点培根给锅里，而且还有一位忠贞的妻子。

" [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] , ['kɪti] ? "

"	What	of	his	bad	luck	,	Kitty	?	"
"	什么	的	他的	坏的	运气	,	猫咪	?	"

“凯蒂，他那倒霉的运气怎么回事？”

" [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] ,

"	He	fell	asleep	on	the	day	of	his	anniversary	,	was	kidnapped	,
"	他	跌倒	睡着了	在	这	天	的	他的	周年纪念日	,	曾是	被绑架	,

“他在结婚纪念日那天睡着了，结果被绑架了。”

['gægd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] .

gagged	and	locked	up	in	his	garret	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	已锁定	向上	在	他的	阁楼	.

他被堵住嘴，锁在阁楼里。

[ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

On	payment	of	a	neat	little	sum	his	wife	was	informed	where	he	was	,
在	支付	的	一个	整洁的	小的	和	他的	妻子	曾是	知情的	在哪里	他	曾是	,

支付了一小笔钱后，他的妻子就被告知了他的下落。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seremoʊni] . "

just	in	time	for	the	ceremony	.	"
只是	在	时间	为了	这	仪式	.	"

正好赶上仪式。

" ['eniθɪŋ] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] , ['kɪti] , [dʒʌst][soʊ][wiː; wi][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'gen] [tuː; tə] -

"	Anything	may	befall	me	,	Kitty	,	just	so	we	stand	before	the	preacher	again	to	-
"	任何事物	可能	降临	我	,	猫咪	,	只是	所以	我们	站立	前	这	牧师	再次	到	-

['mɔːroʊ] [naɪt] .

morrow	night	.
明天	夜晚	.

“凯蒂，我什么事都可能发生，只要我们明天晚上还能再次站在牧师面前就行了。”

" [ðʌs] [spoʊk] - [ænd; ənd] ['kɪti] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['twenti] - [fɪfθ]

"	Thus	spoke	Regnan	and	Kitty	,	his	wife	,	the	night	before	their	twenty	-	fifth
"	因此	辐	-	和	猫咪	,	他的	妻子	,	这	夜晚	前	他们的	二十	-	第五

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

anniversary	.
周年纪念日	.

“雷格南和他的妻子凯蒂在他们结婚二十五周年纪念日的前夜这样说道。

['kɪti] [ə'roʊz] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [fed] ['poʊzi] , [ðə; ði] [mer] , [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər]

Kitty	arose	early	the	next	morning	,	fed	Posey	,	the	mare	,	chatted	with	a	neighbor
猫咪	出现	早期的	这	下一个	早晨	, 美联储		波西	,	这	母马	,	聊天	和	一个	邻居

,

,

,

第二天早上，凯蒂早早起床，喂了母马波西，然后和邻居聊了会儿天。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] - [stɪl] ['snɔːrɪŋ] .
and **returned** **to** **find** **Regnan** **still** **snoring** **.**
和 返回 到 寻找 - 仍然 打鼾 .

回去后发现雷格南还在打鼾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" - , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] - , [ðə; ði] ['tɪŋkər] ? "
" Regnan , " cried she , " will you remember Nordad , the tinker ? "
" - , " 哭 她 , " 将要 你 记住 - , 这 修补匠 ? "

“雷格南，”她喊道，“你还记得补锅匠诺达德吗？”

" ['kɪti] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , " [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [nuːz] ? "
" Kitty , " rejoined Regnan , " will you always remember to bring bad news ? "
" 猫咪 , " 重新加入 - , " 将要 你 总是 记住 到 带来 坏的 消息 ? "

“凯蒂，”雷格南重新开口，“你以后还会记得带来坏消息吗？”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - . "
" Out with you , Regnan . "
" 出去 和 你 , - . "

“滚出去，雷格南。”

" [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] - [deɪ] , ['kɪti] . "
" Be lovely to - day , Kitty . "
" 是 迷人的 到 - 天 , 猫咪 . "

“凯蒂，今天好好享受吧。”

" [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt] [ɪz] [kliːn] . "
" The bottom of your foot is clean . "
" 这 底部 的 你的 脚 是 干净的 . "

“你的脚底很干净。”

" [ðæt] ['tiklz] !
" That tickles ! "
" 那 挠痒痒 ! "

“好痒啊！”

[ðæt] ['tiklz] , ['kɪti] ! "
That tickles , Kitty ! "
那 挠痒痒 , 猫咪 ! "

“好痒啊，小猫咪！”

" [jʊr; jər][bɪg][toʊ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːr] - [nɑːb] . "
" Your big toe is a good door - knob . "
" 你的 大的 脚趾 是 一个 好的 门 - 旋钮 . "

“你的大脚趾很适合当门把手。”

" [oʊ] , ['kɪti] . "
" Oh , Kitty . "
" 哦 , 猫咪 . "

“哦，小猫咪。”

" [aʊt] , - ! "
" Out , Regnan ! "
" 出去 , - ! "

“出去，雷格南！”

" - [tɪz] ['betər] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [tuː] [fiːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [wʌn][bɪg][toʊ] .
" ' Tis better to stand on two feet than to lose one big toe .
" - 的 更好的 到 站立 在 二 脚 比 到 失去 一 大的 脚趾 .

“与其失去一个大脚趾，不如用两条腿走路。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['kɪti] . "

I	love	you	,	Kitty	.	"
我	爱	你	,	猫咪	.	"

我爱你，凯蒂。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][stænd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	way	you	stand	such	treatment	shows	it	.
"	这	方式	你	站立	这样的	治疗	演出	它	.

你对待这种待遇的态度就说明了一切。

[ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] [ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [in'dʒɔiz][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [waɪf] . "

A	true	lover	is	the	old	man	who	enjoys	the	whims	of	an	old	wife	.	"
一个	真的	情人	是	这	老的	男人	WHO	享受	这	心血来潮	的	一个	老的	妻子	.	"

真正的爱人是乐于顺从老妻心意的老男人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	You	are	a	young	wife	to	-	day	.	"
"	你	是	一个	年轻的	妻子	到	-	天	.	"

“你今天是一位年轻的妻子。”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni] [tuː; tə] - [naɪt] !

"	A	good	breakfast	,	a	hard	day's	work	and	the	ceremony	to	-	night	!
"	一个	好的	早餐	,	一个	难的	天	工作	和	这	仪式	到	-	夜晚	!

“丰盛的早餐，辛勤的一天工作，以及今晚的仪式！”

[aɪl] ['wɔːrənt] [ðæt] [juːl] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] ['priːtʃər] , - .

I'll	warrant	that	you'll	outshine	the	preacher	,	Regnan	.
患病的	保证	那	你会	光芒四射	这	牧师	,	-	.

我敢保证，你一定会比那位牧师更出色，雷格南。

" - [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜːr; wər] [gʊd] , [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] .

"	Regnan	and	Kitty	were	good	,	religious	people	.
"	-	和	猫咪	是	好的	,	宗教	人们	.

“雷格南和凯蒂都是善良虔诚的人。”

[ðeɪ] [tʊk] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] .

They	took	pride	in	the	fact	that	they	divided	their	religious	duties	.
他们	采取	自豪	在	这	事实	那	他们	分割	他们的	宗教	职责	.

他们为自己分担宗教义务而感到自豪。

[hiː; hi] [preɪd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

He	prayed	night	and	morning	.
他	祈祷	夜晚	和	早晨	.

他日夜祈祷。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

She	said	the	blessing	at	all	times	.
她	说	这	祝福	在	全部	时代	.

她总是念诵祝福语。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

She	gathered	the	moral	and	religious	news	of	the	neighborhood	,
她	聚集	这	道德	和	宗教	消息	的	这	邻里	,

她收集了邻里间的道德和宗教新闻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] .

and	he	discussed	it	for	their	own	benefit	.
和	他	讨论	它	为了	他们的	自己的	益处	.

他为了他们自身的利益而讨论了这件事。

[æt; ət] [ðiːz] ['fʌŋkʃnz] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['kɪti] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] - .

At	these	functions	Kitty	was	Kitty	and	Regnan	was	Regnan	.
在	这些	函数	猫咪	曾是	猫咪	和	-	曾是	-	.

在这些场合，Kitty 就是 Kitty，Regnan 就是 Regnan。

['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd]['ɑ:rgju:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['aʊtlet] .

Joking	and	arguing	always	found	other	means	of	outlet	.
开玩笑	和	争论	总是	成立	其他	方法	的	出路	.

玩笑和争论总会找到其他发泄途径。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

" [let] [ˌju: 'es][bi:; bi] ['sɪriəs] , ['kɪti] .

"	Let	us	be	serious	,	Kitty	.
"	让	我们	是	严肃的	,	猫咪	.

“咱们认真点吧，凯蒂。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər]['heɪd] .

"	She	looked	at	him	and	nodded	her	haid	.
"	她	看起来	在	他	和	点头	她	海德	.

她看着他，点了点头。

" [let] [ˌju: 'es] [preɪ] .

"	Let	us	pray	.
"	让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

" [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] .

"	They	knelt	and	prayed	.
"	他们	跪下	和	祈祷	.

他们跪下祈祷。

[hi:; hi] [preɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['saɪləntli] .

He	prayed	aloud	,	and	she	silently	.
他	祈祷	大声	,	和	她	默默	.

他大声祈祷，她默默祈祷。

[hɪz; ɪz] " [eɪ'menˌɑ:'men] " [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɪŋk] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

His	"	amen	"	seemed	to	be	a	link	connecting	the	past	and	the	present
他的	"	阿门	"	似乎	到	是	一个	关联	连接	这	过去的	和	这	展示

.

:
.

他的“阿门”似乎连接了过去和现在。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hju:mən] ['pɪktʃər] .

So	much	for	a	beautiful	human	picture	.
所以	很多	为了	一个	美丽的	人类	图片	.

一幅美丽的人类图景就此结束了。

- , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [frendz] [wɜ:r; wər] ['ni:grəuz] .

Regnan	,	his	wife	,	and	friends	were	negroes	.
-	,	他的	妻子	,	和	朋友们	是	黑人	.

雷格南、他的妻子和朋友都是黑人。

[hi:; hi] [delt] [ɪn][rægz] , [oʊld]['aɪərn] , [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] ['fɜ:rnɪtʃər] .

He	dealt	in	rags	,	old	iron	,	and	second	-	hand	furniture	.
他	已处理	在	破布	,	老的	铁	,	和	第二	-	手	家具	.

他贩卖破布、旧铁器和二手家具。

['kɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['haʊswaɪf] .

Kitty	was	a	plain	housewife	.
猫咪	曾是	一个	清楚的	家庭主妇	.

凯蒂是一位普通的家庭主妇。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [eɪt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['hʌzbənd] . "
" I'll have a breakfast like the one we ate twenty - five years ago , husband . "
" 患病的 有 一个 早餐 喜欢 这 一 我们 吃 二十 - 五 年 前 , 丈夫 . "

“老公，我要吃一顿和我们二十五年前吃的一样的早餐。”

" [duː] , [waɪf] !
" Do , wife !
" 做 , 妻子 !

“做吧，老婆！”

[aɪl] [gɪv] ['poʊzi] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɝːiːɪŋ] - [ɪŋ] . "
I'll give Posey a good currying - ing . "
患病的 给 波西 一个 好的 咖喱 - ing . "

我要好好教训一下波西。

" [duː] , ['hʌzbənd] !
" Do , husband !
" 做 , 丈夫 !

“丈夫，快点！”

" ['kɪti] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] - ['kɜːrid] ['poʊzi] .
" Kitty set about getting breakfast , and Regnan curried Posey .
" 猫咪 放 关于 获得 早餐 , 和 - 咖喱 波西 .

Kitty开始准备早餐，而Regnan则给Posey做了咖喱。

['kɪti] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænkeɪks] , [ænd; ənd] - [tɔːkt] [tuː; tə] ['poʊzi] .
Kitty talked to the pancakes , and Regnan talked to Posey .
猫咪 谈话 到 这 煎饼 , 和 - 谈话 到 波西 .

Kitty和煎饼说话，Regnan和Posey说话。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn][ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ɑːn][maɪ] ['hʌzbəndz] ['wedɪŋ] [deɪ] .
" I would not burn a pancake on my husband's wedding day .
" 我 会 不是 烧伤 一个 饼子 在 我的 丈夫的 婚礼 天 .

“我丈夫的婚礼当天，我连煎饼都不会煎糊。”

[naʊ] , [keɪks] , [tɜːrn] [wel] ! "
Now , cakes , turn well ! "
现在 , 蛋糕 , 转动 出色地 ! "

现在，蛋糕，烤得好！

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [slaɪt] [juː; jʊ] , ['poʊzi] , [ɑːn][maɪ] ['waɪfs] ['wedɪŋ] [deɪ] .
" I would not slight you , Posey , on my wife's wedding day .
" 我 会 不是 轻微 你 , 波西 , 在 我的 妻子的 婚礼 天 .

“波西，在我妻子的婚礼当天，我不会怠慢你的。”

[naʊ] , ['poʊzi] , ['ʃaɪnɪŋ] ['poʊzi] , [siː] [jɔːr'self] !
Now , Posey , shining Posey , see yourself !
现在 , 波西 , 灼灼 波西 , 看 你自己 !

现在，波西，闪耀的波西，看看你自己！

" [wen] - [ænd; ənd] ['kɪti] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['poʊzi] , [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,
" When Regnan and Kitty sat down to breakfast , Posey , hitched to the wagon ,
" 什么时候 - 和 猫咪 卫星 向下 到 早餐 , 波西 , 搭便车 到 这 车皮 ,

“当雷格南和凯蒂坐下来吃早餐时，波西套上了马车，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
was standing with her head partly in the window .
曾是 常设 和 她 头 部分 在 这 窗户 .

她站在那里，头半探进窗户里。

[ə; eɪ] ['pænkeɪk] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kɪti] ,
A pancake was passed to the plates of Regnan and Kitty ,
一个 饼子 曾是 通过了 到 这 盘子 的 - 和 猫咪 ,

一份煎饼被递到了雷格南和凯蒂的盘子里。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['poʊzi] .
and one to the mouth of Posey .
和 一 到 这 嘴 的 波西 .

还有一个人对着波西的嘴。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [kɪst] ['kɪti] , ['pætɪd] ['poʊzi] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] , ['seɪɪŋ]
When breakfast was over Regnan kissed Kitty , patted Posey , and drove off , saying
什么时候 早餐 曾是 超过 - 亲吻 猫咪 , 轻拍 波西 , 和 驾驶 离开 , 说
:
:
:

早餐结束后，雷格南亲吻了凯蒂，拍了拍波西，然后开车离开，说道：

" - [ðə; ði] ['tɪŋkər] [kʌmz] ['evər]
" Nordad the tinker comes ever
" - 这 修补匠 来 曾经

“修补匠诺达德总是来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
to my mind .
到 我的 头脑 .

在我看来。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] .
I wonder what to - day will bring .
我 想知道 什么 到 - 天 将要 带来 .

我想知道今天会发生什么。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
I will prepare for to - night .
我 将要 准备 为了 到 - 夜晚 .

我会为今晚做好准备。

" - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] .
" Regnan had a district where he bought and sold .
" - 有 一个 区 在哪里 他 买 和 卖 .

“雷格南有一片他进行买卖的区域。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['regjələr] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['pɑːpjələr] .
He was regular , honest , and good - natured ; and therefore popular .
他 曾是 常规的 , 诚实的 , 和 好的 - 自然 ; 和 所以 受欢迎的 .

他为人正直、诚实、善良，因此很受欢迎。

[hɪz; ɪz] " [ræg] - [kraɪ] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
His " rag - cry " was his own .
他的 " 抹布 - 哭 " 曾是 他的 自己的 .

他的“破烂哭声”是他自己的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [treɪd] .
It always brought trade .
它 总是 带来 贸易 .

它总是能带来贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [ɑːr] - [ə; eɪ] - [dʒiː] - [es] , [rægz] , [rægz] , [ɑːr] - [ə; eɪ] - [dʒiː] - [es] !
It ran something like this : " R - a - g - s , rags , rags , r - a - g - s !
它 跑 某物 喜欢 这 : " 拉 - 一个 - 克 - s , 破布 , 破布 , r - 一个 - 克 - s !

它的运行内容大致如下：“破布，破布，破布，破布！

['eni] [ɑːr] - [ə; eɪ] - [dʒiː] - [es] , [oʊ] - [el] - [diː]['aɪərn] ?

Any	**r**	**-**	**a**	**-**	**g**	**-**	**s**	**,**	**o**	**-**	**l**	**-**	**d**	**iron**	**?**
任何	r	-	一个	-	克	-	s	,	o	-	我	-	d	铁	?

有没有破布、旧熨斗?

[kʌm] [ʌp] , ['poʊzi] !

Come	**up**	**,**	**Posey**	**!**
来	向上	,	波西	!

上来吧，波西!

[ɑːr] - [ə; eɪ] - [dʒiː] - [es] , [oʊld]['aɪərn] !

R	**-**	**a**	**-**	**g**	**-**	**s**	**,**	**old**	**iron**	**!**
拉	-	一个	-	克	-	s	,	老的	铁	!

破布，旧铁!

" [ðɪs] [kraɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

"	**This**	**cry**	**had**	**brought**	**a**	**little**	**fortune**	**.**
"	这	哭	有	带来	一个	小的	财富	.

“这声呼喊带来了一笔小小的财富。”

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bai] ['eni] [rægz] ,

As	**this**	**was**	**his**	**anniversary**	**he**	**thought**	**he**	**would**	**not**	**buy**	**any**	**rags**	**,**
作为	这	曾是	他的	周年纪念日	他	想法	他	会	不是	买	任何	破布	,

因为这是他的结婚纪念日，他决定不买任何破布了。

[bʌt; bət] [diːl] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

but	**deal**	**in**	**other**	**things**	**.**
但	交易	在	其他	事物	.

但却从事其他业务。

[ə; eɪ] ['nuːli] ['mærid] [mæn] , [huːz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

A	**newly**	**married**	**man**	**,**	**whose**	**wife**	**had**	**made**	**kindling**	**wood**	**of**	**the**	**furniture**	**,**
一个	新	已婚	男人	,	谁	妻子	有	制成	引火物	木头	的	这	家具	,

一位新婚男子，他的妻子曾用柴火烧过家具，

[soʊld] - [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] .

sold	**Regnan**	**a**	**cooking**	**stove**	**.**
卖	-	一个	烹饪	火炉	.

卖给雷格南一台炉灶。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wedɪŋ] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**Beware**	**of**	**the**	**first**	**wedding**	**day**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	提防	的	这	第一的	婚礼	天	,	"	说	这	男人	.

“小心新婚之夜，”那人说道。

- [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'waɪz] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .

Regnan	**thought**	**him**	**unwise**	**,**	**and**	**drove**	**on**	**.**
-	想法	他	失策	,	和	驾驶	在	.

雷格南认为他的做法不明智，于是继续开车前行。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['nuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meni]

He	**knew**	**of**	**another**	**newly**	**married**	**couple**	**who**	**were**	**living**	**in**	**hopes**	**of**	**many**
他	知道	的	其他	新	已婚	夫妻	WHO	是	活的	在	希望	的	许多

[ˌænə'vɝːsɝiːz] .

anniversaries	**.**
周年纪念日	.

他还认识另一对新婚夫妇，他们盼望着能庆祝很多个结婚纪念日。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [stoʊv] .

To	**these**	**he**	**would**	**sell**	**the**	**stove**	**.**
到	这些	他	会	卖	这	火炉	.

他会把炉子卖给这些人。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['fænsi][ðə; ði] [gʊd] [waɪf] ['kʊkɪŋ] ['pænkeɪks][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

He	could	fancy	the	good	wife	cooking	pancakes	for	her	husband	.
他	可以	想要	这	好的	妻子	烹饪	煎饼	为了	她	丈夫	.

他或许会幻想贤妻为丈夫煎饼的场景。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [stoʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊfə] .

Ere	he	could	reach	them	he	exchanged	the	stove	for	a	sofa	.
埃雷	他	可以	抵达	他们	他	交换	这	火炉	为了	一个	沙发	.

在他能够到他们跟前之前，他把炉子换成了沙发。

" [ɔːl] [gʊd] [waɪvz] [niːd] [rest] , " [sed] [hiː; hi] .

"	All	good	wives	need	rest	,	"	said	he	.
"	全部	好的	妻子们	需要	休息	,	"	说	他	.

“所有好妻子都需要休息，”他说。

" [ðə; ði]['soʊfə] [wɪl] ['ðerfɔːr] [sɜːrv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊv] .

"	The	sofa	will	therefore	serve	as	well	as	the	stove	.
"	这	沙发	将要	所以	服务	作为	出色地	作为	这	火炉	.

因此，沙发可以兼作炉灶。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	can	see	the	good	man	and	his	wife	resting	upon	it	now	.
我	能	看	这	好的	男人	和	他的	妻子	休息	之上	它	现在	.

我仿佛看到那位善良的男士和他的妻子正安息在上面。

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən][oʊld] [frend] [stɑːpt] - .

"	Later	in	the	afternoon	an	old	friend	stopped	Regnan	.
"	之后	在	这	下午	一个	老的	朋友	停止	-	.

“当天下午晚些时候，一位老朋友拦住了雷格南。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [mɑːrtʃ] .

"	Now	,	listen	,	"	said	he	,	"	to	an	anniversary	march	.
"	现在	,	听	,	"	说	他	,	"	到	一个	周年纪念日	行进	.

“现在，听听，”他说，“这是周年纪念游行。”

[waɪl] [aɪ] [pleɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]

While	I	play	you	think	of	the	days
尽管	我	玩	你	思考	的	这	天

当我演奏时，你会想起那些日子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ə'gɔn] .

agone	.
曾经	.

很久以前。

" [ðə; ði] [frend] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stoʊl] [daʊn] - [tʃiːks] .

"	The	friend	played	,	and	the	tears	stole	down	Regnan's	cheeks	.
"	这	朋友	玩	,	和	这	眼泪	偷窃	向下	-	脸颊	.

朋友弹奏起来，雷格南的眼泪顺着脸颊流了下来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪdl] ? " [æskt] - .

"	How	much	for	the	fiddle	?	"	asked	Regnan	.
"	如何	很多	为了	这	小提琴	?	"	问	-	.

“这把小提琴多少钱？”雷格南问道。

" [teɪk] [ðə; ði] ['fɪdl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊfə] .

"	Take	the	fiddle	for	the	sofa	.
"	拿	这	小提琴	为了	这	沙发	.

“把小提琴搬到沙发上。”

" [ðə; ði] [ɪksˈʧeɪnʤ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

"	The	exchange	was	made	.
"	这	交换	曾是	制成	.

交易已完成。

" [ðə; ði] ['nuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

"	The	newly	married	couple	are	loving	and	patient	.
"	这	新	已婚	夫妻	是	爱	和	病人	.

这对新婚夫妇恩爱有加，很有耐心。

[ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] , " [sed] - .

They	can	wait	,	"	said	Regnan	.
他们	能	等待	,	"	说	-	.

“他们可以等，”雷格南说。

" [aɪ] [wɪl] [stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['biːvər] [hæt] , [waɪt] [vest] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] - [teɪld] [koʊt] .

"	I	will	stop	here	and	get	my	beaver	hat	,	white	vest	,	and	swallow	-	tailed	coat	.
"	我	将要	停止	这里	和	得到	我的	海狸	帽子	,	白色的	背心	,	和	吞	-	有尾巴的	外套	.

“我在这里停下来，去拿我的海狸皮帽、白色背心和燕尾服。”

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teɪlərz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðem; ðəm] .

"	He	went	into	the	tailor's	shop	and	got	them	.
"	他	去	进入	这	裁缝	店铺	和	得到	他们	.

他走进裁缝店，把它们拿了出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [kliːnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] .

He	had	had	them	cleaned	for	the	anniversary	.
他	有	有	他们	已清洗	为了	这	周年纪念日	.

为了庆祝周年纪念日，他让人把它们清洗干净了。

- [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['taɪərd] .

Regnan	was	now	very	tired	.
-	曾是	现在	非常	疲劳的	.

雷格南现在非常疲惫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] .

He	had	been	in	the	hot	sun	all	day	.
他	有	到过	在	这	热的	太阳	全部	天	.

他已经在烈日下待了一整天。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

He	had	had	nothing	to	eat	since	morning	.
他	有	有	没有什么	到	吃	自从	早晨	.

他从早上到现在都没吃过东西。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [məˈleriə] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['draʊzi] .

Besides	,	the	malaria	made	him	drowsy	.
除了	,	这	疟疾	制成	他	昏昏欲睡	.

此外，疟疾让他昏昏欲睡。

[soʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] .

So	he	stopped	under	a	tree	to	rest	.
所以	他	停止	在下面	一个	树	到	休息	.

于是他停下来，在一棵树下休息。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fɪdl] [wɜːr; wər] ['temptɪŋ] .

The	clothes	and	fiddle	were	tempting	.
这	衣服	和	小提琴	是	诱人的	.

那些衣服和提琴很诱人。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [koʊt] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwægən] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [vest] [ɪn]

He	spread	the	coat	upon	some	newspapers	in	the	wagon	and	put	the	vest	in
他	传播	这	外套	之上	一些	报纸	在	这	车皮	和	放	这	背心	在

[ðə; ði] [ˈprɑːpər] [pleɪs] .

the	proper	place	.
这	恰当的	地方	.

他把外套铺在马车里的报纸上，把背心放在合适的地方。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

He	then	placed	the	beaver	at	the	head	.
他	然后	放置	这	海狸	在	这	头	.

然后他把海狸放在了头部。

" [ˈkɪti] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] , " [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .

"	Kitty	,	"	said	he	,	as	though	she	was	present	,	"	look	at	your	husband	.
"	猫咪	,	"	说	他	,	作为	尽管	她	曾是	展示	,	"	看	在	你的	丈夫	.

“凯蒂，”他仿佛在她面前说道，“看看你丈夫。”

" [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdraʊzi] .

"	He	became	more	and	more	drowsy	.
"	他	成为	更多的	和	更多的	昏昏欲睡	.

他变得越来越困。

[hiː; hi] [pleɪd] .

He	played	.
他	玩	.

他上场了。

[hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	nodded	and	closed	his	eyes	.
他	点头	和	关闭	他的	眼睛	.

他点点头，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ɑːn] [ðə; ði]

He	stopped	playing	with	his	fingers	on	the	bow	and	the	bow	on	the
他	停止	玩耍	和	他的	手指	在	这	弓	和	这	弓	在	这

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

他停止了用手指拨弄琴弓，也停止了用琴弓拨弄琴弦。

[ˈsevrəl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] - .

Several	boys	were	watching	Regnan	.
一些	男孩们	是	观看	-	.

几个男孩在看着雷格南。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [vest] , [koʊt] ,

They	thought	it	would	be	nice	to	put	the	vest	,	coat	,
他们	想法	它	会	是	好的	到	放	这	背心	,	外套	,

他们觉得把背心、外套放进去会很不错。

[ænd; ənd] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] - " [pleɪd] [ɪn]

and	hat	on	the	biggest	boy	and	dance	around	him	while	Regnan	"	played	in
和	帽子	在	这	最大	男生	和	舞蹈	大约	他	尽管	-	"	玩	在

[hɪz; ɪz] [driːmz] .

his	dreams	.
他的	梦境	.

给最大的男孩戴上帽子，围着他跳舞，而雷格南则“在他的梦中玩耍”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	It	was	done	.
"	它	曾是	完毕	.

事情完成了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [drest] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [pleɪs]

The	boy	so	dressed	stood	in	a	clear	place
这	男生	所以	穿着	站立	在	一个	清除	地方

穿着这身衣服的男孩站在一个空旷的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊt] .

and	held	out	the	tails	of	the	coat	.
和	握住	出去	这	尾巴	的	这	外套	.

然后拉开外套的下摆。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	others	circled	around	him	.
这	其他的	圈起来	大约	他	.

其他人围着他站着。

[ɪn] [ˈevri] [ˈneɪbərhʊd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈfækʃnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

In	every	neighborhood	there	are	at	least	two	factions	among	the	boys	.
在	每一个	邻里	那里	是	在	至少	二	派系	之中	这	男孩们	.

每个社区的男孩中至少有两个派系。

[faɪt] [ɪz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Fight	is	born	in	a	boy	.
斗争	是	出生	在	一个	男生	.

好斗是男孩天性的一部分。

[ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪl] [help] [tuː; tə] [teɪm] [hɪm; ɪm] .

Letting	it	out	occasionally	will	help	to	tame	him	.
出租	它	出去	偶尔	将要	帮助	到	驯服	他	.

偶尔放它出去活动活动有助于驯服它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

It	was	so	in	this	case	.
它	曾是	所以	在	这	案件	.

这次的情况正是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈfækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ðæt] [wei] .

It	happened	that	the	opposing	faction	had	business	that	way	.
它	发生	那	这	反对	派	有	商业	那	方式	.

碰巧对方阵营也有类似的生意。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , [ðeɪ] [kraɪd] : " [fʌn] , [bɔɪz] , [fʌn] !

When	they	saw	what	was	going	on	,	they	cried	:	"	Fun	,	boys	,	fun	!
什么时候	他们	锯	什么	曾是	去	在	,	他们	哭	:	"	乐趣	,	男孩们	,	乐趣	!

当他们看到眼前发生的一切时，他们喊道：“真有趣，孩子们，真有趣！”

" [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpeblz] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] , [huː] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈtæk] , [ænd; ənd]

"	A	dozen	pebbles	fell	among	the	dancers	,	who	fled	from	the	attack	,	and
"	一个	打	鹅卵石	跌倒	之中	这	舞者	,	WHO	逃亡	从	这	攻击	,	和

[ðə; ði] [fʌn] [bɪˈgæn] .

the	fun	began	.
这	乐趣	开始	.

“十几颗鹅卵石落在了舞者中间，他们四散奔逃，好戏开始了。”

[ðə; ði] [ˈbiːvər] [hæt] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊ] - [teɪld] [koʊt] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

The	beaver	hat	and	swallow	-	tailed	coat	were	kept	in	the	lead	.
这	海狸	帽子	和	吞	-	有尾巴的	外套	是	保留	在	这	带领	.

海狸皮帽和燕尾服依然是亮点。

[ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈfækʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊd] , [θruː] [ˈpeblz] , [ænd; ənd] [læft] .

The	opposing	faction	followed	,	threw	pebbles	,	and	laughed	.
这	反对	派	随后	,	扔	鹅卵石	,	和	笑了	.

对方阵营随后跟进，扔石子，并大笑。

- [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

Regnan	awoke	and	began	to	play	.
-	醒来	和	开始	到	玩	.

雷格南醒来后开始玩耍。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	must	be	fun	in	it	,	"	said	he	.
"	那里	必须	是	乐趣	在	它	,	"	说	他	.

“这其中肯定有乐趣，”他说。

" [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .

"	That	reminds	me	of	my	young	days	.
"	那	提醒	我	的	我的	年轻的	天	.

“这让我想起了我的年轻时代。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwægən] .

"	He	looked	into	the	wagon	.
"	他	看起来	进入	这	车皮	.

他向马车里看了看。

[ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] .

The	playing	was	cut	short	.
这	玩耍	曾是	切	短的	.

比赛被突然中断了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgen] .

He	looked	at	the	boys	again	.
他	看起来	在	这	男孩们	再次	.

他又看了看那几个男孩。

[ðə; ði] [ˈbiːvər] [hæt] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊ] - [teɪld] [koʊt] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

The	beaver	hat	and	swallow	-	tailed	coat	were	kept	in	the	lead	.
这	海狸	帽子	和	吞	-	有尾巴的	外套	是	保留	在	这	带领	.

海狸皮帽和燕尾服依然是亮点。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈspektəɪtər] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpoʊzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwægən] [hoʊm]

He	called	a	spectator	and	paid	him	to	take	Posey	and	the	wagon	home
他	称为	一个	旁观者	和	有薪酬的	他	到	拿	波西	和	这	车皮	家

.

:

.

他叫来一个旁观者，付钱让他把波西和马车送回家。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪdl] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɑːn] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

With	fiddle	in	hand	and	thoughts	on	anniversary	he	followed	the	boys	.
和	小提琴	在	手	和	想法	在	周年纪念日	他	随后	这	男孩们	.

他手里拿着小提琴，想着周年纪念日，跟着男孩们走了。

[ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈfækʃ(ə)n] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈskætərd] .

The	opposing	faction	stopped	and	scattered	.
这	反对	派	停止	和	疏散	.

敌方停止前进，四散而逃。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] .

It	was	growing	dark	.
它	曾是	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了。

- [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] .

Regnan	**caught**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**and**	**began**	**to**	**scold**	**him**	**.**
-	捕捉	一	的	这	男孩们	和	开始	到	骂	他	.

雷格南抓住其中一个男孩，开始训斥他。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːvər] [hæt][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] - [teɪld] [koʊt][ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɑːnt] .

"	**The**	**boy**	**with**	**the**	**beaver**	**hat**	**and**	**swallow**	**-**	**tailed**	**coat**	**is**	**the**	**one**	**you**	**want**	**.**
"	这	男生	和	这	海狸	帽子	和	吞	-	有尾巴的	外套	是	这	一	你	想	.

“你要找的就是那个戴着海狸皮帽、穿着燕尾服的男孩。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

We	**were**	**trying**	**to**	**catch**	**him**	**,**	**"**	**gasped**	**the**	**boy**	**.**
我们	是	尝试	到	抓住	他	,	"	倒吸一口气	这	男生	.

“我们当时正试图抓住他，”男孩喘着气说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˌmɪs'led] - .

This	**was**	**the**	**truth**	**,**	**but**	**it**	**misled**	**Regnan**	**.**
这	曾是	这	真相	,	但	它	被误导	-	.

这是事实，但却误导了雷格南。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[bɔɪ] [ɪ'skeɪpt] .

boy	**escaped**	**.**
男生	逃脱	.

男孩逃脱了。

- [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Regnan	**gained**	**on**	**the**	**others**	**.**
-	获得	在	这	其他的	.

雷格南逐渐赶上了其他人。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] .

The	**boy**	**followed**	**.**
这	男生	随后	.

男孩跟了上去。

" ['mɪstər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [æz; əz] - [ˌoʊvər'toʊk] [ðem; ðəm] , " [wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

"	**Mister**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**boys**	**,**	**as**	**Regnan**	**overtook**	**them**	**,**	**"**	**we**	**just**	**can't**	**catch**	**him**	**.**
"	先生	,	"	说	这	其他	男孩们	,	作为	-	超越	他们	,	"	我们	只是	不能	抓住	他	.

“先生，”当雷格南超过他们时，其他男孩说，“我们就是追不上他。”

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] .

There	**he**	**goes**	**.**
那里	他	去	.

他走了。

['mɪstər] [duː][juː; jʊ] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [oʊld] [θɪŋz] ?

Mister	**do**	**you**	**care**	**much**	**for**	**such**	**old**	**things**	**?**
先生	做	你	关心	很多	为了	这样的	老的	事物	?

先生，您对这些老物件很感兴趣吗?

" [æz; əz] - [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['mu:vɪŋ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [su:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd]

"	As	Regnan	pursued	his	moving	anniversary	suit	the	boys	fell	in	behind
"	作为	-	追击	他的	移动	周年纪念日	套装	这	男孩们	跌倒	在	在后面

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [rʌn] , ['pɑ:rtnər] , [rʌn] !

and	shouted	:	"	Run	,	partner	,	run	!
和	喊叫	:	"	跑步	,	伙伴	,	跑步	!

“当雷格南穿着周年纪念礼服追赶他时，男孩们跟在后面喊道：‘跑，伙伴，跑！’

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ðæts] ['æftər] [ju:; jʊ] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [hed] [plʌs] [jʌŋ] [legz] .

The	sum	that's	after	you	is	an	old	head	plus	young	legs	.
这	和	那就是	后	你	是	一个	老的	头	加	年轻的	腿	.

你身后跟着的，是一颗老脑袋加上一双年轻的腿。

[rʌn] , ['pɑ:rtnər] , [rʌn] !

Run	,	partner	,	run	!
跑步	,	伙伴	,	跑步	!

快跑，伙伴，快跑！

" [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðer; ðər] ['pɑ:rtnər] [ænd; ənd] - [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [reɪs] .

"	Here	the	boys	left	their	partner	and	Regnan	to	finish	the	race	.
"	这里	这	男孩们	左边	他们的	伙伴	和	-	到	结束	这	种族	.

“这时，男孩们离开了他们的搭档和雷格南，独自完成比赛。”

" [stɑ:p] , [θi:f] !

"	Stop	,	thief	!
"	停止	,	贼	!

“住手，小偷！”

" [kraɪd] - .

"	cried	Regnan	.
"	哭	-	.

“雷格南喊道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ə; eɪ] [klʌb] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɑ:nd] .

The	boy	looked	back	,	and	,	thinking	the	fiddle	a	club	,	turned	and	ran	into	a	pond	.
这	男生	看起来	后退	,	和	,	思维	这	小提琴	一个	俱乐部	,	转向	和	跑	进入	一个	池塘	.

男孩回头看了一眼，以为小提琴是棍棒，转身跑进了池塘。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

They	were	now	on	the	edge	of	the	town	.
他们	是	现在	在	这	边缘	的	这	镇	.

他们现在位于小镇边缘。

- [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .

Regnan	called	to	the	boy	to	come	out	,	and	raised	the	fiddle	involuntarily	.
-	称为	到	这	男生	到	来	出去	,	和	提高	这	小提琴	不由自主	.

雷格南喊男孩出来，不由自主地举起了小提琴。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [wɪl] [dɪp] [ʌp] ['wɔ:tər] [ɪn] [jʊr; jər] [hæt] .

"	If	you	throw	,	"	said	the	boy	,	"	I	will	dip	up	water	in	your	hat	.
"	如果	你	扔	,	"	说	这	男生	,	"	我	将要	蘸	向上	水	在	你的	帽子	.

“如果你扔，”男孩说，“我就往你的帽子里蘸水。”

" - [kɔ:ld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] ['fɪdl] .

"	Regnan	called	again	,	and	up	went	the	fiddle	.
"	-	称为	再次	,	和	向上	去	这	小提琴	.

“雷格南又喊了一声，小提琴就被拉了起来。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	If	you	throw	,	"	cried	the	boy	,	"	I	will	lie	down	in	the	water	.
"	如果	你	扔	,	"	哭	这	男生	,	"	我	将要	说谎	向下	在	这	水	.

“如果你扔下去，”男孩喊道，“我就躺在水里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] .

"	It	was	growing	darker	.
"	它	曾是	生长	较暗	.

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

The	boy	was	going	farther	into	the	pond	.
这	男生	曾是	去	更远	进入	这	池塘	.

男孩继续往池塘深处走去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɪdl] [ðæt] ['fraitənz] [hɪm; ɪm] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It	is	the	fiddle	that	frightens	him	,	"	said	Regnan	to	himself	.
"	它	是	这	小提琴	那	吓唬	他	,	"	说	-	到	他自己	.

“是小提琴让他害怕，”雷格南自言自语道。

[hiː; hi][leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] .

He	laid	it	beside	a	tree	.
他	铺设	它	旁	一个	树	.

他把它放在树旁。

" [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , [siː] !

"	See	,	my	boy	,	see	!
"	看	,	我的	男生	,	看	!

“看，我的孩子，看！”

[maɪ][hændz][ɑːr; ər] ['empti] .

My	hands	are	empty	.
我的	双手	是	空的	.

我双手空空。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	come	to	you	.
我	将要	来	到	你	.

我会去找你。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	plunged	into	the	pond	and	followed	the	boy	.
"	他	暴跌	进入	这	池塘	和	随后	这	男生	.

他跳进池塘，跟着那个男孩走了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

"	I	will	wait	on	this	side	.
"	我	将要	等待	在	这	边	.

我会在这边等。

[ðə; ði] [klʌb] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

The	club	is	over	there	,	"	rejoined	the	boy	,	going	all	the	while	.
这	俱乐部	是	超过	那里	,	"	重新加入	这	男生	,	去	全部	这	尽管	.

“俱乐部就在那边，”男孩一边说着，一边继续往前走。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

In	trying	to	increase	his	pace	,	and	watch	at	the	same	time	,
在	尝试	到	增加	他的	步伐	,	和	手表	在	这	相同的	时间	,

他一边试图加快步伐，一边观察，

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

he	stumbled	and	fell	up	to	his	neck	in	the	water	.
他	踉跄	和	跌倒	向上	到	他的	脖子	在	这	水	.

他绊了一下，跌入水中，水深及颈。

[ðə; ði] ['biːvər] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] .

The	beaver	upset	and	floated	.
这	海狸	沮丧的	和	漂浮	.

海狸翻了个身，漂浮了起来。

- [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] .

Regnan	caught	it	and	pushed	on	.
-	捕捉	它	和	推动	在	.

雷格南接住了球，继续前进。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [hɪz; ɪz] [wɪts] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

When	the	boy	reached	the	bank	his	wits	came	to	him	.
什么时候	这	男生	达到	这	银行	他的	智慧	来了	到	他	.

男孩走到河岸边时，才回过神来。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] , [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	pulled	off	the	coat	and	vest	,	left	them	and	disappeared	in	the	darkness	.
他	拉	离开	这	外套	和	背心	,	左边	他们	和	消失	在	这	黑暗	.

.

他脱下外套和背心，留下他们，消失在黑暗中。

- [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [hæt] , [vest] , [ænd; ənd] [koʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːnd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

Regnan	embraced	the	hat	,	vest	,	and	coat	as	he	walked	around	the	pond	to	get	his	fiddle	.
-	拥抱	这	帽子	,	背心	,	和	外套	作为	他	步行	大约	这	池塘	到	得到	他的	小提琴	.

雷格南抱着帽子、背心和外套，绕着池塘走去取他的小提琴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	was	wet	and	felt	a	chill	coming	upon	him	.
他	曾是	湿的	和	毛毡	一个	寒意	未来	之上	他	.

他浑身湿透，感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] .

He	sat	down	beside	the	fiddle	.
他	卫星	向下	旁	这	小提琴	.

他坐在小提琴旁边。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['nebəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

For	an	hour	he	shivered	and	thought	of	his	wife	,	the	neighbors	,	and	the	anniversary	.
为了	一个	小时	他	瑟瑟发抖	和	想法	的	他的	妻子	,	这	邻居	,	和	这	周年纪念日	.

他瑟瑟发抖地待了一个小时，想着他的妻子、邻居和结婚纪念日。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['tɪŋkər] .

All	at	once	he	thought	of	Nordad	the	tinker	.
全部	在	一次	他	想法	的	-	这	修补匠	.

他突然想到了补锅匠诺达德。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmwʌn] [roʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

Just	then	someone	rode	a	horse	up	to	the	pond	a	short	distance	from	him
只是	然后	某人	骑	一个	马	向上	到	这	池塘	一个	短的	距离	从	他

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	let	the	reins	fall	for	it	to	drink	.
和	让	这	缰绳	落下	为了	它	到	喝	.

就在这时，有人骑马来到离他不远的池塘边，松开缰绳让马喝水。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɪdnæpt] [laɪk] - [ðə; ði] ['tɪŋkər] ? " ['wɪspəd] - [tuː; tə] [hɪm'self]

"	Am	I	to	be	kidnapped	like	Nordad	the	tinker	?	"	whispered	Regnan	to	himself
"	是	我	到	是	被绑架	喜欢	-	这	修补匠	?	"	低声说道	-	到	他自己

.

:

.

“难道我也会像修补匠诺达德一样被绑架吗？”雷格南喃喃自语道。

" [aɪ] [wɪl] [krɔːl] [ɔːf] .

"	I	will	crawl	off	.
"	我	将要	爬行	离开	.

我会爬走。

" [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

"	In	dragging	the	fiddle	one	of	the	strings	was	broken	.
"	在	拖拽	这	小提琴	一	的	这	字符串	曾是	破碎的	.

“拖拽小提琴时，琴弦断了一根。”

[ðə; ði] [nɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

The	noise	frightened	the	horse	.
这	噪音	害怕	这	马	.

噪音吓到了马。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːnd] .

It	plunged	through	the	pond	.
它	暴跌	通过	这	池塘	.

它一头扎进了池塘里。

[ðə; ði] ['raɪdər] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [reɪnz] , [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	rider	,	in	trying	to	reach	the	reins	,	fell	into	the	water	,
这	骑士	,	在	尝试	到	抵达	这	缰绳	,	跌倒	进入	这	水	,

骑手试图抓住缰绳时，掉进了水里。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [hɔːrs] .

but	quickly	rose	to	his	feet	and	started	in	pursuit	of	the	fleeing	horse	.
但	迅速地	玫瑰	到	他的	脚	和	开始	在	追逐	的	这	逃离	马	.

但他迅速起身，开始追赶逃跑的马。

[suːn] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

Soon	both	horse	and	rider	were	out	of	sight	and	hearing	.
很快	两个都	马	和	骑士	是	出去	的	视线	和	听力	.

很快，马和骑手都消失在视线和听觉之外。

- [briːðd] ['friːli] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] ['fɪdl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

Regnan	breathed	freely	and	said	:	"	My	fiddle	,	it	may	be	you	have	saved	me	from	being
-	呼吸	自由	和	说	:	"	我的	小提琴	,	它	可能	是	你	有	已保存	我	从	存在

雷格南松了口气，说道：“我的小提琴，或许是你救了我，使我免于……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

['kɪdnæpt] .
kidnapped **.**
被绑架 .

被绑架了。

" [hiː; hi] [ðen] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .
" **He** **then** **arose** **and** **started** **homeward** **.**
" 他 然后 出现 和 开始 回家 .

然后他起身，开始往家走。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
An **hour** **later** **he** **was** **on** **the** **lawn** **before** **his** **house** **.**
一个 小时 之后 他 曾是 在 这 草地 前 他的 房子 .

一小时后，他出现在自家门前的草坪上。

['poʊzi] , [ə'raɪvd] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Posey **,** **arrived** **home** **some** **time** **since** **,** **came** **up** **to** **him** **.**
波西 , 到达的 家 一些 时间 自从 , 来了 向上 到 他 .

波西已经回家一段时间了，他走到他身边。

" ['poʊzi] , [maɪ] [gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɪz] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [juː; jʊ]
" **Posey** **,** **my** **girl** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **I** **wonder** **if** **your** **mistress** **is** **as** **patient** **as** **you**
" 波西 , 我的 女孩 , " 说 他 , " 我 想知道 如果 你的 情妇 是 作为 病人 作为 你
[ɑːr; ər] .
are **.**
是 .

“波西，我的女孩，”他说，“我想知道你的女主人是否像你一样有耐心。”

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?
Oh **,** **how** **could** **she** **be** **?**
哦 , 如何 可以 她 是 ?

哦，她怎么会这样?

" [hiː; hi] [ðen] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd]
" **He** **then** **crept** **up** **to** **a** **corner** **of** **the** **house** **where** **he** **could** **see** **and**
" 他 然后 悄悄地爬 向上 到 一个 角落 的 这 房子 在哪里 他 可以 看 和
[hɪr] .
hear **.**
听到 .

然后他悄悄地爬到房子的一个角落，那里他能看到也能听到。

['evriθɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] ['kɪti] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['duːti] .
Everything **showed** **that** **Kitty** **had** **done** **her** **duty** **.**
一切 显示 那 猫咪 有 完毕 她 责任 .

种种迹象表明，凯蒂已经尽到了自己的职责。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] ['wɪmɪn] .
She **was** **sitting** **in** **the** **center** **of** **some** **twenty** **women** **.**
她 曾是 坐着 在 这 中心 的 一些 二十 女性 .

她坐在大约二十名女性的中间。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['fænɪŋ] [hɜːr; hər] ; [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] .
Some **were** **fanning** **her** **;** **some** **were** **crying** **.**
一些 是 扇形 她 ; 一些 是 哭泣 .

有人在给她扇风，有人在哭泣。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bæk] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] ['mærɪdʒ] .
Others **were** **at** **her** **back** **conducting** **a** **mock** **marriage** **.**
其他的 是 在 她 后退 进行 一个 嘲笑 婚姻 .

其他人则在她身后进行模拟婚礼。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] - [ə'laʊd] .

The	men	and	women	at	the	window	were	discussing	Regnan	aloud	.
这	男人	和	女性	在	这	窗户	是	讨论	-	大声	.

窗边的男男女女大声谈论着雷格南。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] [wʌn] ['wʊmən] .

"	He	should	never	marry	me	again	,	"	said	one	woman	.
"	他	应该	绝不	结婚	我	再次	,	"	说	一	女士	.

“他永远不应该再娶我了，”一位女士说道。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mærɪdʒ] [stænd] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	I	would	never	let	the	first	marriage	stand	,	"	said	another	.
"	我	会	绝不	让	这	第一的	婚姻	站立	,	"	说	其他	.

“我绝不会让第一次婚姻维持下去，”另一位说道。

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] - , " [spoʊk] [ʌp] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

"	Don't	be	too	hard	on	Regnan	,	"	spoke	up	one	on	the	inside	.
"	不	是	也	难的	在	-	,	"	辐	向上	一	在	这	里面	.

“别对雷格南太苛刻了，”一个内部人员说道。

" [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] . "

"	Remember	his	widow	is	listening	.	"
"	记住	他的	寡妇	是	聆听	.	"

“记住，他的遗孀正在听着呢。”

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] ? " [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] .

"	What	think	you	of	his	case	?	"	asked	a	young	man	of	an	old	one	.
"	什么	思考	你	的	他的	案件	?	"	问	一个	年轻的	男人	的	一个	老的	一	.

“你觉得他的案子怎么样？”一个年轻人问一个老人。

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [oʊld] ['welbi] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪzər] [mæn] [ðæn; ðən]

"	Well	,	"	answered	the	old	man	,	"	old	Welby	,	who	was	a	wiser	man	than
"	出色地	,	"	回答	这	老的	男人	,	"	老的	韦尔比	,	WHO	曾是	一个	更明智	男人	比

- ,

Regnan	,
-	,

“嗯，”老人回答说，“老韦尔比比雷格南要睿智得多。”

[kɪld] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ə'keɪʒn] . "

killed	himself	upon	a	similar	occasion	.	"
被杀	他自己	之上	一个	相似的	场合	.	"

他在类似情况下自杀身亡。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kɪti] [wʊd] [lʊk]

"	Gentlemen	,	"	asked	the	woman	from	within	,	"	do	you	think	that	Kitty	would	look
"	先生们	,	"	问	这	女士	从	之内	,	"	做	你	思考	那	猫咪	会	看

[wel] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ?

well	in	mourning	?
出色地	在	丧	?

“先生们，”屋里的女人问道，“你们觉得凯蒂穿丧服好看吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [læft] .

The	women	on	the	outside	laughed	.
这	女性	在	这	外部	笑了	.

外面的女人们笑了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [kraɪd] [ə'laʊd] .

Some	**of**	**those**	**on**	**the**	**inside**	**cried**	**aloud**	**.**
一些	的	那些	在	这	里面	哭	大声	.

里面有些人放声大哭。

['kɪti] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

Kitty	**buried**	**her**	**head**	**in**	**her**	**hands**	**.**
猫咪	埋葬	她	头	在	她	双手	.

凯蒂双手捂住了头。

- , [naʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kraɪd] : "

Regnan	**,**	**now**	**understanding**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**,**	**ran**	**into**	**the**	**room**	**and**	**cried**	**:**	**"**
-	,	现在	理解	这	状态	的	事务	,	跑	进入	这	房间	和	哭	:	"

[maɪ] ['kɪti] !

My	**Kitty**	**!**
我的	猫咪	!

雷格南现在明白了事情的来龙去脉，跑进房间哭喊道："我的小猫咪！"

" [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][wet] , ['mʌdi]

"	**His**	**breeches**	**were**	**wet**	**and**	**muddy**	**and**	**he**	**had**	**on**	**the**	**wet**	**,**	**muddy**
"	他的	马裤	是	湿的	和	浑	和	他	有	在	这	湿的	,	浑

['swɑːloʊ] - [teɪld] [koʊt][ænd; ənd] [vest] .

swallow	**-**	**tailed**	**coat**	**and**	**vest**	**.**
吞	-	有尾巴的	外套	和	背心	.

"他的马裤又湿又脏，身上穿着湿漉漉、沾满泥巴的燕尾服和背心。"

[hiː; hi][held][ðə; ði][wet] , [bɪ'dræg(ə)ld] [hæt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['fɪdl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

He	**held**	**the**	**wet**	**,**	**bedraggled**	**hat**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**the**	**broken**	**fiddle**	**in**	**the**	**other**
他	握住	这	湿的	,	邋遢的	帽子	在	一	手	和	这	破碎的	小提琴	在	这	其他

.

:
.

他一手拿着湿漉漉、破破烂烂的帽子，一手拿着坏掉的小提琴。

[æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ['kɪti] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] .

At	**his**	**call**	**Kitty**	**made**	**no**	**motion**	**,**	**but**	**kept**	**her**	**face**	**hidden**	**.**
在	他的	称呼	猫咪	制成	不	运动	,	但	保留	她	脸	隐	.

听到他的呼唤，凯蒂没有动弹，而是把脸藏了起来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

The	**women**	**formed**	**a**	**close**	**circle**	**around**	**her**	**.**
这	女性	形成	一个	关闭	圆圈	大约	她	.

女人们围成一个紧密的圆圈将她围住。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [sniəd] : " [maɪ] ['kɪti] !

Those	**on**	**the**	**outside**	**sneered**	**:**	**"**	**My**	**Kitty**	**!**
那些	在	这	外部	冷笑	:	"	我的	猫咪	!

外人嗤之以鼻："我的小猫咪！"

" [waɪl] [ðə; ði][men] [jeld] : " [skæt] , [oʊld][tɑːm] , [skæt] !

"	**while**	**the**	**men**	**yelled**	**:**	**"**	**Scat**	**,**	**old**	**tom**	**,**	**scat**	**!**
"	尽管	这	男人	大喊	:	"	粪便	,	老的	汤姆	,	粪便	!

"男人们大喊：'滚开，老汤姆，滚开！'

" [ænd; ənd] " [ɪz][hiː; hi] [drʌŋk] ? "

"	**and**	**"**	**Is**	**he**	**drunk**	**?**	**"**
"	和	"	是	他	醉	?	"

"他是不是喝醉了？"

" [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ? "

"	**Is**	**he**	**crazy**	**?**	**"**
"	是	他	疯狂的	?	"

他疯了吗?

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['kɪti] ? "
" Is he going to kill Kitty ? "
" 是 他 去 到 杀 猫咪 ? "

“他要杀了凯蒂吗？”

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[kɔːl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] !
Call an officer !
称呼 一个 官 !

快叫警察!

" [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" These were some of the cries that came from different parts of the room
" 这些 是 一些 的 这 哭泣 那 来了 从 不同的 部分 的 这 房间
.
:
.

“这些是来自房间不同角落的一些哭喊声。”

- [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , ['kraɪɪŋ] : " [maɪ] ['kɪti] !
Regnan ran around the circle , crying : " My Kitty !
- 跑 大约 这 圆圈 , 哭泣 : " 我的 猫咪 !

雷格南绕着圆圈跑了一圈，哭着说：“我的小猫咪！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [drʌŋk] ?
Am I drunk ?
是 我 醉 ?

我喝醉了吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['kreɪzi] ?
Am I crazy ?
是 我 疯狂的 ?

我疯了吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['kɪti] ?
Am I going to kill you , Kitty ?
是 我 去 到 杀 你 , 猫咪 ?

我要杀了你吗，小猫?

" [naʊ] [tuː] [men] [siːzd] - [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Now two men seized Regnan and dragged him toward the door .
" 现在 二 男人 查获 - 和 拖拽 他 朝向 这 门 .

“这时，两个男人抓住雷格南，把他拖向门口。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['priːtʃər] ['entərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] , [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
Just then the preacher entered the other door , wet and muddy from head to
只是 然后 这 牧师 进入 这 其他 门 , 湿的 和 浑 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .

就在这时，传教士从另一扇门走了进来，他从头到脚都湿透了，满身泥泞。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

He	raised	his	hand	,	and	Regnan	was	released	.
他	提高	他的	手	,	和	-	曾是	发布	.

他举起了手，雷格南就被释放了。

['kɪti] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [hʌʃ] , [piːpt] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [fɜːrst][æt; ət] - [ænd; ənd] [ðen]

Kitty	,	noting	the	hush	,	peeped	through	her	fingers	,	first	at	Regnan	and	then
猫咪	,	注意到	这	嘘	,	偷窥	通过	她	手指	,	第一的	在	-	和	然后

[æt; ət][ðə; ði] ['priːtʃər] .

at	the	preacher	.
在	这	牧师	.

凯蒂注意到周围一片寂静，便从指缝间偷看，先是看了看雷格南，然后又看了看牧师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .

There	was	a	tense	silence	.
那里	曾是	一个	紧张	沉默	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [naʊ] [spoʊk] .

The	preacher	now	spoke	.
这	牧师	现在	辐	.

牧师开始讲话。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] - ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdl] , [kloʊðz] , [ænd; ənd][pɑːnd] .

He	told	of	Regnan's	trouble	with	the	fiddle	,	clothes	,	and	pond	.
他	讲述	的	-	麻烦	和	这	小提琴	,	衣服	,	和	池塘	.

他讲述了雷格南在小提琴、衣服和池塘方面遇到的麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] - .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Regnan	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	-	.

“你怎么知道的？”雷格南问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [bɔɪ] [huː] [kept] [ðə; ði] [vest] , [koʊt] , [ænd; ənd] ['biːvər] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

"	It	was	my	boy	who	kept	the	vest	,	coat	,	and	beaver	in	the	lead	.
"	它	曾是	我的	男生	WHO	保留	这	背心	,	外套	,	和	海狸	在	这	带领	.

“是我儿子把背心、外套和海狸放在了最前面。”

[tel] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [jɔːr'self] . "

Tell	the	adventure	yourself	.	"
告诉	这	冒险	你自己	.	"

“你自己去讲述这段冒险经历吧。”

" [nɑːt] [hɪr] !

"	Not	here	!
"	不是	这里	!

“不在这里！”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɪti] . "

I	will	tell	it	to	Kitty	.	"
我	将要	告诉	它	到	猫咪	.	"

我会告诉凯蒂。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , ['pɑːrsn] ? " [æskt] ['kɪti] .

"	What	about	yourself	,	parson	?	"	asked	Kitty	.
"	什么	关于	你自己	,	牧师	?	"	问	猫咪	.

“牧师，您呢？”凯蒂问道。

" [waɪl] [ɑːn][maɪ] [wei] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] ,
" **While on my way here , " said the preacher ,**
" 尽管 在 我的 方式 这里 , " 说 这 牧师 ,

“在我来这里的路上，”牧师说道，

" [aɪ] [stɑːpt] [maɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [drɪŋk] .
" **I stopped my horse at the pond to drink .**
" 我 停止 我的 马 在 这 池塘 到 喝 .

“我让马在池塘边停下来喝水。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [strɪŋ] . "
There was a noise like the breaking of a fiddle string . "
那里 曾是 一个 噪音 喜欢 这 打破 的 一个 小提琴 细绳 . "

发出类似琴弦断裂的声音。

" [ðə; ði] ['fɪdl] [ə'gen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" **The fiddle again , " interrupted Regnan , and held it up .**
" 这 小提琴 再次 , " 中断 - , 和 握住 它 向上 .

“又是小提琴，”雷格南打断道，并举起了小提琴。

" [maɪ] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði][pɑːnd] .
" **My horse became frightened and ran through the pond .**
" 我的 马 成为 害怕 和 跑 通过 这 池塘 .

我的马受惊了，跑进了池塘里。

[aɪ] [fel] [ɔːf] , [weidid] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [sɪns] . "
I fell off , waded out , and have not seen the horse since . "
我 跌倒 离开 , 涉水 出去 , 和 有 不是 已见 这 马 自从 . "

我摔了下来，趟水上岸，之后就再也没见过那匹马了。

" [ðæts] [truː] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] . "
" **That's true , ladies and gentlemen . "**
" 那就是 真的 , 女士们 和 先生们 . "

“没错，女士们先生们。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['priːtʃər] .
" **How do you know ? " asked the preacher .**
" 如何 做 你 知道 ? " 问 这 牧师 .

“你怎么知道？”牧师问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['pɑːrsn] .
" **I was there , parson .**
" 我 曾是 那里 , 牧师 .

“我当时就在那里，牧师。”

" - [ðen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] , [ðə; ði]['broʊkən] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]
" **Regnan then told of the chill , the broken string , and the accident to the**
" - 然后 讲述 的 这 寒意 , 这 破碎的 细绳 , 和 这 事故 到 这
['raɪdər] .
rider .
骑士 .

“雷格南随后向骑手讲述了寒冷、断弦和事故的情况。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['kɪti] ,
By this time the people were around the edges of the room , leaving Kitty ,
经过 这 时间 这 人们 是 大约 这 边缘 的 这 房间 , 离开 猫咪 ,
- ,
Regnan ,
- ,

这时，人们都聚集在房间边缘，只剩下凯蒂、雷格南.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	the	preacher	in	the	middle	.
和	这	牧师	在	这	中间	.

中间是传教士。

- [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] ['kɪti] ? "

Regnan	kissed	his	wife	,	and	said	:	"	Are	you	my	Kitty	?	"
-	亲吻	他的	妻子	,	和	说	:	"	是	你	我的	猫咪	?	"

雷格南吻了吻妻子，说道："你是我的小猫咪吗？"

" [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['stɔːri] ,

"	Since	you	and	the	parson	are	so	much	alike	in	dress	and	story	,
"	自从	你	和	这	牧师	是	所以	很多	同样	在	裙子	和	故事	,

"既然你和牧师在穿着和经历上如此相似，

[hiː; hi] [meɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

he	may	answer	for	me	.	"
他	可能	回答	为了	我	.	"

他或许会替我负责。

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

"	I	will	,	my	good	woman	.
"	我	将要	,	我的	好的	女士	.

"我会的，我的好女人。"

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːləm] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

"	He	said	a	few	solemn	words	,	and	the	important	business	of	the	night
"	他	说	一个	很少	庄严	字	,	和	这	重要的	商业	的	这	夜晚

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

他说了几句郑重的话，当晚的重要事情就此结束。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	many	days	the	town	was	alive	with	the
为了	许多	天	这	镇	曾是	活	和	这

连续多日，小镇上到处都洋溢着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['stɔːri] [ʌv; əv] - [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

story	of	Regnan's	anniversary	.
故事	的	-	周年纪念日	.

雷格南周年纪念的故事。

[ˌðer'æftər] ,

Thereafter	,
此后	,

此后，

[wen'evər] - [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] ['kɪti] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

whenever	Regnan	wished	to	tell	Kitty	the	story	he	always	played	a	march	on	the
每当	-	希望	到	告诉	猫咪	这	故事	他	总是	玩	一个	行进	在	这

['fɪdl] [fɜːrst] .

fiddle	first	.
小提琴	第一的	.

每当雷格南想给凯蒂讲故事时，他总是先拉起一首小提琴进行曲。

[ðə; ði] ['priːtʃər] ['leɪtər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['oʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	preacher	later	turned	his	boy	over	to	Regnan	to	be	punished	for	his
这	牧师	之后	转向	他的	男生	超过	到	-	到	是	受到惩罚	为了	他的

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

后来，牧师把儿子交给雷格南，让他为儿子的恶作剧受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər] [θriː]

It	was	decided	that	he	should	go	on	the	wagon	with	Regnan	for	three
它	曾是	决定	那	他	应该	去	在	这	车皮	和	-	为了	三

[mʌnθs] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] :

months	and	cry	out	:
几个月	和	哭	出去	:

他们决定让他和雷格南一起戒酒三个月，并大声哭诉：

" [rægz] , [oʊld]['aɪərn] .

"	Rags	,	old	iron	.
"	破布	,	老的	铁	.

破布，旧铁。

" [ðə; ði] [læd] [dɪd][soʊ] ['wɪlɪŋli] .

"	The	lad	did	so	willingly	.
"	这	小伙子	做过	所以	心甘情愿	.

“这孩子是自愿这么做的。”

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [ə'prentɪʃɪp] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hoʊmləs] ,

During	his	enforced	apprenticeship	his	father	died	,	leaving	him	homeless	,
期间	他的	强制执行	学徒制	他的	父亲	死亡	,	离开	他	无家可归者	,

在他被迫当学徒期间，他的父亲去世了，使他无家可归。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] - [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

as	his	mother	had	died	in	his	infancy	,	and	Regnan	adopted	the	boy	,
作为	他的	母亲	有	死亡	在	他的	婴儿期	,	和	-	已采用	这	男生	,

因为他的母亲在他幼年时就去世了，所以雷格南收养了他。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

who	became	a	valuable	assistant	to	the	old	man	in	his	business	.
WHO	成为	一个	有价值的	助手	到	这	老的	男人	在	他的	商业	.

他成为了老人生意上的得力助手。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] - [ænd; ənd] ['kɪti] [bəuθ] [daɪd] ,

Before	the	lad	was	of	age	Regnan	and	Kitty	both	died	,
前	这	小伙子	曾是	的	年龄	-	和	猫咪	两个都	死亡	,

在男孩成年之前，雷格南和凯蒂都去世了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['priːtʃɚz] [sʌn] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

and	left	the	preacher's	son	a	snug	little	fortune	.
和	左边	这	传教士的	儿子	一个	舒适	小的	财富	.

并给牧师的儿子留下了一笔可观的遗产。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

He	kept	the	fiddle	to	remind	him	of	the	ways	of	Providence	.
他	保留	这	小提琴	到	提醒	他	的	这	方式	的	普罗维登斯	.

他保留着小提琴，以此提醒自己天意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

" - - [diː] [naɪn]
" KOTCHIN ' DE NINES
" - - 德语 九

“科钦德九号”

" ([ə; eɪ] ['niːgroʊ] [teɪl] ['kɜːrənt] [ɪn] ['luːivil])
" (A NEGRO TALE CURRENT IN LOUISVILLE)
" (一个 黑人 故事 当前的 在 路易斯维尔)

（路易斯维尔正在流传的一个黑人故事）

" [gɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['dɑːr] .
" Git up from dar .
" git 向上 从 达尔 .

从黑暗中起来。

- [juː; jʊ] ['driːmɪn] - ?
Whut's you dreamin ' erbout ?
- 你 梦境 - erbout ?

你在梦里想什么呢?

[noʊ] [niːd] [ter] [æsk] , ['fɝː, 'fɛr] [aɪ] [noʊz] .
No need ter ask , fer I knows .
不 需要 特尔 问 , fer 我 知道 .

不用问了，我知道。

[juːz] ['driːmɪn] - [raɪt] [naʊ] - [baʊt] - - [dem] [naɪn] .
You's dreamin ' right now ' bout kotchin ' dem nines .
你的 梦境 - 正确的 现在 - 回合 - - 民主 九 .

你现在肯定在做梦，想着怎么用那几支九毫米手枪扫射。

[aɪ] [baʊndz] [juː; jʊ] [dʌn] [hæd; həd] [ɜːr; ər] [driːm] [læst] [naɪt] .
I bounds you dun had er dream last night .
我 界限 你 逼债 有 呃 梦 最后的 夜晚 .

我敢肯定你昨晚没做梦。

[aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dæt] [smaɪl] [ɪn] [diː] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] .
I knows it by dat smile in de corner of your mouth .
我 知道 它 经过 数据 微笑 在 德 角落 的 你的 嘴 .

我从你嘴角那抹微笑就知道了。

[juː; jʊ] [kɪn] [smaɪl] ['ajtən] [bəuθ] ['kɔːrnərz] , [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [ter] ,
You kin smile outen both corners , ef you wants ter ,
你 亲属 微笑 奥滕 两个都 角落 , ef 你 想要 特尔 ,

如果你想的话，你可以从两个角落里露出微笑。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [gɪt] [dɪs] ['fɪfti] [sents] [aɪ] [gɑːt] . "
but you don't git dis fifty cents I got . "
但 你 不 git 迪斯 五十 分 我 得到 . "

但你拿不到我这点五毛钱。

" [oʊld] ['wʊmən] , [aɪ] [gɑːt] [ɜːr; ər] [nuː] [driːm] . "
" Old woman , I got er new dream . "
" 老的 女士 , 我 得到 呃 新的 梦 . "

“老太太，我又有了新的梦想。”

" - [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Whut's it erbout ? "
" - 它 erbout ? "

“这是怎么回事？”

" [dem] [naɪn] . "
" Dem nines . "
" 民主 九 . "

“那九个。”

" [lʊk] [hiə] , [oʊld][mæn] ,
" **Look heah , old man ,**
" 看 嘿 , 老的 男人 ,

“看这里，老头子，

[juː; jʊ] [teɪk] [dæt] [driːm] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [æn; ən] - [goʊ] [aʊt] [ter] [dæt] ['wʊdpaɪl] ['soʊz] [aɪ] [kɪn] [gɪt]
you take dat dream and yourself an ' go out ter dat woodpile so's I kin git
你 拿 数据 梦 和 你自己 一个 - 去 出去 特尔 数据 木柴堆 所以也是 我 亲属 git
[sʌm; səm] ['brekfəst] .
some breakfast .
一些 早餐 .

你带着那个梦想和你自己去那堆柴火那里，这样我才能吃点早餐。

[juːz] [gɑːt] [ɜːr; ər] [driːm] , [æn; ən] - [aɪz] [gɑːt] ['fɪfti] [sents] , [æn; ən] - [wiːz] [^wain] [ter] [kiːp] [wʌt] [wiː; wi]
You's got er dream , an ' I'se got fifty cents , an ' we's gwine ter keep whut we
你的 得到 呃 梦 , 一个 - 伊塞 得到 五十 分 , 一个 - 我们是 格温 特尔 保持 什么? 我们
[hæz; həz] . "
has . "
有 . "

你有你的梦想，我有五毛钱，我们会努力保住我们所拥有的。

" [aɪz] [^wain] [ter] [tel] [juː; jʊ] [dɪs] [driːm] , [ˌiː'ɛf] [aɪ] [hæz; həz] [ter] [peɪ] [juː; jʊ] [ter] ['lɪs(ə)n] .
" **I'se gwine ter tell you dis dream , ef I has ter pay you ter listen .**
" 伊塞 格温 特尔 告诉 你 迪斯 梦 , ef 我 有 特尔 支付 你 特尔 听 .

“我一定要告诉你这个梦，就算要付钱让你听我也要告诉你。”

[teɪk] [dɪs] [daɪm] . "
Take dis dime . "
拿 迪斯 一角硬币 . "

收下这10美分吧。

" [meɪk] [jʊr; jər] ['stɔːri] ['maɪti] [ʃɔːrt] .
" **Make your story mighty short .**
" 制作 你的 故事 强大的 短的 .

“把你的故事写得非常简短。”

[aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf]
I wonder ef
我 想知道 ef

我想知道ef

[dɪs] [hiə] [daɪm] [ɪz] ['teɪntɪd] ['mʌni] .
dis heah dime is tainted money .
迪斯 嘿 一角硬币 是 受污染的 钱 .

这笔钱是赃款。

[ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — — [wel] , [aɪ] ['rekənz] [ˌaɪ 'tiː] [eint] .
Ef it is — — Well , I reckons it ain't .
ef 它 是 — — 出色地 , 我 估计 它 不是 .

如果真是这样——嗯，我觉得应该不是。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 63]**
" [页 -]

[第63页]

" [aɪ] [wəz] [ɪn] [ɜːr; ər] [greɪt] [bɪg] ['pɑːrlər] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [æn; ən] - [diː] [tʃɪlənz] [wəz] ['dɑːr] .
" **I wuz in er great big parlor , an ' you an ' de chillens wuz dar .**
" 我 伍兹 在 呃 伟大的 大的 客厅 , 一个 - 你 一个 - 德 孩子们 伍兹 达尔 .

“我当时在她家的大客厅里，你和孩子们也在那里。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɪn] [ɜːr; ər] [greɪt] [bɪg] [haʊs] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] . "

An	'	it	wuz	in	er	great	big	house	,	an	'	you	owns	it	.	"
一个	-	它	伍兹	在	呃	伟大的	大的	房子	,	一个	-	你	拥有	它	.	"

它就在她那栋大房子里，而那房子是你的。

" [wəz] [aɪ] ['bɒsɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Wuz	I	bossin	'	it	?	"
"	伍兹	我	老板	-	它	?	"

“我当时是老大吗？”

" [oʊ] , [jes] ! "

"	Oh	,	yes	!	"
"	哦	,	是的	!	"

“哦是的！”

" [goʊ] [ɑːn] [wɪd] [jʊr; jər] [driːm] , [oʊld] [mæn] . "

"	Go	on	wid	your	dream	,	old	man	.	"
"	去	在	宽	你的	梦	,	老的	男人	.	"

“继续你的梦想吧，老家伙。”

" [dæt] ['pɑːrlər] [wəz] [soʊ] [faɪn] [dæt] [wen] [juː; jʊ] [sniːzd] [juː; jʊ] [æskt] [diː] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [diː] [wɔːl] [ter] -

"	Dat	parlor	wuz	so	fine	dat	when	you	sneezed	you	asked	de	pictures	on	de	wall	ter	'
"	数据	客厅	伍兹	所以	美好的	数据	什么时候	你	打喷嚏	你	问	德	图片	在	德	墙	特尔	-

[skjuːz] [juː; jʊ] . "

scuse	you	.	"
借口	你	.	"

“那家客厅太好了，你打喷嚏的时候，都会让墙上的画像向你道歉。”

" [goʊ] [ɑːn] [wɪd] [jʊr; jər] [driːm] , [oʊld] [mæn] .

"	Go	on	wid	your	dream	,	old	man	.
"	去	在	宽	你的	梦	,	老的	男人	.

“继续你的梦想吧，老家伙。”

[wiː; wi] [kɪn] ['hɑːbiː] ['brekfəst] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] . "

We	kin	habe	breakfast	at	dinner	time	.	"
我们	亲属	有	早餐	在	晚餐	时间	.	"

我们可以在晚餐时间吃早餐。

" [wen] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɑːn] [diː] - [juː; jʊ] ['ferli] [baʊnst] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] ,

"	When	you	walked	on	de	cyarpet	you	fairly	bounced	up	an	'	down	,
"	什么时候	你	步行	在	德	-	你	相当	弹跳	向上	一个	-	向下	,

“当你走在柏柏尔地毯上时，你会上下弹跳。”

[æn; ən] - [wen] [diː] [tʃɪlənz] [pleɪd] [ɑːn] [diː] [pə'jɑːnoʊ] [juː; jʊ] [sed] : - [dɪs] [eint] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [wiːz]

an	'	when	de	chillens	played	on	de	payano	you	said	:	'	Dis	ain't	heaven	,	but	we's
一个	-	什么时候	德	孩子们	玩	在	德	帕亚诺	你	说	:	-	迪斯	不是	天堂	,	但	我们是

[hiə] ,

heah	,
嘿	,

当孩子们在帕亚诺玩耍时，你说：“这不是天堂，但我们在这里。”

[ænd; ənd] [dæts] [diː] [seɪm] [θɪŋ] . -

and	dat's	de	same	thing	.	'
和	数据	德	相同的	事物	.	-

这是一回事。

[diː] [spuːnz] [æn; ən] - [naɪvz] [æn; ən] - [fɔːks] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] , [æn; ən] - — — "

De	spoons	an	'	knives	an	'	forks	was	silver	,	an	'	—	—	"
德	勺子	一个	-	刀具	一个	-	叉子	曾是	银	,	一个	-	—	—	"

勺子、刀子和叉子都是银的，而且——”

" [æn; ən] - [juːz] [stɪl] [gɑːt] [mɔːr] [ter] [seɪ] ? "
" An ' you's still got more ter say ? "
" 一个 - 你的 仍然 得到 更多的 特尔 说 ? "

你还有什么要说的吗?

" [jes] , [æn; ən] - ['evriθɪŋ] [els] [wəz] [dʒɛs] - [laɪk] [wʌt] [diː] [waɪt] [foʊks] [hæz; həz] . "
" Yes , an ' everything else wuz jes ' like whut de white folks has . "
" 是的 , 一个 - 一切 别的 伍兹 杰斯 - 喜欢 什么? 德 白色的 各位 有 . "

“是的，其他的一切都和白人拥有的一样。”

" [wʌt] [brɪŋ] [ɔːl] [dæt] [ɪn] [jʊr; jər] [driːm] ? "
" Whut bringed erbout all dat in your dream ? "
" 什么? 带来 erbout 全部 数据 在 你的 梦 ? "

“是什么让你梦见了这一切？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəz] - - [diː] [naɪn] [ɪn] [diː] ['lɑːtəri] . "
" It wuz kotchin ' de nines in de lottery . "
" 它 伍兹 - - 德 九 在 德 彩票 . "

“It wuz kotchin' de nines in the lotry.”

" [ɪz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [kɪn] ['kɑːtʃ] - [ɪm] [wɪd] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ? "
" Is you sho you kin kotch ' em wid your eyes open ? "
" 是 你 鞋子 你 亲属 科奇 - 呃 宽 你的 眼睛 打开 ? "

“你敢睁着眼睛偷吃吗？”

" [deɪz] [baʊnd] [ter] [kʌm] [wɪd] [dæt] [driːm] [bæk] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
" Dey's bound ter come wid dat dream back of ' em . "
" 他们的 边界 特尔 来 宽 数据 梦 后退 的 - 呃 . "

“他们一定会带着那个梦想回来的。”

" [oʊld] [mæn] , [juːz] [dʒɛs] - ['fɪʃɪn] - - [raʊnd] [ter] ['bɔːroʊ] [dɪs] ['fɪfti] [sents] [aɪz] [gɑːt] . "
" Old man , you's jes ' fishin ' ' round ter borrow dis fifty cents I'se got . "
" 老的 男人 , 你的 杰斯 - 钓鱼 - - 圆形的 特尔 借 迪斯 五十 分 伊塞 得到 . "

“老头，你只是想借我这五毛钱而已。”

" ['nevər] [lend] ['mʌni] [wen] [juːz] [gɑːt] [ɜːr; ər] [sɔːft] [snæp] [laɪk] [dɪs] , [oʊld] ['wʊmən] .
" Never lend money when you's got er soft snap like dis , old woman .
" 绝不 借 钱 什么时候 你的 得到 呃 柔软的 折断 喜欢 迪斯 , 老的 女士 .

“老太太，你这种软弱无力的人，千万别借钱给你。”

[dʒɛs] - - [vest] [jʊr; jər] ['sɪksti] [sents] [ɪn] [diː] [naɪn] , [æn; ən] - [aɪl] [duː] [ɔːl] [diː] [rest] .
Jes ' ' vest your sixty cents in de nines , an ' I'll do all de rest .
杰斯 - - 背心 你的 六十 分 在 德 九 , 一个 - 患病的 做 全部 德 休息 .

你只需把六十美分投资到九块钱的赌注上，剩下的都交给我来做。

[diː] [naɪn] [ɪz]
De nines is
德 九 是

德尼内斯是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['kʌmɪn] - , [æn; ən] - [wen] [deɪ] [kʌmz] [wiːl] [biː; bi] [dʒɛs] - [laɪk] [diː] [waɪt] [foʊks] . "
comin ' , an ' when dey comes we'll be jes ' like de white folks . "
即将到来 - , 一个 - 什么时候 戴 来 出色地 是 杰斯 - 喜欢 德 白色的 各位 . "

来了，等他们来了，我们就跟白人一样了。

" - [diː] ['sɪksti] [sents] .
" Heah's de sixty cents .
" - 德 六十 分 .

“Heah 是六十美分。”

[aɪl] - [vest] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll - vest it . "
患病的 - 背心 它 . "

我会把它投资出去。

" [oʊld] ['wʊmən] , [diː] [naɪn] [ɪz] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [naʊ] .
" Old woman , de nines is yourn now .
" 老的 女士 , 德 九 是 你的 现在 .

“老太太，现在是你的了。”

[aɪz] ['gɔɪn] - ['ɜːˌweɪ] [ɑːn] [fʊt] , [bʌt; bət] [aɪz] ['kʌmɪn] - [bæk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['dɛsi] [ɑːn] [tɑːp] .
I'se goin - erway on foot , but I'se comin - back in one of dese kerridges on top .
伊塞 去 - 厄威 在 脚 , 但 伊塞 即将到来 - 后退 在 一 的 这些 克里奇斯 在 顶部 .

我要步行去，但我会坐这些山脊上的某个回来。

[wen] [juː; jʊ] [siːz] [ˌem 'iː] ['kʌmɪn] - , [flɪŋ] [ɔɪl] [ɑːn] [diː] ['kæbɪn] [æn; ən] - [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
When you sees me comin - , fling oil on de cabin an - burn it down .
什么时候 你 看到 我 即将到来 - , 一扔 油 在 德 舱 一个 - 烧伤 它 向下 .

当你看到我过来时，往小屋上泼油，把它烧掉。

[aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [tɑːp] [diː] ['kɛrɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['dɪgnəti] .
I'll be on top de kerridge in all my dignity .
患病的 是 在 顶部 德 克里奇 在 全部 我的 尊严 .

我将以尊严登上德克里奇之巅。

['hɑːbiː] [diː] [tʃɪlənz] [aʊt] [hiə] , [æn; ən] - [let] - [ɪm] [biː; bi] [ɜːr; ər] ['sɪŋɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['dænsɪn] - .
Habe de chillens out heah , an - let - em be er singin - an - er dancin - .
哈贝 德 孩子们 出去 嘿 , 一个 - 让 - 呃 是 呃 唱歌 - 一个 - 呃 跳舞 - .

Habe de chillens out heah，让他们唱歌跳舞。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [diː] [roʊd] , [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [siːz] [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɑːn] [diː] [roʊd] ,
Keep your eye on de road , an - when you sees er little speck on de road ,
保持 你的 眼睛 在 德 路 , 一个 - 什么时候 你 看到 呃 小的 斑点 在 德 路 ,

注意路面，当你看到路上的小黑点时，

[waɪ] [dæts] [ˌem 'iː] .
why dat's me .
为什么 数据 我 .

为什么那是我?

[wen] [aɪ] [gɪts] [bæk] [wiːl] [ɔːl] [gɪt] ['ɪntuː] [diː] ['kɛrɪdʒ] [æn; ən] - [draɪv] [ɔːf] [ter] [ɜːr; ər] [nuː] [hoʊm] ,
When I gits back we'll all git into de kerridge an - drive off ter er new home ,
什么时候 我 git 后退 出色地 全部 git 进入 德 克里奇 一个 - 驾驶 离开 特尔 呃 新的 家 ,

我回去后，我们全家就一起上车，开车去新家。

[ænd; ənd] [liːv] [diː] ['kæbɪn] [ɪn] ['æʃɪz] .
and leave de cabin in ashes .
和 离开 德 舱 在 灰烬 .

并将小屋化为灰烬。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['wʊmən] , [tɪl] [aɪ] [kʌmz] [ə'gen] .
Good - by , old woman , till I comes again .
好的 - 经过 , 老的 女士 , 直到 我 来 再次 .

再见了，老太太，期待下次再见。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['lɑːtəri] .
" The old man walked into the city to play the lottery .
" 这 老的 男人 步行 进入 这 城市 到 玩 这 彩票 .

“老人进城去买彩票。”

[hiː; hi] [θɔːt] ['fɪfti] [sents] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] " [diː] [naɪn] ,
He thought fifty cents would be enough to invest in " de nines ,
他 想法 五十 分 会 是 足够的 到 投资 在 " 德 九 ,

他认为五十美分就足够投资“de nines”了，

" [soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ten] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][bə'nænəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə][stænd]
" so he bought ten cents ' worth of bananas to give him strength to stand
" 所以 他 买 十 分 - 值得 的 香蕉 到 给 他 力量 到 站立
[hɪz; ɪz] [nuː] ['fɔːrtʃən] .
his new fortune .
他的 新的 财富 .

于是他花了十美分买了些香蕉，好让自己有力量应对这突如其来的财富。

" [wen] [aɪz] [θruː] ['iːtɪn] - , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [pleɪ] [diː] [naɪn] .
" When I'se through eatin ' , " said he , " I'll play de nines .
" 什么时候 伊塞 通过 吃 - , " 说 他 , " 患病的 玩 德 九 .

“等我吃完饭，”他说，“我就去玩九点牌。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kærɪdʒɪz] ,
" He stood on a stone wall that overlooked a row of public carriages ,
" 他 站立 在 一个 石头 墙 那 被忽视的 一个 排 的 民众 马车 ,

他站在一堵石墙上，俯瞰着一排公共马车。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd] [bæk] [hoʊm] .
so that as he ate he could be thinking of his ride back home .
所以 那 作为 他 吃 他 可以 是 思维 的 他的 骑 后退 家 .

这样，他一边吃饭一边就能想着回家的路了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrm][ɪn][ðə; ði][bə'nænə] [piːlz] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
He did not think of the harm in the banana peels he dropped upon the wall ,
他 做过 不是 思考 的 这 伤害 在 这 香蕉 果皮 他 掉落 之上 这 墙 ,

他没有意识到扔到墙上的香蕉皮会造成什么危害。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn] [wʌn] .
until he stepped upon one .
直到 他 步 之上 一 .

直到他踩到了一个。

[hiː; hi] [fel] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kɪkt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
He fell between two horses hitched to a carriage , was kicked by them ,
他 跌倒 之间 二 马匹 搭便车 到 一个 运输 , 曾是 踢 经过 他们 ,

他跌倒在两匹马中间，被马车上的两匹马踢了一脚。

[ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [legz] ['broʊkən] .
and left with both legs broken .
和 左边 和 两个都 腿 破碎的 .

他双腿骨折，离开了现场。

[wen] [ðə; ði] ['hækˌmæn] [dɪ'skʌvərd] [wer] [ðə; ði][oʊld]
When the hackman discovered where the old
什么时候 这 哈克曼 发现 在哪里 这 老的

当黑客发现旧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[mæn] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪfti] [sents] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
man lived , and that he had fifty cents on his person ,
男人 居住地 , 和 那 他 有 五十 分 在 他的 人 ,

那人还活着，身上带着五十美分。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz]

he	had	the	injured	man	placed	on	top	of	the	carriage	,	took	a	seat	by	his
他	有	这	受伤	男人	放置	在	顶部	的	这	运输	,	采取	一个	座位	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他让人把受伤的人放在马车顶上，自己则坐在他旁边。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	drove	him	home	.
和	驾驶	他	家	.

然后开车送他回家。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænəz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	old	man	was	now	thinking	of	the	bananas	and	the	cabin	,
这	老的	男人	曾是	现在	思维	的	这	香蕉	和	这	舱	,

老人此刻正想着香蕉和木屋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] " [diː] [naɪn] [æn; ən] - [diː] ['kɛrɪdʒ] .

and	his	wife	was	thinking	of	"	de	nines	an	'	de	kerridge	.
和	他的	妻子	曾是	思维	的	"	德	九	一个	-	德	克里奇	.

他的妻子当时正在想“de nines an' de kerridge”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

"	She	was	watching	the	road	.
"	她	曾是	观看	这	路	.

她当时正看着路。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ]

When	the	old	man	saw	his	wife	in	the	road	,	and	remembering	his	parting
什么时候	这	老的	男人	锯	他的	妻子	在	这	路	,	和	记住	他的	离别

[wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

words	to	her	,
字	到	她	,

当老人看到路边的妻子时，他想起了临别时对她说的话，

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] : " [oʊld] ['wʊmən] , [oʊld] ['wʊmən] , [dəunt][bɜːrn][diː]['kæbɪn] .

he	cried	out	:	"	Old	woman	,	old	woman	,	don't	burn	de	cabin	.
他	哭	出去	:	"	老的	女士	,	老的	女士	,	不	烧伤	德	舱	.

他喊道：“老太太，老太太，不要烧掉小屋。”

" [ʃiː; ʃi] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	She	,	recalling	what	her	husband	had	told	her	,
"	她	,	回忆	什么	她	丈夫	有	讲述	她	,

她回想起丈夫曾对她说过的话，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]

and	thinking	he	was	calling	to	her	to	hurry	up	and	fulfill	his
和	思维	他	曾是	呼叫	到	她	到	匆忙	向上	和	实现	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

她以为他是在催她快点执行他的指示，

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] : " [flɪŋ] [ɑːn][diː][ɔɪl] , [tʃɪlənz] !

called	to	the	children	:	"	Fling	on	de	oil	,	chillens	!
称为	到	这	孩子们	:	"	一扔	在	德	油	,	孩子们	!

对孩子们喊道：“孩子们，往身上抹油！”

[laɪt] [ɜːr; ər] [mætʃ] [æn; ən] - [let][diː]['kæbɪn][goʊ][ʌp][ɪn] [smoʊk] ,

Light	er	match	an	'	let	de	cabin	go	up	in	smoke	,
光	呃	匹配	一个	-	让	德	舱	去	向上	在	抽烟	,

点燃火柴，让小屋化为灰烬。

['fɝ:, 'fɛr][jʊr; jər] ['dædi] [ɪz][ɜ:r; ər] - ['kʌmɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɛrɪdʒ] [wɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

fer	**your**	**daddy**	**is**	**er**	**-**	**comin**	**'**	**on**	**his**	**own**	**kerridge**	**wid**	**all**	**his**	**dignity**	**on**	**him**	**.**
fer	你的	爸爸	是	呃	-	即将到来	-	在	他的	自己的	克里奇	宽	全部	他的	尊严	在	他	.

因为你爸爸要独自一人带着尊严回来了。

[lʊk] [haʊ] ['prɑ:pər][hɪz; ɪz] [legz] [lʊks] .

Look	**how**	**proper**	**his**	**legs**	**looks**	**.**
看	如何	恰当的	他的	腿	看起来	.

你看他的腿多么匀称。

[deɪ] [ɪz] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪz][ɜ:r; ər] - ['weɪvɪn] - .

Dey	**is**	**straight**	**out**	**before**	**him**	**an**	**'**	**his**	**arms**	**is**	**er**	**-**	**wavin**	**'**	**.**
戴伊	是	直的	出去	前	他	一个	-	他的	武器	是	呃	-	挥手	-	.

戴伊就站在他面前，他的手臂在挥舞。

['hi:z] [di:] [naɪn] , [ʃoʊ] - .

He's	**kotched**	**de**	**nines**	**,**	**sho**	**'**	**.**
他是	科奇德	德	九	,	鞋子	-	.

他已经九死一生了，呵呵。

[sɪŋ] [æn; ən] - [dæns] , ['fɝ:, 'fɛr] ['hi:z] [di:] [naɪn] !

Sing	**an**	**'**	**dance**	**,**	**fer**	**he's**	**kotched**	**de**	**nines**	**!**
唱歌	一个	-	舞蹈	,	fer	他是	科奇德	德	九	!

唱歌跳舞吧，因为他已经搞定了！

" [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

"	**When**	**the**	**carriage**	**stopped**	**the**	**old**	**woman**	**was**	**still**	**instructing**	**the**	**children**	**in**
"	什么时候	这	运输	停止	这	老的	女士	曾是	仍然	指导	这	孩子们	在

[ðer; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

their	**work**	**of**	**destruction**	**,**
他们的	工作	的	破坏	,

“马车停下时，老妇人还在指导孩子们进行破坏活动。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] .

and	**the**	**cabin**	**was**	**ablaze**	**.**
和	这	舱	曾是	燃烧	.

小木屋着火了。

" [oʊld] ['wʊmən] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**Old**	**woman**	**!**	**"**	**called**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	老的	女士	!	"	称为	这	老的	男人	.

“老太太！”老人喊道。

" [stɑ:p] , [tʃɪlənz] !

"	**Stop**	**,**	**chillens**	**!**
"	停止	,	孩子们	!

“停下，孩子们！”

" [skri:md] [ʃi:; ʃi] ; " [deɪz] ['sʌmpɪn] - [rɔ:ŋ] [wɪd][jʊr; jər] ['dædi:z] [vɔɪs] . "

"	**screamed**	**she**	**;**	**"**	**dey's**	**sumpin**	**'**	**wrong**	**wid**	**your**	**daddy's**	**voice**	**.**	**"**
"	尖叫	她	;	"	他们的	某某	-	错误的	宽	你的	爸爸的	嗓音	.	"

她尖叫道：“你爸爸的声音出问题了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [æn; ən] - [deɪz] ['sʌmpɪn] - [rɔ:ŋ] [wɪd][maɪ][legz] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**,**	**"**	**an**	**'**	**dey's**	**sumpin**	**'**	**wrong**	**wid**	**my**	**legs**	**.**
"	是的	,	"	回复	他	,	"	一个	-	他们的	某某	-	错误的	宽	我的	腿	.

“是的，”他回答说，“我的腿好像出了点问题。”

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['daɪmz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][bə'nænəz] ,

I	**bought**	**a**	**dime's**	**worth**	**of**	**bananas**	**,**
我	买	一个	一角钱	值得	的	香蕉	,

我用一角钱买了些香蕉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[æn; ən] - [dɪs][mæn] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] [ter] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪd] [bəuθ] [legz] [broʊk] ,
an ' dis man charge me fifty cents ter bring me home wid both legs broke ,
一个 - 迪斯 男人 收费 我 五十 分 特尔 带来 我 家 宽 两个都 腿 打破 ,

这个人收了我五毛钱，把我送回家，当时我的两条腿都断了。

[æn; ən] - [dɪr] [wəz] [noʊ] ['mʌni] [left] [ter] [pleɪ] [diː] [naɪn] . "
an ' dere wuz no money left ter play de nines . "
一个 - 德雷 伍兹 不 钱 左边 特尔 玩 德 九 . "

而且也没钱去玩九点了。

" ['hʌzbən] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [dəunt] - [zækli] - ['spleɪn] ['mætərz] .
" Husban ' , " said she , " your little speech don't ' zackly ' splain matters .
" 丈夫 - , " 说 她 , " 你的 小的 演讲 不 - 扎克利 - 解释 事情 .

“丈夫，”她说，“你那点儿话根本解释不了事情。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [groʊn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
" The old man said nothing , but groaned in anguish .
" 这 老的 男人 说 没有什么 , 但 呻吟 在 痛苦 .

老人一言不发，只是痛苦地呻吟着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [legz] ;
There was no more talking , but much working over legs ;
那里 曾是 不 更多的 说 , 但 很多 在职的 超过 腿 ;

他们不再说话，而是忙着按摩腿部；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [driːm] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]
and a bright day dream was banished to the limbo of things that are not
和 一个 明亮的 天 梦 曾是 被放逐 到 这 炼狱 的 事物 那 是 不是
.
:
.

一个美好的白日梦被放逐到了不存在的虚无之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ə; eɪ] [taʊn] [sketʃ]
A TOWN SKETCH
一个 镇 草图

城镇素描

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
There were about fifteen hundred people in the town of Lockburg .
那里 是 关于 十五 百 人们 在 这 镇 的 - .

洛克堡镇大约有1500人。

[sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['niːgrəuz] .
Some five hundred of these were negroes .
一些 五 百 的 这些 是 黑人 .

其中约有五百人是黑人。

['nɪrli] ['evri] [waɪt] [mæn] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ; ['nɪrli] ['evri] ['niːgroʊ] [oʊd] [hɪz; ɪz] [rent] .
Nearly every white man owned his home ; nearly every negro owed his rent .
几乎 每一个 白色的 男人 拥有 他的 家 ; 几乎 每一个 黑人 欠款 他的 租 .

几乎每个白人都拥有自己的住房；几乎每个黑人都欠着房租。

['nɪrli] ['evri] [waɪt] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] ; ['nɪrli] ['evri] ['ni:groʊ] , [ə; eɪ]['groʊsəri] [ə'kaʊnt] .

Nearly	every	white	man	had	a	bank	account	;	nearly	every	negro	,	a	grocery	account	.
几乎	每一个	白色的	男人	有	一个	银行	帐户	;	几乎	每一个	黑人	,	一个	杂货店	帐户	.

几乎每个白人都有银行账户；几乎每个黑人都有食品杂货账户。

- , [ðə; ði]['bæŋkər] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

Renfroth	,	the	banker	,	was	an	ordinary	man	of	the	white	race	.
-	,	这	银行家	,	曾是	一个	普通的	男人	的	这	白色的	种族	.

银行家伦弗罗斯是一位普通的白种人。

['dʒaɪlz] ['brɛnən] , [ðə; ði]['smɑ:rtəst]['ni:groʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] ,

Jiles	Brennen	,	the	smartest	negro	in	a	circle	of	twenty	miles	,
吉尔斯	布伦南	,	这	最聪明的	黑人	在	一个	圆圈	的	二十	英里	,

吉尔斯·布伦南，方圆二十英里内最聪明的黑人，

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

did	not	know	the	meaning	of	interest	.
做过	不是	知道	这	意义	的	兴趣	.

不知道利息的含义。

[waɪt] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] , [ri:d] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

White	children	listened	to	their	parents	,	read	the	daily	papers	,	and	discussed	the	signs	of	the	times	.
白色的	孩子们	听着	到	他们的	父母	,	读	这	日常的	文件	,	和	讨论	这	标志	的	这	时代	.

白人孩子听父母的话，阅读日报，讨论时代风云。

['ni:groʊ] ['tʃɪldrən] [pə'reidid] [ðə; ði] [stri:t] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] ,

Negro	children	paraded	the	street	,	delighted	in	being	out	of	sight	and	hearing	of	their	parents	,
黑人	孩子们	游行	这	街道	,	高兴极了	在	存在	出去	的	视线	和	听力	的	他们的	父母	,

黑人儿童在街上游行，他们很高兴能摆脱父母的视线和声音。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] .

and	but	few	could	tell	the	time	of	day	on	the	face	of	a	clock	.
和	但	很少	可以	告诉	这	时间	的	天	在	这	脸	的	一个	钟	.

但很少有人能从钟面上看出时间。

[ðə; ði] [waɪt] ['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

The	white	teachers	were	competent	and	faithful	.
这	白色的	教师	是	胜任的	和	忠实	.

这些白人教师能力强，也很忠诚。

[ðə; ði][wʌn]['ni:groʊ] ['ti:tʃər] [hæd; həd] ['ni:ðər] [legz] [nɔ:r] ['treɪnɪŋ] .

The	one	negro	teacher	had	neither	legs	nor	training	.
这	一	黑人	老师	有	两者都不	腿	也不	训练	.

那位唯一的黑人教师既没有腿也没有受过培训。

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] ['seɪɪŋ] :

The	white	people	returned	from	church	saying	:
这	白色的	人们	返回	从	教会	说	:

白人从教堂回来后说道：

" [ði:z] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rmən] [fɪt] [raɪt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ['ventʃərz] .

"	These	points	in	the	sermon	fit	right	into	our	business	ventures	.
"	这些	积分	在	这	讲道	合身	正确的	进入	我们的	商业	风险投资	.

“布道中的这些观点与我们的商业活动非常契合。”

[ðiːz] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [niːd] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['faɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] .

These	show	our	need	of	moral	fiber	and	the	remedy	.
这些	展示	我们的	需要	的	道德	纤维	和	这	补救	.

这说明我们需要道德品质，以及解决之道。

[meɪ] [ðeɪ] [duː][juː 'es] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] .

May	they	do	us	good	,	as	the	truth	always	does	the	meek	and	far	-	seeing	.
可能	他们	做	我们	好的	,	作为	这	真相	总是	做	这	温顺	和	远的	-	看到	.

愿他们对我们有益，正如真理总是对谦逊而有远见的人有益一样。

" [ðə; ði]

"	The
"	这

“这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['niːgrəuz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [sʌm; səm] " ['priːtʃɪŋ] [mæn] .

negroes	returned	from	church	shouting	and	praising	some	"	preaching	man	.
黑人	返回	从	教会	喊叫	和	赞扬	一些	"	布道	男人	.

黑人从教堂回来，高声赞扬某个“传道人”。

" ['dʒaɪlz] ['brɛnən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

"	Jiles	Brennen	and	several	others	were	an	exception	to	this	rule	.
"	吉尔斯	布伦南	和	一些	其他的	是	一个	例外	到	这	规则	.

“吉尔斯·布伦南和其他几人是这条规则的例外。”

['dʒaɪlz] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] [ðəm'selvz] .

Jiles	knew	most	of	the	white	people	better	than	they	knew	themselves	.
吉尔斯	知道	最多	的	这	白色的	人们	更好的	比	他们	知道	他们自己	.

吉尔斯比大多数白人更了解他们自己。

[wen] [hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] " [tɔːkt] [ʌp] .

When	he	conversed	with	them	he	always	"	talked	up	.
什么时候	他	交谈	和	他们	他	总是	"	谈话	向上	.

他和他们交谈时总是“高谈阔论”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑人故事(Negro Tales)
第4/7页

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðəm'selvz] .

"	He	knew	the	negroes	better	than	they	wanted	to	know	themselves	.
"	他	知道	这	黑人	更好的	比	他们	通缉	到	知道	他们自己	.

“他对黑人的了解比他们自己愿意了解的还要多。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] " ['weɪsaɪd] ['səːmənz] "

There	was	not	one	who	could	not	repeat	a	score	of	"	wayside	sermons	"
那里	曾是	不是	一	WHO	可以	不是	重复	一个	分数	的	"	路边	布道	"

[priːtʃt] [baɪ]['dʒaɪlz] .

preached	by	Jiles	.
布道	经过	吉尔斯	.

没有一个人不能复述吉尔斯所作的二十多篇“路边布道”。

" [ə; eɪ][ræt][tuː; tə][ɪts] [hoʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːli] , " ['dʒaɪlz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	A	rat	to	its	hole	,	and	a	negro	to	his	folly	,	"	Jiles	used	to	say	.
"	一个	鼠	到	它是	洞	,	和	一个	黑人	到	他的	蠢事	,	"	吉尔斯	用过的	到	说	.

“老鼠回到洞里去，黑人回到他的愚蠢之处去，”吉尔斯常说。

" [wen] [ðə; ði] [læst] ['trʌmpɪt] [saʊndz] [sʌm; səm]['niːgroʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn]

"	When	the	last	trumpet	sounds	some	negro	will	be	dividing	his	time	between
"	什么时候	这	最后的	喇叭	声音	一些	黑人	将要	是	分割	他的	时间	之间

['seɪɪŋ] - [eɪ'menˌɑː'men] - [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrmən][ænd; ənd] - [klʌk] ,

saying	'	amen	'	to	a	sermon	and	'	cluck	,
说	-	阿门	-	到	一个	讲道	和	-	咕	,

“当最后的号角响起时，某个黑人会一边对着布道说‘阿门’，一边发出‘咯咯’的叫声。”

[klʌk] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['tʃɪkɪnz] .

cluck	'	to	his	neighbor's	chickens	.
咕	-	到	他的	邻居	鸡	.

他对着邻居家的鸡咯咯叫。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [brɔːt] ['dʒaɪlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [feɪm] .

"	This	remark	brought	Jiles	more	than	fame	.
"	这	评论	带来	吉尔斯	更多的	比	名声	.

“这句话给吉尔斯带来的不仅仅是名声。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [blʌd] .

It	brought	blood	.
它	带来	血	.

它带来了鲜血。

" [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['priːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	If	the	teacher	and	preacher	of	this	district	were	killed	and	put	into	a
"	如果	这	老师	和	牧师	的	这	区	是	被杀	和	放	进入	一个

[bæg] ,

bag	,
包	,

“如果这个地区的教师和牧师被杀害并装进袋子里，

[ðer; ðər] ['goʊsts] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [seɪ] - ['haʊdi] . -

their	ghosts	would	be	too	lazy	to	say	'	Howdy	.	'
他们的	鬼魂	会	是	也	懒惰的	到	说	-	你好	.	-

他们的鬼魂懒得说声“你好”。

" [wen] [ðə; ði] ['priːtʃər] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər]['dʒaɪlz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
" **When the preacher heard this he offered a prayer for Jiles that was intended**
" 什么时候 这 牧师 听到 这 他 提供 一个 祷告 为了 吉尔斯 那 曾是 故意的
[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm]['riːdʒən] .
to remind him of a warm region .
到 提醒 他 的 一个 温暖的 地区 .

“牧师听到这话后，为吉尔斯祷告，希望他能想起一个温暖的地方。”

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [hiː; hi] [sed] :
When the teacher heard of this remark , he said :
什么时候 这 老师 听到 的 这 评论 , 他 说 :

老师听到这番话后，说道:

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][legz][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] ['blækgɑːrd] ,
" **As I have no legs to go after the blackguard ,**
" 作为 我 有 不 腿 到 去 后 这 浑蛋 ,

“因为我没有腿去追赶那个恶棍，

[aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [æt; ət] ['liːʒər] .
I will let him come to his sense at leisure .
我 将要 让 他 来 到 他的 感觉 在 闲暇 .

我会让他慢慢想明白。

" [wʌn][dɑːrk] [naɪt] ,
" **One dark night ,**
" 一 黑暗的 夜晚 ,

在一个漆黑的夜晚，

[æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kriːk] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ['sʌmwʌn]
as the preacher and others were crawling across a creek on a log someone
作为 这 牧师 和 其他的 是 爬行 穿过 一个 溪 在 一个 日志 某人
[held] [ʌp][ə; eɪ]['læntərn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
held up a lantern in front of them .
握住 向上 一个 灯笼 在 正面 的 他们 .

当牧师和其他人爬过小溪的圆木时，有人在他们面前举起了一盏灯笼。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃər] .
" **Go on , " said the rest to the preacher .**
" 去 在 , " 说 这 休息 到 这 牧师 .

“继续吧，”其他人对传教士说。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" **I can't , " replied he .**
" 我 不能 , " 回复 他 .

“我不能，”他回答道。

" [ðɪs] [laɪt] [blaɪndz][ˌem 'iː] .
" **This light blinds me .**
" 这 光 百叶窗 我 .

这光线刺得我睁不开眼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 69]**
" [页 -]

[第69页]

" [kʌm] [ɑːn] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒaɪlz] , " [maɪ] [laɪt] [hæz; həz]['blaɪndɪd][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
" **Come on , " shouted Jiles , " my light has blinded you before .**
" 来 在 , " 喊叫 吉尔斯 , " 我的 光 有 失明 你 前 .

“来吧，”吉尔斯喊道，“我的光芒以前也晃瞎过你的眼睛。”

" [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:t] [ɔ:l]['dʒaɪlz] - ['fju:tʃər]
" The white people took up the remark , and with it fought all Jiles ' future
" 这 白色的 人们 采取 向上 这 评论 , 和 和 它 战斗 全部 吉尔斯 - 未来
['bætlz] .
battles .
战斗 .

“白人接受了这一说法，并以此为指导，为吉尔斯日后的所有战斗而战。”

['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ni:groʊ][sə'saɪəti][ɪn] - .
Sickness and death determined negro society in Lockburg .
疾病 和 死亡 决定 黑人 社会 在 - .

疾病和死亡决定了洛克堡黑人社会的命运。

[ɔ:l] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] .
All visited the sick .
全部 到访 这 生病的 .

所有人都去探望了病人。

[ɔ:l] [ə'tendid] [ðə; ði]['fju:nərəl] .
All attended the funeral .
全部 参加 这 葬礼 .

所有人都参加了葬礼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɔ:l] [ə'tend] [ɔ:l] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] ?
Why should not all attend all other functions ?
为什么 应该 不是 全部 出席 全部 其他 函数 ?

为什么其他人不能参加所有其他活动?

[ɔ:l] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ə'tendid] ['regjələrli] .
All answered the question for themselves , and attended regularly .
全部 回答 这 问题 为了 他们自己 , 和 参加 经常 .

所有人都自行找到了答案，并且定期参加活动。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] [ɪn]['sɪstər] - ['bedru:m; 'bedrʊm] [wen]
A score of men and women were chatting in Sister Renfro's bedroom when
一个 分数 的 男人 和 女性 是 聊天 在 姐姐 - 卧室 什么时候
[ðə; ði] ['pri:tʃər] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] :
the preacher peeped in at the door and paused long enough to say :
这 牧师 偷窥 在 在 这 门 和 暂停 长的 足够的 到 说 :

二十几个男女正在伦弗罗修女的卧室里聊天，这时牧师从门缝里探头进来，停顿了一下，说道：

" [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] - ['sɪftɪŋ] ['mi:tɪŋ] - [tu:; tə] - [naɪt] .
" Come out to ' sifting meeting ' to - night .
" 来 出去 到 - 筛分 会议 - 到 - 夜晚 .

今晚来参加“筛选会议”。

[spred] [ðə; ði] [nu:z] . "
Spread the news . "
传播 这 消息 . "

把这个消息传播出去。

" [wɪl] ['dʒaɪlz][bi:; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] ? " [æskt] [ni:l] ['græftən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dʒaɪlz]
" Will Jiles be there with his lantern ? " asked Neal Grafton , a friend of Jiles
" 将要 吉尔斯 是 那里 和 他的 灯笼 ? " 问 尼尔 格拉夫顿 , 一个 朋友 的 吉尔斯
.
:
.

“吉尔斯会带着他的灯笼来吗？”吉尔斯的朋友尼尔·格拉夫顿问道。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] ['sɪstər] ['rɛnfroʊ] .
" Never mind about that , " answered Sister Renfro .
" 绝不 头脑 关于 那 , " 回答 姐姐 伦弗罗 .

“别在意那个，”伦弗罗修女回答道。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [mæn] .

"	Say	what	you	please	about	him	,	but	he's	a	preaching	man	.
"	说	什么	你	请	关于	他	,	但	他是	一个	布道	男人	.

“你可以随意评价他，但他确实是个爱布道的人。”

" [ˈsɪstər] - [gests] [suːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] .

"	Sister	Renfro's	guests	soon	began	to	spread	the	news	.
"	姐姐	-	客人	很快	开始	到	传播	这	消息	.

“伦弗罗修女的客人们很快就开始传播这个消息。”

[niːl] [ˈgræftən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈæktɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Neal	Grafton	was	the	most	active	of	all	.
尼尔	格拉夫顿	曾是	这	最多	积极的	的	全部	.

尼尔·格拉夫顿是其中最活跃的。

[hiː; hi] [stʊd] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] .

He	stood	where	he	could	command	four	corners	.
他	站立	在哪里	他	可以	命令	四	角落	.

他站在可以俯瞰四面八方的位置。

" [ˈsɪstər] [ˈpɑːli] ,

"	Sister	Polly	,
"	姐姐	波莉	,

“波莉修女，

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkɔːrpjələnt] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi]

"	he	called	to	a	rather	corpulent	woman	who	was	passing	with	a	heavy
"	他	称为	到	一个	相当	肥胖的	女士	WHO	曾是	通过	和	一个	重的

[ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

bundle	of	clothes	on	her	head	,
捆	的	衣服	在	她	头	,

他向一位身材略显肥胖、头上顶着沉重衣物的路过妇女喊道。

" [stɑːp] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — - [ˈsɪftɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] - [tuː; tə] - [naɪt] ! "

"	stop	a	minute	—	'	sifting	meeting	'	to	-	night	!	"
"	停止	一个	分钟	—	-	筛分	会议	-	到	-	夜晚	!	"

“稍等片刻——今晚有‘筛选会议’！”

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈbrʌðər] [ˈgræftən] ?

"	What	you	say	,	Brother	Grafton	?
"	什么	你	说	,	兄弟	格拉夫顿	?

“格拉夫顿兄弟，你有什么话说？”

[kʌm] [hɪr] !

Come	here	!
来	这里	!

过来！

[juː; jʊ] [noʊz] [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

You	knows	I	can't	hear	like	I	used	to	.
你	知道	我	不能	听到	喜欢	我	用过的	到	.

你知道我的听力不如以前了。

[aɪ] [kɔːt]

I	caught
我	捕捉

我抓住了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[koʊld][frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['miːtɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

cold	**from**	**shouting**	**at**	**the**	**big**	**meeting**	**five**	**years**	**ago**	**.**
寒冷的	从	喊叫	在	这	大的	会议	五	年	前	.

五年前在大会议上大声喊叫，结果冻僵了。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] ['soʊbər] [fiːt] ?

Who	**could**	**have**	**kept**	**sober**	**feet**	**?**
WHO	可以	有	保留	清醒	脚	?

谁能保持清醒的头脑?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] [mæn] . "

That	**was**	**a**	**preaching**	**man**	**.**	**"**
那	曾是	一个	布道	男人	.	"

那是一个传教士。

" [aɪ] [seɪ] , ['sɪstər] ['pɑːli] — — "

"	**I**	**say**	**,**	**Sister**	**Polly**	**—**	**—**	**"**
"	我	说	,	姐姐	波莉	—	—	"

“我说，波莉修女——”

" [naʊ] , [stɑːp] , [sʌn] .

"	**Now**	**,**	**stop**	**,**	**son**	**.**
"	现在	,	停止	,	儿子	.

“好了，儿子，停下。”

[let] [ˌem 'iː] [get] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['ɔːrdər] .

Let	**me**	**get**	**in**	**hearing**	**order**	**.**
让	我	得到	在	听力	命令	.

让我先整理一下听证秩序。

" ['æftər] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [goʊ][ɑːn] , [sʌn] . "

"	**After**	**wiping**	**her**	**face**	**with**	**her**	**apron**	**,**	**she**	**said**	**:**	**"**	**Now**	**go**	**on**	**,**	**son**	**.**	**"**
"	后	擦拭	她	脸	和	她	围裙	,	她	说	:	"	现在	去	在	,	儿子	.	"

她用围裙擦了擦脸，说道：“儿子，快走吧。”

" ['sɪstər] ['pɑːli] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['sɪftɪŋ] ['miːtɪŋ] - — — "

"	**Sister**	**Polly**	**,**	**there**	**will**	**be**	**a**	**'**	**sifting**	**meeting**	**'**	**—**	**—**	**"**
"	姐姐	波莉	,	那里	将要	是	一个	-	筛分	会议	-	—	—	"

“波莉修女，要开一次‘筛选会议’——”

" [hoʊld] , [sʌn] !

"	**Hold**	**,**	**son**	**!**
"	抓住	,	儿子	!

“等等，儿子！”

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kʌmz] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] [ɪrz] .

The	**bundle**	**comes**	**down**	**over**	**my**	**ears**	**.**
这	捆	来	向下	超过	我的	耳朵	.

包裹垂下来盖住了我的耳朵。

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Raise	**it**	**a**	**little**	**.**
增加	它	一个	小的	.

稍微抬高一点。

[ə; eɪ] - ['sɪftɪŋ] ['miːtɪŋ] - ?

A	**'**	**sifting**	**meeting**	**'**	**?**
一个	-	筛分	会议	-	?

一次“筛选会议”?

[wer] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
at **the** **church** **?**
在 这 教会 ?

在教堂吗?

[reɪz] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ə'gen] , [sʌn] .
Raise **up** **the** **bundle** **again** **,** **son** **.**
增加 向上 这 捆 再次 , 儿子 .

儿子，再把包裹举起来。

[naʊ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
Now **hold** **it** **there** **.**
现在 抓住 它 那里 .

保持这个姿势。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Now **tell** **me** **about** **it** **.** **"**
现在 告诉 我 关于 它 . "

现在告诉我事情经过吧。

" [ðæts] [ɔːl] , ['sɪstər] ['pɑːli] . "
" **That's** **all** **,** **Sister** **Polly** **.** **"**
" 那就是 全部 , 姐姐 波莉 . "

“就这些了，波莉修女。”

" [noʊ] ! [noʊ] !
" **No** **!** **No** **!**
" 不 ! 不 !

不！不!

[its] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] .
It's **been** **five** **years** **since** **we** **had** **one** **.**
它是 到过 五 年 自从 我们 有 一 .

我们已经五年没有过一次了。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
You **heard** **your** **mother** **tell** **about** **it** **,** **didn't** **you** **?** **"**
你 听到 你的 母亲 告诉 关于 它 , 没有 你 ? "

你听你妈妈讲过这件事，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət] — — "
" **Yes** **,** **but** **—** **—** **"**
" 是的 , 但 — — "

“是的，但是——”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" **I** **know** **you** **did** **;** **she** **was** **there** **.**
" 我 知道 你 做过 ; 她 曾是 那里 .

我知道你去了；她当时就在那里。

['sɪstər] ['rɛnfroʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Sister **Renfro** **was** **there** **.**
姐姐 伦弗罗 曾是 那里 .

伦弗罗修女也在场。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I **was** **there** **.**
我 曾是 那里 .

我在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] . "
It **was** **a** **glorious** **time** **.** **"**
它 曾是 一个 辉煌 时间 . "

那是一个辉煌的时代。

" [jes] , ['sɪstər] ['pɑːli] , [bʌt; bət] — — "
" **Yes** **,** **Sister** **Polly** **,** **but** **—** **—** **"**
" 是的 , 姐姐 波莉 , 但 — — "

“是的，波莉修女，但是——”

" [maɪ] ['hɛdz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [sʌn] .
" **My** **head's** **just** **beginning** **to** **rest** **,** **son** **.**
" 我的 头部 只是 开始 到 休息 , 儿子 .

“儿子，我的头才刚刚开始休息。”

[wel] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [laɪd; liːd][ænd; ənd][laɪd; liːd] , [bʌt; bət][wʌn][toʊld][ðə; ði] [truːθ] . "
Well **,** **the** **negroes** **lied** **and** **lied** **,** **but** **one** **told** **the** **truth** **.** **"**
出色地 , 这 黑人 撒谎了 和 撒谎了 , 但 一 讲述 这 真相 . "

黑人谎话连篇，但有一个人说了真话。

" [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ? "
" **May** **I** **put** **the** **bundle** **on** **the** **ground** **?** **"**
" 可能 我 放 这 捆 在 这 地面 ? "

我可以把包裹放在地上吗?

" [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [kliːn] , [sʌn] .
" **The** **clothes** **are** **clean** **,** **son** **.**
" 这 衣服 是 干净的 , 儿子 .

“儿子，衣服很干净。”

[aɪl] [hed] [ðem; ðəm] [ə'gen] [suːn] .
I'll **head** **them** **again** **soon** **.**
患病的 头 他们 再次 很快 .

我很快会再次见到他们。

[ðæt] ['sɪstər] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [fel] .
That **sister** **told** **the** **truth** **and** **her** **head** **fell** **.**
那 姐姐 讲述 这 真相 和 她 头 跌倒 .

那位姐姐说了实话，然后低下了头。

[hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
Hold **a** **little** **longer** **.**
抓住 一个 小的 更长 .

再坚持一会儿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **71** **]**
" [页 -]

[第71页]

" [oʊ] , [maɪ][ɑːrmz] , ['sɪstər] ['pɑːli] ! "
" **Oh** **,** **my** **arms** **,** **Sister** **Polly** **!** **"**
" 哦 , 我的 武器 , 姐姐 波莉 ! "

“哦，我的胳膊，波莉修女！”

" [hoʊld] [tɪl] [aɪ] [reɪz] [ʌp] [ðæt] ['wʊmənz] [hed] .
" **Hold** **till** **I** **raise** **up** **that** **woman's** **head** **.**
" 抓住 直到 我 增加 向上 那 女性的 头 .

“等我把那女人的头抬起来。”

[aɪl] ['lɪs(ə)n] ['æftərwərd] . "
I'll **listen** **afterward** **.** **"**
患病的 听 之后 . "

我之后会听。

" ['æftər][aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ? "
" After I take the bundle ? "
" 后 我 拿 这 捆 ? "

“我拿走包裹之后呢？”

" [noʊ] , [sʌn] .
" No , son .
" 不 , 儿子 .

“不，儿子。”

[hænd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
Hand it here .
手 它 这里 .

递给我。

- ['sɪftɪŋ] ['miːtɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
' Sifting meeting ' at the church ?
- 筛分 会议 - 在 这 教会 ?

教会里有“筛选会议”吗?

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
I'll be there .
患病的 是 那里 .

我会在那里。

" ['sɪstər] ['pɑːli] [went] [ɑːn] ['hʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [left] ['græftən] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Sister Polly went on humming , and left Grafton rubbing his arms .
" 姐姐 波莉 去 在 哼唱 , 和 左边 格拉夫顿 擦 他的 武器 .

波莉修女继续哼着歌，格拉夫顿则揉着胳膊。

[hiː; hi]['nəutifaid][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
He notified a number of others , at a distance .
他 已通知 一个 数字 的 其他的 , 在 一个 距离 .

他远远地通知了其他人。

['pɑːli] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] " ['sɪftɪŋ] ['miːtɪŋ] . "
Polly delivered the clothes and mentioned the " sifting meeting . "
波莉 发表 这 衣服 和 提及 这 " 筛分 会议 . "

波莉送来了衣服，并提到了“筛选会议”。

" [wʌt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , ['pɑːli] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .
" What is such a meeting , Polly ? " asked her employer .
" 什么 是 这样的 一个 会议 , 波莉 ? " 问 她 雇主 .

“波莉，这是什么会议？”她的雇主问道。

" [its] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd] [wer] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wʌt]
" It's a meeting where you tell what you don't know and where people know what
" 它是 一个 会议 在哪里 你 告诉 什么 你 不 知道 和 在哪里 人们 知道 什么
[juː; jʊ][dəunt] [tel] .
you don't tell .
你 不 告诉 .

“这是一个你坦诚说出自己不知道的事情，而别人知道你没说的事情的会议。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [laɪt] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
If you want more light , come to the meeting .
如果 你 想 更多的 光 , 来 到 这 会议 .

如果你想获得更多启发，那就来参加会议吧。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " ['ænsər] ['pɑːli] .
Good - by , I'm in a hurry , " answered Polly .
好的 - 经过 , 我是 在 一个 匆忙 , " 回答 波莉 .

“再见，我赶时间。”波莉回答道。

[hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Her	**employer**	**was**	**content**	**to**	**hear**	**from**	**the**	**meeting**	**.**
她	雇主	曾是	内容	到	听到	从	这	会议	.

她的雇主对会议内容感到满意。

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [taɪm] ['sɪstər] ['pɑːli] [ænd; ənd]['rɛnfroʊ][wɜːr; wər] ['redi] .

An	**hour**	**before**	**meeting**	**time**	**Sisters**	**Polly**	**and**	**Renfro**	**were**	**ready**	**.**
一个	小时	前	会议	时间	姐妹	波莉	和	伦弗罗	是	准备好	.

会议开始前一小时，波莉姐妹和伦弗罗姐妹已经准备就绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [her] .

They	**had**	**spent**	**considerable**	**time**	**arranging**	**their**	**hair**	**.**
他们	有	花费	大量	时间	安排	他们的	头发	.

她们花了相当长的时间打理头发。

['pɑːliːz] [her] [wʌz; wəz] [roʊld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .

Polly's	**hair**	**was**	**rolled**	**around**	**a**	**saucer**	**that**	**belonged**	**to**	**her**	**employer**	**.**
波莉的	头发	曾是	滚动	大约	一个	碟子	那	属于	到	她	雇主	.

波莉的头发被卷在一个属于她雇主的碟子里。

['sɪstər] - [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaʊns] [ʌv; əv][æn; ən]

Sister	**Renfro's**	**was**	**put**	**into**	**the**	**same**	**shape**	**by**	**means**	**of**	**the**	**flounce**	**of**	**an**
姐姐	-	曾是	放	进入	这	相同的	形状	经过	方法	的	这	猛冲	的	一个

[oʊld] [blæk] [dres] .

old	**black**	**dress**	**.**
老的	黑色的	裙子	.

伦弗罗修女的头发被一件旧黑色连衣裙的褶边束成了同样的形状。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] , ['muːvɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

Just	**then**	**one**	**might**	**have**	**seen**	**forty**	**or**	**fifty**	**people**	**,**	**moving**	**in**	**single**	**file**	**,**
只是	然后	一	可能	有	已见	四十	或者	五十	人们	,	移动	在	单身的	文件	,

就在那时，人们或许可以看到四五十个人排成一列纵队走过来。

[led][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] .

led	**by**	**one**	**with**	**a**	**lantern**	**.**
引领	经过	一	和	一个	灯笼	.

由一个提着灯笼的人带领。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

There	**were**	**no**	**lights**	**in**	**the**	**town**	**.**
那里	是	不	灯	在	这	镇	.

镇上没有灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['gæðər]

It	**was**	**customary**	**for**	**someone**	**with**	**a**	**lantern**	**to**	**come**	**along**	**and**	**gather**
它	曾是	习惯	为了	某人	和	一个	灯笼	到	来	沿着	和	收集

[ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] .

up	**the**	**church**	**-**	**goers**	**.**
向上	这	教会	-	去者	.

以前通常会有人提着灯笼来召集做礼拜的人们。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

['liːdər] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] ['græftən] .

leader	to	-	night	was	Grafton	.
领导者	到	-	夜晚	曾是	格拉夫顿	.

今晚的领先者是格拉夫顿。

['sɪstər] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['rɛnfroʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

Sisters	Polly	and	Renfro	joined	the	procession	in	the	rear	.
姐妹	波莉	和	伦弗罗	加入	这	游行	在	这	后部	.

波莉姐妹和伦弗罗姐妹跟在队伍后面。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['saɪləntli] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

It	moved	silently	on	to	the	end	of	the	little	bridge	,
它	已搬	默默	在	到	这	结尾	的	这	小的	桥	,

它静静地走到了小桥的尽头。

[wen] ['sɪstər] ['rɛnfroʊ] [stʌmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [fel] .

when	Sister	Renfro	stumped	her	foot	and	fell	.
什么时候	姐姐	伦弗罗	难住了	她	脚	和	跌倒	.

伦弗罗修女绊了一脚摔倒了。

['sɪstər] ['pɑːli] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] , [fel] ['ɔːlsoʊ] .

Sister	Polly	,	in	trying	to	assist	her	,	fell	also	.
姐姐	波莉	,	在	尝试	到	协助	她	,	跌倒	还	.

波莉修女想帮助她，结果也摔倒了。

[bəuθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [leɪt] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Both	had	to	return	home	,	and	were	late	in	reaching	the	meeting	.
两个都	有	到	返回	家	,	和	是	晚的	在	到达	这	会议	.

两人都不得不赶回家，因此开会迟到了。

['græftən] [led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Grafton	led	the	procession	into	the	church	.
格拉夫顿	引领	这	游行	进入	这	教会	.

格拉夫顿带领队伍进入教堂。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [koʊld] , [ænd; ənd] ['ferli] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

The	church	was	cold	,	and	fairly	well	filled	with	smoke	.
这	教会	曾是	寒冷的	,	和	相当	出色地	已填	和	抽烟	.

教堂里很冷，而且烟雾弥漫。

[ðə; ði] ['sekstən] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	sexton	was	rubbing	his	eyes	.
这	教堂司事	曾是	擦	他的	眼睛	.

教堂司事揉了揉眼睛。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .

The	preacher	with	closed	eyes	was	tapping	his	foot	and	humming	a	hymn	.
这	牧师	和	关闭	眼睛	曾是	窃听	他的	脚	和	哼唱	一个	圣歌	.

牧师闭着眼睛，一边用脚打着拍子，一边哼着赞美诗。

['græftən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [biː; bi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət]

Grafton	suggested	that	the	windows	and	doors	be	opened	a	few	minutes	,	but
格拉夫顿	建议	那	这	视窗	和	门	是	打开	一个	很少	分钟	,	但

[ðə; ði] ['priːtʃər] [dɪ'mɜːd] ,

the	preacher	demurred	,
这	牧师	拒绝	,

格拉夫顿建议打开门窗几分钟，但牧师婉拒了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] .

saying	that	it	was	too	cold	.
说	那	它	曾是	也	寒冷的	.

他说天气太冷了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [klaʊd] - ['leɪdn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːltərd] .

In	consequence	,	the	cloud	-	laden	condition	of	the	room	was	not	altered	.
在	结果	,	这	云	-	满载	状况	的	这	房间	曾是	不是	已修改	.

因此，房间里云雾缭绕的状况没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['smoʊki] [ruːm] [tuː]

It	is	difficult	to	understand	how	the	congregation	remained	in	that	smoky	room	two
它	是	难的	到	理解	如何	这	会众	剩余	在	那	烟	房间	二

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

很难理解信众们为何要在烟雾缭绕的房间里待上两个小时；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

but	they	did	so	.
但	他们	做过	所以	.

但他们确实这么做了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [niːl] ['græftən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]['dʒaɪlz] ['brɛnən]

The	next	day	Neal	Grafton	reported	the	proceedings	of	the	church	to	Jiles	Brennen
这	下一个	天	尼尔	格拉夫顿	据报道	这	诉讼程序	的	这	教会	到	吉尔斯	布伦南

,

,
,

第二天，尼尔·格拉夫顿向吉尔斯·布伦南汇报了教会的进展情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dʒaɪlz][dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [læf] " ['sɪftɪŋ] ['miːtiŋz] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	took	Jiles	just	six	months	to	laugh	"	sifting	meetings	"	out	of	the
和	它	采取	吉尔斯	只是	六	几个月	到	笑	"	筛分	会议	"	出去	的	这

[taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

town	and	the	community	.
镇	和	这	社区	.

吉尔斯只用了六个月的时间，就让“筛选会议”这个概念从城镇和社区中彻底消失。

['sɪstər] ['pɑːli] [ænd; ənd]['rɛnfroʊ] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['priːtʃər] [stɑːpt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

Sisters	Polly	and	Renfro	declared	the	preacher	stopped	the	meeting	to	keep
姐妹	波莉	和	伦弗罗	声明	这	牧师	停止	这	会议	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [hed] - [dres] ,

them	from	showing	their	new	style	of	head	-	dress	,
他们	从	显示	他们的	新的	风格	的	头	-	裙子	,

波莉姐妹和伦弗罗姐妹声称，牧师叫停聚会是为了阻止她们展示她们的新式头饰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

and	it	took	him	a	year	to	live	down	the	accusation	.
和	它	采取	他	一个	年	到	居住	向下	这	指控	.

他花了整整一年时间才摆脱这一指控的影响。

" [ɪz][jʊr; jər] [hed] [wel] ? "

"	Is	your	head	well	?	"
"	是	你的	头	出色地	?	"

你头还好吗?

" [nɑːt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[ɪz] [jɔːrz] ?

Is	yours	?
是	你的	?

你的呢?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

" [wel] [its] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] - ['sɪftɪŋ] ['miːtɪŋ] . -
" Well it's doing better than it did after the other ' sifting meeting . '
" 出色地 它是 正在做 更好的 比 它 做过 后 这 其他 - 筛分 会议 . -

“嗯，情况比上次‘筛选会议’之后要好多了。”

" [ðiːz] [riˈmaːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [laɪk] [toʊn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
" These remarks and others of like tone showed the nature of the meeting ,
" 这些 评论 和 其他的 的 喜欢 语气 显示 这 自然 的 这 会议 ,

“这些言论以及其他类似语气的言论表明了会议的性质，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
and also served to divide the congregation .
和 还 服务 到 划分 这 会众 .

同时，这也造成了会众的分裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] ?
And the teacher ?
和 这 老师 ?

老师呢?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] .
He did not count , and never had a wish to .
他 做过 不是 数数 , 和 绝不 有 一个 希望 到 .

他并不在意，也从未想过要在意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'gɑːr]
THE STUMP OF A CIGAR
这 树桩 的 一个 雪茄

雪茄的残端

[stʌmp] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Stump of cigar , as I am ,
树桩 的 雪茄 , 作为 我 是 ,

就像我这根雪茄头一样，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɪz][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
I have a history that is interwoven with that of human beings .
我 有 一个 历史 那 是 交织 和 那 的 人类 生物 .

我的经历与人类的历史紧密相连。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [siːd] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [haust] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [glæs] [dʒɑːr][ɪn]
When I was in the form of seed I was safely housed in a nice glass jar in
什么时候 我 曾是 在 这 形式 的 种子 我 曾是 安全 房屋 在 一个 好的 玻璃 罐 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [siːd] [stɔːr] .
a large seed store .
一个 大的 种子 店铺 .

当我还是种子的时候，我被安全地安置在一个漂亮的玻璃罐里，放在一家大型种子商店里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] .
For some reason or other I was given the best shelf in the show window .
为了 一些 原因 或者 其他 我 曾是 给定 这 最好的 架子 在 这 展示 窗户 .

不知何故，我被安排在了橱窗里最好的位置。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [praɪst] [ˌem 'iː] .

One	day	a	beautiful	young	lady	came	into	the	store	and	priced	me	.
一	天	一个	美丽的	年轻的	女士	来了	进入	这	店铺	和	定价	我	.

有一天，一位漂亮的年轻女士走进店里，给我的商品估价。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , " [ðæt] [ɪz] — — "

"	Why	,	"	said	the	clerk	,	"	that	is	—	—	"
"	为什么	,	"	说	这	职员	,	"	那	是	一	一	"

“为什么，”店员说，“那就是——”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Never	mind	,	"	said	she	,	"	what	it	is	.
"	绝不	头脑	,	"	说	她	,	"	什么	它	是	.

“算了，”她说，“那是什么。”

[aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [praɪs] .

I	simply	want	to	know	the	price	.
我	简单地	想	到	知道	这	价格	.

我只想知道价格。

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['greɪsfəli] .

"	He	told	her	;	she	paid	it	,	and	bore	me	off	gracefully	.
"	他	讲述	她	;	她	有薪酬的	它	,	和	钻孔	我	离开	优雅地	.

“他告诉了她；她付了钱，然后优雅地把我送走了。”

" [ɑː] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

"	Ah	,	"	said	I	to	myself	,
"	啊	,	"	说	我	到	我	,

“啊，”我自言自语道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kʌmz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['stɑːps] ['ɑːpəzɪt]

"	I	shall	never	again	see	the	young	man	who	comes	every	day	and	stops	opposite
"	我	将	绝不	再次	看	这	年轻的	男人	WHO	来	每一个	天	和	停止	对面的

[ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] .

the	show	-	window	.
这	展示	-	窗户	.

“我再也见不到那个每天都来，停在橱窗前的年轻人了。”

" [wʌn] ['wɪndi] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] ,

"	One	windy	day	,	as	he	stood	in	his	usual	place	,
"	一	刮风	天	,	作为	他	站立	在	他的	通常	地方	,

“一天刮风的时候，他站在他常站的地方，

[ə; eɪ]['leɪdiːz][hæt] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

a	lady's	hat	came	rolling	along	the	pavement	.
一个	女士的	帽子	来了	滚动	沿着	这	路面	.

一顶女士帽子沿着人行道滚了过来。

[wʌt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][toʊld] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

What	immediately	followed	this	will	be	told	further	on	.
什么	立即地	随后	这	将要	是	讲述	更远	在	.

接下来发生的事情将在后文中详述。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['leɪdi] [bɔːr] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['greɪsfəli] .

As	I	said	before	,	the	lady	bore	me	off	gracefully	.
作为	我	说	前	,	这	女士	钻孔	我	离开	优雅地	.

正如我之前所说，那位女士优雅地送我离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [wel] - ['laɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt] .

It	was	night	when	she	entered	her	well	-	lighted	apartment	.
它	曾是	夜晚	什么时候	她	进入	她	出色地	-	照明	公寓	.

她走进灯火通明的公寓时，已是夜晚。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ˌemˈiː] ,
" She will examine me ,
" 她 将要 检查 我 ,

她会检查我，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

[θɔːt] [aɪ] , " [ænd; ənd] [snɪf] [ˌemˈiː] .
thought I , " and sniff me .
想法 我 , " 和 嗅 我 .

我心想，“然后闻闻我。”

[ðen] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Then how I will worship the tears that fall from her eyes .
然后 如何 我 将要 崇拜 这 眼泪 那 落下 从 她 眼睛 .

那时我将如何膜拜从她眼中滑落的泪水。

" [haʊˈevər] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
" However , I received no such attention as I had anticipated ,
" 然而 , 我 已收到 不 这样的 注意力 作为 我 有 预期 ,

然而，我并没有得到预期的关注。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈsɪmpli] [pleɪst] [ˌemˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] , [ˈsaʊndɪd]
for the young lady simply placed me in the center of a large table , sounded
为了 这 年轻的 女士 简单地 放置 我 在 这 中心 的 一个 大的 桌子 , 听起来
[ə; eɪ] [bel] ,
a bell ,
一个 钟 ,

那位年轻女士只是把我放在一张大桌子的中央，然后摇响了铃铛。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [æz; əz] [ɪf] [əˈdresɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ˈprez(ə)nt] .
and began to talk , as if addressing someone present .
和 开始 到 讲话 , 作为 如果 解决 某人 展示 .

然后开始说话，仿佛是在和在场的某人说话。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] ?
" You were there , weren't you ?
" 你 是 那里 , 不是 你 ?

你当时也在场，对吧?

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌemˈiː] [æt; ət] [maɪ] [wɜːrd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You will take me at my word , will you ?
你 将要 拿 我 在 我的 单词 , 将要 你 ?

你会相信我的话，对吧?

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [goʊ] .
This is how it will go .
这 是 如何 它 将要 去 .

事情会这样发展。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['æktɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ðæt]
" She then walked to the middle of the floor and acted out a little play that
" 她 然后 步行 到 这 中间 的 这 地面 和 行动 出去 一个 小的 玩 那
[wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
will be given further on .
将要 是 给定 更远 在 .

然后她走到场地中央，表演了一出小剧，这出小剧将在后面演出。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,
As she finished ,
作为 她 完成的 ,

她讲完后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] ['hɑːrʃli]
she turned to a young woman who was standing in the door and said harshly
她 转向 到 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 常设 在 这 门 和 说 严厉地
:
:
:

她转向站在门口的一位年轻女子，厉声说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" The bell sounded , " replied the young woman .
" 这 钟 听起来 , " 回复 这 年轻的 女士 .

“铃声响了，”年轻女子回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That was not for you , " said she .
" 那 曾是 不是 为了 你 , " 说 她 .

“那不是给你的，”她说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] .
" That was for the devil .
" 那 曾是 为了 这 魔鬼 .

“那是给魔鬼的。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" She threw a glass at the young woman and left the room .
" 她 扔 一个 玻璃 在 这 年轻的 女士 和 左边 这 房间 .

她朝那位年轻女子扔了一个玻璃杯，然后离开了房间。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] : " [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Several times during the night I heard her say : " That was not for you .
一些 时代 期间 这 夜晚 我 听到 她 说 : " 那 曾是 不是 为了 你 .

夜里我好几次听到她说：“那不是给你的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] .
It was for the devil .
它 曾是 为了 这 魔鬼 .

这是给魔鬼的。

" [æt; ət] [eɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pʊt] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" At eight the next morning the servants put breakfast on the table ,
" 在 八 这 下一个 早晨 这 仆人 放 早餐 在 这 桌子 ,

第二天早上八点，仆人们把早餐摆上了桌。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
leaving me still in the middle .
离开 我 仍然 在 这 中间 .

让我仍然处于进退两难的境地。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] [maɪ] ['mɪstrəs] , [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['leɪdiˌbʌg] ,
At ten minutes past eight my mistress , whom I shall call Ladybug ,
在 十 分钟 过去的 八 我的 情妇 , 谁 我 将 称呼 瓢虫 ,

八点十分，我的女主人，我姑且称她为瓢虫，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]
came into the room and addressed a little speech to me that I did not
来了 进入 这 房间 和 已解决 一个 小的 演讲 到 我 那 我 做过 不是
[ˌʌndər'stænd] [ʌn'tɪl] ['mætərz] [gruː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] .
understand until matters grew much more serious .
理解 直到 事情 生长 很多 更多的 严肃的 .

他走进房间，对我说了几句话，我当时没听懂，直到事情变得更加严重。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [naʊ] .
You could not understand it at this point , so it will not be given now .
你 可以 不是 理解 它 在 这 观点 , 所以 它 将要 不是 是 给定 现在 .

你现在还无法理解，所以现在就不告诉你了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Five minutes later the young woman who had been chased out of the
五 分钟 之后 这 年轻的 女士 WHO 有 到过 追逐 出去 的 这

五分钟后，被赶出来的年轻女子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] [ɪn] .
room the night before , came in .
房间 这 夜晚 前 , 来了 在 .

前一天晚上住在房间里，然后进来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər] ['bʌtərflaɪ] .
For the sake of convenience I shall call her Butterfly .
为了 这 清酒 的 方便 我 将 称呼 她 蝴蝶 .

为了方便起见，我将称她为蝴蝶。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['leɪdiˌbʌg] [ɪm'breɪs] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ['twenti] [taɪmz]
I was astonished to see Ladybug embrace Butterfly and kiss her twenty times
我 曾是 惊讶 到 看 瓢虫 拥抱 蝴蝶 和 吻 她 二十 时代
[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
on the forehead .
在 这 前额 .

我惊讶地看到瓢虫拥抱蝴蝶，并在她的额头上亲吻了二十次。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['kɑːmədi] .
I thought this a bit of amusing comedy .
我 想法 这 一个 少量 的 有趣 喜剧 .

我觉得这有点滑稽可笑。

[aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][stɜːrn]['trædʒədi] .
I afterwards found it stern tragedy .
我 然后 成立 它 船尾 悲剧 .

事后我发现这是一场惨烈的悲剧。

[ðeɪ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

They	sat	opposite	each	other	at	the	table	and	remained	about	thirty	minutes	.
他们	卫星	对面的	每个	其他	在	这	桌子	和	剩余	关于	三十	分钟	.

他们面对面坐在桌旁，待了大约三十分钟。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

They	spent	the	time	talking	and	smiling	.
他们	花费	这	时间	说	和	微笑	.

他们一边聊天一边微笑。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

They	did	not	eat	in	the	common	acceptation	of	the	term	.
他们	做过	不是	吃	在	这	常见的	接受	的	这	学期	.

他们并没有按照通常意义上的进食方式进食。

['leɪdiˌbʌg] [roʊld] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪn] ['ɪntuː] ['naɪsli] ['raʊndɪd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] [daʊn]

Ladybug	rolled	her	chicken	into	nicely	rounded	balls	and	tossed	them	down
瓢虫	滚动	她	鸡	进入	很好	圆润	球	和	抛掷	他们	向下

[hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

瓢虫把鸡肉揉成漂亮的圆球，然后一口吞了下去。

['bʌtərflaɪ] [soʊkt] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [mɪlk] .

Butterfly	soaked	her	chicken	and	bread	in	milk	and	drank	the	milk	.
蝴蝶	浸泡过	她	鸡	和	面包	在	牛奶	和	喝	这	牛奶	.

蝴蝶把鸡肉和面包泡在牛奶里，然后喝掉了牛奶。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [tæsk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [hænd][ɪn]

They	finished	this	unusual	task	together	,	and	started	to	leave	the	room	,	hand	in
他们	完成的	这	异常	任务	一起	,	和	开始	到	离开	这	房间	,	手	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

他们一起完成了这项不同寻常的任务，然后手牵着手离开了房间。

[wen] ['leɪdiˌbʌg] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bʌtərflaɪ] : " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ;

when	Ladybug	,	glancing	at	the	clock	,	whispered	to	Butterfly	:	"	I	must	go	;
什么时候	瓢虫	,	瞥了一眼	在	这	钟	,	低声说道	到	蝴蝶	:	"	我	必须	去	;

瓢虫看了一眼时钟，低声对蝴蝶说："我必须走了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

it	is	time	for	me	to	test	his	heroism	and	devotion	.
它	是	时间	为了	我	到	测试	他的	英雄主义	和	虔诚	.

是时候考验他的英雄气概和忠诚了。

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wer] [aɪ] ['restɪd] , ['leɪdiˌbʌg] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [prest] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [tuː; tə]

"	Coming	to	where	I	rested	,	Ladybug	picked	me	up	,	pressed	me	closely	to
"	未来	到	在哪里	我	休息	,	瓢虫	挑选	我	向上	,	按下	我	密切	到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

"瓢虫小姐来到我休息的地方，把我抱起来，紧紧地搂在怀里。"

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	left	the	room	,	carrying	me	with	her	.
和	左边	这	房间	,	携带	我	和	她	.

然后她抱着我离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

She	went	straight	to	a	nearby	lake	,	and	entered	a	little	boat	,
她	去	直的	到	一个	附近	湖	,	和	进入	一个	小的	船	,

她径直走到附近的一个湖边，上了一艘小船。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [loʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

in	which	sat	a	lone	individual	.
在	哪个	卫星	一个	孤独	个人	.

里面坐着一个孤零零的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] .

It	was	the	young	man	who	had	stood	so	often	opposite	the	show	-	window	.
它	曾是	这	年轻的	男人	WHO	有	站立	所以	经常	对面的	这	展示	-	窗户	.

就是那个经常站在橱窗对面的年轻人。

['leɪdiˌbʌg] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

Ladybug	took	a	seat	in	the	boat	,	and	in	silence	the	young	man	rowed	across	the	waters	.
瓢虫	采取	一个	座位	在	这	船	,	和	在	沉默	这	年轻的	男人	划船	穿过	这	水	.

瓢虫在船上坐了下来，年轻人默默地划着船驶过水面。

[tuː] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər][wiː; wi] , [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] .

Two	hours	on	the	lake	were	we	,	and	no	words	were	spoken	.
二	小时	在	这	湖	是	我们	,	和	不	字	是	说	.

我们在湖上待了两个小时，一句话也没说。

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [stɪl] [ɪn] ['saɪləns] ,

Then	rising	,	still	in	silence	,
然后	上升	,	仍然	在	沉默	,

然后起身，依然沉默不语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['leɪdiˌbʌg] [həːld] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Ladybug	hurled	me	upon	the	bosom	of	the	lake	.
瓢虫	投掷	我	之上	这	怀	的	这	湖	.

瓢虫把我扔进了湖里。

['twenti] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Twenty	times	I	was	thrown	into	the	water	,	and	nineteen	times	rescued	by	the	young	man	.
二十	时代	我	曾是	抛掷	进入	这	水	,	和	十九	时代	获救	经过	这	年轻的	男人	.

我被扔进水里二十次，被那个年轻人救了十九次。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ?

The	twentieth	time	?
这	第二十	时间	?

第二十次?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm] .

It	was	fate	and	heroism	.
它	曾是	命运	和	英雄主义	.

这是命运和英雄主义的结合。

['leɪdiˌbʌg] [prest] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

Ladybug	pressed	me	closely	and	began	to	rock	from	side	to	side	.
瓢虫	按下	我	密切	和	开始	到	岩石	从	边	到	边	.

瓢虫紧紧地贴着我，开始左右摇晃。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['twenti] [taɪmz] , [i:tʃ] [taɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vaɪələntli] .

This	she	did	twenty	times	,	each	time	more	and	more	violently	.
这	她	做过	二十	时代	,	每个	时间	更多的	和	更多的	暴力	.

她这样做了二十次，一次比一次更加激烈。

[hɜ:r; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

Her	great	black	eyes	seemed	to	burn	into	his	all	the	while	.
她	伟大的	黑色的	眼睛	似乎	到	烧伤	进入	他的	全部	这	尽管	.

她那双乌黑的大眼睛仿佛一直灼烧着他。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [wʌns] [ə'gen] [tɔ:st] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] — [ænd; ənd] [li:pt] ['æftər][ˌem 'i:] .

She	then	once	again	tossed	me	into	the	water	—	and	leaped	after	me	.
她	然后	一次	再次	抛掷	我	进入	这	水	—	和	跳跃	后	我	.

然后她又一次把我扔进水里——然后跳了下去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'hɜ:st] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ðæt] [naɪt] [wen]

This	was	the	action	of	the	play	she	rehearsed	out	in	her	room	that	night	when
这	曾是	这	行动	的	这	玩	她	排练	出去	在	她	房间	那	夜晚	什么时候

[fɜ:rst][aɪ] [keɪm] .

first	I	came	.
第一的	我	来了	.

这就是我刚到她房间那天晚上，她在房间里排练的那出戏的情节。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɑ:loʊd] ['leɪdiˌbʌg] [ɪn][hɜ:r; hər][mæd] [plʌndʒ] ,

The	young	man	followed	Ladybug	in	her	mad	plunge	,
这	年轻的	男人	随后	瓢虫	在	她	疯狂的	暴跌	,

年轻人跟随瓢虫少女疯狂地纵身跃入水中。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðer; ðər][krɑ:ft] .

and	at	length	succeeded	in	bringing	her	to	their	craft	.
和	在	长度	成功了	在	带来	她	到	他们的	工艺	.

最终成功地将她带入了他们的行业。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [boʊt] , [ə'laɪv] [bʌt; bət] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

Ten	minutes	later	she	was	stretched	out	upon	a	boat	,	alive	but	unconscious	.
十	分钟	之后	她	曾是	拉伸	出去	之上	一个	船	,	活	但	无意识	.

十分钟后，她被平放在一艘船上，虽然还活着，但已经失去意识。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [fleʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	young	man	was	flesh	for	the	fish	,	and	I	was	in	possession	of	a
这	年轻的	男人	曾是	肉	为了	这	鱼	,	和	我	曾是	在	拥有	的	一个

['kʌntrimən] .

countryman	.
同胞	.

那年轻人成了鱼的猎物，而我则拥有了一个同胞。

[wen] ['leɪdiˌbʌg] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn]

When	Ladybug	regained	consciousness	and	learned	that	the	young	man	had	been
什么时候	瓢虫	恢复	意识	和	学习	那	这	年轻的	男人	有	到过

[draʊnd] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

drowned	,	she	said	:
溺水	,	她	说	:

瓢虫恢复意识后得知年轻人溺水身亡，她说：

" [maɪ] ['lʌvər] [ɪz] [fri:] .

"	My	lover	is	free	.
"	我的	情人	是	自由的	.

我的爱人自由了。

[hel] ['kænɑ:t] [hoʊld][hɪm; ɪm] .

Hell	cannot	hold	him	.
地狱	不能	抓住	他	.

地狱也困不住他。

['hju:mən] [blʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər][hæv; həv] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

Human	**blood**	**and**	**water**	**have**	**atoned**	**for**	**his**	**crime**	**.**
人类	血	和	水	有	赎罪	为了	他的	犯罪	.

人的鲜血和水已经赎清了他的罪行。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	**This**	**is**	**the**	**little**	**speech**	**she**	**addressed**	**to**	**me**	**that**	**first**	**morning**	**.**
"	这	是	这	小的	演讲	她	已解决	到	我	那	第一的	早晨	.

这是她第一天早上对我说的一句话。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [tens] .

Then	**it**	**had**	**been**	**put**	**in**	**the**	**future**	**tense**	**.**
然后	它	有	到过	放	在	这	未来	紧张	.

然后，它被改成了将来时态。

[twelv] [mʌnθs] ['leɪtər][ə; eɪ] ['begər] [geɪv] ['bʌtərflaɪ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

Twelve	**months**	**later**	**a**	**beggar**	**gave**	**Butterfly**	**a**	**hand**	**of**	**tobacco**	**for**	**his**	**supper**	**.**
十二	几个月	之后	一个	乞丐	给予	蝴蝶	一个	手	的	烟草	为了	他的	晚餐	.

十二个月后，一个乞丐给了蝴蝶一把烟草作为晚餐。

[waɪl] [hi:; hi] [eɪt] [ʃi:; ʃi] [roʊld] [ðə; ði] [best] [li:f] ['ɪntu:][ˌem 'i:] , [pleɪst] [ˌem 'i:] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ,

While	**he**	**ate**	**she**	**rolled**	**the**	**best**	**leaf**	**into**	**me**	**,**	**placed**	**me**	**between**	**her**	**teeth**	**,**
尽管	他	吃	她	滚动	这	最好的	叶子	进入	我	,	放置	我	之间	她	牙齿	,

他吃东西的时候，她把最好的一片叶子卷进我体内，把我放在她的牙齿之间。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

and	**left**	**the**	**room**	**.**
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

[su:n] ['leɪdiˌbʌg]

Soon	**Ladybug**
很快	瓢虫

瓢虫少女即将到来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

['entərd] , ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [bel] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['naɪtli] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

entered	**,**	**sounded**	**a**	**bell**	**,**	**as**	**was**	**her**	**nightly**	**custom**	**,**	**and**	**waited**	**.**
进入	,	听起来	一个	钟	,	作为	曾是	她	每晚	风俗	,	和	等待	.

她走了进去，摇响了铃铛，这是她每晚的惯例，然后等待着。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [fɔ:rm] ['entərd] , ['smoʊkɪŋ] [ˌem 'i:] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**a**	**hideous**	**form**	**entered**	**,**	**smoking**	**me**	**.**
在	一个	很少	分钟	一个	可怕	形式	进入	,	吸烟	我	.

几分钟后，一个丑陋的身影走了进来，把我熏得够呛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ʃeɪp] .

"	**I**	**am**	**the**	**devil**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shape**	**.**
"	我	是	这	魔鬼	,	"	说	这	形状	.

“我就是魔鬼，”那身影说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , " [sed] ['leɪdiˌbʌg] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

"	**I**	**am**	**his**	**mistress**	**,**	**"**	**said**	**Ladybug**	**,**	**and**	**seized**	**the**	**shape**	**by**	**the**	**throat**	**.**
"	我	是	他的	情妇	,	"	说	瓢虫	,	和	查获	这	形状	经过	这	喉	.

“我是他的情妇，”瓢虫说着，一把掐住了那个怪物的喉咙。

[ðə; ði] ['begər] , [hu:m] ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] , [ænd; ənd] [hu:m] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn]

The	beggar	,	whom	Ladybug	had	not	seen	,	and	whom	Butterfly	had	forgotten
这	乞丐	,	谁	瓢虫	有	不是	已见	,	和	谁	蝴蝶	有	被遗忘的

, [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

,	was	present	,
,	曾是	展示	,

瓢虫小姐没见过，蝴蝶小姐也忘记的那个乞丐，竟然也在场。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

and	tried	to	separate	them	.
和	尝试	到	分离	他们	.

并试图将它们分开。

[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə][get] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]['leɪsiz] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

In	so	doing	he	caused	me	to	get	entangled	in	the	laces	worn	by	the	woman	,
在	所以	正在做	他	导致	我	到	得到	纠缠	在	这	鞋带	磨损	经过	这	女士	,

这样做导致我被那个女人的鞋带缠住了。

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [maɪ]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['flɪmzi] ['gɑ:rmənts] .

communicating	my	fire	to	the	flimsy	garments	.
沟通	我的	火	到	这	脆弱的	服装	.

我将我的热情传递给这些单薄的衣物。

[naʊ] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] [fɔ:rm][wʌz; wəz] ['bʌtərflaɪ] .

Now	,	the	hideous	form	was	Butterfly	.
现在	,	这	可怕	形式	曾是	蝴蝶	.

现在，那可怕的形态是蝴蝶。

[su:n] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,

Soon	the	clothing	of	both	was	ablaze	,	when	they	were	darting	about	the	room	,
很快	这	衣服	的	两个都	曾是	燃烧	,	什么时候	他们	是	飞镖	关于	这	房间	,

很快，两人身上的衣服都着了火，他们在房间里四处乱窜。

[ðə; ði] ['begər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	beggar	trying	to	help	first	one	and	then	the	other	.
这	乞丐	尝试	到	帮助	第一的	一	和	然后	这	其他	.

乞丐先是试图帮助一个人，然后又试图帮助另一个人。

[bəuθ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] ,

Both	fell	across	the	piano	about	the	same	time	,	and	began	to	reach	out	,
两个都	跌倒	穿过	这	钢琴	关于	这	相同的	时间	,	和	开始	到	抵达	出去	,

两人几乎同时倒在钢琴上，并开始伸手去够。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['klæmbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

as	if	to	clamber	from	the	flames	.
作为	如果	到	攀	从	这	火焰	.

仿佛要从火焰中挣脱出来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [pleɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðer; ðər] [oʊn] [dɜ:rdʒ] .

In	this	way	they	played	,	as	it	were	,	their	own	dirge	.
在	这	方式	他们	玩	,	作为	它	是	,	他们的	自己的	挽歌	.

就这样，他们仿佛在演奏自己的挽歌。

[wen] [ðə; ði] [saʊndz] ['si:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] .

When	the	sounds	ceased	they	were	dead	.
什么时候	这	声音	停止	他们	是	死的	.

声音停止时，他们已经死了。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] ?

A	mystery	?
一个	神秘	?

一个谜团?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ][ə; eɪ] [gruːm] - [tuː; tə] - [biː; bi] [seɪld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]
On the morning of the wedding - day a groom - to - be sailed out upon the
在 这 早晨 的 这 婚礼 - 天 一个 新郎 - 到 - 是 航行 出去 之上 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

婚礼当天早上，准新郎乘船出湖。

[sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] :
Said he to himself :
说 他 到 他自己 :

他自言自语道:

" ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [prə'vaidz] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
" Christian people say that he who provides not for his household is worse than
" 基督教 人们 说 那 他 WHO 提供 不是 为了 他的 家庭 是 更糟 比
[æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,
an infidel ,
一个 异教徒 ,

基督徒说，不供养家人的人比不信教的人还不如。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [pleɪst] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][biː; bi] [sʌŋk]
and that a millstone had better be placed about his neck and be sunk
和 那 一个 磨石 有 更好的 是 放置 关于 他的 脖子 和 是 沉没
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into the sea .
进入 这 海 .

最好把一块磨石放在他的脖子上，沉入大海。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
What have I for wife and children ?
什么 有 我 为了 妻子 和 孩子们 ?

我有什么妻子和孩子?

[prɑː'sperəti] [hæz; həz] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ] .
Prosperity has passed me by .
繁荣 有 通过了 我 经过 .

繁荣与我擦肩而过。

[frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] .
Friends are not friends .
朋友们 是 不是 朋友们 .

朋友不一定是朋友。

[feɪt] [ɪz][maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
Fate is my executioner .
命运 是 我的 刽子手 .

命运是我的刽子手。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 79]
" [页 -]

[第79页]

[θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] ['berid] .

Three	days	after	this	his	body	was	recovered	and	buried	.
三	天	后	这	他的	身体	曾是	恢复	和	埋葬	.

三天后，他的遗体被找到并安葬。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] : " ['suːɪsaɪd][ɪz][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn] .

The	preacher	said	to	the	people	:	"	Suicide	is	an	unpardonable	sin	.
这	牧师	说	到	这	人们	:	"	自杀	是	一个	不可饶恕的	罪	.

牧师对人们说："自杀是不可饶恕的罪行。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ðerfɔːr] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ][ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] ,

The	young	man	,	therefore	,	who	was	of	noble	birth	and	parentage	,
这	年轻的	男人	,	所以	,	WHO	曾是	的	高贵	出生	和	亲子关系	,

因此，这位出身高贵、家世显赫的年轻人，

[huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] , [ɪz][ɪn] [hel] .

who	was	chaste	in	life	and	honorable	in	business	,	is	in	hell	.
WHO	曾是	贞洁	在	生活	和	光荣的	在	商业	,	是	在	地狱	.

生前贞洁、事业有成的人，必下地狱。

" ['leɪdiˌbʌg] , [ðə; ði] [ded] ['mænz] [fi'ɑnseɪ] , [bi'liːvd] [ðə; ði] [ræʃ] - [dʒʌdʒɪŋ] ['priːtʃər] .

"	Ladybug	,	the	dead	man's	fiancée	,	believed	the	rash	-	judging	preacher	.
"	瓢虫	,	这	死的	男人的	未婚妻	,	相信	这	皮疹	-	评判	牧师	.

"死者的未婚妻瓢虫相信了那位妄下断论的传教士的话。"

[ʃiː; ʃi] [suːn] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .

She	soon	lost	her	reason	.
她	很快	丢失的	她	原因	.

她很快就失去了理智。

[ðen] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ðæt] [rɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['trædʒədi] .

Then	came	upon	her	the	hallucinations	that	wrought	the	other	tragedies	.
然后	来了	之上	她	这	幻觉	那	锻	这	其他	悲剧	.

然后，她出现了幻觉，并由此引发了其他悲剧。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [twɪn] ['brʌðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [boʊt] [raɪd] ,

She	believed	that	if	her	lover's	twin	brother	,	the	young	man	of	the	fatal	boat	ride	,
她	相信	那	如果	她	恋人的	双	兄弟	,	这	年轻的	男人	的	这	致命的	船	骑	,

她相信，如果她爱人的孪生兄弟，也就是那次致命乘船事故中的年轻人，

[wʊd] [stænd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [siːd] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] ,

would	stand	opposite	the	seed	store	for	twenty	days	,
会	站立	对面的	这	种子	店铺	为了	二十	天	,

会在种子店对面站上二十天。

[ænd; ənd] [ðen] ['perɪʃ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [raɪd] ,

and	then	perish	as	described	in	the	boat	ride	,
和	然后	沦	作为	描述	在	这	船	骑	,

然后像乘船途中描述的那样死去。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [hel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

her	lover	would	be	released	from	hell	and	returned	to	her	.
她	情人	会	是	发布	从	地狱	和	返回	到	她	.

她的爱人将从地狱中被释放，回到她身边。

['leɪdiˌbʌg] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [həˌluːsə'neɪʃənz] , [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['twenti] [held] ['poʊt(ə)nt]

Ladybug , among other hallucinations , believed that the number twenty held potent

瓢虫 , 之中 其他 幻觉 , 相信 那 这 数字 二十 握住 强效

['vɜːrtʃʊ] ; [hens] , [ðə; ði] ['twenti] [deɪz] ,

virtues ; hence , the twenty days ,

美德 ; 因此 , 这 二十 天 ,

瓢虫少女的幻觉之一是，她相信数字二十蕴含着强大的力量；因此，二十天，

['twenti] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

twenty kisses , and the like .

二十 吻 , 和 这 喜欢 .

二十个吻，等等。

[ðə; ði] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [hens] ['leɪ.diˌbʌgz] [kaʊntɪŋ] [baɪ] ['twentiz] .

The lover was twenty years old , hence Ladybug's counting by twenties .

这 情人 曾是 二十 年 老的 , 因此 瓢虫的 计数 经过 二十多岁 .

这位情人二十岁，所以瓢虫才以二十为单位数数。

[ðə; ði] [twɪn] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [kən'sentid] [tuː; tə]['hjuːmər][hɜːr; hər] [wɪm] ,

The twin brother out of pity consented to humor her whim ,

这 双 兄弟 出去 的 遗憾 同意 到 幽默 她 一时兴起 ,

出于怜悯，双胞胎哥哥同意满足她的心愿。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

not thinking it would cost him his life .

不是 思维 它 会 成本 他 他的 生活 .

他没想到这会让他付出生命的代价。

['leɪdiˌbʌg] [pæst] [ðə; ði] [siːd] [stɔːr] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pækt] .

Ladybug passed the seed store every day to see if he was true to his pact .

瓢虫 通过了 这 种子 店铺 每一个 天 到 看 如果 他 曾是 真的 到 他的 协议 .

瓢虫每天都会路过种子店，看看他是否信守诺言。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] , [hɜːr; hər][hæt] [bluː] [ɔːf] .

As she passed the twentieth day , her hat blew off .

作为 她 通过了 这 第二十 天 , 她 帽子 吹 离开 .

当她度过第二十天的时候，她的帽子被风吹走了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : " [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

He started to get it , but she said : " Let it be .

他 开始 到 得到 它 , 但 她 说 : " 让 它 是 .

他开始明白了，但她说：“顺其自然吧。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] [meɪ] [roʊl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Some of my troubles may roll away with it .

一些 的 我的 麻烦 可能 卷 离开 和 它 .

我的一些烦恼或许会随着它一起消失。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

I will be at the boat to - morrow morning with a charm .

我 将要 是 在 这 船 到 - 明天 早晨 和 一个 魅力 .

明天早上我会带着护身符到船上。

[ðen] [maɪ]

Then my

然后 我的

然后我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 80]

[页 -]

['lʌvər] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

lover	**shall**	**live**	**again**	**.**
情人	将	居住	再次	.

爱人将再次复活。

[blʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ʃæl; ʃəl][ə'toʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

Blood	**and**	**water**	**shall**	**atone**	**for**	**his**	**crimes**	**.**
血	和	水	将	赎罪	为了	他的	犯罪	.

鲜血和水将赎清他的罪行。

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] .

"	**She**	**immediately**	**bought**	**me**	**of**	**the**	**clerk**	**.**
"	她	立即地	买	我	的	这	职员	.

她立刻从店员那里买下了我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːdʒɪk][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

There	**was**	**no**	**logic**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**affair**	**.**
那里	曾是	不	逻辑	在	这	部分	的	这	事务	.

这件事的这一部分完全没有逻辑可言。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

She	**simply**	**thought**	**the**	**first**	**thing**	**her**	**eyes**	**fell**	**upon**	**would**	**serve**	**her**	**purpose**	**.**
她	简单地	想法	这	第一的	事物	她	眼睛	跌倒	之上	会	服务	她	目的	.

她只是觉得目光落到第一眼看到的东西就能达到她的目的。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['præktɪs] [ə'pɑːn] ['bʌtərflaɪ] ,

To	**make**	**sure**	**of**	**her**	**lover's**	**return**	**,**	**she**	**would**	**also**	**practice**	**upon**	**Butterfly**	**,**
到	制作	当然	的	她	恋人的	返回	,	她	会	还	实践	之上	蝴蝶	,

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	**sister**	**.**
她	姐姐	.

为了确保爱人归来，她还会拿妹妹蝴蝶做实验。

['bʌtərflaɪ] , [tuː] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['hjuːmər][hɜːr; hər] [wɪm] .

Butterfly	**,**	**too**	**,**	**submitted**	**to**	**humor**	**her**	**whim**	**.**
蝴蝶	,	也	,	提交	到	幽默	她	一时兴起	.

蝴蝶也顺从了她的心血来潮。

[ðə; ði] [im'breisiz] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	**embraces**	**and**	**twenty**	**kisses**	**were**	**the**	**beginning**	**of**	**this**	**.**
这	拥抱	和	二十	吻	是	这	开始	的	这	.

拥抱和二十个吻是这一切的开始。

['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd]['æktɪd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] ,

Butterfly	**of**	**her**	**own**	**accord**	**had**	**dressed**	**and**	**acted**	**the**	**devil**	**on**	**the**	**fatal**	**night**	**,**
蝴蝶	的	她	自己的	符合	有	穿着	和	行动	这	魔鬼	在	这	致命的	夜晚	,

在那个致命的夜晚，蝴蝶夫人自愿装扮成魔鬼，并扮演了魔鬼的角色。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ʃɑːk] ,

in	**the**	**hope**	**that**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**devil**	**would**	**act**	**as**	**a**	**counter**	**-**	**shock**	**,**
在	这	希望	那	这	外貌	的	这	魔鬼	会	行为	作为	一个	柜台	-	震惊	,

希望魔鬼的出现能起到反作用，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ['leɪ.diˌbʌgz] ['riːz(ə)n] [ə'gen] .

and	**restore**	**Ladybug's**	**reason**	**again**	**.**
和	恢复	瓢虫的	原因	再次	.

并恢复瓢虫少女的理智。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] .

The	presence	of	the	beggar	was	a	mere	accident	.
这	在场	的	这	乞丐	曾是	一个	仅仅	事故	.

乞丐的出现纯属偶然。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːr]

The	hand	of	tobacco	out	of	which	I	was	made	was	ground	from	the	jar
这	手	的	烟草	出去	的	哪个	我	曾是	制成	曾是	地面	从	这	罐

[ʌv; əv] [siːd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntrimən] .

of	seed	left	with	the	countryman	.
的	种子	左边	和	这	同胞	.

我是由那位乡下人留下的烟草种子磨成的。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ]

As	I	lay	upon	the	floor	that	dreadful	night	and	saw	Ladybug	and	Butterfly
作为	我	躺	之上	这	地面	那	可怕	夜晚	和	锯	瓢虫	和	蝴蝶

['laɪɪŋ] [ded] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

lying	dead	across	the	piano	,
说谎	死的	穿过	这	钢琴	,

那个可怕的夜晚，我躺在地板上，看到瓢虫和蝴蝶的尸体横躺在钢琴上。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : " [stʌmp] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	said	to	myself	:	"	Stump	of	cigar	,	as	I	am	,	I	have	a	history	.
我	说	到	我	:	"	树桩	的	雪茄	,	作为	我	是	,	我	有	一个	历史	.

我对自己说："我虽然像一根雪茄头，但我也有一段故事。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	81	]
"	[	页	-	]

[第 81 页]

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['kɑːmədi]

A	RUSTIC	COMEDY
一个	乡村	喜剧

一部乡村喜剧

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [ruːθ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɜːr; wər]['stɪndʒi][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] .

Abraham	and	Ruth	,	his	wife	,	were	stingy	and	childless	.
亚伯拉罕	和	露丝	,	他的	妻子	,	是	小气	和	无子女	.

亚伯拉罕和他的妻子路得都很吝啬，而且没有孩子。

[θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [huːz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [left] ['eɪbrəhæm] [ɪm'bɪtərd]

Three	children	had	come	to	them	,	whose	taking	off	left	Abraham	embittered
三	孩子们	有	来	到	他们	,	谁	采取	离开	左边	亚伯拉罕	愤懑

[ə'genst] [men] .

against	men	.
反对	男人	.

他们曾有三个孩子，但孩子们的离去让亚伯拉罕对人类充满了怨恨。

[ruːθ] ['ɔːf(ə)n] [sed] : " [kəm'pleɪn] [nɑːt] , ['eɪbrəhæm] , [maɪ][mæn] .

Ruth	often	said	:	"	Complain	not	,	Abraham	,	my	man	.
露丝	经常	说	:	"	抱怨	不是	,	亚伯拉罕	,	我的	男人	.

露丝常说："亚伯拉罕，我的男人，不要抱怨。"

[ɪz][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

Is	not	an	angel	more	than	a	child	?
是	不是	一个	天使	更多的	比	一个	孩子	?

天使难道不比孩子更伟大吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [fleʃ] , [bʌt; bət][maɪ] [soʊl] .

The	little	ones	were	your	flesh	,	but	my	soul	.
这	小的	一个	是	你的	肉	,	但	我的	灵魂	.

小家伙们是你的血肉，却是我的灵魂。

[kəm'pleɪn] [nɑːt] , ['eɪbrəhæm] , [maɪ][mæn] .

Complain	**not**	**,**	**Abraham**	**,**	**my**	**man**	**.**
抱怨	不是	,	亚伯拉罕	,	我的	男人	.

别抱怨了，亚伯拉罕，我的朋友。

" ['eɪbrəhæm][hæd; həd][met] , [wuːd] , [ænd; ənd][wed] [ruːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [ænd; ənd]['evər] ['æftərwərd]

"	**Abraham**	**had**	**met**	**,**	**wooed**	**,**	**and**	**wed**	**Ruth**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**ever**	**afterward**
"	亚伯拉罕	有	遇见	,	追求	,	和	结婚	露丝	在	这	字段	,	和	曾经	之后

[kept] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

kept	**her**	**there**	**.**
保留	她	那里	.

“亚伯拉罕在田野里遇见了路得，向她求婚，并与她结婚，之后一直把她留在那里。”

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] ['tɔɪld] , ['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] , ['vɪzɪtɪŋ] ['seldəm] ,

Side	**by**	**side**	**they**	**toiled**	**,**	**eating**	**little**	**,**	**visiting**	**seldom**	**,**
边	经过	边	他们	辛勤劳作	,	吃	小的	,	访问	很少	,

他们并肩劳作，吃得很少，很少见面。

[ænd; ənd]['evər] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] - [bæg][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] ['bærəl] .

and	**ever**	**replenishing**	**the**	**money**	**-**	**bag**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**meal**	**barrel**	**.**
和	曾经	补充	这	钱	-	包	在	这	底部	的	这	一顿饭	桶	.

并且不断地往饭桶底部的钱袋里添钱。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [bæg][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːl] ['bærəl]

At	**the**	**time**	**of**	**this**	**incident**	**the**	**money**	**bag**	**was**	**full**	**and**	**the**	**meal**	**barrel**
在	这	时间	的	这	事件	这	钱	包	曾是	满的	和	这	一顿饭	桶

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['empti] .

was	**about**	**empty**	**.**
曾是	关于	空的	.

事发时，钱袋是满的，而粮桶几乎是空的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt]

It	**was**	**winter**	**,**	**and**	**the**	**old**	**couple**	**had**	**just**	**returned**	**from**	**a**	**visit**
它	曾是	冬天	,	和	这	老的	夫妻	有	只是	返回	从	一个	访问

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] .

to	**a**	**neighbor**	**.**
到	一个	邻居	.

当时正值冬季，这对老夫妇刚从邻居家拜访回来。

[æz; əz]['eɪbrəhæm] [stɜːrd] [ðə; ðɪ]['faɪər][hiː; hi] [sed] : " [ruːθ] ,

As	**Abraham**	**stirred**	**the**	**fire**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Ruth**	**,**
作为	亚伯拉罕	搅拌	这	火	他	说	:	"	露丝	,

亚伯拉罕拨弄着火堆，说道：“路得，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['ɜːrθli] .

we	**are**	**getting**	**old**	**and**	**must**	**soon**	**be**	**done**	**with**	**things**	**earthly**	**.**
我们	是	获得	老的	和	必须	很快	是	完毕	和	事物	尘世的	.

我们年纪渐长，终将告别尘世的种种。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tɔɪld] [hɑːrd][ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋ] .

We	**have**	**toiled**	**hard**	**and**	**been**	**a**	**little**	**saving**	**.**
我们	有	辛勤劳作	难的	和	到过	一个	小的	保存	.

我们辛勤工作，也稍微省了点钱。

[ðə; ðɪ] ['nebəz] [hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

The	**neighbors**	**have**	**never**	**had**	**the**	**opportunity**	**of**	**finding**	**fault**	**with**	**your**
这	邻居	有	绝不	有	这	机会	的	寻找	过错	和	你的

['kʊkɪŋ] ;

cooking	**;**
烹饪	;

邻居们从来没有机会挑剔你的厨艺；

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['pɑːrsn] ['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] [weɪ]

nor	has	the	good	parson	ever	had	the	hardihood	to	look	this	way
也不	有	这	好的	牧师	曾经	有	这	坚韧	到	看	这	方式

这位善良的牧师也从来没有勇气这样看一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

for	a	contribution	.
为了	一个	贡献	.

感谢您的贡献。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [welθ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

I	have	been	thinking	of	the	best	way	to	dispose	of	our	wealth	just	before
我	有	到过	思维	的	这	最好的	方式	到	处置	的	我们的	财富	只是	前

[ðə; ði] [breθ] [liːvz] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

the	breath	leaves	our	bodies	.
这	气息	树叶	我们的	身体	.

我一直在思考，在我们离开人世之前，如何才能最好地处理掉我们的财富。

[ruːθ] , [laɪk] [jɔːr'self] ,

Ruth	,	like	yourself	,
露丝	,	喜欢	你自己	,

露丝，就像你一样，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['paɪəs] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]

I	have	always	been	pious	-	minded	and	desirous	of	doing	something	that	will
我	有	总是	到过	虔诚的	-	有思想	和	渴望	的	正在做	某物	那	将要

['benɪfɪt] [ðə; ði] ['nebəz] ,

benefit	the	neighbors	,
益处	这	邻居	,

我一直心地善良，渴望做一些对邻居有益的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stɑːrt][ðer; ðər] [tʌŋz] [tuː; tə] ['wægɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [pɑːrts]

and	at	the	same	time	start	their	tongues	to	wagging	about	our	good	parts
和	在	这	相同的	时间	开始	他们的	舌头	到	摇尾巴	关于	我们的	好的	部分

.

:

.

与此同时，他们开始到处散播关于我们优点的谣言。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]

It	strikes	me	the	best	way	to	do	this	is	to	leave	our	money	to	erect	a
它	罢工	我	这	最好的	方式	到	做	这	是	到	离开	我们的	钱	到	直立	一个

['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

parsonage	and	to	place	a	bell	in	the	chapel	.
牧师住宅	和	到	地方	一个	钟	在	这	教堂	.

我认为最好的办法是把我们的钱留下来建造一座牧师住宅，并在教堂里安装一口钟。

[ðə; ði] [bel] [wɪl] [spred] ['aʊər; ɑːr] [feɪm] [ə'bʌv] ,

The	bell	will	spread	our	fame	above	,
这	钟	将要	传播	我们的	名声	多于	,

钟声将传遍天下，彰显我们的名声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði]['pɑːrsənz] [waɪf] [wɪl] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] .

and	the	women	who	visit	the	parson's	wife	will	spread	it	below	.
和	这	女性	WHO	访问	这	牧师的	妻子	将要	传播	它	以下	.

去探望牧师妻子的妇女们会把它散播在下面。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ruːθ] ,

I	know	from	experience	,	Ruth	,
我	知道	从	经验	,	露丝	,

露丝，我以亲身经历告诉你.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [ækts] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]

that	it	is	a	blessing	as	well	as	a	curse	to	have	ones	acts	linked	with
那	它	是	一个	祝福	作为	出色地	作为	一个	诅咒	到	有	一个	行为	链接	和

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

the	tongue	of	a	woman	.
这	舌头	的	一个	女士	.

一个人的行为与女人的舌头联系在一起，既是福也是祸。

[naʊ] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "

Now	,	what	think	you	?	"
现在	,	什么	思考	你	?	"

现在，你觉得呢?

" ['eɪbrəhæm] , " [sed] [ruːθ] ,

"	Abraham	,	"	said	Ruth	,
"	亚伯拉罕	,	"	说	露丝	,

“亚伯拉罕，”露丝说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [eɪm] [stʌk] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] [soʊl] ;

"	I	have	always	thought	you	had	some	good	aim	stuck	away	in	your	soul	;
"	我	有	总是	想法	你	有	一些	好的	目的	卡住	离开	在	你的	灵魂	;

“我一直觉得你内心深处藏着一个美好的目标；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [roʊld] [ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] ['eɪndʒl] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	as	time	rolled	on	your	good	angel	would	discover	it	to	you	.
和	作为	时间	滚动	在	你的	好的	天使	会	发现	它	到	你	.

随着时间的流逝，你的善良天使会发现这一点。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] ['difəd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

This	is	why	I	have	seldom	differed	from	you	.
这	是	为什么	我	有	很少	不同	从	你	.

这就是我很少与你意见相左的原因。

[waɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][daɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] ?

Why	wait	until	we	die	to	have	this	done	?
为什么	等待	直到	我们	死	到	有	这	完毕	?

为什么要等到死后才去做这件事?

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Let	us	take	our	savings	of	years	to	-	morrow	and	place	them	in	the
让	我们	拿	我们的	节省	的	年	到	-	明天	和	地方	他们	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn] . "

hands	of	the	parson	.	"
双手	的	这	牧师	.	"

让我们把多年积蓄明天都交给牧师吧。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] ['waɪzli] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] , " [sed] ['eɪbrəhæm] .

"	You	have	spoken	wisely	,	my	dear	wife	,	"	said	Abraham	.
"	你	有	说	明智地	,	我的	亲爱的	妻子	,	"	说	亚伯拉罕	.

“你说话很有道理，我亲爱的妻子，”亚伯拉罕说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

"	It	shall	be	done	.
"	它	将	是	完毕	.

必须执行。

" ['æftər] ['kɪsɪŋ] [ruːθ] , ['eɪbrəhæm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] .

"	After	kissing	Ruth	,	Abraham	turned	and	stirred	the	fire	.
"	后	接吻	露丝	,	亚伯拉罕	转向	和	搅拌	这	火	.

亚伯拉罕亲吻了路得之后，转身去拨弄火堆。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Just	then	someone	knocked	at	the	door	.
只是	然后	某人	敲门	在	这	门	.

这时有人敲门。

['eɪbrəhæm] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['streɪndʒər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Abraham	opened	it	,	and	in	came	a	stalwart	stranger	,	carrying	a	pair	of
亚伯拉罕	打开	它	,	和	在	来了	一个	坚定的	陌生人	,	携带	一个	一对	的

['sæd(ə)l] - [bægz] .

saddle	-	bags	.
鞍	-	包	.

亚伯拉罕打开门，进来一位身材魁梧的陌生人，提着两个马鞍袋。

[hiː; hi] [æskt]

He	asked
他	问

他问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

for	supper	and	a	night's	lodging	.
为了	晚餐	和	一个	夜晚	住宿	.

晚餐和一晚住宿。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ['fræŋkli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	old	couple	frankly	told	him	they	had	no	supper	for	him	,
这	老的	夫妻	坦率地说	讲述	他	他们	有	不	晚餐	为了	他	,

这对老夫妇坦率地告诉他，他们没有晚饭给他吃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][wɔːrm][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

but	he	was	welcome	to	warm	by	the	fire	and	sleep	in	the	loft	.
但	他	曾是	欢迎	到	温暖的	经过	这	火	和	睡觉	在	这	阁楼	.

不过，他可以到壁炉旁取暖，也可以在阁楼里睡觉。

[hiː; hi] ['glædli] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['prɑːfər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

He	gladly	accepted	their	proffer	,	and	took	his	seat	by	the	fire	.
他	乐意	公认	他们的	报价	,	和	采取	他的	座位	经过	这	火	.

他欣然接受了他们的提议，并在火炉旁坐了下来。

[suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [jɑːnz] [ʌv; əv][ɔːl] [leŋθs] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ]

Soon	he	began	to	spin	yarns	of	all	lengths	and	descriptions	,	and	ended	by
很快	他	开始	到	旋转	纱线	的	全部	长度	和	描述	,	和	结束	经过

['telɪŋ] [haʊ] ,

telling	how	,
讲述	如何	,

很快，他就开始编造各种长短不一、内容各异的故事，最后总是讲述：

[waɪl] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['kʌp(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɔbd]

while	stopping	with	an	old	couple	,	he	had	kept	them	from	being	robbed
尽管	停止	和	一个	老的	夫妻	,	他	有	保留	他们	从	存在	被抢劫

.

:

.

在帮助一对老夫妇时，他阻止了他们被抢劫。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [krept] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

After	this	he	crept	upstairs	and	retired	.
后	这	他	悄悄地爬	楼上	和	退休	.

之后他蹑手蹑脚地上楼回房休息了。

[wen] ['eɪbrəhæm] [θɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [prɪ'per]

When	Abraham	thought	the	stranger	was	asleep	he	told	his	wife	to	prepare
什么时候	亚伯拉罕	想法	这	陌生人	曾是	睡着了	他	讲述	他的	妻子	到	准备

[æn; ən] ['æʃkeik] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .

an	ashcake	for	their	supper	.
一个	灰烬饼	为了	他们的	晚餐	.

亚伯拉罕以为陌生人睡着了，就吩咐妻子准备圣灰饼作为晚餐。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [miːl] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hʌsk] .

She	told	him	there	would	not	be	meal	enough	if	she	threw	away	the	husk	.
她	讲述	他	那里	会	不是	是	一顿饭	足够的	如果	她	扔	离开	这	外壳	.

她告诉他，如果把谷壳扔掉，就没有足够的食物了。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [pʊt] [ɪn] [hʌsk] [ænd; ənd][ɔːl] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	put	in	husk	and	all	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	放	在	外壳	和	全部	.

“好吧，”他说，“连壳一起放进去。”

" [ðə; ði] ['æʃkeik] [wʌz; wəz] [suːn] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['æʃɪz] .

"	The	ashcake	was	soon	spread	upon	the	hearth	and	covered	with	hot	ashes	.
"	这	灰烬饼	曾是	很快	传播	之上	这	炉	和	涵盖	和	热的	灰烬	.

“很快，灰饼就被铺在了炉膛上，并盖上了热灰。”

['eɪbrəhæm] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

Abraham	bowed	his	head	as	though	to	ask	a	blessing	.
亚伯拉罕	鞠躬	他的	头	作为	尽管	到	问	一个	祝福	.

亚伯拉罕低下头，仿佛在祈求祝福。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] [ruːθ] .

"	Not	yet	,	"	said	Ruth	.
"	不是	然而	,	"	说	露丝	.

“还没有，”露丝说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] .

"	We	are	told	there	may	be	many	a	slip	between	the	cup	and	the	lip	.
"	我们	是	讲述	那里	可能	是	许多	一个	滑	之间	这	杯子	和	这	唇	.

“我们被告知，从杯子到嘴唇之间可能会有很多失误。”

" [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

"	Here	they	were	interrupted	by	a	noise	from	above	.
"	这里	他们	是	中断	经过	一个	噪音	从	多于	.

“这时，他们被上方传来的噪音打断了。”

" [maɪ] [dɪr] [frendz] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] [ˌdaʊn'sterz] .

"	My	dear	friends	,	"	said	the	stranger	,	as	he	tumbled	downstairs	.
"	我的	亲爱的	朋友们	,	"	说	这	陌生人	,	作为	他	翻滚	楼下	.

“我的朋友们，”陌生人一边说着，一边跌跌撞撞地从楼上滚了下来。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ][lænd] [rʌnz] .

"	I	forgot	to	tell	you	how	my	land	runs	.
"	我	忘了	到	告诉	你	如何	我的	土地	跑步	.

“我忘了告诉你我的土地是怎么管理的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['poʊkər] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃkeik] ,

"	He	took	the	poker	,	and	,	placing	it	in	the	middle	of	the	ashcake	,
"	他	采取	这	扑克	,	和	,	放置	它	在	这	中间	的	这	灰烬饼	,

他拿起拨火棍，把它放在灰烬饼的中间，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , [sed] :

and	moving	it	in	keeping	with	the	words	,	said	:
和	移动	它	在	保持	和	这	字	,	说	:

并按照字面意思移动它，说道：

" [maɪ][lænd] [rʌnz] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ; [ðen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

"	My	land	runs	north	,	south	,	east	,	and	west	;	then	,	coming	back	to	the	middle	,
"	我的	土地	跑步	北	,	南	,	东方	,	和	西方	;	然后	,	未来	后退	到	这	中间	,

“我的土地向北、向南、向东、向西延伸；然后，又回到中间，

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

it	runs	around	and	around	.
它	跑步	大约	和	大约	.

它不停地跑来跑去。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['æʃkeik] , [hiː; hi] [went] [bæk] [ˌʌp'sterz] .

"	Having	thus	ruined	the	ashcake	,	he	went	back	upstairs	.
"	拥有	因此	毁坏	这	灰烬饼	,	他	去	后退	楼上	.

“就这样，他毁了圣灰饼，然后回到了楼上。”

['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

After	a	considerable
后	一个	大量

经过相当长一段时间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['saɪləns]

silence
沉默

沉默

, ['eɪbrəhæm] [sed] : " [ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['teɪkəθ] ,

,	Abraham	said	:	"	The	Lord	giveth	and	the	Lord	taketh	,
,	亚伯拉罕	说	:	"	这	主	给予	和	这	主	拿	,

亚伯拉罕说：“耶和华赐予，耶和华收回。”

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [hæŋgɪθ] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	blessed	be	the	rope	that	hangeth	the	stranger	.
和	蒙福	是	这	绳索	那	绞刑	这	陌生人	.

愿绞死陌生人的绳索蒙福。

" ['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['treʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːl] ['bærəl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['wɝːʃəpɪŋ]

"	After	removing	their	treasure	from	the	meal	barrel	and	almost	worshipping
"	后	移除	他们的	宝藏	从	这	一顿饭	桶	和	几乎	崇拜

[ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

it	,	they	returned	it	and	retired	.
它	,	他们	返回	它	和	退休	.

他们从粮桶里取出财物，几乎把它膜拜了一番，然后又把它放了回去，就离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt] .

They	were	soon	fast	asleep	,	but	the	stranger	was	not	.
他们	是	很快	快速地	睡着了	,	但	这	陌生人	曾是	不是	.

他们很快就睡着了，但陌生人却没有。

['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Hours	passed	,	and	still	the	stranger	was	awake	.
小时	通过了	,	和	仍然	这	陌生人	曾是	醒	.

时间一分一秒地过去，陌生人仍然醒着。

[bɪ'fɔːr] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['kʌpəlz]

Before	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**to**	**be**	**admitted**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**old**	**couple's**
前	敲门	在	这	门	到	是	承认	他	有	听到	这	老的	夫妇

[tɔːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

talk	**concerning**	**their**	**money**	**,**
讲话	有关	他们的	钱	,

在敲门请求进入之前，他听到了这对老夫妇谈论他们的钱财。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	**what**	**they**	**intended**	**to**	**do**	**with**	**it**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	什么	他们	故意的	到	做	和	它	这	下一个	天	.

以及他们第二天打算如何处理它。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**also**	**seen**	**them**	**take**	**it**	**from**	**the**	**barrel**	**,**	**and**	**replace**	**it**	**.**
他	有	还	已见	他们	拿	它	从	这	桶	,	和	代替	它	.

他还亲眼看到他们把它从桶里取出，然后放回原处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**now**	**thinking**	**about**	**it**	**.**
他	曾是	现在	思维	关于	它	.

他现在正在考虑这件事。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] ?

What	**were**	**his**	**thoughts**	**?**
什么	是	他的	想法	?

他当时在想什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm] ?

Was	**he**	**planning**	**some**	**way**	**to**	**rob**	**them**	**?**
曾是	他	规划	一些	方式	到	抢	他们	?

他是不是在计划抢劫他们?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ?

Was	**he**	**thinking**	**how**	**he**	**might**	**protect**	**them**	**in**	**a**	**case**	**of**	**emergency**	**?**
曾是	他	思维	如何	他	可能	保护	他们	在	一个	案件	的	紧急情况	?

他是不是在想，万一发生紧急情况，他该如何保护他们?

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Hearing	**a**	**noise**	**below**	**,**	**he**	**crawled**	**to**	**the**	**opening**	**and**	**looked**	**down**	**.**
听力	一个	噪音	以下	,	他	爬行	到	这	开幕	和	看起来	向下	.

他听到下面有动静，便爬到洞口往下看去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

He	**saw**	**that**	**the**	**side**	**window**	**had**	**been**	**opened**	**.**
他	锯	那	这	边	窗户	有	到过	打开	.

他发现侧窗被打开了。

['lʊkɪŋ] ['fɑːrðər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [miːl] ['bærəl] .

Looking	**farther**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**man**	**stooping**	**over**	**the**	**meal**	**barrel**	**.**
寻找	更远	,	他	锯	一个	男人	弯腰	超过	这	一顿饭	桶	.

他往远处看去，看到一个男人正弯腰在粮桶旁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'kɔːʃn] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn]

With	**the**	**greatest**	**precaution**	**he**	**descended**	**and**	**slipped**	**up**	**behind**	**the**	**man**
和	这	最	预防	他	下降	和	滑倒了	向上	在后面	这	男人

[ænd; ənd] [suːn] ['gægd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	**soon**	**gagged**	**him**	**with**	**a**	**handkerchief**	**.**
和	很快	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	和	一个	手帕	.

他极其谨慎地走下台阶，悄悄绕到那人身后，很快用手帕堵住了他的嘴。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] ['iːzəli] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærəl] .

He	held	the	intruder	easily	by	pressing	him	against	the	barrel	.
他	握住	这	入侵者	容易地	经过	紧迫	他	反对	这	桶	.

他轻松地将入侵者按在枪管上，制服了他。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [leɪ] [ə; eɪ] [miːl] [sæk] .

Beside	the	barrel	lay	a	meal	sack	.
旁	这	桶	躺	一个	一顿饭	解雇	.

桶旁边放着一个面粉袋。

[ðɪs] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [slɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,

This	the	stranger	slipped	over	the	intruder's	head	and	arms	,
这	这	陌生人	滑倒了	超过	这	入侵者的	头	和	武器	,

陌生人将这件东西套在了入侵者的头上和胳膊上。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] .

and	wrapped	him	around	with	a	rope	that	was	lying	near	.
和	包装	他	大约	和	一个	绳索	那	曾是	说谎	靠近	.

然后他用附近找到的一根绳子将他捆了起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

By	this	time	Abraham	and	his	wife	were	awake	.
经过	这	时间	亚伯拉罕	和	他的	妻子	是	醒	.

这时，亚伯拉罕和他的妻子已经醒了。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , " [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn]

"	Look	,	"	said	the	stranger	,	"	what	I	have	done
"	看	,	"	说	这	陌生人	,	"	什么	我	有	完毕

“瞧，”陌生人说，“我做了什么。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

为你。

[ðɪs] [θiːf] ['ɔːlmoʊst] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['treʒər] [wen] [aɪ] [æprɪ'hend] [hɪm; ɪm] .

This	thief	almost	had	your	treasure	when	I	apprehended	him	.
这	贼	几乎	有	你的	宝藏	什么时候	我	被捕	他	.

被我抓住时，这个窃贼差点就偷走了你的宝藏。

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] .

He	is	all	right	,	now	.
他	是	全部	正确的	,	现在	.

他现在没事了。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] .

Where	shall	I	put	him	.
在哪里	将	我	放	他	.

我该把他放在哪里?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['klɑːzɪt] [hɪr] ?

What	about	this	closet	here	?
什么	关于	这	壁橱	这里	?

这个衣橱怎么样?

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
You know we must keep him until morning and turn him over to the
你 知道 我们 必须 保持 他 直到 早晨 和 转动 他 超过 到 这
['ɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

你知道我们必须把他扣留到早上，然后移交给警官。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['drægd] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
" With this the stranger dragged the robber into the closet .
" 和 这 这 陌生人 拖拽 这 强盗 进入 这 壁橱 .

“说完，陌生人就把劫匪拖进了壁橱。”

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [mɔːr] [laɪt] , " [sed] [ruːθ] .
" Let us have more light , " said Ruth .
" 让 我们 有 更多的 光 , " 说 露丝 .

“让我们有更多的光线吧，”露丝说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] .
" No , " said the stranger ; " there may be more .
" 不 , " 说 这 陌生人 ; " 那里 可能 是 更多的 .

“不，”陌生人说，“可能还有更多。”

[laɪt] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Light might frighten them away .
光 可能 吓唬 他们 离开 .

光线可能会吓走它们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .
I want to serve you well to - night .
我 想 到 服务 你 出色地 到 - 夜晚 .

今晚我想好好为您服务。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] [maɪ][lænd] [rʌnz] . "
You know I owe you a little something for listening to how my land runs . "
你 知道 我 欠 你 一个 小的 某物 为了 聆听 到 如何 我的 土地 跑步 . "

你知道，我欠你一点人情，感谢你听我讲述我的土地是如何运作的。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪt] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ruːθ] , " [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hed]
" What was that white something , " said Ruth , " you had over the fellow's head
" 什么 曾是 那 白色的 某物 , " 说 露丝 , " 你 有 超过 这 同伴们 头
? "
? "
? "

“你盖在那家伙头上的东西是什么？”露丝问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːl] [sæk] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" It was a meal sack , " said the stranger .
" 它 曾是 一个 一顿饭 解雇 , " 说 这 陌生人 .

“那是一个装食物的袋子，”陌生人说。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ruːθ] .
" That is strange , indeed , " said Ruth .
" 那 是 奇怪的 , 的确 , " 说 露丝 .

“这真是奇怪，”露丝说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [miːl] [sæk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] . "
" There was not a meal sack on the place when we went to bed . "
" 那里 曾是 不是 一个 一顿饭 解雇 在 这 地方 什么时候 我们 去 到 床 . "

“我们睡觉的时候，屋里连个饭袋都没有。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" This is a strange night , " said the stranger .
" 这 是 一个 奇怪的 夜晚 , " 说 这 陌生人 .

“今晚真是个奇怪的夜晚，”陌生人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ,
" I am your friend ,
" 我 是 你的 朋友 ,

“我是你的朋友，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [streɪndʒ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [iːt] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['æʃkeik] .
and yet I am so strange I would not let you eat that delicious ashcake .
和 然而 我 是 所以 奇怪的 我 会 不是 让 你 吃 那 可口的 灰烬饼 .

但我这个人很奇怪，我不会让你吃那美味的灰烬饼。

[goʊ][tuː; tə][bed] , [ænt] [ruːθ] .
Go to bed , Aunt Ruth .
去 到 床 , 阿姨 露丝 .

去睡觉吧，露丝阿姨。

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] .
Uncle Abraham and I will watch the thieves .
叔叔 亚伯拉罕 和 我 将要 手表 这 窃贼 .

我和亚伯拉罕叔叔会盯紧小偷。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['teɪkəθ] ; [ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] , [wɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
The Lord giveth and the Lord taketh ; and , Uncle Abraham , will you finish the
这 主 给予 和 这 主 拿 ; 和 , 叔叔 亚伯拉罕 , 将要 你 结束 这
[rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
rest of it ?
休息 的 它 ?

上帝赐予，上帝收回；亚伯拉罕叔叔，剩下的部分，你能完成吗?

" ['eɪbrəhæm] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Abraham said nothing .
" 亚伯拉罕 说 没有什么 .

亚伯拉罕什么也没说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [fə'mɪliər] ;
He thought the stranger was getting very familiar ;
他 想法 这 陌生人 曾是 获得 非常 熟悉的 ;

他觉得这个陌生人对他越来越亲近;

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd]['ɔːlmoʊst]
but since he had done them such a good turn they could stand almost
但 自从 他 有 完毕 他们 这样的 一个 好的 转动 他们 可以 站立 几乎
['eniθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
anything at his hands .
任何事物 在 他的 双手 .

但由于他曾为他们做过如此好事，他们几乎可以忍受他做的任何事。

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]
Ruth could not return to bed without first
露丝 可以 不是 返回 到 床 没有 第一的

露丝必须先……才能回到床上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [miːl] ['bærəl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒər] .

looking	into	the	meal	barrel	in	search	of	her	treasure	.
寻找	进入	这	一顿饭	桶	在	搜索	的	她	宝藏	.

她正翻找着食物桶，寻找她的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['bʌndlz] .

It	was	there	,	and	around	it	were	a	dozen	or	more	bundles	.
它	曾是	那里	,	和	大约	它	是	一个	打	或者	更多的	捆绑	.

它就在那里，周围还有十几捆东西。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	How	is	this	?	"	said	she	.
"	如何	是	这	?	"	说	她	.

“这样怎么样？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [θiːf] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [wʌn] ['treʒər] [ænd; ənd] [liːv] [ə'nʌðər] . "

"	It	is	quite	an	honest	thief	that	will	take	one	treasure	and	leave	another	.	"
"	它	是	相当	一个	诚实的	贼	那	将要	拿	一	宝藏	和	离开	其他	.	"

“只有真正诚实的窃贼才会拿走一件宝物，却留下另一件。”

" [biː; bi][nɑːt] [di'siːvd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;

"	Be	not	deceived	,	"	said	the	stranger	;
"	是	不是	受骗	,	"	说	这	陌生人	;

“不要被骗了，”陌生人说；

" [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz][baɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

"	a	thief	is	by	honor	as	a	criminal	is	by	his	chains	.
"	一个	贼	是	经过	荣誉	作为	一个	刑事	是	经过	他的	链条	.

“窃贼的荣耀如同罪犯的锁链。”

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [dʌz] [nɑːt] ['wɜːri] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bruːz] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz]

A	criminal	does	not	worry	himself	and	bruise	his	hands	against	his	chains
一个	刑事	做	不是	担心	他自己	和	挫伤	他的	双手	反对	他的	链条

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] ,

because	he	wishes	to	atone	for	his	evil	ways	,
因为	他	愿望	到	赎罪	为了	他的	邪恶的	方式	,

罪犯不会因为想要赎罪而感到焦虑，也不会因为手被锁链勒得伤痕累累。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [luːs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

but	in	order	to	get	loose	so	that	he	may	continue	his	crimes	.
但	在	命令	到	得到	松动的	所以	那	他	可能	继续	他的	犯罪	.

但这样做是为了逃脱惩罚，以便继续犯罪。

[wen'evər] [ə; eɪ] [θiːf] [pʊts] [fɔːrθ] [æn; ən][ækt] [ðæt] [smæks] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Whenever	a	thief	puts	forth	an	act	that	smacks	of	honor	,
每当	一个	贼	放置	前进	一个	行为	那	拍打	的	荣誉	,

每当窃贼做出看似光荣的行为时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

it	is	simply	that	he	may	conduct	his	business	on	a	larger	scale	.
它	是	简单地	那	他	可能	执行	他的	商业	在	一个	更大的	规模	.

只不过他可能以更大的规模开展业务而已。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænt] [ruːθ] ?

Don't	you	see	the	point	,	Aunt	Ruth	?
不	你	看	这	观点	,	阿姨	露丝	?

露丝阿姨，您难道不明白吗?

[ðə; ði] [θiːf] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [stoʊl] [ðoʊz] [θɪŋz] ['sʌmwer] [els] .

The	thief	we	have	in	the	closet	stole	those	things	somewhere	else	.
这	贼	我们	有	在	这	壁橱	偷窃	那些	事物	某处	别的	.

我们衣橱里的那个小偷把那些东西从别的地方偷走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ˌaʊtˈsaɪd] [lest] [ˈsʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

He	was	afraid	to	leave	them	outside	lest	someone	should	steal	them	from
他	曾是	害怕的	到	离开	他们	外部	免得	某人	应该	偷	他们	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不敢把它们放在外面，怕被人偷走。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [jʊr; jər][bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm]

When	he	saw	your	bag	of	money	was	so	heavy	he	could	not	take	them
什么时候	他	锯	你的	包	的	钱	曾是	所以	重的	他	可以	不是	拿	他们

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

当他看到你那袋钱太重，他两个都拿不动的时候，

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "

he	concluded	to	leave	the	things	and	take	the	money	.	"
他	结束	到	离开	这	事物	和	拿	这	钱	.	"

他最终决定留下东西，只带走钱。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] ? " [sed] [ruːθ] .

"	Why	did	he	take	the	pains	to	put	them	into	the	barrel	?	"	said	Ruth	.
"	为什么	做过	他	拿	这	疼痛	到	放	他们	进入	这	桶	?	"	说	露丝	.

“他为什么要费劲把它们放进桶里呢？”露丝问道。

" [ðæt] [ɪz] [klɪr] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	That	is	clear	enough	,	"	said	the	stranger	.
"	那	是	清除	足够的	,	"	说	这	陌生人	.

“这很清楚了，”陌生人说道。

" [hæd; həd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðem; ðəm]

"	Had	he	put	them	on	the	floor	you	might	have	stumbled	over	them
"	有	他	放	他们	在	这	地面	你	可能	有	踉跄	超过	他们

[bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbəri] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd]

before	morning	and	had	your	attention	drawn	to	the	robbery	ere	he	could
前	早晨	和	有	你的	注意力	绘制	到	这	抢劫	埃雷	他	可以

[hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

have	gotten	out	of	the	neighborhood	.
有	获得	出去	的	这	邻里	.

“如果他把东西放在地板上，你可能在早上之前就会被它们绊倒，从而注意到这起抢劫案，而他可能还没来得及逃离这个街区。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['bʌndlz] [ɪn] [ðæt] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ]

By	the	way	,	he	must	have	had	the	bundles	in	that	sack	in	which
经过	这	方式	,	他	必须	有	有	这	捆绑	在	那	解雇	在	哪个

顺便说一句，他肯定把那些包裹放在那个袋子里了，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['seɪfli] [haust] .

he	is	now	safely	housed	.
他	是	现在	安全	房屋	.

他现在已被安全安置。

[hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [sæk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

He	had	emptied	the	sack	before	I	saw	him	,	and	,	I	think	,
他	有	清空	这	解雇	前	我	锯	他	,	和	,	我	思考	,

在我见到他之前，他已经把袋子里的东西都倒空了，而且，我想，

[wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][lɪft] [aʊt][ðə; ðɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] .

was	stooping	over	to	lift	out	the	bag	of	money	.
曾是	弯腰	超过	到	举起	出去	这	包	的	钱	.

他弯腰去掏那袋钱。

" [ruːθ] [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz]

"	Ruth	and	Abraham	accepted	this	as	a	logical	argument	,	and	Ruth	was
"	露丝	和	亚伯拉罕	公认	这	作为	一个	逻辑	争论	,	和	露丝	曾是

[suːn] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] .

soon	in	bed	and	asleep	.
很快	在	床	和	睡着了	.

“路得和亚伯拉罕接受了这个合乎逻辑的论点，路得很快就上床睡觉了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['futsteps] , " [sed] ['eɪbrəhæm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

"	I	think	I	hear	footsteps	,	"	said	Abraham	to	the	stranger	.
"	我	思考	我	听到	脚步声	,	"	说	亚伯拉罕	到	这	陌生人	.

“我好像听到脚步声了，”亚伯拉罕对陌生人说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

"	I	am	quite	sure	of	that	,	sir	,	"	said	the	stranger	.
"	我	是	相当	当然	的	那	,	先生	,	"	说	这	陌生人	.

“我对此深信不疑，先生，”陌生人说道。

" [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

"	I	will	settle	him	about	as	I	did	the	first	.
"	我	将要	定居	他	关于	作为	我	做过	这	第一的	.

“我会像对待第一个人那样处置他。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

I	have	a	handkerchief	.
我	有	一个	手帕	.

我有一条手帕。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][bed] [kwɪlt][ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrd][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

You	get	a	bed	quilt	and	a	cord	and	follow	me	.
你	得到	一个	床	被子	和	一个	绳索	和	跟随	我	.

你拿一床被子和一根绳子，跟我来。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd] , [ðə; ðɪ]['streɪndʒər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

"	They	walked	into	the	yard	,	the	stranger	leading	.
"	他们	步行	进入	这	院子	,	这	陌生人	领导	.

他们走进院子，陌生人走在前面。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

In	the	distance	they	saw	a	figure	approaching	.
在	这	距离	他们	锯	一个	数字	接近	.

他们看到远处有一个身影正在靠近。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

"	Let	us	go	a	little	farther	over	this	way	,	"	said	the	stranger	.
"	让	我们	去	一个	小的	更远	超过	这	方式	,	"	说	这	陌生人	.

“我们再往这边走一小段路吧，”陌生人说。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][groʊn] .

The	words	were	hardly	out	of	his	mouth	before	he	uttered	a	groan	.
这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	前	他	说出	一个	呻吟	.

话音未落，他便发出了一声呻吟。

[wen] ['eɪbrəhæm] [lʊkt] , [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

When	Abraham	looked	,	the	stranger	was	nowhere	to	be	seen	.
什么时候	亚伯拉罕	看起来	,	这	陌生人	曾是	无处	到	是	已见	.

亚伯拉罕环顾四周，却不见陌生人的踪影。

[ə'nʌðər] [groʊn] , [haʊ'evər] , ['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

Another	groan	,	however	,	located	him	.
其他	呻吟	,	然而	,	位于	他	.

然而，另一声呻吟声却让他找到了目标。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][æn; ən][oʊld]['sɪstərn] .

He	had	fallen	into	an	old	cistern	.
他	有	倒下	进入	一个	老的	水箱	.

他掉进了一个废弃的水箱里。

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] , ['eɪbrəhæm] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lædər] .

On	turning	,	Abraham	stumbled	over	a	ladder	.
在	转弯	,	亚伯拉罕	踉跄	超过	一个	梯子	.

亚伯拉罕转身时，被梯子绊倒了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [suːn] ['reskjuːd] .

With	this	the	stranger	was	soon	rescued	.
和	这	这	陌生人	曾是	很快	获救	.

就这样，陌生人很快获救了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

By	this	time	they	could	see	that	the	approaching	figure	was	a	man	with
经过	这	时间	他们	可以	看	那	这	接近	数字	曾是	一个	男人	和

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

something	like	a	sack	on	his	shoulder	.
某物	喜欢	一个	解雇	在	他的	肩膀	.

这时他们才看清，走近的人是一个肩上扛着类似麻袋的东西的男人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːrdər]

Instead	of	coming	straight	to	them	he	turned	his	course	a	little	in	order
反而	的	未来	直的	到	他们	他	转向	他的	课程	一个	小的	在	命令

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] .

to	reach	the	side	window	.
到	抵达	这	边	窗户	.

他没有径直走向他们，而是稍微改变了方向，以便够到侧窗。

" ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [hɪr] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

"	Uncle	Abraham	,	"	said	the	stranger	,	"	while	we	are	out	here	wrestling	with	this
"	叔叔	亚伯拉罕	,	"	说	这	陌生人	,	"	尽管	我们	是	出去	这里	摔角	和	这

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“亚伯拉罕叔叔，”陌生人说，“当我们在外面和这家伙搏斗的时候，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn] [maɪt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg]

some	other	one	might	go	in	and	make	off	with	the	bag
一些	其他	一	可能	去	在	和	制作	离开	和	这	包

其他人可能会进去把包偷走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

钱。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	think	you	had	better	bring	it	out	and	hold	to	it	?
不	你	思考	你	有	更好的	带来	它	出去	和	抓住	到	它	?

你不觉得最好把它拿出来并好好保存吗?

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [tʃæp] . "
I **can** **handle** **this** **chap** **.** **"**
我 能 处理 这 小伙子 . "

我能搞定这家伙。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['eɪbrəhæm] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **said** **Abraham** **;** **"** **it** **is** **a** **good** **thought** **.**
" 是的 , 是的 , " 说 亚伯拉罕 ; " 它 是 一个 好的 想法 .

“是的，是的，”亚伯拉罕说；“这是个好主意。”

" [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
" **He** **accordingly** **returned** **to** **the** **house** **,** **brought** **out** **his** **treasure** **,**
" 他 因此 返回 到 这 房子 , 带来 出去 他的 宝藏 ,

于是他回到屋里，拿出他的财物，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
and **sat** **down** **by** **the** **side** **of** **it** **,** **watching** **the** **newcomer** **.**
和 卫星 向下 经过 这 边 的 它 , 观看 这 新人 .

然后坐在旁边，看着新来的人。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [ðə; ði] [sæk] [ə'genst]
The **man** **with** **the** **sack** **walked** **up** **to** **the** **window** **and** **leaned** **the** **sack** **against**
这 男人 和 这 解雇 步行 向上 到 这 窗户 和 倾斜 这 解雇 反对
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

提着麻袋的男人走到窗边，把麻袋靠在房子上。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] ,
He **then** **deliberately** **opened** **the** **window** **and** **peeped** **in** **,**
他 然后 故意地 打开 这 窗户 和 偷窥 在 ,

然后他故意打开窗户往里窥视。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]
placing **himself** **in** **very** **much** **the** **same** **position** **as** **had** **the** **one** **who** **had**
放置 他自己 在 非常 很多 这 相同的 位置 作为 有 这 一 WHO 有
[stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærəl] .
stooped **over** **the** **barrel** **.**
弯腰 超过 这 桶 .

他把自己置于与那个俯身趴在桶上的人非常相似的境地。

['stepɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Stepping **swiftly** **up** **to** **the** **window** **,** **before** **the** **man** **could** **remove** **his** **head** **,**
步进 迅速地 向上 到 这 窗户 , 前 这 男人 可以 消除 他的 头 ,

他迅速走到窗边，赶在男人把头移开之前，

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['gægd] .
the **stranger** **had** **him** **gagged** **.**
这 陌生人 有 他 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

陌生人堵住了他的嘴。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [en'fəʊldid] [ɪn][ðə; ði] [kwɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][fæst] [ə'raʊnd]
In **another** **minute** **he** **had** **been** **enfolded** **in** **the** **quilt** **,** **with** **a** **cord** **fast** **around**
在 其他 分钟 他 有 到过 包裹 在 这 被子 , 和 一个 绳索 快速地 大约
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

又过了一分钟，他就被裹在了被子里，身上还系着一根绳子。

" [aɪ] [groʊn] [ɪn] ['jɑːndər] ['sɪŋkhoʊl] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" **I** **groaned** **in** **yonder** **sinkhole** **,** **"** **said** **the** **stranger** **,**
" 我 呻吟 在 远处 天坑 , " 说 这 陌生人 ,

“我在那边的塌陷坑里呻吟了一声，”陌生人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [groʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	but	you	shall	both	groan	and	sleep	in	there	the	rest	of	the	night	,
"	但	你	将	两个都	呻吟	和	睡觉	在	那里	这	休息	的	这	夜晚	,

“但你们俩今晚只能在里面呻吟着睡着了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

if	you	sleep	at	all	.
如果	你	睡觉	在	全部	.

如果你能睡着的话。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'truːdər] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['sɪstərn] [ænd; ənd] [pleɪst] ['bɔrdz]

"	With	this	he	rolled	the	latest	intruder	into	the	old	cistern	and	placed	boards
"	和	这	他	滚动	这	最新的	入侵者	进入	这	老的	水箱	和	放置	板

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	it	.
穿过	它	.

“于是他把最新的入侵者滚进了旧水箱，并在上面放上了木板。”

" ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn]

"	Uncle	Abraham	,	"	said	the	stranger	,	"	you	take	the	money	and	I'll	bring	in
"	叔叔	亚伯拉罕	,	"	说	这	陌生人	,	"	你	拿	这	钱	和	患病的	带来	在

[ðə; ði] [sæk] .

the	sack	.
这	解雇	.

“亚伯拉罕叔叔，”陌生人说，“你拿着钱，我去拿麻袋来。”

[ænt] [ruːθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [θiːvz] .

Aunt	Ruth	,	we	have	another	of	your	honest	thieves	.
阿姨	露丝	,	我们	有	其他	的	你的	诚实的	窃贼	.

露丝阿姨，我们又抓到一位你口中的“诚实小偷”了。

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪstərn] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][juːz][jʊr; jər] ['mʌni] .

He	is	out	in	the	old	cistern	,	thinking	how	he	will	not	use	your	money	.
他	是	出去	在	这	老的	水箱	,	思维	如何	他	将要	不是	使用	你的	钱	.

他独自待在旧水箱里，想着怎么才能不花你的钱。

[siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ] ?

See	what	he	has	left	you	?
看	什么	他	有	左边	你	?

看看他给你留下了什么?

" [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] ,

"	Removing	the	contents	of	the	sack	,
"	移除	这	内容	的	这	解雇	,

“取出袋子里的东西，

[ðeɪ] [soʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['bærəl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] .

they	so	filled	the	barrel	that	there	was	no	room	for	the	bag	of	money	.
他们	所以	已填	这	桶	那	那里	曾是	不	房间	为了	这	包	的	钱	.

他们把桶装得满满的，连装钱的袋子都没有了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

" [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['eɪbrəhæm] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['fæməli] [taɪz]

"	Young	man	,	my	dear	young	man	,	"	said	Abraham	,	"	there	are	no	family	ties
"	年轻的	男人	,	我的	亲爱的	年轻的	男人	,	"	说	亚伯拉罕	,	"	那里	是	不	家庭	领带

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

“年轻人，我亲爱的年轻人，”亚伯拉罕说，“我们之间没有任何亲缘关系。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

as	far	as	I	know	,
作为	远的	作为	我	知道	,

据我所知，

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [drɔːn] [æz; əz] ['kloʊsli] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

but	I	find	myself	drawn	as	closely	to	you	as	a	father	to	his	son	.
但	我	寻找	我	绘制	作为	密切	到	你	作为	一个	父亲	到	他的	儿子	.

但我发现自己与你之间的亲密关系，就像父亲与儿子之间的关系一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [mʌtʃ] [les] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

I	could	trust	you	with	our	lives	,	much	less	with	our	money	.
我	可以	相信	你	和	我们的	生活	,	很多	较少的	和	我们的	钱	.

我甚至可以把我们的生命托付给你，更别说把我们的钱财托付给你了。

[kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , ['sɑːlɪd][næp] .

Keep	watch	over	the	bag	of	money	while	we	take	a	good	,	solid	nap	.
保持	手表	超过	这	包	的	钱	尽管	我们	拿	一个	好的	,	坚硬的	午睡	.

在我们好好睡一觉的时候，请看好那袋钱。

" [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

"	The	old	couple	were	soon	fast	asleep	.
"	这	老的	夫妻	是	很快	快速地	睡着了	.

这对老夫妇很快就睡着了。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ruːθ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [sed] : " ['eɪbrəhæm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] . "

About	four	o'clock	Ruth	awoke	and	said	:	"	Abraham	,	the	door	is	open	.	"
关于	四	点钟	露丝	醒来	和	说	:	"	亚伯拉罕	,	这	门	是	打开	.	"

大约四点钟，露丝醒来说："亚伯拉罕，门开着。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['eɪbrəhæm] .

"	So	it	is	,	"	said	Abraham	.
"	所以	它	是	,	"	说	亚伯拉罕	.

"正是如此，"亚伯拉罕说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ruːθ] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒər] ? "

"	But	—	but	—	Ruth	,	where	is	the	stranger	?	"
"	但	—	但	—	露丝	,	在哪里	是	这	陌生人	?	"

"可是——可是——露丝，那个陌生人在哪里？"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ['eɪbrəhæm] , [wer] [ɪz][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] ?

"	But	—	but	—	Abraham	,	where	is	the	bag	of	money	?
"	但	—	但	—	亚伯拉罕	,	在哪里	是	这	包	的	钱	?

"可是——可是——亚伯拉罕，钱袋在哪里？"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bəuθ]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['mʌni] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

"	Sure	enough	,	both	stranger	and	money	were	gone	.
"	当然	足够的	,	两个都	陌生人	和	钱	是	已消失	.

果然，陌生人和钱都不见了。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [kɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] , " [sed] [ruːθ] .

"	I	thought	he	was	claiming	kin	a	little	too	soon	,	"	said	Ruth	.
"	我	想法	他	曾是	声称	亲属	一个	小的	也	很快	,	"	说	露丝	.

"我觉得他过早地认领了亲属关系，"露丝说。

" [ðiːz] [foʊks] [huː] [kleɪm] [kɪn] [soʊ] [suːn] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [foʊks] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs]

" These folks who claim kin so soon are just like the folks who come to your house

" 这些 各位 WHO 宣称 亲属 所以 很快 是 只是 喜欢 这 各位 WHO 来 到 你的 房子

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [laɪ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['neɪbər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]

and tell you one lie about your neighbor in order to get you to tell a

和 告诉 你 一 说谎 关于 你的 邻居 在 命令 到 得到 你 到 告诉 一个

['hʌndrəd] .

hundred .

百 .

“这些这么快就声称自己是亲戚的人，就像那些跑到你家来，先编造一个关于你邻居的谎言，让你再编造一百个一样的人一样。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [stɑːk] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

Then they will have a sufficient stock to supply the whole neighborhood .

然后 他们 将要 有 一个 充足的 库存 到 供应 这 所有的 邻里 .

这样他们就有足够的库存来供应整个社区。

[ɪz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [seɪf] ? "

Is the fellow in the closet safe ? "

是 这 同伴 在 这 壁橱 安全的 ? "

躲在壁橱里的那个人安全吗?

" [aɪl] [siː] . "

" I'll see . "

" 患病的 看 . "

“我看看。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstərn] ? "

" How about the one in the cistern ? "

" 如何 关于 这 一 在 这 水箱 ? "

“水箱里的那个怎么样？”

" [seɪf] , [tuː] , " [sed] ['eɪbrəhæm] .

" Safe , too , " said Abraham .

" 安全的 , 也 , " 说 亚伯拉罕 .

“也很安全，”亚伯拉罕说。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [æz; əz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

" We will turn them over to the officers as early in the day as possible ,

" 我们 将要 转动 他们 超过 到 这 警官 作为 早期的 在 这 天 作为 可能的 ,

“我们会在当天尽早将他们移交给警方。”

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

and then set them on the trail of the stranger .

和 然后 放 他们 在 这 踪迹 的 这 陌生人 .

然后让他们去追踪那个陌生人。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]

Maybe he will have some of the money

或许 他 将要 有 一些 的 这 钱

或许他会有一些钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 90]

[页 -]

[第90页]

[wen] [kɔːt] .

when caught .

什么时候 捕捉 .

被抓住时。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [laɪt] ? "
what shall we do to keep up our spirits until it is good and light ? "
什么 将 我们 做 到 保持 向上 我们的 烈酒 直到 它 是 好的 和 光 ? "

我们该如何保持乐观，直到天晴好转?

" [aɪ]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [ruːθ] ,
" I never in my life , " said Ruth ,
" 我 绝不 在 我的 生活 , " 说 露丝 ,

“我这辈子从来没有过，”露丝说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑人故事(Negro Tales)
第5/7页

" [felt] [mɔːr] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [baɪ] ['diːkən] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrmən][baɪ]['pɑːrsn]
" felt more like hearing a prayer by Deacon Brindlebee and a sermon by Parson
" 毛毡 更多的 喜欢 听力 一个 祷告 经过 执事 - 和 一个 讲道 经过 牧师
['pruːd(ə)ns] . "
Prudence . "
谨慎 . "

“感觉更像是聆听布林德尔比执事的祈祷和普鲁登斯牧师的布道。”

" [waɪ] , [lʊk] , " [sed] ['eɪbrəhæm] , " [ðə; ði] [roʊg] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] .
" Why , look , " said Abraham , " the rogue has left his saddle - bags .
" 为什么 , 看 , " 说 亚伯拉罕 , " 这 流氓 有 左边 他的 鞍 - 包 .

“瞧，”亚伯拉罕说，“那个恶棍把他的鞍袋落下了。”

[lets] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .
Let's see what is in them .
我们来吧 看 什么 是 在 他们 .

我们来看看里面有什么。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] .
" He opened one side and drew out a copy of an old newspaper .
" 他 打开 一 边 和 画 出去 一个 复制 的 一个 老的 报纸 .

他打开报纸的一侧，抽出一份旧报纸。

[hiː; hi][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]
He unfolded it , and there was a sermon on Patience by the identical
他 展开 它 , 和 那里 曾是 一个 讲道 在 耐心 经过 这 完全相同的
['pɑːrsn] ['pruːd(ə)ns] .
Parson Prudence .
牧师 谨慎 .

他把它展开，里面是普鲁登斯牧师关于耐心的布道。

" [ɑː] , " [sed] [ruːθ] , " [ðə; ði] [roʊg] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [left] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Ah , " said Ruth , " the rogue has also left his hat .
" 啊 , " 说 露丝 , " 这 流氓 有 还 左边 他的 帽子 .

“啊，”露丝说，“那个恶棍还把他的帽子也落下了。”

[wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
What's in it ?
是什么 在 它 ?

里面是什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['ɪnər] [bænd] .
" There was a folded paper between the hat and inner band .
" 那里 曾是 一个 折叠 纸 之间 这 帽子 和 内 乐队 .

帽子和内衬带之间夹着一张折叠的纸。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [prer] [baɪ]
This she opened , and found that , among other things , it contained a prayer by
这 她 打开 , 和 成立 那 , 之中 其他 事物 , 它 包含 一个 祷告 经过
['diːkən] - .
Deacon Brindlebee .
执事 - .

她打开信封，发现里面除了其他东西外，还有布林德尔比执事的一篇祷文。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [ruːθ] .

"	Now	we	have	them	,	"	said	Ruth	.
"	现在	我们	有	他们	,	"	说	露丝	.

“现在我们有了，”露丝说。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɔːf] [roʊgz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðiːz]

"	Let	us	take	our	minds	off	rogues	and	place	them	on	the	words	of	these
"	让	我们	拿	我们的	思想	离开	流氓	和	地方	他们	在	这	字	的	这些

['hoʊli][men] .

holy	men	.
圣	男人	.

“让我们把注意力从恶棍身上移开，转移到这些圣人的话语上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] ,

It	would	be	far	better	to	have	them	here	,
它	会	是	远的	更好的	到	有	他们	这里	,

他们留在这里会好得多。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] ['stæmər] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] .

but	let	us	stammer	through	them	as	best	we	can	.
但	让	我们	结巴	通过	他们	作为	最好的	我们	能	.

但让我们尽力磕磕绊绊地把它们说完吧。

" [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [ruːθ] [preɪd] [ðə; ði] ['diːkənz] [prer] [ænd; ənd]

"	For	nearly	two	hours	Abraham	and	Ruth	prayed	the	deacon's	prayer	and
"	为了	几乎	二	小时	亚伯拉罕	和	露丝	祈祷	这	执事的	祷告	和

[priːtʃt] [ðə; ði]['pɑːrsənz] ['sɜːrmən] .

preached	the	parson's	sermon	.
布道	这	牧师的	讲道	.

“近两个小时的时间里，亚伯拉罕和路得做了执事的祷告，并宣讲了牧师的布道。

[wen] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ænd; ənd]

When	six	o'clock	came	they	were	still	so	carried	away	with	the	prayer	and
什么时候	六	点钟	来了	他们	是	仍然	所以	携带	离开	和	这	祷告	和

['sɜːrmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər]

sermon	that	they	were	not	conscious	of	the	presence	of	two	men	who	were
讲道	那	他们	是	不是	有意识的	的	这	在场	的	二	男人	WHO	是

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [spoʊk] .

standing	near	the	door	until	they	spoke	.
常设	靠近	这	门	直到	他们	辐	.

六点钟的时候，他们仍然沉浸在祈祷和布道中，直到门口站着两个人，他们才注意到他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] , ['eɪbrəhæm] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	What's	up	now	,	Abraham	?	"	said	one	of	them	.
"	是什么	向上	现在	,	亚伯拉罕	?	"	说	一	的	他们	.

“亚伯拉罕，现在又怎么了？”其中一人问道。

" [hæv; həv] ['rɔbəz] [bɪn] [ə'baʊt] ? "

"	Have	robbers	been	about	?	"
"	有	强盗	到过	关于	?	"

“附近有强盗吗？”

" ['prɪti] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [sed] ['eɪbrəhæm] .

"	Pretty	officers	are	you	,	"	said	Abraham	.
"	漂亮的	警官	是	你	,	"	说	亚伯拉罕	.

“你们真是漂亮的军官啊，”亚伯拉罕说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] .

"	You	should	have	been	here	last	night	.
"	你	应该	有	到过	这里	最后的	夜晚	.

你昨晚本该在这里的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['rɔbəz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

We	have	been	entertaining	robbers	the	whole	night	.
我们	有	到过	娱乐	强盗	这	所有的	夜晚	.

我们整晚都在招待劫匪。

[ðer; ðər] [eɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] ['seɪvɪŋz] .

Their	aim	was	to	rob	us	of	our	life's	savings	.
他们的	目的	曾是	到	抢	我们	的	我们的	生活的	节省	.

他们的目的是抢走我们毕生的积蓄。

[wʌn] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	was	good	enough	to	entrap	the	others	,
一	曾是	好的	足够的	到	陷阱	这	其他的	,

其中一个足够聪明，可以诱捕其他人。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðem; ðəm] .

so	that	you	will	have	no	trouble	in	securing	them	.
所以	那	你	将要	有	不	麻烦	在	确保	他们	.

这样您在获取它们方面就不会遇到任何问题。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

Then	,	as	soon	as	we	were	asleep	,
然后	,	作为	很快	作为	我们	是	睡着了	,

然后，我们刚睡着，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	took	the	bag	of	money	and	made	off	with	it	.
他	采取	这	包	的	钱	和	制成	离开	和	它	.

他拿走了那袋钱，然后逃走了。

[ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ]

Assemble	the	whole	neighborhood	,	and	I	will	turn	two	of	them	over	to	you
集合	这	所有的	邻里	,	和	我	将要	转动	二	的	他们	超过	到	你

.

:
.

把整个社区的人都召集起来，我就把其中两块地交给你们。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['nɪrli] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz]

"	In	a	short	time	nearly	every	man	,	woman	,	and	child	in	the	neighborhood	was
"	在	一个	短的	时间	几乎	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	在	这	邻里	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“很快，附近几乎所有的男人、女人和孩子都来了。”

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	man	in	the	closet	was	dragged	out	and	laid	in	the	middle	of	the	floor	.
这	男人	在	这	壁橱	曾是	拖拽	出去	和	铺设	在	这	中间	的	这	地面	.

壁橱里的男人被拖了出来，放在地板中央。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstərn] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

The	one	in	the	cistern	was	hauled	up	and	laid	by	his	side	.
这	一	在	这	水箱	曾是	拖拽	向上	和	铺设	经过	他的	边	.

水箱里的那只被拉上来，放在他身边。

[ðen] ['eɪbrəhæm][toʊld][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd] [ru:θ] [hæd; həd] ['leɪbərd] [θru:] ['fɔ:rti]

Then	Abraham	told	the	people	how	he	and	Ruth	had	labored	through	forty
然后	亚伯拉罕	讲述	这	人们	如何	他	和	露丝	有	辛勤劳作	通过	四十

['jɪrz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ;

years	to	save	the	money	;
年	到	节省	这	钱	;

然后亚伯拉罕告诉众人，他和路得是如何辛勤劳作四十年才攒下这笔钱的；

[haʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:rsənɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [fɔ:r; fər]

how	at	last	they	intended	to	spend	it	for	a	parsonage	and	a	bell	for
如何	在	最后的	他们	故意的	到	花费	它	为了	一个	牧师住宅	和	一个	钟	为了

['pɑ:rsn] [pru:dənsɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,

Parson	Prudence's	church	,
牧师	谨慎的	教会	,

他们最终打算用这笔钱为普鲁登斯牧师的教堂建造一座牧师住宅和一口钟。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [roʊgz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	how	the	rogues	lying	before	them	tried	to	steal	it	,
和	如何	这	流氓	说谎	前	他们	尝试	到	偷	它	,

以及那些躺在他们面前的恶棍是如何企图偷走它的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pri'ventid] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [θi:f] ,

and	were	prevented	and	captured	by	the	other	and	greater	thief	,
和	是	阻止	和	捕获	经过	这	其他	和	更大的	贼	,

结果被另一个更厉害的盗贼阻止并抓获。

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

who	succeeded	in	getting	away	with	it	.
WHO	成功了	在	获得	离开	和	它	.

成功逃脱惩罚的人。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [gru:] ['fjʊriəs] .

The	people	grew	furious	.
这	人们	生长	狂怒	.

人们怒不可遏。

[sʌm; səm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] ; ['ʌðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [draʊn] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] .

Some	wanted	to	hang	them	;	others	wanted	to	drown	and	bury	them	.
一些	通缉	到	悬挂	他们	;	其他的	通缉	到	溺水	和	埋葬	他们	.

有些人想把他们绞死；有些人想把他们淹死然后埋葬。

[wʌn] [gʊd] ['di:kən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['kærəktərz]

One	good	deacon	declared	that	it	would	be	a	great	advantage	for	such	characters
一	好的	执事	声明	那	它	会	是	一个	伟大的	优势	为了	这样的	人物

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['tɔ:rment] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

to	go	to	torment	bundled	up	in	that	way	,
到	去	到	折磨	捆绑式	向上	在	那	方式	,

一位善良的执事宣称，对于这些人来说，以这种方式裹起来去受苦将是一大优势。

[fɔ:r; fər] , ['æftər] [ðeɪ]

for	,	after	they
为了	,	后	他们

因为，在他们之后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[wɜ:r; wər][ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [ræps] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [ɔ:f] ,

were	in	and	their	wraps	were	burned	off	,
是	在	和	他们的	卷饼	是	烧伤	离开	,

他们进去后，外包装都被烧掉了。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][nɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

the	devil	would	not	know	when	they	had	come	in	nor	what	they	had	done	.
这	魔鬼	会	不是	知道	什么时候	他们	有	来	在	也不	什么	他们	有	完毕	.

魔鬼不会知道他们是什么时候进来的，也不会知道他们做了什么。

" [let] [juː 'es][duː] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] , " [sed] [ruːθ] .

"	Let	us	do	nothing	rashly	,	"	said	Ruth	.
"	让	我们	做	没有什么	贸然	,	"	说	露丝	.

“我们不要轻举妄动，”露丝说。

" [ðiːz] [pʊr] [soʊlz] [meɪ] ['nevər] [hɪr] [ə'nʌðər] [prer] [ɔːr]['sɜːrmən] .

"	These	poor	souls	may	never	hear	another	prayer	or	sermon	.
"	这些	贫穷的	灵魂	可能	绝不	听到	其他	祷告	或者	讲道	.

这些可怜的人可能再也听不到祈祷或布道了。

[let] [sʌm; səm] ['brʌðər] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [riːd] ['diːkən] - [prer] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Let	some	brother	come	forth	and	read	Deacon	Brindlebee's	prayer	and	another
让	一些	兄弟	来	前进	和	读	执事	-	祷告	和	其他

[riːd] ['pɑːrsn] [pruːdənsɪz] ['sɜːrmən] .

read	Parson	Prudence's	sermon	.
读	牧师	谨慎的	讲道	.

请一位弟兄上来朗读布林德尔比执事的祷告词，另一位弟兄上来朗读普鲁登斯牧师的讲道词。

" [tuː] ['breðrən] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men]

"	Two	brethren	came	forth	and	conducted	the	services	,	after	which	the	two	men
"	二	弟兄们	来了	前进	和	实施	这	服务	,	后	哪个	这	二	男人

[wɜːr; wər] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] .

were	untied	and	uncovered	.
是	解开	和	裸露	.

“两位弟兄上前主持仪式，之后这两个人被解开绳索，脱去身上的衣物。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər] [leɪ] ['pɑːrsn] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]

To	the	surprise	and	consternation	of	all	,	there	lay	Parson	Prudence	and
到	这	惊喜	和	惊愕	的	全部	,	那里	躺	牧师	谨慎	和

['diːkən] - .

Deacon	Brindlebee	.
执事	-	.

令所有人惊讶和震惊的是，牧师普鲁登斯和执事布林德尔比就躺在那里。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][soʊ] [tʃɪld] [ænd; ənd] [kræmpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

The	men	were	so	chilled	and	cramped	it	was	fully	an	hour	before	they
这	男人	是	所以	冷藏	和	狭窄	它	曾是	完全	一个	小时	前	他们

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] .

could	make	themselves	understood	.
可以	制作	他们自己	理解	.

男人们又冷又挤，足足过了一个小时才勉强沟通清楚。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ʌðər] [siːnz] [tʊk] [pleɪs] .

In	the	meantime	other	scenes	took	place	.
在	这	与此同时	其他	场景	采取	地方	.

与此同时，其他场景也发生了。

" [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːkən] ['tɜːrnɪŋ] [θiːvz] , " [sed] [sʌm; səm] ,

"	The	very	thought	of	a	parson	and	a	deacon	turning	thieves	,	"	said	some	,
"	这	非常	想法	的	一个	牧师	和	一个	执事	转弯	窃贼	,	"	说	一些	,

“一想到牧师和执事竟然会变成窃贼，”有人说道。

" [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] ['sɪnər] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [mɪs] ['hev(ə)n] . "

"	is	enough	to	give	every	sinner	a	license	to	miss	heaven	.	"
"	是	足够的	到	给	每一个	罪人	一个	执照	到	错过	天堂	.	"

“这足以让每个罪人失去上天堂的资格。”

" [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] ['ʌðər] .

"	The	parson	and	the	deacon	are	innocent	,	"	said	others	.
"	这	牧师	和	这	执事	是	清白的	,	"	说	其他的	.

“牧师和执事是无辜的，”其他人说。

" [ðɪs] [oʊld] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [els] , [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	This	old	scoundrel	and	his	wife	,	and	maybe	someone	else	,	have	played	a	trick	on	them	.
"	这	老的	恶棍	和	他的	妻子	,	和	或许	某人	别的	,	有	玩	一个	诡计	在	他们	.

“这个老恶棍和他的妻子，或许还有其他人，捉弄了他们。”

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] ?

Where	did	they	get	money	enough	to	buy	a	parsonage	and	a	bell	?
在哪里	做过	他们	得到	钱	足够的	到	买	一个	牧师住宅	和	一个	钟	?

他们哪来的钱买得起牧师住宅和钟?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .

They	have	always	lived	from	hand	to	mouth	.
他们	有	总是	居住地	从	手	到	嘴	.

他们一直过着捉襟见肘的生活。

['dʊrɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ə; eɪ] [miːl] ,

During	forty	years	they	have	never	had	enough	to	give	a	neighbor	a	meal	,
期间	四十	年	他们	有	绝不	有	足够的	到	给	一个	邻居	一个	一顿饭	,

四十年来，他们从未有足够的钱请邻居吃顿饭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	were	never	known	to	give	the	smallest	contribution	to	the	church	.
和	是	绝不	已知	到	给	这	最小	贡献	到	这	教会	.

他们从未向教会捐献过哪怕一丁点儿钱。

[gæg] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] ['diːkən] .

Gag	them	and	serve	them	as	they	have	served	our	parson	and	deacon	.
插科打诨	他们	和	服务	他们	作为	他们	有	服务	我们的	牧师	和	执事	.

堵住他们的嘴，像他们服侍我们的牧师和执事一样服侍他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	93	]
"	[	页	-	]

[第93页]

[ðə; ði] [men] [siːzd] ['eɪbrəhæm] , ['gægd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstərn] .

The	men	seized	Abraham	,	gagged	him	,	and	lowered	him	into	the	cistern	.
这	男人	查获	亚伯拉罕	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	,	和	降低	他	进入	这	水箱	.

这些人抓住亚伯拉罕，堵住他的嘴，把他放进水井里。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɜːrvd] [ruːθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [stɔːrd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

The	women	served	Ruth	in	the	same	way	and	stored	her	away	in	the	closet	.
这	女性	服务	露丝	在	这	相同的	方式	和	存储	她	离开	在	这	壁橱	.

女人们也用同样的方式对待露丝，把她藏在壁橱里。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [sed] :

At	this	point	the	storekeeper	stood	upon	the	edge	of	the	barrel	and	said	:
在	这	观点	这	店主	站立	之上	这	边缘	的	这	桶	和	说	:

这时，店主站在桶边说道：

" ['pɑːrsn] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['diːkən] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [læst] [naɪt] [ænd; ənd]

"	**Parson**	**Prudence**	**and**	**Deacon**	**Brindlebee**	**came**	**to**	**my**	**place**	**last**	**night**	**and**
"	牧师	谨慎	和	执事	-	来了	到	我的	地方	最后的	夜晚	和

[bɔːt] [tuː] [sæks] [fʊl] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] .

bought	**two**	**sacks**	**full**	**of**	**groceries**	**.**
买	二	麻袋	满的	的	杂货	.

“普鲁登斯牧师和布林德尔比执事昨晚来到我家，买了满满两袋食品杂货。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] ,

They	**said**	**that**	**Abraham**	**and**	**his**	**wife**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**need**	**,**
他们	说	那	亚伯拉罕	和	他的	妻子	似乎	到	是	在	需要	,

他们说亚伯拉罕和他的妻子似乎很需要帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][slɪp][ðem; ðəm]

and	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**bring**	**some**	**things**	**over**	**here**	**and**	**slip**	**them**
和	那	他们	是	去	到	带来	一些	事物	超过	这里	和	滑	他们

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] ['eɪbrəhæm] [slept] ,

into	**the**	**room**	**while**	**Abraham**	**slept**	**,**
进入	这	房间	尽管	亚伯拉罕	睡着了	,

他们打算把一些东西带过来，趁亚伯拉罕睡觉的时候偷偷放进房间里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [maɪt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	**that**	**the**	**heretics**	**might**	**be**	**surprised**	**in**	**the**	**morning**	**.**
所以	那	这	异端	可能	是	惊讶	在	这	早晨	.

好让异教徒们在清晨感到惊讶。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

Now	**,**	**this**	**is**	**the**	**way**	**they**	**were**	**paid**	**for**	**their**	**kindness**	**.**
现在	,	这	是	这	方式	他们	是	有薪酬的	为了	他们的	仁慈	.

现在，这就是他们因善举而得到的回报。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [θɪŋk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [prer] [ænd; ənd]['sɜːrmən] .

Ladies	**and**	**gentlemen**	**,**	**think**	**also**	**of**	**that**	**prayer**	**and**	**sermon**	**.**
女士们	和	先生们	,	思考	还	的	那	祷告	和	讲道	.

女士们、先生们，也请想想那篇祷告和布道。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ?

Was	**that**	**a**	**mere**	**accident**	**?**
曾是	那	一个	仅仅	事故	?

那仅仅是一场意外吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	**think**	**not**	**.**
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [plænd] .

The	**whole**	**affair**	**was**	**planned**	**.**
这	所有的	事务	曾是	计划	.

整件事都是事先策划好的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['sækɪŋ] , ['kwɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	**were**	**not**	**satisfied**	**with**	**sacking**	**,**	**quilting**	**and**	**cording**	**them**	**.**
他们	是	不是	使满意	和	解雇	,	绗缝	和	绳子	他们	.

他们并不满足于仅仅用麻袋、绗缝和绳子包裹它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stretʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] , [naɪt] - [praʊlɪŋ] ,

They	**must**	**stretch**	**them**	**out**	**upon**	**the**	**floor**	**like**	**sure**	**-**	**enough**	**,**	**night**	**-**	**prowling**	**,**
他们	必须	拉紧	他们	出去	之上	这	地面	喜欢	当然	-	足够的	,	夜晚	-	潜行	,

[dɪs'ɑːnɪst] [θiːvz] ; [ænd; ənd] ,

dishonest	**thieves**	**;**	**and**	**,**
不诚实	窃贼	;	和	,

他们必须像那些明目张胆、夜里出没的奸诈小偷一样，把这些东西摊在地板上；而且，

[waɪl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
while in that position ,
尽管 在 那 位置 ,

处于那种位置时，

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ]
pray to the deacon the prayer that he has been budding and blossoming
祈祷 到 这 执事 这 祷告 那 他 有 到过 萌芽 和 盛开
['ɪntuː][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['bɔistərəsnis] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .
into length and boisterousness for the last twenty years .
进入 长度 和 喧闹 为了 这 最后的 二十 年 .

向执事祈祷，让他发出过去二十年来一直在萌芽、逐渐成长、变得长而喧闹的祷告。

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn] -
Then think of the parson in the same position , listening to the sermon on '
然后 思考 的 这 牧师 在 这 相同的 位置 , 聆听 到 这 讲道 在 -
['peɪʃ(ə)ns] ,
Patience ,
耐心 ,

然后想象一下牧师处于同样的位置，聆听着关于“耐心”的布道，

- [wen] [juː; jʊ] [noʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ,
' when you know , ladies and gentlemen , as well as I , that the parson ,
- 什么时候 你 知道 , 女士们 和 先生们 , 作为 出色地 作为 我 , 那 这 牧师 ,

“当你们，女士们先生们，也包括我，都明白牧师……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['voʊk(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
with a very little vocal effort and a slight movement of his hands ,
和 一个 非常 小的 声乐 努力 和 一个 轻微 移动 的 他的 双手 ,

他几乎没怎么发声，双手也轻轻地动了一下，

[hæz; həz][pʊt] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
has put three generations to sleep with that
有 放 三 几代人 到 睡觉 和 那

已经用那东西哄了三代人入睡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[aɪ'dentɪk(ə)l]['sɜːrmən] .
identical sermon .
完全相同的 讲道 .

同样的讲道。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊsəriz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [faʊnd] , [teɪk] ['vendʒəns] .
Let us look for the groceries , and , if found , take vengeance .
让 我们 看 为了 这 杂货 , 和 , 如果 成立 , 拿 复仇 .

让我们去找找那些杂货，如果找到了，就报复他们。

" [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] " ['vendʒəns] " [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [fiːt] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" As the word " vengeance " was uttered the speaker's feet slipped into the
" 作为 这 单词 " 复仇 " 曾是 说出 这 演讲者的 脚 滑倒了 进入 这
['bærəl] [soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] .
barrel so far he had to be extracted .
桶 所以 远的 他 有 到 是 提取 .

“当‘复仇’这个词被说出时，说话者的脚滑进了桶里，以至于不得不把他拉出来。”

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['groʊsəriz] [wɜːr; wər] .
This showed the people where the groceries were .
这 显示 这 人们 在哪里 这 杂货 是 .

这向人们展示了食品杂货的存放位置。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] ['diːkən] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [steɪt]

By	this	time	the	parson	and	deacon	were	on	their	feet	and	ready	to	state
经过	这	时间	这	牧师	和	执事	是	在	他们的	脚	和	准备好	到	状态

[ðer; ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

their	side	of	the	case	.
他们的	边	的	这	案件	.

这时，牧师和执事已经站了起来，准备陈述他们的说法。

" ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɑːrd] [laɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ,

"	Hearing	that	Abraham	and	his	wife	were	in	hard	lines	,	"	said	the	parson	,
"	听力	那	亚伯拉罕	和	他的	妻子	是	在	难的	线条	,	"	说	这	牧师	,

“听说亚伯拉罕和他的妻子处境艰难，”牧师说道，

" [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd] [aɪ] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

"	the	deacon	and	I	,	as	has	been	said	,
"	这	执事	和	我	,	作为	有	到过	说	,

“正如前面所说，我和执事

[bɔːt] [tuː] [sæks] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['spoʊkən] ,

bought	two	sacks	of	groceries	from	the	gentleman	who	has	just	spoken	,
买	二	麻袋	的	杂货	从	这	绅士	WHO	有	只是	说	,

我从刚才说话的那位先生那里买了两个袋子的食品杂货。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [slɪp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .

intending	to	come	together	and	slip	them	into	this	room	.
意图	到	来	一起	和	滑	他们	进入	这	房间	.

打算聚在一起，偷偷把它们弄进这个房间。

[baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] , [soʊ] [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

By	some	means	we	were	separated	,	so	I	came	alone	;	and	,	finding	the
经过	一些	方法	我们	是	分开	,	所以	我	来了	独自的	;	和	,	寻找	这

['haʊshoʊld] [ə'sliːp] ,

household	asleep	,
家庭	睡着了	,

不知何故我们走散了，所以我独自一人前来；发现家里人都睡着了，

[aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [miːl] [sæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	crawled	into	that	window	and	put	the	contents	of	this	meal	sack	into	the
我	爬行	进入	那	窗户	和	放	这	内容	的	这	一顿饭	解雇	进入	这

['bærəl] ['jɑːndər] .

barrel	yonder	.
桶	远处	.

我爬进那扇窗户，把这袋食物放进了那边的桶里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] .

I	was	surprised	to	find	in	it	a	large	bag	of	money	.
我	曾是	惊讶	到	寻找	在	它	一个	大的	包	的	钱	.

我惊讶地发现里面有一大袋钱。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn] [ðɪs] [bed] .

All	this	time	Abraham	and	his	wife	were	asleep	in	this	bed	.
全部	这	时间	亚伯拉罕	和	他的	妻子	是	睡着了	在	这	床	.

这段时间里，亚伯拉罕和他的妻子一直睡在这张床上。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['streɪtnd] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [kɔːt] [ˌem 'iː] , ['gægd]

Just	as	I	straightened	up	to	go	two	strong	arms	caught	me	,	gagged
只是	作为	我	拉直	向上	到	去	二	强的	武器	捕捉	我	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

[ˌem 'iː] , [sækt] ,

me	,	sacked	,
我	,	被解雇	,

我刚直起身准备离开，就被两只强壮的手臂抓住，堵住了嘴，扔了出去。

[ænd; ənd] ['klɔzitid] [ˌem 'iː] .

and	closeted	me	.
和	隐秘的	我	.

并把我藏了起来。

[aɪ] [θɪŋk] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] ,

I	think	,	ladies	and	gentlemen	,	I	have	said	enough	to	prove	my	innocence	,
我	思考	,	女士们	和	先生们	,	我	有	说	足够的	到	证明	我的	无辜	,

女士们、先生们，我想我已经说得足够多了，足以证明我的清白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	that	of	Abraham	and	his	wife	.
和	那	的	亚伯拉罕	和	他的	妻子	.

还有亚伯拉罕和他妻子的故事。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['sʌmwer] ,

There	has	been	a	mistake	,	somewhere	,
那里	有	到过	一个	错误	,	某处	,

某个环节出了错。

[ɔːr][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [geɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

or	the	man	with	the	strong	arms	was	playing	a	winning	game	for	himself	.
或者	这	男人	和	这	强的	武器	曾是	玩耍	一个	获胜	游戏	为了	他自己	.

或者说，这位臂膀强壮的男人是在为自己赢得一场胜利。

" [ðə; ði] ['diːkən] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	The	deacon	came	forth	,	and	in	a	few	words	told	his	story	,
"	这	执事	来了	前进	,	和	在	一个	很少	字	讲述	他的	故事	,

执事走上前，寥寥数语便讲述了他的故事。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] [soʊ] ['lʌvɪŋli] ['hændəld][ðə; ði]

and	ended	by	saying	that	the	two	strong	arms	that	so	lovingly	handled	the
和	结束	经过	说	那	这	二	强的	武器	那	所以	深情地	处理	这

最后，他说道，那两只强壮的手臂如此温柔地抚摸着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['pɑːrsn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gægd] , ['kwɪltɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] .

parson	must	have	gagged	,	quilted	,	and	imprisoned	him	.
牧师	必须	有	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	绗缝	,	和	被监禁	他	.

牧师一定堵住了他的嘴，用被子把他裹起来，囚禁了起来。

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər] [ʌn'gægd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Abraham	and	Ruth	were	ungagged	and	brought	before	the	people	.
亚伯拉罕	和	露丝	是	未加限制	和	带来	前	这	人们	.

亚伯拉罕和路得被解开了嘴，带到众人面前。

[ðer; ðər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] .

Their	statement	of	the	case	at	certain	points	was	just	like	the	parson's	.
他们的	陈述	的	这	案件	在	肯定	积分	曾是	只是	喜欢	这	牧师的	.

他们的陈述在某些方面与牧师的陈述如出一辙。

[ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] , [haʊ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['æʃkeik] , [haʊ] [hiː; hi] [kleɪmd] [kɪn] ,

They	told	how	the	stranger	had	been	admitted	,	how	he	treated	the	ashcake	,	how	he	claimed	kin	,
他们	讲述	如何	这	陌生人	有	到过	承认	,	如何	他	治疗	这	灰烬饼	,	如何	他	声称	亲属	,

他们讲述了陌生人是如何被接纳的，他是如何对待圣灰饼的，以及他是如何声称自己是亲戚的。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bɪn]

and	,	lastly	,	how	they	had	trusted	him	with	the	money	,	and	been
和	,	最后	,	如何	他们	有	可信	他	和	这	钱	,	和	到过

[di'si:vd] .

deceived	.
受骗	.

最后，他们讲述了他们如何信任他并把钱交给他，结果却被他欺骗。

" ['ɪnəs(ə)nt] ! ['ɪnəs(ə)nt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; " [ɔ:l] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	Innocent	!	innocent	!	"	shouted	the	people	;	"	all	here	are	innocent	.
"	清白的	!	清白的	!	"	喊叫	这	人们	;	"	全部	这里	是	清白的	.

“无辜的！无辜的！”人们喊道；“这里所有人都是无辜的。”

[ðə; ði]['streɪndʒər][ə'loʊn][ɪz] ['gɪlti] .

The	stranger	alone	is	guilty	.
这	陌生人	独自的	是	有罪的	.

只有陌生人有罪。

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ? "

Is	there	nothing	here	by	which	he	can	be	identified	?	"
是	那里	没有什么	这里	经过	哪个	他	能	是	已识别	?	"

这里难道没有任何东西可以辨认出他的身份吗?

" [hɪr] , " [sed] ['eɪbrəhæm] , " [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] [ænd; ənd][hæt] ,

"	Here	,	"	said	Abraham	,	"	are	his	saddlebags	and	hat	,
"	这里	,	"	说	亚伯拉罕	,	"	是	他的	马鞍袋	和	帽子	,

“这里，”亚伯拉罕说，“是他的鞍袋和帽子。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] . "

with	a	name	on	the	former	that	is	doubtless	his	.	"
和	一个	姓名	在	这	以前的	那	是	毫无疑问	他的	.	"

前者上的名字无疑是他的名字。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θi:f] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['telɪŋ]

"	He	must	be	a	strange	thief	indeed	to	leave	behind	him	such	telling
"	他	必须	是	一个	奇怪的	贼	的确	到	离开	在后面	他	这样的	讲述

['witnisiz] [æz; əz] [ði:z] ,

witnesses	as	these	,
证人	作为	这些	,

“他一定是个很奇怪的窃贼，才会留下这些如此有力的证人。”

" [sed] [ðə; ði] ['di:kən] .

"	said	the	deacon	.
"	说	这	执事	.

执事说道。

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] , " [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] ['mɪstəri] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

"	Ah	,	"	said	the	parson	,	"	I	fear	there	is	still	more	mystery	in	this	matter	.
"	啊	,	"	说	这	牧师	,	"	我	害怕	那里	是	仍然	更多的	神秘	在	这	事情	.

“啊，”牧师说，“恐怕这件事还有更多谜团。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['spi:tʃˌmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

"	While	the	people	were	speechmaking	and	changing	their	opinions	,
"	尽管	这	人们	是	演讲	和	变化	他们的	意见	,

“当人们发表讲话、改变意见的时候，

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [hɪr] ['eɪbrəˌhæmz] ['stɔ:ri] [hæd; həd]

the	two	officers	who	were	the	first	to	arrive	and	hear	Abraham's	story	had
这	二	警官	WHO	是	这	第一的	到	到达	和	听到	亚伯拉罕的	故事	有

[bɪn] [praʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɑ:rm] .

been	prowling	over	the	farm	.
到过	潜行	超过	这	农场	.

最先到达并听到亚伯拉罕故事的两名警官，此前一直在农场附近巡逻。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [bɔːr] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

Just	at	this	point	they	bore	a	man	through	the	crowd	and	laid	him	on	the
只是	在	这	观点	他们	钻孔	一个	男人	通过	这	人群	和	铺设	他	在	这

[flɔːr] [wer] [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd] ['pɑːrsn] [hæd; həd] [leɪn] .

floor	where	the	deacon	and	parson	had	lain	.
地面	在哪里	这	执事	和	牧师	有	莱恩	.

就在这时，他们抬着一个人穿过人群，把他放在执事和牧师躺过的地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gægd] [ænd; ənd] ['kɔːrdɪd] ['æftər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]

He	was	gagged	and	corded	after	about	the	same	fashion	as	they
他	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	有线	后	关于	这	相同的	时尚	作为	他们

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

他的嘴被堵住，手脚被捆绑，方式和他们差不多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

" [ɑː] , " [sed] [wʌn] , " [ðə; ði]['streɪndʒər][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['gægɪŋ] - ['baɪndɪŋ] ['mæstər][tuː; tə]

"	Ah	,	"	said	one	,	"	the	stranger	has	been	playing	gagging	-	binding	master	to
"	啊	,	"	说	一	,	"	这	陌生人	有	到过	玩耍	作呕	-	结合	掌握	到

[ə'nʌðər] ['wiːklɪŋ] . "

another	weakling	.	"
其他	弱者	.	"

“啊，”其中一人说道，“这个陌生人一直在戏弄另一个弱者，用绳子勒住他的嘴。”

" [noʊ] , [maɪ][mæn] , " [sed] ['eɪbrəhæm] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒər] [hɪm'self] .

"	No	,	my	man	,	"	said	Abraham	,	"	that	is	the	stranger	himself	.
"	不	,	我的	男人	,	"	说	亚伯拉罕	,	"	那	是	这	陌生人	他自己	.

“不，我的朋友，”亚伯拉罕说，“那就是陌生人本人。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mɑːb] [siːzd] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn][ænd; ənd] [jeld] : " [kən'fes] , [kən'fes] !

"	At	this	the	mob	seized	the	bound	man	and	yelled	:	"	Confess	,	confess	!
"	在	这	这	暴民	查获	这	边界	男人	和	大喊	:	"	承认	,	承认	!

于是，暴民们抓住被绑着的人，大喊道：“认罪！认罪！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] !

You	shall	confess	!
你	将	承认	!

你必须坦白！

" [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

"	They	pulled	him	in	and	out	of	the	closet	.
"	他们	拉	他	在	和	出去	的	这	壁橱	.

他们把他拉进拉出壁橱。

[ðeɪ] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstərn] [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

They	lowered	him	into	the	cistern	and	hauled	him	out	again	and	again	.
他们	降低	他	进入	这	水箱	和	拖拽	他	出去	再次	和	再次	.

他们把他放入水箱，又把他拉出来，如此反复。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [bɔːl] : " [kən'fes] , [kən'fes] !

At	times	a	hundred	voices	were	bawling	:	"	Confess	,	confess	!
在	时代	一个	百	声音	是	嚎啕大哭	:	"	承认	,	承认	!

有时，上百人齐声高喊：“认罪！认罪！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] !

You	shall	confess	!
你	将	承认	!

你必须坦白！

" ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]
" During all this confusion the parson was the only person who noticed that the
" 期间 全部 这 困惑 这 牧师 曾是 这 仅有的 人 WHO 注意到 那 这
[pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gægd] .
poor fellow was still gagged .
贫穷的 同伴 曾是 仍然 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

“在这一切混乱之中，只有牧师注意到那个可怜的人仍然被堵住了嘴。”

" [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ,
" How can he confess , " said the parson ,
" 如何 能 他 承认 , " 说 这 牧师 ,

“他怎么能认罪呢？”牧师说。

" [wen] [hi:; hi][ɪz] ['gægd] [æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] ?
" when he is gagged as daintily as a parson in a closet ?
" 什么时候 他 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 作为 轻柔地 作为 一个 牧师 在 一个 壁橱 ?

“当他像牧师被小心翼翼地塞进壁橱一样被堵住嘴时？”

" [ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [gæg] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][kɔ:rdz] .
" They removed the gag , but not the cords .
" 他们 已移除 这 插科打诨 , 但 不是 这 绳索 .

“他们取下了口塞，但没有解开绳子。”

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Gentlemen , " said he ,
" 先生们 , " 说 他 ,

“先生们，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]['dʒʌstɪs][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ]
" if you are as ready to give me justice as I am to confess the truth
" 如果 你 是 作为 准备好 到 给 我 正义 作为 我 是 到 承认 这 真相
[ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
in this matter ,
在 这 事情 ,

“如果你也像我一样准备好给我公正的对待，就像我准备好在这件事上坦白真相一样，

[maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [hɪr]
my part of the mystery will soon be cleared up and I can enjoy myself here
我的 部分 的 这 神秘 将要 很快 是 已清除 向上 和 我 能 享受 我 这里
[wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] . "
with my uncle and aunt . "
和 我的 叔叔 和 阿姨 . "

我的那部分谜团很快就会解开，我就可以和叔叔婶婶一起在这里好好享受时光了。

" ['kleɪmɪŋ] [kɪn] [ə'gen] , ['eɪbrəhæm] , " [sed] [ru:θ] .
" Claiming kin again , Abraham , " said Ruth .
" 声称 亲属 再次 , 亚伯拉罕 , " 说 露丝 .

“亚伯拉罕，你又要认亲了。”露丝说。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf][nekst][taɪm] . "
" Look out for your life next time . "
" 看 出去 为了 你的 生活 下一个 时间 . "

“下次要小心自己的生命安全。”

" ['stræŋgl] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , " [sed] [wʌn] .
" Strangle the hypocrite , " said one .
" 扼杀 这 伪君子 , " 说 一 .

“掐死那个伪君子！”其中一人说道。

" [gɪv] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [welp] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑ:nd] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" Give the impudent whelp a bath in the mill - pond , " said another .
" 给 这 厚颜无耻 仔 一个 洗澡 在 这 磨 - 池塘 , " 说 其他 .

“把这不知天高地厚的小家伙放到磨坊池塘里洗个澡吧，”另一个人说道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , " [let] [hɪm; ɪm] [kən'fes] . "
" No , " said the parson , " let him confess . "
" 不 , " 说 这 牧师 , " 让 他 承认 . "

“不，”牧师说，“让他忏悔吧。”

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
" Gentlemen , " said he , " I am innocent .
" 先生们 , " 说 他 , " 我 是 清白的 .

“先生们，”他说，“我是无辜的。”

[ɪf] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [liːv] [maɪ]
If I stole the bag of money , why should I leave my
如果 我 偷窃 这 包 的 钱 , 为什么 应该 我 离开 我的

如果我偷了那袋钱，我为什么要留下我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['sædlbæg] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [neɪm] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl]
saddlebags behind , with my name on them , and one side of which is full
马鞍袋 在后面 , 和 我的 姓名 在 他们 , 和 一 边 的 哪个 是 满的
[ʌv; əv] ['mʌni] ?
of money ?
的 钱 ?

马鞍后方的鞍袋上写着我的名字，其中一侧装满了钱?

" [ðə; ði] ['sædlbæg] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz]
" The saddlebags were now examined by the crowd , and the stranger's
" 这 马鞍袋 是 现在 检查 经过 这 人群 , 和 这 陌生人的
['steɪtmənts] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
statements found to be true .
声明 成立 到 是 真的 .

“人群检查了马鞍袋，发现陌生人的说法属实。”

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪn'kʌmbər] [maɪ'self] [ðɪs] [wei] ?
" Then , " said he , " why should I encumber myself this way ?
" 然后 , " 说 他 , " 为什么 应该 我 负担 我 这 方式 ?

“那么，”他说，“我为什么要给自己增加这样的负担呢？”

[ɪn] [fækt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ?
In fact , how could I ?
在 事实 , 如何 可以 我 ?

事实上，我怎么可能做到呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It would be impossible .
它 会 是 不可能的 .

这不可能。

" [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ə'piːzd] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" This somewhat appeased the crowd ,
" 这 有些 安抚 这 人群 ,

“这在一定程度上安抚了人群。”

[ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [haɪd]
until someone suggested that maybe he took the bag of money outside to hide
直到 某人 建议 那 或许 他 采取 这 包 的 钱 外部 到 隐藏
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

直到有人提出，也许他把那袋钱带到外面藏起来了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] ;

intending	to	come	back	and	get	his	own	property	;
意图	到	来	后退	和	得到	他的	自己的	财产	;

他打算回来取回自己的财产;

[bʌt; bət] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [haɪrd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [gæg] [ænd; ənd] [kɔːrd] [hɪm; ɪm]

but	as	daylight	overtook	him	he	hired	someone	to	gag	and	cord	him
但	作为	日光	超越	他	他	雇用	某人	到	插科打诨	和	绳索	他

[ɪn] [ðæt] [weɪ] .

in	that	way	.
在	那	方式	.

但天亮后，他雇人用绳子把他绑了起来，堵住了嘴。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [mæn] [græbd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dræg]

On	hearing	this	one	man	grabbed	the	prisoner	by	the	foot	and	started	to	drag
在	听力	这	一	男人	抓住	这	囚犯	经过	这	脚	和	开始	到	拖

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstərn] [ə'gen] .

him	to	the	cistern	again	.
他	到	这	水箱	再次	.

听到这话，一个男人抓住囚犯的脚，又开始把他拖向水池。

[ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [wʌn] [buːt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

In	so	doing	one	boot	was	pulled	off	,	out	of	which	fell	a	picture	.
在	所以	正在做	一	启动	曾是	拉	离开	,	出去	的	哪个	跌倒	一个	图片	.

这样做时，一只靴子被扯了下来，从靴子里掉出一幅画。

" [hɪr] , ['eɪbrəhæm] , " [sed] [ruːθ] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	Here	,	Abraham	,	"	said	Ruth	,	handing	him	the	picture	,
"	这里	,	亚伯拉罕	,	"	说	露丝	,	处理	他	这	图片	,

“给你，亚伯拉罕，”露丝说着，把画递给了他。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [get] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	this	may	be	all	you	will	ever	get	for	your	bag	of	money	.
"	这	可能	是	全部	你	将要	曾经	得到	为了	你的	包	的	钱	.

“这可能是你用那袋钱能得到的全部东西了。”

" ['eɪbrəhæm] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

"	Abraham	took	the	picture	and	looked	at	it	closely	.
"	亚伯拉罕	采取	这	图片	和	看起来	在	它	密切	.

亚伯拉罕拿起照片，仔细地看了看。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , " [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]

"	Now	,	gentlemen	,	"	said	the	stranger	,	"	a	few	more	points	,	and	I	will	have
"	现在	,	先生们	,	"	说	这	陌生人	,	"	一个	很少	更多的	积分	,	和	我	将要	有

[ðɪs] ['mɪstəri] [klɪr] . "

this	mystery	clear	.	"
这	神秘	清除	.	"

“现在，先生们，”陌生人说，“再问几个问题，我就能解开这个谜团了。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	You	had	better	clear	it	quickly	,	"	said	the	crowd	.
"	你	有	更好的	清除	它	迅速地	,	"	说	这	人群	.

“你最好赶紧清理干净，”人群说道。

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .

"	Don't	be	too	hard	,	"	said	the	parson	.
"	不	是	也	难的	,	"	说	这	牧师	.

“别太苛刻了，”牧师说。

" [let] [hɪm; ɪm] [kən'fes] . "

"	Let	him	confess	.	"
"	让	他	承认	.	"

“让他坦白。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
" Yes , " said the stranger , " I am anxious to
" 是的 , " 说 这 陌生人 , " 我 是 焦虑的 到

“是的，”陌生人说，“我很想……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[kən'fes] .
confess .
承认 .

承认。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['riːəli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
This gentleman is really my uncle .
这 绅士 是 真的 我的 叔叔 .

这位先生真的是我的叔叔。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hæv; həv][nɑːt] [met] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
He and my father have not met since I was born .
他 和 我的 父亲 有 不是 遇见 自从 我 曾是 出生 .

自从我出生以来，他和我父亲就没见过面。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Father and I agreed to pay him a visit .
父亲 和 我 同意 到 支付 他 一个 访问 .

我和父亲商定去拜访他。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
Since I have always been a funny chunk of humanity ,
自从 我 有 总是 到过 一个 有趣的 块 的 人类 ,

因为我一直以来都是个有点滑稽的人，

['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [twɪt] ['ʌŋk(ə)l]
father thought it might be well for me to come last night and twit uncle
父亲 想法 它 可能 是 出色地 为了 我 到 来 最后的 夜晚 和 推特 叔叔
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

父亲觉得我昨晚最好过来逗逗叔叔。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
He promised to arrive this morning .
他 承诺 到 到达 这 早晨 .

他承诺今天早上会到。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðɪs] [haʊs] [læst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
As I neared this house last night I saw two men standing close to the door ,
作为 我 接近 这 房子 最后的 夜晚 我 锯 二 男人 常设 关闭 到 这 门 ,

昨晚我走近这栋房子时，看到有两个男人站在门口附近。

[æz; əz] [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] .
as though listening to what was going on inside .
作为 尽管 聆听 到 什么 曾是 去 在 里面 .

仿佛在倾听里面发生的事情。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
On seeing me they moved off at a brisk pace .
在 看到 我 他们 已搬 离开 在 一个 轻快 步伐 .

他们看到我后，便快步走开了。

[bɪ'fɔːr] ['nɔkɪŋ] , [aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

Before	knocking	,	I	listened	and	heard	Uncle	Abraham	and	Aunt	Ruth	talking	of
前	敲门	,	我	听着	和	听到	叔叔	亚伯拉罕	和	阿姨	露丝	说	的

[ðer; ðər] ['mʌni] ,

their	money	,
他们的	钱	,

敲门之前，我侧耳倾听，听到亚伯拉罕叔叔和露丝阿姨在谈论他们的钱。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	what	they	intended	to	do	with	it	the	next	day	.
和	什么	他们	故意的	到	做	和	它	这	下一个	天	.

以及他们第二天打算如何处理它。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Now	,	of	course	I	thought	the	two	men	were	listening	to	the	same	thing	,
现在	,	的	课程	我	想法	这	二	男人	是	聆听	到	这	相同的	事物	,

当然，我当时以为这两个人听的是同一件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm] .

and	would	be	back	in	the	night	to	rob	them	.
和	会	是	后退	在	这	夜晚	到	抢	他们	.

然后会在夜里回来抢劫他们。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['æʃkeik] — [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

After	I	had	been	admitted	and	had	spoiled	the	ashcake	—	so	that	I	could
后	我	有	到过	承认	和	有	被宠坏了	这	灰烬饼	—	所以	那	我	可以

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

have	a	good	excuse	for	giving	them	a	nice	little	gift	this	morning	for
有	一个	好的	原谅	为了	给予	他们	一个	好的	小的	礼物	这	早晨	为了

[rɔŋɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

wronging	them	—	and	had	gone	to	bed	,
错误	他们	—	和	有	已消失	到	床	,

在我入院后，我弄坏了圣灰饼——这样我今天早上就可以有个好借口送他们一份小礼物，以弥补我之前得罪他们的事——然后上床睡觉之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] [tuː] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

it	seemed	I	could	see	those	two	men	trying	to	get	into	the	house	.
它	似乎	我	可以	看	那些	二	男人	尝试	到	得到	进入	这	房子	.

我好像看到那两个人试图闯进房子里。

[sliːp] [fled] [maɪ] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] ['pɔndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

Sleep	fled	my	eyes	;	and	,	as	I	lay	pondering	what	I	would	do	in	an	emergency
睡觉	逃亡	我的	眼睛	;	和	,	作为	我	躺	沉思	什么	我	会	做	在	一个	紧急情况

,

,

,

睡意全无；我躺在床上思考，如果遇到紧急情况该怎么办，

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːrsn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [miːl] ['bærəl] .

I	beheld	the	good	parson	here	at	the	meal	barrel	.
我	观看	这	好的	牧师	这里	在	这	一顿饭	桶	.

我在这里看到了这位和蔼的牧师，他正站在饭桶旁。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][aɪ] [dɪs'trʌstid] [aɪ] [slɪpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Thinking	that	he	was	one	of	the	men	I	distrusted	I	slipped	up	behind	him	,
思维	那	他	曾是	一	的	这	男人	我	不信任	我	滑倒了	向上	在后面	他	,

我以为他是我不信任的人之一，于是悄悄走到他身后。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['bʌndlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tʌkt] [hɪm; ɪm]

and	,	after	bundling	him	up	in	the	fashion	you	beheld	him	,	I	tucked	him
和	,	后	捆绑	他	向上	在	这	时尚	你	观看	他	,	我	塞进去	他

['ɪntuː][ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

into	the	closet	.
进入	这	壁橱	.

然后，我把他按照你看到的样式裹好，放进了衣橱里。

[wen] [ðə; ði] ['diːkən] [keɪm] [aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstərn]

When	the	deacon	came	I	treated	him	likewise	,	and	rolled	him	into	the	cistern
什么时候	这	执事	来了	我	治疗	他	同样地	,	和	滚动	他	进入	这	水箱

.

:
.

执事来的时候，我也照样对待他，把他滚进了水池里。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['groʊsəriz] [ðeɪ] [brɔːt] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] .

groceries	they	brought	were	put	in	the	barrel	.
杂货	他们	带来	是	放	在	这	桶	.

他们带来的食品杂货被放进了桶里。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] .

I	could	not	account	for	this	part	of	it	,	but	now	I	see	.
我	可以	不是	帐户	为了	这	部分	的	它	,	但	现在	我	看	.

我之前无法解释这部分内容，但现在我明白了。

['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['rɔbəz] [soʊ] ['naɪsli] ,

Having	disposed	of	the	supposed	robbers	so	nicely	,
拥有	处置	的	这	据称	强盗	所以	很好	,

如此巧妙地处置了那些所谓的劫匪之后，

['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] [pʊt] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['kiːpɪŋ] .

Uncle	Abraham	put	the	bag	of	money	in	my	keeping	.
叔叔	亚伯拉罕	放	这	包	的	钱	在	我的	保持	.

亚伯拉罕叔叔把那袋钱交给我保管。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] , [aɪ] [set] [ðə; ði] [bæg] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [fel]

Thinking	I	had	nothing	more	to	fear	,	I	set	the	bag	at	my	side	and	fell
思维	我	有	没有什么	更多的	到	害怕	,	我	放	这	包	在	我的	边	和	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

我以为自己已经没有什么好怕的了，便把包放在身边，睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrsn]

When	I	awoke	a	man	was	looking	in	the	window	through	which	the	parson
什么时候	我	醒来	一个	男人	曾是	寻找	在	这	窗户	通过	哪个	这	牧师

[hæd; həd] [klaɪmd] .

had	climbed	.
有	攀登	.

我醒来时，看到一个男人正透过牧师爬进来的那扇窗户往里看。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ]

As	I	heard	no	signs	of	another	,	I	opened	the	door	and	grappled	with
作为	我	听到	不	标志	的	其他	，	我	打开	这	门	和	缠斗	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由于没有听到其他人的动静，我打开门与他搏斗起来。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

While	we	were	rolling	over	the	ground	a	second	man	walked	off	with	the
尽管	我们	是	滚动	超过	这	地面	一个	第二	男人	步行	离开	和	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

当我们还在地上翻滚的时候，第二个男人拿着钱走了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

I	started	to	follow	him	,
我	开始	到	跟随	他	,

我开始跟踪他，

[bʌt; bət] [maɪ] [mæn] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

but	my	man	clung	to	me	so	that	I	had	to	drag	him	a	considerable
但	我的	男人	紧紧抓住	到	我	所以	那	我	有	到	拖	他	一个	大量

['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

distance	before	I	could	beat	him	off	.
距离	前	我	可以	打	他	离开	.

但我的男人紧紧抓住我，我不得不把他拖出相当远的距离才能把他甩开。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

In	fact	,	he	was	so	exhausted	he	did	not	rise	for	some	time	,	to	follow
在	事实	，	他	曾是	所以	筋疲力尽的	他	做过	不是	上升	为了	一些	时间	，	到	跟随

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

事实上，他太累了，过了好一会儿才起身跟我走。

[aɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [oʊld] [wel] .

I	caught	up	with	the	other	fellow	just	as	I	neared	the	old	well	.
我	捕捉	向上	和	这	其他	同伴	只是	作为	我	接近	这	老的	出色地	.

我快走到老井边时，就追上了另一个人。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] .

He	evidently	thought	I	was	his	confederate	.
他	显然	想法	我	曾是	他的	南方邦联	.

他显然认为我是他的同伙。

[aɪ] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

I	said	not	a	word	,
我	说	不是	一个	单词	,

我一句话也没说。

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bæg] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] .

but	lifted	the	bag	from	his	shoulder	and	dropped	it	into	the	well	.
但	抬起	这	包	从	他的	肩膀	和	掉落	它	进入	这	出色地	.

但他却从肩上取下袋子，扔进了井里。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [feld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Seeing	his	mistake	,	he	struck	me	a	terrible	blow	that	felled	me	to	the	ground
看到	他的	错误	,	他	击	我	一个	糟糕的	吹	那	倒下	我	到	这	地面

.

:

.

他意识到自己的错误，狠狠地打了我一拳，把我打倒在地。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðiːz]

When	I	came	to	myself	I	was	bound	and	gagged	,	just	as	these
什么时候	我	来了	到	我	我	曾是	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	只是	作为	这些

['ɑːfəsərz] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

officers	found	me	.
警官	成立	我	.

当我恢复意识时，我发现自己被捆绑着，嘴也被堵住了，就像这些警官发现我时一样。

" [ðə; ði] [kraʊd] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] , [ˌnevərðə'les] ,

"	The	crowd	gazed	at	one	another	in	unbelief	,	but	decided	,	nevertheless	,
"	这	人群	凝视	在	一	其他	在	不信	,	但	决定	,	尽管如此	,

人群面面相觑，难以置信，但最终还是决定：

['æftər][sʌm; səm] ['pɑːrli] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

after	some	parley	to	proceed	to	the	well	to	investigate	the	truth	of	the
后	一些	谈判	到	继续	到	这	出色地	到	调查	这	真相	的	这

[streɪndʒ] ['stɔːri] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

strange	story	the	prisoner	had	to	tell	.
奇怪的	故事	这	囚犯	有	到	告诉	.

经过一番商议，他们决定前往井边，调查囚犯所讲述的奇怪故事的真相。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

Arrived	there	,	a	man	was	lowered	into	the	well	,
到达的	那里	,	一个	男人	曾是	降低	进入	这	出色地	,

到达那里后，一名男子被放入井中。

[ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]

and	soon	gave	the	signal	to	be	drawn	out	,	with	the	bag	of
和	很快	给予	这	信号	到	是	绘制	出去	,	和	这	包	的

很快便发出信号，示意要被拉出来，袋子也随之被拉了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['mʌni] .

money	.
钱	.

钱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Some	of	the	crowd	were	still	disposed	to	doubt	the	innocence	of	their
一些	的	这	人群	是	仍然	处置	到	怀疑	这	无辜	的	他们的

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

人群中仍有一些人对俘虏的清白抱有怀疑。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

They	claimed	that	he	was	one	of	the	band	,
他们	声称	那	他	曾是	一	的	这	乐队	,

他们声称他是乐队成员之一，

[ðæt] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	the	bag	of	money	fell	into	the	well	by	accident	,	and	that	he	was
那	这	包	的	钱	跌倒	进入	这	出色地	经过	事故	,	和	那	他	曾是

['biːtn] ,

beaten	,
被打败	,

那袋钱是意外掉进井里的，他还因此挨了打。

[baʊnd] , [ænd; ənd] ['gægd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

bound	,	and	gagged	because	he	was	too	mean	to	go	along	with
边界	,	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	因为	他	曾是	也	意思是	到	去	沿着	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

他被捆绑起来，嘴也被堵住，因为他太坏了，不愿和其他人一起行动。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , " [sed] [wʌn] ,

"	In	short	,	"	said	one	,
"	在	短的	,	"	说	一	,

“简而言之，”其中一人说道，

" [ðeɪ] [left] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dʌl] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] .

"	they	left	you	here	for	an	outraged	people	to	dull	their	vengeance	upon	.
"	他们	左边	你	这里	为了	一个	义愤填膺	人们	到	乏味的	他们的	复仇	之上	.

“他们把你留在这里，让愤怒的人民来发泄他们的复仇之火。”

[let] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [help] [tuː; tə] [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

Let	every	lover	of	justice	help	to	string	him	up	.	"
让	每一个	情人	的	正义	帮助	到	细绳	他	向上	.	"

所有热爱正义的人都应该参与进来，将他处以绞刑。

" [hoʊld] ! [hoʊld] , " [sed] ['eɪbrəhæm] .

"	Hold	!	hold	,	"	said	Abraham	.
"	抓住	!	抓住	,	"	说	亚伯拉罕	.

“等等！等等！”亚伯拉罕说道。

" [ðɪs] ['pɪktʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

"	This	picture	has	a	story	to	tell	.
"	这	图片	有	一个	故事	到	告诉	.

“这张照片背后有一个故事。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['laɪknəsɪz] [ɑːn] [hɪr] .

There	are	two	likenesses	on	here	.
那里	是	二	肖像	在	这里	.

这里有两张肖像。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

One	is	that	of	a	brother	that	I	have	not	seen	for	thirty	years	,
一	是	那	的	一个	兄弟	那	我	有	不是	已见	为了	三十	年	,

其中一位是我三十年未见的兄弟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [hɪr] .

and	the	other	is	of	the	stranger	here	.
和	这	其他	是	的	这	陌生人	这里	.

另一张是这里陌生人的。

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] ?

Is	this	not	sufficient	evidence	with	what	you	have	already	heard	?
是	这	不是	充足的	证据	和	什么	你	有	已经	听到	?

你已经听到的这些难道还不足以作为证据吗?

[aɪ] [θɪŋk] — [ges] — [bɪ'liːv] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] — — [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [dəunt]
I think — guess — believe — that this is enough for — — Well , gentlemen , don't
我 思考 — 猜测 — 相信 — 那 这 是 足够的 为了 — — 出色地 , 先生们 , 不
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
you think this is enough for me ? "
你 思考 这 是 足够的 为了 我 ? "

我想——我猜——我相信——这对我来说已经足够了——好吧，先生们，你们不觉得这对我来说已经足够了吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] [sʌn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nuːs] [ə'raʊnd]
" said a low - browed son of passion who was trying to put a noose around
" 说 一个 低的 - 眉毛 儿子 的 热情 WHO 曾是 尝试 到 放 一个 套索 大约
[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [nek] ,
the stranger's neck ,
这 陌生人的 脖子 ,

“一个面色阴沉、性情暴躁的年轻人说道，他当时正试图把绳索套在陌生人的脖子上。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [fɪt] ['diːsntli] . "
" it is enough to make this fit decently . "
" 它 是 足够的 到 制作 这 合身 体面地 . "

“只要让它合身就行了。”

" [let] [ðə; ði][mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'fes] , " [kraɪd] [aʊt][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Let the man have a chance to confess , " cried out the parson and the
" 让 这 男人 有 一个 机会 到 承认 , " 哭 出去 这 牧师 和 这
['diːkən] ['dʒɔɪntli] .
deacon jointly .
执事 共同 .

“让这个人有机会忏悔吧！”牧师和执事异口同声地喊道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['kɑːlər][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuːs] ,
" Let me have a chance to collar his neck with this noose ,
" 让 我 有 一个 机会 到 衣领 他的 脖子 和 这 套索 ,

“让我有机会用这根绳索勒住他的脖子。”

" [sed] [ðə; ði] [loʊ] - [b'raʊd] [sʌn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
" said the low - browed son of passion .
" 说 这 低的 - 眉毛 儿子 的 热情 .

“那个低头看脸的激情之子说道。”

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
Then followed a struggle ,
然后 随后 一个 斗争 ,

随后发生了一场搏斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [siːzd] [ðə; ði] [nuːs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
in which the parson and the deacon seized the noose on either side of the
在 哪个 这 牧师 和 这 执事 查获 这 套索 在 任何一个 边 的 这
['fɛloʊz] [nek] ,
fellow's neck ,
同伴们 脖子 ,

牧师和执事抓住了套在那个人脖子两侧的绳索。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['taɪtnd] .
and kept it from being tightened .
和 保留 它 从 存在 收紧 .

并阻止了它被拧紧。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [gruː] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] ['noʊtɪst]

The	struggle	grew	in	intensity	,	so	much	so	that	none	of	the	excited	throng	noticed
这	斗争	生长	在	强度	，所以	很多	所以	那	没有任何	的	这	兴奋的	人群	注意到	

这场搏斗愈演愈烈，以至于兴奋的人群中无人察觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

a	dignified	old	gentleman	dismount	and	run	up	to	the	crowd	.
一个	凝重	老的	绅士	下马	和	跑步	向上	到	这	人群	.

一位仪态庄重的老绅士下马，跑向人群。

['eɪbrəhæm] , ['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['noʊtɪd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'proʊtʃ] ,

Abraham	,	standing	to	one	side	in	the	confusion	,	noted	the	old	man's	approach	,
亚伯拉罕	,	常设	到	一	边	在	这	困惑	,	著名的	这	老的	男人的	方法	,

[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

gazed	at	him	,
凝视	在	他	,

混乱中站在一旁的亚伯拉罕注意到老人走过来，便凝视着他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [maɪ] ['brʌðər] !

and	at	once	clasped	him	around	the	neck	and	cried	:	"	My	brother	!
和	在	一次	紧握	他	大约	这	脖子	和	哭	:	"	我的	兄弟	!

她立刻抓住他的脖子，喊道："我的兄弟！

[maɪ] ['brʌðər] !

my	brother	!
我的	兄弟	!

我的哥哥！

" ['disin'geidʒiŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːri] [plaɪt] ,

"	Disengaging	himself	,	and	upon	seeing	the	young	man	in	his	sorry	plight	,
"	脱离	他自己	,	和	之上	看到	这	年轻的	男人	在	他的	对不起	困境	,

"他抽身离开，看到那个年轻人处境悲惨，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ['kraɪɪŋ] : " [maɪ][sʌn] !

the	old	gentleman	hurried	forward	crying	:	"	My	son	!
这	老的	绅士	慌忙	向前	哭泣	:	"	我的	儿子	!

老先生急忙上前，哭喊道："我的儿子！"

[maɪ][sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪleɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]

"	The	young	man	hearing	the	cry	in	the	midst	of	the	melee	looked	up	and
"	这	年轻的	男人	听力	这	哭	在	这	中间	的	这	近战	看起来	向上	和

[gɑːspt] ,

gasped	,
倒吸一口气	,

"混战中，一个年轻人听到呼喊声，抬起头来，倒吸了一口凉气。"

" [maɪ] ['fɑːðər] !

"	My	father	!
"	我的	父亲	!

"我的父亲！

[maɪ] ['fɑːðər] !
my father !
我的 父亲 !

我的父亲！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fɑːðər] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
" By this time Abraham and the young man's father forced their way to the
" 经过 这 时间 亚伯拉罕 和 这 年轻的 男人的 父亲 强制 他们的 方式 到 这
[jʌŋ] ['mænz] [saɪd] .
young man's side .
年轻的 男人的 边 .

这时，亚伯拉罕和年轻人的父亲强行挤到年轻人身边。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlmoʊst]
The people fell back and scattered in all directions , leaving the young man almost
这 人们 跌倒 后退 和 疏散 在 全部 方向 , 离开 这 年轻的 男人 几乎
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

人们纷纷后退，四散奔逃，留下年轻人几乎筋疲力尽。

[hɪz; ɪz][bɑːndz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [kʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
His bonds were at once cut , and he was put upon his feet and
他的 债券 是 在 一次 切 , 和 他 曾是 放 之上 他的 脚 和
[rɪ'freʃt] .
refreshed .
焕然一新 .

他的束缚立刻被解开，他被扶了起来，精神焕发。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smaɪl] .
The young man was soon able to smile .
这 年轻的 男人 曾是 很快 有能力的 到 微笑 .

年轻人很快就露出了笑容。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'mendid] [hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] .
His Uncle Abraham and Aunt Ruth kissed him and commended his heroism .
他的 叔叔 亚伯拉罕 和 阿姨 露丝 亲吻 他 和 赞扬 他的 英雄主义 .

他的叔叔亚伯拉罕和婶婶露丝亲吻了他，并称赞他的英勇行为。

['sʌmtaɪm] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['riːəl] ['kʌlprɪts] [wɜːr; wər] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd] [kən'fest]
Sometime later in the day the two real culprits were apprehended , and confessed
有时 之后 在 这 天 这 二 真实的 罪魁祸首 是 被捕 , 和 坦白
[ðer; ðər] [gɪlt] ,
their guilt ,
他们的 有罪 ,

当天晚些时候，两名真正的罪犯被抓获，并承认了自己的罪行。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv]['eɪbrəˌhæmz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]
stating that they had overheard part of Abraham's conversation regarding the money
声明 那 他们 有 无意中听到 部分 的 亚伯拉罕的 对话 关于 这 钱
[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'weɪt][ə; eɪ] ['betər] ['aʊər] .
when the young man's approach had led them to await a better hour .
什么时候 这 年轻的 男人的 方法 有 引领 他们 到 等待 一个 更好的 小时 .

他们表示，当那个年轻人走近时，他们无意中听到了亚伯拉罕关于钱财的谈话，于是决定等待更好的时机。

[ðʌs] [wɜːr; wər]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [ruːθ] ['vɪndɪˌkeɪtid] ; [ðʌs] , [tuː] ,
Thus were Abraham and Ruth vindicated ; thus , too ,
因此 是 亚伯拉罕 和 露丝 证明无罪 ; 因此 , 也 ,

如此，亚伯拉罕和路得的冤屈得以昭雪；如此，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['stɔːri] [leɪd] [æt; ət] [rest] .

were	all	doubts	as	to	the	young	man's	story	laid	at	rest	.
是	全部	疑虑	作为	到	这	年轻的	男人的	故事	铺设	在	休息	.

所有关于这位年轻人故事的疑虑都消除了。

['pɑːrsn] ['pruːd(ə)ns] [gɑːt] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd]

Parson	Prudence	got	the	bag	of	money	with	which	to	buy	the	parsonage	and
牧师	谨慎	得到	这	包	的	钱	和	哪个	到	买	这	牧师住宅	和

普鲁登斯牧师拿到了那袋钱，用来买牧师住宅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[bel] , [ænd; ənd] ['diːkən] - [wʌz; wəz] ['hænsəmli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]

bell	,	and	Deacon	Brindlebee	was	handsomely	rewarded	for	his	part	in	the
钟	,	和	执事	-	曾是	英俊地	奖励	为了	他的	部分	在	这

['kɑːmədi] .

comedy	.
喜剧	.

贝尔，迪肯·布林德尔比因在这部喜剧中的角色而获得了丰厚的报酬。

[wɜːr; wər] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [fɔːr; fər] ['eɪbrəˌhæmz] ['brʌðər]

Ashcakes	were	never	thought	of	again	in	that	house	,	for	Abraham's	brother
灰烬饼	是	绝不	想法	的	再次	在	那	房子	,	为了	亚伯拉罕的	兄弟

[ænd; ənd] ['nefjuː] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] ,

and	nephew	were	rich	,
和	侄子	是	富有的	,

那户人家再也没人想起过圣灰饼，因为亚伯拉罕的兄弟和侄子都很富有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [æz; əz] [wʌn] ['fæməli] .

and	they	all	lived	as	one	family	.
和	他们	全部	居住地	作为	一	家庭	.

他们像一家人一样生活在一起。

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [i'rektid] .

The	parsonage	was	erected	.
这	牧师住宅	曾是	竖立	.

牧师住宅已经建成。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['eɪbrəhæm] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

The	bell	was	hung	;	and	,	as	Abraham	prophesied	,
这	钟	曾是	悬挂	;	和	,	作为	亚伯拉罕	预言	,

钟被挂了起来；正如亚伯拉罕预言的那样，

[ðə; ði] [bel] [spred] [ðer; ðər] [feɪm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf]

the	bell	spread	their	fame	above	and	the	women	who	visited	the	parson's	wife
这	钟	传播	他们的	名声	多于	和	这	女性	WHO	到访	这	牧师的	妻子

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] .

spread	it	below	.
传播	它	以下	.

钟声将他们的名声传遍了上层，而拜访牧师妻子的妇女们则将他们的名声传遍了下层。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [[wʌn]]

THE	JACKAL	AND	THE	LION	[	1	]
这	豺狼	和	这	狮子	[	1	]

豺狼与狮子[1]

[æn; ən] ['æfrɪkən] [foʊk] - [lɔːr] [teɪl]
AN AFRICAN FOLK - LORE TALE
一个 非洲 民间 - 知识 故事

一个非洲民间故事

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
The Jackal and the Lion were hunting in the jungle .
这 豺狼 和 这 狮子 是 打猎 在 这 丛林 .

豺狼和狮子在丛林里狩猎。

" ['brʌðər] ['laɪən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['elɪfənt] [wiː; wi] [siːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
" Brother Lion , " said the Jackal , " the young elephant we seek is a good
" 兄弟 狮子 , " 说 这 豺狼 , " 这 年轻的 大象 我们 寻找 是 一个 好的
['dɪstəns] [ə'weɪ] .
distance away .
距离 离开 .

“狮子兄弟，”豺狼说，“我们要找的小象离这里还有一段距离。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ['iːðər] ,
Well , it is not so far away either ,
出色地 , 它 是 不是 所以 远的 离开 任何一个 ,

其实距离也不算太远。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
but you see it will run around and around and in and out ,
但 你 看 它 将要 跑步 大约 和 大约 和 在 和 出去 ,

但你看，它会不停地绕圈、进出。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [lɔːŋ] .
and that will make the distance long .
和 那 将要 制作 这 距离 长的 .

这样一来，距离就会变得很长。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːr] [fʊt] ,
I see that you have a sore foot ,
我 看 那 你 有 一个 疮 脚 ,

我看得出你的脚很疼。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [maɪt] [kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] .
and so long a journey might cost you your life .
和 所以 长的 一个 旅行 可能 成本 你 你的 生活 .

如此漫长的旅程甚至可能危及你的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [greɪt] [hed] [ænd; ənd] ['prɪti] [vɔɪs] . "
It would be a pity to lose your great head and pretty voice . "
它 会 是 一个 遗憾 到 失去 你的 伟大的 头 和 漂亮的 嗓音 . "

失去你那颗英俊的脑袋和甜美的嗓音，真是太可惜了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" It would , indeed , " said the Lion .
" 它 会 , 的确 , " 说 这 狮子 .

“的确如此，”狮子说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [maɪ] [wɜːrθ] . "
" I am glad to find someone who understands my worth . "
" 我 是 高兴的 到 寻找 某人 WHO 明白 我的 值得 . "

“我很高兴找到一个懂得欣赏我价值的人。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['brʌðər] ['laɪən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,
" You see , Brother Lion , " said the Jackal ,
" 你 看 , 兄弟 狮子 , " 说 这 豺狼 ,

“你看，狮子兄弟，”豺狼说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɔːst] [ɔːr] [kɪld] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ,
" if I should get lost or killed the world would not miss me , but you ,
" 如果 我 应该 得到 丢失的 或者 被杀 这 世界 会 不是 错过 我 , 但 你 ,

“如果我失踪或丧命，世界不会想念我，但你，

['brʌðər] ['laɪən] — [juː; jʊ] — — ! "
Brother Lion — you — — ! "
兄弟 狮子 — 你 — — ! "

狮子兄弟——你——!

" [jes] , ['brʌðər] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [broʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪən] , " [maɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɪld] ;
" Yes , Brother Jackal , " broke in the Lion , " my place could not be filled ;
" 是的 , 兄弟 豺狼 , " 打破 在 这 狮子 , " 我的 地方 可以 不是 是 已填 ;

“是的，豺狼兄弟，”狮子插嘴道，“我的位置无人可以取代；

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [teɪk] [maɪ] ['greɪtnəs] [tuː] ['sɪriəsli] .
but do not take my greatness too seriously .
但 做 不是 拿 我的 伟大 也 严重地 .

但请不要把我的伟大看得太重。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] .
You are worth a little , and that little should be saved .
你 是 值得 一个 小的 , 和 那 小的 应该 是 已保存 .

你价值不高，这点价值也应该珍惜。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 104]
" [页 -]

[第104页]

" ['brʌðər] ['laɪən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [maɪ] [hoʊl] [self] [fɔːr; fər]
" Brother Lion , " continued the Jackal , " I would gladly give my whole self for
" 兄弟 狮子 , " 持续 这 豺狼 , " 我 会 乐意 给 我的 所有的 自己 为了
[jʊr; jər] ['pleʒər] .
your pleasure .
你的 乐趣 .

“狮子兄弟，”豺狼继续说道，“我愿竭尽全力取悦你。”

[juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] , [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [greɪt] [θɔːts] ,
You lie down here in the shade , keep cool and think great thoughts ,
你 说谎 向下 这里 在 这 阴影 , 保持 凉爽的 和 思考 伟大的 想法 ,

你躺在这阴凉处，保持凉爽，思考美好的事情。

[waɪl] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [spɪr] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
while I take your spear and run down and kill the elephant that you have
尽管 我 拿 你的 矛 和 跑步 向下 和 杀 这 大象 那 你 有
[lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [iːt] .
long desired to eat .
长的 想要的 到 吃 .

而我则拿起你的长矛，跑下去杀死你一直想吃的那头大象。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! "
When I have done so I will return and take you to it ! "
什么时候 我 有 完毕 所以 我 将要 返回 和 拿 你 到 它 ! "

等我办完事，我会回来带你去!

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['laɪən] .
" Very good , " said the Lion .
" 非常 好的 , " 说 这 狮子 .

“很好，”狮子说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

"	You	are	kind	and	thoughtful	.
"	你	是	种类	和	周到	.

你真是个善良体贴的人。

[teɪk] [maɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [best] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːf] .

Take	my	spear	and	best	wishes	and	be	off	.
拿	我的	矛	和	最好的	愿望	和	是	离开	.

带上我的长矛和美好的祝愿，出发吧。

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [teɪst] [ðə; ðiː] [fiːst] [naʊ] .

I	can	almost	taste	the	feast	now	.
我	能	几乎	品尝	这	盛宴	现在	.

我仿佛已经尝到了盛宴的味道。

" [ðə; ðiː] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [tʊk] [ðə; ðiː] [spɪr] ,

"	The	Jackal	took	the	spear	,
"	这	豺狼	采取	这	矛	,

“豺狼拿起了长矛，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðiː] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ðiː] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ]

and	in	a	short	time	had	killed	the	elephant	and	covered	the	body	with
和	在	一个	短的	时间	有	被杀	这	大象	和	涵盖	这	身体	和

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

很快，他们就杀死了大象，并用树叶盖住了尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ræn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [roʊd] ,

It	then	ran	to	another	road	,
它	然后	跑	到	其他	路	,

然后它跑到了另一条路上，

[kʌt] [ɪts] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðiː] [blʌd] [drɪp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

cut	its	finger	and	let	the	blood	drip	here	and	there	for	a	great	distance	.
切	它是	手指	和	让	这	血	滴	这里	和	那里	为了	一个	伟大的	距离	.

它割破了手指，鲜血滴得到处都是，流淌了很远的距离。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['laɪən] [ænd; ənd] [sed] : " ['brʌðər] ['laɪən] ,

Then	it	returned	to	the	Lion	and	said	:	"	Brother	Lion	,
然后	它	返回	到	这	狮子	和	说	:	"	兄弟	狮子	,

然后它回到狮子身边说：“狮子兄弟，

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðiː] ['elɪfənt] .

I	almost	lost	my	life	in	killing	the	elephant	.
我	几乎	丢失的	我的	生活	在	杀	这	大象	.

我差点因为猎杀大象而丧命。

[dʒʌst] [goʊ] [θruː] ['jɑːndər] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [streɪt] [roʊd] .

Just	go	through	yonder	forest	until	you	come	to	the	straight	road	.
只是	去	通过	远处	森林	直到	你	来	到	这	直的	路	.

穿过那片森林，直到走到笔直的公路。

[baɪ] [ðə; ðiː] ['ɛləfənts] [blʌd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

By	the	elephant's	blood	you	can	trace	it	to	the	spot	where	it	fell	.
经过	这	大象的	血	你	能	痕迹	它	到	这	点	在哪里	它	跌倒	.

通过大象的血迹，你可以追溯到它倒下的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [rest] [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

As	soon	as	I	rest	I'll	be	with	you	,
作为	很快	作为	我	休息	患病的	是	和	你	,

我休息好之后就去找你。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [miːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [wɪl] [miːn] [deθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	charge	you	now	that	to	taste	the	meat	before	I	come	will	mean	death	to	you	.
我	收费	你	现在	那	到	品尝	这	肉	前	我	来	将要	意思是	死亡	到	你	.

我在此警告你，在我到来之前胆敢尝这肉的滋味，必死无疑。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

This	is	a	new	law	of	the	jungle	.
这	是	一个	新的	法律	的	这	丛林	.

这就是新的丛林法则。

" [ðə; ði]['laɪən] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [pæθ] ,

"	The	Lion	went	in	search	of	the	bloody	path	,
"	这	狮子	去	在	搜索	的	这	血腥	小路	,

“狮子去寻找那条血腥的道路，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

and	the	Jackal	returned	to	the	elephant	and	began	to	eat	.
和	这	豺狼	返回	到	这	大象	和	开始	到	吃	.

于是，豺狼回到大象身边，开始吃东西。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] , [waɪl] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Now	it	happened	that	the	Lion	hurt	his	foot	and	,	while	binding	it	up	,
现在	它	发生	那	这	狮子	伤害	他的	脚	和	,	尽管	结合	它	向上	,

狮子不小心伤了脚，在包扎伤口的时候，

[sɔː] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

saw	the	Jackal	eating	and	looking	around	.
锯	这	豺狼	吃	和	寻找	大约	.

看到豺狼在吃东西，并四处张望。

[wen] [ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][hiː; hi] [sed] :

When	the	Lion	came	up	to	the	Jackal	he	said	:
什么时候	这	狮子	来了	向上	到	这	豺狼	他	说	:

狮子走到豺狼跟前，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	You	little	rascal	,	I	have	a	notion	to	eat	you	for	deceiving	me	.	"
"	你	小的	恶棍	,	我	有	一个	概念	到	吃	你	为了	欺骗	我	.	"

“你这个小坏蛋，我真想把你吃了，以报复你欺骗我。”

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['brʌðər] ['laɪən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] .

"	Be	patient	,	Brother	Lion	;	I	am	doing	you	a	favor	.
"	是	病人	,	兄弟	狮子	;	我	是	正在做	你	一个	偏爱	.

“耐心点，狮子兄弟；我是在帮你。”

[ən'les] [ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [iːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt] [fɜːrst] , [ɪts] [miːt] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ]['laɪən] .

Unless	a	Jackal	eats	of	a	young	elephant	first	,	its	meat	will	kill	a	Lion	.
除非	一个	豺狼	吃	的	一个	年轻的	大象	第一的	,	它是	肉	将要	杀	一个	狮子	.

除非豺狼先吃掉一头小象，否则它的肉足以杀死狮子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

This	is	a	new	law	of	the	jungle	,
这	是	一个	新的	法律	的	这	丛林	,

这是新的丛林法则。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] [hed] [ænd; ənd] ['prɪti] [vɔɪs] .

and	I	am	still	in	love	with	your	great	head	and	pretty	voice	.
和	我	是	仍然	在	爱	和	你的	伟大的	头	和	漂亮的	嗓音	.

我依然深爱着你那俊俏的脸庞和动听的嗓音。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [end] . "

You	remember	I	gave	you	a	charge	to	this	end	.	"
你	记住	我	给予	你	一个	收费	到	这	结尾	.	"

你还记得我曾委派你负责这件事吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , " [aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [hed]

"	Yes	,	"	said	the	Lion	,	"	I	remember	,	and	I	thank	you	for	saving	my	head
"	是的	,	"	说	这	狮子	,	"	我	记住	,	和	我	感谢	你	为了	保存	我的	头

[ænd; ənd] [vɔɪs] ;

and	voice	;
和	嗓音	;

“是的,”狮子说,“我记得,感谢你救了我的命根子和嗓子;

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ði] [miːt] , [wʌt] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [maɪ] [fɪl] ? "

but	since	you	have	tested	the	meat	,	what	keeps	me	from	eating	my	fill	?	"
但	自从	你	有	测试	这	肉	,	什么	保持	我	从	吃	我的	充满	?	"

既然你已经尝过肉的味道了,那我还有什么理由不尽情享用呢?

" [dʒʌst] [ə'nʌðər] [nuː] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

"	Just	another	new	law	of	the	jungle	,	"	said	the	Jackal	.
"	只是	其他	新的	法律	的	这	丛林	,	"	说	这	豺狼	.

“这不过是丛林法则中的又一条新规定罢了。”豺狼说道。

" [ðɪs] [nuː] [lɔː] [sez] [ðæt] [sʌtʃ] [miːt] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] ['taʊər] [wer]

"	This	new	law	says	that	such	meat	must	be	put	upon	a	high	stone	tower	where
"	这	新的	法律	说道	那	这样的	肉	必须	是	放	之上	一个	高的	石头	塔	在哪里

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [meɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	sun's	rays	may	strike	it	.
这	太阳的	射线	可能	罢工	它	.

“这条新法律规定,这种肉必须放在高高的石塔上,让阳光照射到它。”

[ðen] [ɔːl] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɑːrmd] . "

Then	all	may	eat	it	unharmed	.	"
然后	全部	可能	吃	它	毫发无损	.	"

这样大家都可以安然食用了。

" [oʊ] , ['brʌðər] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	Oh	,	Brother	Jackal	,	"	said	the	Lion	,
"	哦	,	兄弟	豺狼	,	"	说	这	狮子	,

“哦,豺狼兄弟,”狮子说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [vɔɪs] ? "

"	how	can	I	ever	pay	you	for	saving	my	head	and	voice	?	"
"	如何	能	我	曾经	支付	你	为了	保存	我的	头	和	嗓音	?	"

“我该如何报答你救了我的命和嗓子呢?”

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

"	In	this	way	,	"	replied	the	Jackal	.
"	在	这	方式	,	"	回复	这	豺狼	.

“就这样,”豺狼回答道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi]['meɪsənz][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	According	to	the	law	,	my	wife	and	children	must	be	masons	upon	the
"	根据	到	这	法律	,	我的	妻子	和	孩子们	必须	是	石匠	之上	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

“根据法律,我的妻子和孩子必须是砌墙的泥瓦匠。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [mʌst; məst][hænd] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊnz] ;

and	you	and	yours	must	hand	up	the	stones	;
和	你	和	你的	必须	手	向上	这	石头	;

你和你的家人必须交出这些石头;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪr] .

and	you	see	there	are	plenty	of	them	about	here	.
和	你	看	那里	是	很多	的	他们	关于	这里	.

你看，这附近有很多这样的动物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə][də'rekt] .

Of	course	,	I	remain	on	the	ground	to	direct	.
的	课程	,	我	保持	在	这	地面	到	直接的	.

当然，我仍会留在现场进行指导。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

I	have	told	my	wife	and	children	,	and	they	are	coming	.
我	有	讲述	我的	妻子	和	孩子们	,	和	他们	是	未来	.

我已经告诉了我的妻子和孩子们，他们正要过来。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔːrz] . "

You	go	and	bring	yours	.	"
你	去	和	带来	你的	.	"

你去把你的带来。

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː][kwaɪt] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ]['laɪən] .

"	That	suits	me	quite	well	,	"	said	the	Lion	.
"	那	西装	我	相当	出色地	,	"	说	这	狮子	.

“这正合我意，”狮子说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

"	I'll	be	back	with	mine	in	a	short	while	.
"	患病的	是	后退	和	矿	在	一个	短的	尽管	.

“我一会儿就带着我的回来。”

" [wen] [ðə; ðɪ]['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	When	the	Lion	and	his	family	had	returned	,
"	什么时候	这	狮子	和	他的	家庭	有	返回	,

“当狮子和他的家人回来的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðə; ðɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['iːtn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [ænd; ənd]

the	Jackal	and	his	family	had	eaten	half	of	the	elephant	and
这	豺狼	和	他的	家庭	有	吃	一半	的	这	大象	和

[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

were	dancing	.
是	跳舞	.

豺狼一家吃掉了半头大象，正在跳舞。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ! " [rɔːrd] [ðə; ðɪ]['laɪən] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? "

"	You	little	rascal	!	"	roared	the	Lion	,	"	have	you	deceived	me	again	?	"
"	你	小的	恶棍	!	"	咆哮	这	狮子	,	"	有	你	受骗	我	再次	?	"

“你这小家伙！”狮子咆哮道，“你又骗了我？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	replied	the	Jackal	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	回复	这	豺狼	.

“一点儿也没有，”豺狼回答道。

" [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['laɪɪŋ] [ded] [ðer; ðər] ?

"	See	that	little	bird	lying	dead	there	?
"	看	那	小的	鸟	说谎	死的	那里	?

“看到躺在那里死去的那只小鸟了吗？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔːz] .

That	is	the	messenger	of	the	new	laws	.
那	是	这	信使	的	这	新的	法律	.

这就是新法律的传达者。

[baɪ]['æksɪdənt][aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

By	accident	I	killed	it	.
经过	事故	我	被杀	它	.

我不小心把它弄死了。

[ðə; ði] [nuː] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kɪlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	new	law	requires	that	the	one	who	kills	such	a	bird	,	and	his	family	,
这	新的	法律	需要	那	这	一	WHO	杀戮	这样的	一个	鸟	,	和	他的	家庭	,

新法律规定，杀死这种鸟的人及其家人，

[mʌst; məst] [iːt] [hæf][ðə; ði] [miːt] ['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

must	eat	half	the	meat	present	as	a	punishment	;	and	such	a	punishment
必须	吃	一半	这	肉	展示	作为	一个	惩罚	;	和	这样的	一个	惩罚

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] !

as	it	has	been	!
作为	它	有	到过	!

必须吃掉一半的肉作为惩罚；这惩罚也太狠了吧!

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [dæns] [maɪ] [waɪf] [ɪn'ventɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [ded] .

But	for	this	new	dance	my	wife	invented	we	should	all	be	dead	.
但	为了	这	新的	舞蹈	我的	妻子	发明	我们	应该	全部	是	死的	.

但为了我妻子发明的这种新舞蹈，我们都应该已经死了。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ded] , [tuː] .

This	means	that	you	would	be	dead	,	too	.
这	方法	那	你	会	是	死的	,	也	.

这意味着你也会死。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][bɜːrd] .

The	life	of	the	Jackal	in	such	a	case	goes	into	the	bird	.
这	生活	的	这	豺狼	在	这样的	一个	案件	去	进入	这	鸟	.

在这种情况下，豺的生命就转移到了鸟身上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] [kɪlz] ['evriwʌn] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] .

It	becomes	ten	times	as	powerful	as	a	Lion	and	kills	everyone	it	meets	.
它	变成	十	时代	作为	强大的	作为	一个	狮子	和	杀戮	每个人	它	满足	.

它的力量会变得比狮子强大十倍，并且会杀死它遇到的所有人。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看? "

" [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] , " [ænd; ənd] [θæŋks] [ə'gen] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

"	I	do	,	"	replied	the	Lion	,	"	and	thanks	again	for	my	head	and	voice	.
"	我	做	,	"	回复	这	狮子	,	"	和	谢谢	再次	为了	我的	头	和	嗓音	.

“我愿意，”狮子回答说，“再次感谢你赐予我头颅和嗓子。”

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ['brʌðər] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

Let	me	remind	you	,	Brother	Jackal	,
让	我	提醒	你	,	兄弟	豺狼	,

我提醒你一下，豺狼兄弟。

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] ['oʊvər] - ['iːtɪŋ]

that	my	wife	and	family	are	not	likely	to	die	at	present	from	over	-	eating
那	我的	妻子	和	家庭	是	不是	可能	到	死	在	展示	从	超过	-	吃

. "

.	"
.	"

我的妻子和家人目前不太可能因暴饮暴食而丧命。

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] , ['brʌðər] ['laɪən] ,

"	Let	me	remind	you	,	Brother	Lion	,
"	让	我	提醒	你	,	兄弟	狮子	,

“让我提醒你一下，狮子兄弟，

[ðæt] [wʌn] [mɔːr] [spiːtʃ] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [laɪf] ['ɪntuː] [ðæt] [bɜːrd] ,

that	one	more	speech	like	that	from	you	will	put	life	into	that	bird	,
那	一	更多的	演讲	喜欢	那	从	你	将要	放	生活	进入	那	鸟	,

你再发表一次这样的演讲，就能让那只鸟复活了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [iːt] [ə'nʌðər] ['dɪnər] . "

and	you	will	never	eat	another	dinner	.	"
和	你	将要	绝不	吃	其他	晚餐	.	"

你以后再也吃不上饭了。

" [θæŋks] , ['brʌðər] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

"	Thanks	,	Brother	Jackal	,	for	your	wisdom	and	kindness	.
"	谢谢	,	兄弟	豺狼	,	为了	你的	智慧	和	仁慈	.

“感谢豺狼兄弟的智慧和仁慈。”

[lets] [bɪld] [ðə; ði] ['taʊər] .

Let's	build	the	tower	.
我们来吧	建造	这	塔	.

我们来建造这座塔吧。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [i'rektid] .

"	In	a	short	time	the	tower	was	erected	.
"	在	一个	短的	时间	这	塔	曾是	竖立	.

“很短的时间内，这座塔就建成了。”

" [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [miːt] [ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	How	are	we	to	get	the	meat	up	?	"	asked	the	Lion	.
"	如何	是	我们	到	得到	这	肉	向上	?	"	问	这	狮子	.

“我们该怎么把肉运上来呢？”狮子问道。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [maɪ] [waɪf] , [huː]

"	Oh	,	"	said	the	Jackal	,	"	my	wife	,	who
"	哦	,	"	说	这	豺狼	,	"	我的	妻子	,	WHO

“哦，”豺狼说，“我的妻子，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [dæns] , [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] . "

invented	the	dance	,	has	invented	a	rope	to	pull	the	meat	up	with	.	"
发明	这	舞蹈	,	有	发明	一个	绳索	到	拉	这	肉	向上	和	.	"

“他发明了这种舞蹈，还发明了用来把肉拉上来的绳子。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ['brʌðər] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] , " [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] ,

"	I	am	glad	to	hear	that	,	Brother	Jackal	,	"	said	the	Lion	,	"	for	my	wife	,
"	我	是	高兴的	到	听到	那	,	兄弟	豺狼	,	"	说	这	狮子	,	"	为了	我的	妻子	,

“听到这个消息我很高兴，豺狼兄弟，”狮子说，“因为我的妻子……”

[huː] [ɪz] ['ræðər] [dʌl] , [meɪ] [lɜːrn] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [jɔːrz] . "

who	is	rather	dull	,	may	learn	many	things	from	yours	.	"
WHO	是	相当	乏味的	,	可能	学习	许多	事物	从	你的	.	"

一个比较迟钝的人，或许能从你身上学到很多东西。

" ['brʌðər] ['laɪən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

"	Brother	Lion	,	"	said	the	Jackal	,
"	兄弟	狮子	,	"	说	这	豺狼	,

“狮子兄弟，”豺狼说道。

" [wen] [ə; eɪ]['laɪən] ['paːsiz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [laɪk] [ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒækəlz] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

"	when	a	Lion	passes	a	compliment	like	that	upon	a	Jackal's	wife	he	had
"	什么时候	一个	狮子	通过	一个	赞扬	喜欢	那	之上	一个	豺狼的	妻子	他	有

['betər] [rɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

better	roar	it	far	and	wide	,
更好的	吼	它	远的	和	宽的	,

“当狮子对豺狼的妻子做出这样的赞美时，他最好大声宣告，让全世界都知道。”

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['flætərər] , [ænd; ənd] ['flætəri] [pʊts] [laɪf]['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

or	he	will	be	counted	a	flatterer	,	and	flattery	puts	life	into	that	little	bird	.
或者	他	将要	是	计数	一个	奉承者	,	和	奉承	放置	生活	进入	那	小的	鸟	.

否则他会被视为一个阿谀奉承的人，而阿谀奉承会让那只小鸟活起来。

" [ðə; ði]['laɪən] [rɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌn'tɪl] ['evri] [biːst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Lion	roared	the	compliment	until	every	beast	in	the	jungle	heard	it	.
"	这	狮子	咆哮	这	赞扬	直到	每一个	兽	在	这	丛林	听到	它	.

“狮子咆哮着赞美它，直到丛林里的每一只野兽都听到了。”

[ðə; ði]['dʒækəlz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [let] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [miːt] [ʌp] .

The	Jackal's	wife	and	children	let	down	the	rope	and	pulled	the	meat	up	.
这	豺狼的	妻子	和	孩子们	让	向下	这	绳索	和	拉	这	肉	向上	.

豺狼的妻子和孩子们放下绳子，把肉拉了上来。

" ['brʌðər] ['laɪən] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [prɪ'kɔːʃn] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] .

"	Brother	Lion	,	there	is	one	precaution	we	must	take	.
"	兄弟	狮子	,	那里	是	一	预防	我们	必须	拿	.

“狮子兄弟，我们必须采取一项预防措施。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst]['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

That	little	bird	lying	there	must	never	be	allowed	to	come	back	to	life	,
那	小的	鸟	说谎	那里	必须	绝不	是	允许	到	来	后退	到	生活	,

那只躺在那里的小鸟绝不能复活。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

and	there	is	but	one	way	to	do	it	.	"
和	那里	是	但	一	方式	到	做	它	.	"

只有一种方法可以做到这一点。

" ['brʌðər] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [preɪ] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Brother	Jackal	,	pray	what	is	that	?	"
"	兄弟	豺狼	,	祈祷	什么	是	那	?	"

“豺狼兄弟，请问那是什么？”

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] [rɑːk] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][bɜːrd] .

"	Pick	up	that	rock	lying	there	by	the	bird	.
"	挑选	向上	那	岩石	说谎	那里	经过	这	鸟	.

“把鸟旁边的那块石头捡起来。”

[wen] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [pʊld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

When	my	wife	has	pulled	me	to	the	top	of	the	tower	,	throw	it	to	me
什么时候	我的	妻子	有	拉	我	到	这	顶部	的	这	塔	,	扔	它	到	我

.

:

.

当我的妻子把我拉到塔顶时，把它扔给我。

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [ded] [fər'evər] .

If	I	catch	it	,	the	bird	is	dead	forever	.
如果	我	抓住	它	,	这	鸟	是	死的	永远	.

如果我抓住了它，这只鸟就永远死了。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [pʊl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl]

We	will	then	pull	you	and	your	family	up	,	and	what	a	feasting	there	will
我们	将要	然后	拉	你	和	你的	家庭	向上	,	和	什么	一个	盛宴	那里	将要

[biː; bi] ! "

be	!	"
是	!	"

然后我们会把您和您的家人接上来，到时候一定会有一场盛宴！

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [rɔːrd] [ðə; ði]['laɪən] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪzdəm] .

"	My	dear	Brother	Jackal	,	"	roared	the	Lion	,	"	you	are	all	wisdom	.
"	我的	亲爱的	兄弟	豺狼	,	"	咆哮	这	狮子	,	"	你	是	全部	智慧	.

“我亲爱的豺狼兄弟，”狮子咆哮道，“你就是智慧的化身。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] .

Now	you	are	up	,	and	I	am	ready	with	the	rock	.
现在	你	是	向上	,	和	我	是	准备好	和	这	岩石	.

现在你已经起来了，我已经准备好石头了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Shall	I	throw	it	?	"
将	我	扔	它	?	"

我该把它扔掉吗?

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ['laɪən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

"	My	dear	Brother	Lion	,	"	said	the	Jackal	,
"	我的	亲爱的	兄弟	狮子	,	"	说	这	豺狼	,

“我亲爱的狮子兄弟，”豺狼说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [haɪ] [ʌp][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ]

"	I	am	so	high	up	I	fear	I	shall	not	be	able	to	catch
"	我	是	所以	高的	向上	我	害怕	我	将	不是	是	有能力的	到	抓住

“我爬得太高了，恐怕够不着了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	one	way	to	keep	me	from	missing	it	.
那里	是	一	方式	到	保持	我	从	丢失的	它	.

有一种方法可以让我不错过它。

[pʊt] [jʊr; jər] [waɪf] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [hændz] [æz; əz] [aɪ] [hoʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

Put	**your**	**wife**	**right**	**under**	**my**	**hands**	**as**	**I**	**hold**	**them**	**out**	**.**	**"**
放	你的	妻子	正确的	在下面	我的	双手	作为	我	抓住	他们	出去	.	"

“把你妻子放在我伸出的手下面。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	**She**	**is**	**there**	**,**	**"**	**called**	**the**	**Lion**	**.**
"	她	是	那里	,	"	称为	这	狮子	.

“她就在那里，”狮子说道。

" [naʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [rɑːk] .

"	**Now**	**catch**	**the**	**rock**	**.**
"	现在	抓住	这	岩石	.

现在接住石头。

" [ðə; ði] ['laɪən] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːk] .

"	**The**	**Lion**	**threw**	**up**	**the**	**rock**	**.**
"	这	狮子	扔	向上	这	岩石	.

狮子把石头扔了起来。

[ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] [waɪf]

The	**Jackal**	**withdrew**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**it**	**came**	**back**	**,**	**striking**	**the**	**Lion's**	**wife**
这	豺狼	退出	他的	双手	,	和	它	来了	后退	,	引人注目	这	狮子的	妻子

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	**almost**	**killing**	**her**	**.**
和	几乎	杀	她	.

豺狼收回了手，爪子又伸了回来，击中了狮子的妻子，差点把她打死。

" [juːv] [kɪld] [mɑː] !

"	**You've**	**killed**	**Ma**	**!**
"	你已经	被杀	马	!

你杀了妈妈！

[juːv] [kɪld] [mɑː] !

you've	**killed**	**Ma**	**!**
你已经	被杀	马	!

你杀了妈妈！

" [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['laɪənz] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	**cried**	**all**	**the**	**little**	**Lions**	**,**	**and**	**scampered**	**off**	**into**	**the**	**forest**	**.**
"	哭	全部	这	小的	狮子	,	和	四处逃窜	离开	进入	这	森林	.

“啊！”所有的小狮子都叫了一声，然后跑进了森林。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teik] , ['brʌðər] ['laɪən] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

"	**That**	**was**	**a**	**terrible**	**mistake**	**,**	**Brother**	**Lion**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Jackal**	**.**
"	那	曾是	一个	糟糕的	错误	,	兄弟	狮子	,	"	说	这	豺狼	.

“狮子兄弟，那真是个可怕的错误，”豺狼说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

"	**It**	**was**	**all**	**your**	**fault**	**.**
"	它	曾是	全部	你的	过错	.

“都是你的错。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk] [ˌem 'iː] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] .

You	**didn't**	**ask**	**me**	**whether**	**or**	**not**	**I**	**was**	**ready**	**.**
你	没有	问	我	无论	或者	不是	我	曾是	准备好	.

你没有问我是否准备好了。

[ðæt] [bɜːrd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] !

That	**bird**	**is**	**coming**	**to**	**life**	**!**
那	鸟	是	未来	到	生活	!

那只鸟活过来了！

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
I feel it .
我 感觉 它 .

我感觉到了。

[ənˈles] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt]
Unless I can get you up here in five minutes it will be on wing and right
除非 我 能 得到 你 向上 这里 在 五 分钟 它 将要 是 在 翼 和 正确的
[ˈæftər][juː; jʊ] .
after you .
后 你 .

除非我能在五分钟内把你弄上来，否则它就会在你之后起飞了。

[naʊ] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] .
Now throw up the rock .
现在 扔 向上 这 岩石 .

现在把石头扔出去。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Good for you .
好的 为了 你 .

对你有好处。

[hɪr] , [waɪf] , [hiːt] [ðɪs] [rɑːk] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Here , wife , heat this rock and hand it back to me when I ask for it .
这里 , 妻子 , 热 这 岩石 和 手 它 后退 到 我 什么时候 我 问 为了 它 .

老婆，把这块石头烧热，等我要的时候再递给我。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] , " [kɔːld] [ðə; ði][ˈlaɪən] , " [hænd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [rɑːk] [wen]
" Yes , Mrs . Jackal , " called the Lion , " hand your husband the rock when
" 是的 , 太太 . 豺狼 , " 称为 这 狮子 , " 手 你的 丈夫 这 岩石 什么时候
[hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
he asks for it ,
他 问 为了 它 ,

“是的，豺狼夫人，”狮子说道，“当你丈夫要石头的时候，就把石头给他。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [rɑːk] .
for that is indeed a precious rock .
为了 那 是 的确 一个 宝贵的 岩石 .

因为那的确是一块珍贵的石头。

" [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][let] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] ,
" The Jackal let down the rope ,
" 这 豺狼 让 向下 这 绳索 ,

“豺狼放下了绳子，

['telɪŋ] [ðə; ði]['laɪən][tu:; tə][taɪ][ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔ:r'ɑ:mz] .

telling	the	Lion	to	tie	it	tightly	around	his	body	below	the	forearms	.
讲述	这	狮子	到	领带	它	紧紧	大约	他的	身体	以下	这	前臂	.

告诉狮子把绳子紧紧地绑在前臂下方。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði]['laɪən] [ʌp] .

When	this	was	done	the	Jackal	began	to	pull	the	Lion	up	.
什么时候	这	曾是	完毕	这	豺狼	开始	到	拉	这	狮子	向上	.

事情完成后，豺狼开始把狮子往上拉。

" ['brʌðər] ['laɪən] , " [kɔ:ld] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , " [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz] ['mu:vɪŋ] . "

"	Brother	Lion	,	"	called	the	Jackal	,	"	that	little	bird	down	there	is	moving	.	"
"	兄弟	狮子	,	"	称为	这	豺狼	,	"	那	小的	鸟	向下	那里	是	移动	.	"

“狮子兄弟，”豺狼喊道，“下面那只小鸟在动。”

" ['sɪstər] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , " [kraɪd] [ðə; ði]['laɪən] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [rɑ:k] ?

"	Sister	Jackal	,	"	cried	the	Lion	,	"	have	you	the	rock	?
"	姐姐	豺狼	,	"	哭	这	狮子	,	"	有	你	这	岩石	?

“豺狼姐姐，”狮子喊道，“你有石头吗？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	109	]
"	[	页	-	]

[第109页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒækəlz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] ,

By	this	time	the	Jackal's	wife	was	holding	the	rock	with	a	pair	of	tongs	,
经过	这	时间	这	豺狼的	妻子	曾是	保持	这	岩石	和	一个	一对	的	钳	,

这时，豺狼的妻子正用钳子夹着那块石头。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] .

for	it	was	very	hot	.
为了	它	曾是	非常	热的	.

因为天气很热。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['laɪən] , " [hoʊld] [ðæt] [rɑ:k] ['kerfəli] . "

"	That's	right	,	"	shouted	the	Lion	,	"	hold	that	rock	carefully	.	"
"	那就是	正确的	,	"	喊叫	这	狮子	,	"	抓住	那	岩石	小心	.	"

“没错，”狮子喊道，“小心地拿着那块石头。”

" [ðæt] ['terəb(ə)l][bɜ:rd] ! " [mɔ:nd] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

"	That	terrible	bird	!	"	mourned	the	Jackal	.
"	那	糟糕的	鸟	!	"	哀悼	这	豺狼	.

“那只可怕的鸟！”豺狼哀叹道。

" [hɑ:] , [hɑ:] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒækəlz] [waɪf] , " [aɪl] [drɑ:p] [ðɪs] [hɑ:t] [rɑ:k] ['ɪntu:][jʊr; jər] [maʊθ] ,

"	Ha	,	ha	!	"	said	the	Jackal's	wife	,	"	I'll	drop	this	hot	rock	into	your	mouth	,
"	哈	,	哈	!	"	说	这	豺狼的	妻子	,	"	患病的	降低	这	热的	岩石	进入	你的	嘴	,

“哈哈！”豺狼的妻子说，“我要把这块热石头塞进你嘴里！”

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ju:l] [kɪk] [ænd; ənd] [klɔ:] [ðə; ði] [er] !

and	then	how	you'll	kick	and	claw	the	air	!
和	然后	如何	你会	踢	和	爪	这	空气	!

然后你就会像疯了一样踢打和抓挠空气！

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] [rɑ:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɑ:ŋz] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən] .

"	She	tried	to	drop	the	rock	,	but	the	tongs	would	not	open	.
"	她	尝试	到	降低	这	岩石	,	但	这	钳	会	不是	打开	.

她试图扔掉石头，但钳子打不开。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [traɪd] [tu:; tə][drɑ:p][bəuθ] [tɑ:ŋz] [ænd; ənd] [rɑ:k] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .

She	then	tried	to	drop	both	tongs	and	rock	,	but	could	not	.
她	然后	尝试	到	降低	两个都	钳	和	岩石	,	但	可以	不是	.

然后她试图扔掉钳子和石头，但没能成功。

[ðə; ði] [tɑːŋz] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrn] [hɜːr; hər] [hændz] .

The	tongs	soon	began	to	burn	her	hands	.
这	钳	很快	开始	到	烧伤	她	双手	.

钳子很快就开始灼伤她的双手。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr'self] .

In	trying	to	throw	them	from	her	,	she	fell	from	the	tower	and	killed	herself	.
在	尝试	到	扔	他们	从	她	,	她	跌倒	从	这	塔	和	被杀	她自己	.

她试图将它们从身上扔掉，结果从塔上摔了下来，自杀身亡。

[ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [drɑːpt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [soʊ] [friːd] [ðə; ði] ['laɪən] .

The	Jackal	dropped	the	rope	and	so	freed	the	Lion	.
这	豺狼	掉落	这	绳索	和	所以	自由	这	狮子	.

豺狼松开了绳子，狮子因此得救了。

[ðə; ði] ['taʊər] ['trembld] [ænd; ənd] [fel] .

The	tower	trembled	and	fell	.
这	塔	颤抖	和	跌倒	.

塔楼颤抖着倒塌了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [θɔːt] [ded] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

The	little	bird	that	the	Jackal	thought	dead	was	the	cause	of	the	change	.
这	小的	鸟	那	这	豺狼	想法	死的	曾是	这	原因	的	这	改变	.

豺狼以为已经死去的那只小鸟，其实是造成这种变化的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] [fer] [pleɪ] .

It	was	the	spirit	of	the	jungle	and	believed	in	fair	play	.
它	曾是	这	精神	的	这	丛林	和	相信	在	公平的	玩	.

它秉持着丛林精神，信奉公平竞争。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ə; eɪ] [sæd] [sɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['berid] .

It	sang	a	sad	song	while	the	wife	of	the	Jackal	was	being	buried	.
它	唱	一个	伤心	歌曲	尽管	这	妻子	的	这	豺狼	曾是	存在	埋葬	.

在豺狼的妻子被埋葬时，它唱起了一首悲伤的歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [sæŋ] ['dʒɔɪəsli] [waɪl] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

It	then	sang	joyously	while	the	Lion	and	his	wife	and	children	,	who	had	come	back	,
它	然后	唱	欣喜地	尽管	这	狮子	和	他的	妻子	和	孩子们	,	WHO	有	来	后退	,

然后它欢快地歌唱，而狮子和他的妻子儿女们也回来了。

[eɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] .

ate	the	rest	of	the	meat	.
吃	这	休息	的	这	肉	.

吃掉了剩下的肉。

[ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wʌz; wəz] ['bædli] [hɜːrt] [ænd; ənd] ['krɪpld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taʊər] ,

The	Jackal	was	badly	hurt	and	crippled	by	falling	with	the	tower	,
这	豺狼	曾是	糟糕	伤害	和	残疾的	经过	坠落	和	这	塔	,

豺狼因随塔楼坠落而身受重伤，残疾不堪。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] .

yet	he	had	to	wait	on	the	Lion	and	his	family	while	they	were	feasting	.
然而	他	有	到	等待	在	这	狮子	和	他的	家庭	尽管	他们	是	盛宴	.

然而，他却不得不伺候狮子一家享用盛宴。

[ænd; ənd] ['evər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] ,

And	ever	afterwards	the	Jackal	was	an	outcast	among	animals	,
和	曾经	然后	这	豺狼	曾是	一个	被排斥者	之中	动物	,

此后，豺狼在动物界一直被视为异类。

[dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] ['spɪrɪt] .

despised	by	all	because	of	his	evil	and	deceitful	spirit	.
被鄙视的	经过	全部	因为	的	他的	邪恶的	和	欺骗性的	精神	.

他因邪恶诡诈的本性而被众人憎恶。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['æfrɪkən] [huː] [wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [ɪn]

[	1	]	This	story	was	told	to	me	by	a	native	African	who	was	lecturing	in
[	1	]	这	故事	曾是	讲述	到	我	经过	一个	本国的	非洲	WHO	曾是	讲课	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

[1] 这个故事是一位来这个国家讲学的非洲土著告诉我的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃuːz]

THE	KING'S	SHOES
这	国王的	鞋

国王的鞋子

[wen] [kɪŋ] [mɪsiːnə] [daɪd] [hɪz; ɪz] [twɪn] [sʌnz] , ['sɑːvoʊ] [ænd; ənd] - , [bɪ'keɪm] [dʒɔɪnt] ['ɛrz] [tuː; tə]

When	King	Mesina	died	his	twin	sons	,	Savo	and	Savoda	,	became	joint	heirs	to
什么时候	国王	梅西纳	死亡	他的	双	儿子们	,	萨沃	和	-	,	成为	联合的	继承人	到

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

梅西纳国王去世后，他的双胞胎儿子萨沃和萨沃达成为王位的共同继承人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃɪz] .

This	was	according	to	the	King's	wishes	.
这	曾是	根据	到	这	国王学院	愿望	.

这是遵照国王的意愿。

[hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ'evər] ,

He	thought	,	however	,
他	想法	,	然而	,

然而，他心想：

[ðæt] [æz; əz] ['sɑːvoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldər] [ænd; ənd] [miːn] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [rɑːb]

that	as	Savo	was	the	older	and	meaner	he	might	at	some	time	rob
那	作为	萨沃	曾是	这	老	和	更卑鄙	他	可能	在	一些	时间	抢

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

his	brother	of	his	part	in	the	kingdom	.
他的	兄弟	的	他的	部分	在	这	王国	.

萨沃年纪更大，心肠更坏，他可能会在某个时候夺走他弟弟在王国中的地位。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə; eɪ] [klɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['hæpən]

So	he	had	placed	in	his	will	a	clause	to	the	effect	that	should	this	happen
所以	他	有	放置	在	他的	将要	一个	条款	到	这	影响	那	应该	这	发生

- [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [er] .

Savoda	was	to	be	the	sole	heir	.
-	曾是	到	是	这	唯一	继承人	.

因此，他在遗嘱中加入了一条条款，规定如果发生这种情况，萨沃达将成为唯一的继承人。

[er] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['siːst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɑːvoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt]

Ere	the	people	had	ceased	mourning	for	the	King	,	Savo	began	to	persecute
埃雷	这	人们	有	停止	丧	为了	这	国王	,	萨沃	开始	到	迫害

- .

Savoda	.
-	.

人民尚未停止为国王哀悼，萨沃就开始迫害萨沃达。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [wʌt] ['sɑːvoʊ][dɪd] - ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	mattered	not	what	Savo	did	Savoda	always	had	an	excuse	for	him	.
它	重要	不是	什么	萨沃	做过	-	总是	有	一个	原谅	为了	他	.

萨沃做什么都无所谓，萨沃达总能为他找借口。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æn'dʒelɪk] ; [ænd; ənd] , [hens] , [kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

In	fact	,	he	thought	his	brother	angelic	;	and	,	hence	,	could	do	no	wrong	.
在	事实	,	他	想法	他的	兄弟	天使般的	;	和	,	因此	,	可以	做	不	错误的	.

事实上，他认为他的哥哥如同天使一般；因此，他哥哥做什么都是对的。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ə'proʊtʃt] ['sɑːvoʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'nɔːrd]

As	the	time	for	the	coronation	approached	Savo	more	and	more	ignored
作为	这	时间	为了	这	加冕礼	接近	萨沃	更多的	和	更多的	忽略

[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] - .

and	persecuted	Savoda	.
和	受迫害	-	.

随着加冕典礼的临近，萨沃越来越忽视和迫害萨沃达。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : " - , [maɪ]['sɜːrvənt] ,

At	last	he	said	:	"	Savoda	,	my	servant	,
在	最后的	他	说	:	"	-	,	我的	仆人	,

最后他说：“萨沃达，我的仆人，

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [waɪl] [aɪ] ,

sit	down	in	the	corner	and	be	as	little	as	you	really	are	while	I	,
坐	向下	在	这	角落	和	是	作为	小的	作为	你	真的	是	尽管	我	,

坐在角落里，像你真正渺小的样子一样待着，而我，

[jʊr; jər] [kɪŋ] , [kən'dʌkt] ['mætərz] .

your	king	,	conduct	matters	.
你的	国王	,	执行	事情	.

遵照你的国王的旨意行事。

" - [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Savoda	obeyed	with	a	smile	upon	his	face	,
"	-	服从	和	一个	微笑	之上	他的	脸	,

萨沃达面带微笑地服从了命令。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

thinking	that	all	things	work	together	for	good	to	him	who	is	the	son	of	a
思维	那	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他	WHO	是	这	儿子	的	一个

[kɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ɜːrθli] ['eɪndʒl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] .

king	and	has	an	earthly	angel	for	a	brother	.
国王	和	有	一个	尘世的	天使	为了	一个	兄弟	.

认为万事都互相效力，为他带来益处，因为他是国王的儿子，还有一个人间天使般的兄弟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['sɑːvoʊ] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] .
Savo looked after the coronation in every part .
萨沃 看起来 后 这 加冕礼 在 每一个 部分 .

萨沃负责加冕典礼的每一个环节。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['glædli] [ri'spɔndid] .
He made all kinds of demands upon his people , and they gladly responded .
他 制成 全部 种类 的 需求 之上 他的 人们 , 和 他们 乐意 回应 .

他向他的人民提出了各种各样的要求，而他们也欣然应允。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kæptɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['dɪstənt] [lændz][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['lʌkʃəriz] [fɔːr; fər]
He sent his leading captain to visit distant lands and bring back luxuries for
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .

他派自己的得力干将远赴异国，为此次盛会带回奢侈品。

['evriθɪŋ] ['prəugrest] ['naɪsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [soʊl]['kɑːrgoʊ] ,
Everything progressed nicely until the captain returned with , as his sole cargo ,
[æn; ən] ['ʌgli] [dwɔːrf] .
an ugly dwarf .
一个 丑陋的 矮人 .

一切进展顺利，直到船长回来时，他唯一的货物竟然是一个丑陋的矮人。

[ðɪs] [θruː] ['sɑːvoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
This threw Savo into a rage .
这 扔 萨沃 进入 一个 愤怒 .

这让萨沃勃然大怒。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [siːzd] , ['biːtn] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .
He had the captain seized , beaten and thrown into prison .
他 有 这 队长 查获 , 被打败 和 抛掷 进入 监狱 .

他下令逮捕了船长，对他进行了殴打，然后把他扔进了监狱。

[wen] [ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] : " [bɪ'gɔːn] , ['hjuːmən]['reptaɪl] !
When the dwarf was brought before him , he said : " Begone , human reptile !
什么时候 这 矮人 曾是 带来 前 他 , 他 说 : " 走开 , 人类 爬虫 !

当矮人被带到他面前时，他说：“滚开，人形爬行动物！”

[goʊ] , [dwel] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɪnzmən] . "
Go , dwell in the woods with your kinsmen . "
去 , 住 在 这 树林 和 你的 亲属 . "

去吧，和你的族人一起住在森林里。

" [maɪ]['bɑːdi][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,
" My body is small and weak ,
" 我的 身体 是 小的 和 虚弱的 ,

我的身体瘦小虚弱，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɪt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm]
but by the power of wit shall I be remembered in the affairs of this kingdom
,
,
,

但我必将凭借我的智慧，在这个王国的事务中被人铭记。

" [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] .

"	said	the	dwarf	.
"	说	这	矮人	.

“矮人说道。”

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,

Savoda	was	still	sitting	in	the	corner	,	trying	to	smile	,
-	曾是	仍然	坐着	在	这	角落	,	尝试	到	微笑	,

萨沃达仍然坐在角落里，努力挤出一丝笑容。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	to	be	small	at	the	same	time	.
和	到	是	小的	在	这	相同的	时间	.

同时还要保持小巧。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['saːvoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - , " [aːr; ər] [æz; əz] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] [ðɪs] [dwɔːrf]

"	You	,	sir	,	"	said	Savo	,	pointing	at	Savoda	,	"	are	as	impudent	as	this	dwarf
"	你	,	先生	,	"	说	萨沃	,	指向	在	-	,	"	是	作为	厚颜无耻	作为	这	矮人

.

:
.

“先生，”萨沃指着萨沃达说，“你和这个侏儒一样厚颜无耻。”

[jʊr; jər] ['stɪlnəs] [miːnz] ['plaːtɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [smaɪl] [miːnz] ['rɪdɪkjuːl] .

Your	stillness	means	plotting	,	and	your	smile	means	ridicule	.
你的	寂静	方法	绘制	,	和	你的	微笑	方法	嘲笑	.

你的沉默意味着阴谋，你的微笑意味着嘲笑。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [jʊr; jər] [wɪt] [tuː] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

You	think	that	by	your	wit	too	you	shall	be	remembered	in	the	affairs	of	the
你	思考	那	经过	你的	有	也	你	将	是	记得	在	这	事务	的	这

['kɪŋdəm] ?

kingdom	?
王国	?

你以为凭借你的才智，也能在国家大事中被人铭记吗?

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

I'll	see	to	that	.
患病的	看	到	那	.

我会处理的。

[maɪ] ['wɪzdəm] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪn] [ðæt] [hoʊldz] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] [ænd; ənd] [krʌʃiz] [ðə; ði] ['mɪnoʊz]

My	wisdom	is	a	seine	that	holds	fast	to	the	big	fish	and	crushes	the	minnows
我的	智慧	是	一个	罾	那	持有	快速地	到	这	大的	鱼	和	暗恋	这	小鱼

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪp] [θruː] .

as	they	slip	through	.
作为	他们	滑	通过	.

我的智慧就像一张渔网，紧紧抓住大鱼，碾碎游过的小鱼。

['mɪnoʊ] , [snɪf] [jʊr; jər] [feɪt] .

Minnow	,	sniff	your	fate	.
桃花鱼	,	嗅	你的	命运	.

小鱼儿，嗅嗅你的命运吧。

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪʃ] [aʊt] [suːp] .

Well	,	you	may	have	wit	enough	to	dish	out	soup	.
出色地	,	你	可能	有	有	足够的	到	盘子	出去	汤	.

嗯，你或许有足够的智慧来盛汤。

['soʊldʒərz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'baːmɪnəb(ə)l] [dwɔːrf] ,

Soldiers	,	to	the	woods	with	this	abominable	dwarf	,
士兵	,	到	这	树林	和	这	可恶	矮人	,

士兵们，带着这个可恶的矮人进树林去!

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [suːp] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmpltən] [huː] [driːmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪŋ] .

and	to	the	soup	-	house	with	this	simpleton	who	dreams	of	being	king	.
和	到	这	汤	-	房子	和	这	傻瓜	WHO	梦境	的	存在	国王	.

然后和这个梦想当国王的傻瓜一起去救济食堂。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	112	]
"	[	页	-	]

[第112页]

['æftər]['saːvoʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['raɪtʃəs]

After	Savo	had	recovered	from	what	he	considered	a	very	righteous
后	萨沃	有	恢复	从	什么	他	经过考虑的	一个	非常	正义

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['potər] .

indignation	he	sent	for	his	trusty	porter	.
愤慨	他	发送	为了	他的	可靠	搬运工	.

萨沃从他认为非常正义的愤怒中恢复过来后，派人去叫他忠实的搬运工。

" [wel] , ['potər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ? "

"	Well	,	Porter	,	"	said	he	,	"	is	everything	ready	for	the	coronation	?	"
"	出色地	,	搬运工	,	"	说	他	,	"	是	一切	准备好	为了	这	加冕礼	?	"

“好了，波特，”他说，“加冕典礼的一切都准备好了吗？”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [maɪ] [kɪŋ] , [seɪv] [jʊr; jər] [ʃuːz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'vent] .

"	Everything	is	ready	,	my	King	,	save	your	shoes	;	and	to	-	morrow	is	the	event	.
"	一切	是	准备好	,	我的	国王	,	节省	你的	鞋	;	和	到	-	明天	是	这	事件	.

“我的国王，一切都已准备就绪，您只需留好鞋子；明天就是盛事之时。”

[ðə; ði][dwɔːrf][juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

The	dwarf	you	sent	to	the	woods	took	them	with	him	.	"
这	矮人	你	发送	到	这	树林	采取	他们	和	他	.	"

你派到森林里的那个矮人把它们带走了。

" [goʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ʃuːmeɪkər] [tɜːrn][jʊr; jər] [kɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [per] [ɑːn] [taɪm] . "

"	Go	quickly	and	have	the	same	shoemaker	turn	your	king	out	another	pair	on	time	.	"
"	去	迅速地	和	有	这	相同的	鞋匠	转动	你的	国王	出去	其他	一对	在	时间	.	"

“快去让同一个鞋匠按时给你的国王再做一双鞋。”

" [maɪ] [kɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðæt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dwɔːrf] ,

"	My	king	,	there	is	no	relief	in	that	;	for	he	went	with	the	dwarf	,
"	我的	国王	,	那里	是	不	宽慰	在	那	;	为了	他	去	和	这	矮人	,

“我的国王，这并不能减轻我的痛苦；因为他跟那个侏儒走了，

[ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . "

and	neither	can	be	found	.	"
和	两者都不	能	是	成立	.	"

两者都找不到。

" [baɪ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

"	By	the	clearness	of	my	conscience	,
"	经过	这	清晰度	的	我的	良心	,

“以我清白的良心起誓，

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][wʌn] ['ʌðər] [ɪn][ɔːl][maɪ][væst][doʊ'meɪn] [ðæt] [kæn; kən][soʊ] [fɪt] [maɪ] [fiːt] [ðæt] [maɪ] [ræθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [fɪt] [hɪm; ɪm] ? "

is	there	not	one	other	in	all	my	vast	domain	that	can	so	fit	my	feet	that	my	wrath	shall	not	be	called	upon	to	fit	him	?	"
是	那里	不是	一	其他	在	全部	我的	广阔的	领域	那	能	所以	合身	我的	脚	那	我的	愤怒	将	不是	是	称为	之上	到	合身	他	?	"

在我广袤的领地中，难道就没有另一个人能如此合我心意，以至于我无需动用怒火去惩罚他吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [kɪŋ] . "
" **There** **was** **one** **this** **morning** **,** **my** **King** **.** **"**
" 那里 曾是 一 这 早晨 , 我的 国王 . "

“今天早上就有一个，我的国王。”

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [naʊ] ? "
" **Is** **he** **not** **now** **?** **"**
" 是 他 不是 现在 ? "

“他现在不是了吗？”

" [hiː; hi][ɪz] , [maɪ] [kɪŋ] . "
" **He** **is** **,** **my** **King** **.** **"**
" 他 是 , 我的 国王 . "

“他是我的国王。”

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "
" **What** **is** **he** **doing** **?** **"**
" 什么 是 他 正在做 ? "

他在做什么?

" [hiː; hi][ɪz] ['ʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] . "
" **He** **is** **shoeing** **his** **soul** **.** **"**
" 他 是 钉掌 他的 灵魂 . "

“他正在袒露自己的灵魂。”

" ['ʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] ?
" **Shoeing** **his** **soul** **?**
" 钉掌 他的 灵魂 ?

“为他的灵魂披上战袍？”

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ? "
What **mean** **you** **?** **"**
什么 意思是 你 ? "

你什么意思?

" [ə; eɪ] [ʃuː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] .
" **A** **shoe** **is** **used** **to** **cover** **something** **that** **very** **much** **needs** **to** **be** **covered** **.**
" 一个 鞋 是 用过的 到 覆盖 某物 那 非常 很多 需求 到 是 涵盖 .

“鞋子是用来遮盖非常需要遮盖的东西的。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [maɪ] [kɪŋ] ? "
Is **it** **not** **,** **my** **King** **?** **"**
是 它 不是 , 我的 国王 ? "

难道不是吗，我的国王?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" **It** **is** **.** **"**
" 它 是 . "

“这是。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz] [skɪld] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
" **As** **you** **know** **,** **this** **shoemaker** **was** **skilled** **at** **making** **shoes** **,** **and** **especially**
" 作为 你 知道 , 这 鞋匠 曾是 熟练 在 制作 鞋 , 和 尤其
[skɪld] [ɪn] ['stiːlɪŋ] ['leðər] ,
skilled **in** **stealing** **leather** **,**
熟练 在 偷窃 皮革 ,

“如你所知，这位鞋匠不仅擅长做鞋，而且尤其擅长偷皮革。”

[maɪ] [kɪŋ] .
my **King** **.**
我的 国王 .

我的国王。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tredz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈhændiwɜːrk] [wɪl] [blɑːt]

He	believed	that	the	ease	with	which	a	king	treads	upon	his	handiwork	will	blot
他	相信	那	这	舒适	和	哪个	一个	国王	踏板	之上	他的	手工制品	将要	印迹

他认为，国王轻率地践踏自己的劳动成果会玷污……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[aʊt] [ðə; ði] [θeft] [ɪn] [prəʊˈkjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈleðər] .

out	the	theft	in	procuring	the	leather	.
出去	这	盗窃	在	采购	这	皮革	.

查明皮革采购过程中的盗窃行为。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [rʌnz] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːp] - [haʊs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl]

The	story	runs	that	this	morning	he	went	to	the	soup	-	house	to	get	his	usual
这	故事	跑步	那	这	早晨	他	去	到	这	汤	-	房子	到	得到	他的	通常

[boʊl] [ʌv; əv] [suːp] .

bowl	of	soup	.
碗	的	汤	.

据说，今天早上他像往常一样去汤馆喝了一碗汤。

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

A	stranger	waited	upon	him	.
一个	陌生人	等待	之上	他	.

一位陌生人招待了他。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [boʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [suːp] [tɜːrnd] [klɪr] [æz; əz] [ˈwɔːtər] ,

As	he	put	the	bowl	to	his	lips	the	soup	turned	clear	as	water	,
作为	他	放	这	碗	到	他的	嘴唇	这	汤	转向	清除	作为	水	,

他把碗送到嘴边时，汤变得像水一样清澈。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː] [ˈpɪktʃərz] .

and	in	it	appeared	two	pictures	.
和	在	它	出现	二	图片	.

里面出现了两张图片。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest]

The	first	was	the	likeness	of	the	stranger	before	him	,	and	on	his	breast
这	第一的	曾是	这	相似	的	这	陌生人	前	他	,	和	在	他的	胸部

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ,

was	the	name	,
曾是	这	姓名	,

第一个是眼前这位陌生人的画像，画像上写着他的名字：

- [kɪŋ] - . -

-	King	Savoda	.	-
-	国王	-	.	-

“萨沃达国王。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑人故事(Negro Tales)
第6/7页

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] .

The	second	represented	himself	standing	before	a	great	white	throne	.
这	第二	代表	他自己	常设	前	一个	伟大的	白色的	王座	.

第二幅图描绘的是他站在一个巨大的白色宝座前。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ,

His	soul	was	uncovered	,
他的	灵魂	曾是	裸露	,

他的灵魂被揭开了，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi]

and	over	it	were	written	the	names	of	the	ones	from	whom	he
和	超过	它	是	书面	这	姓名	的	这	一个	从	谁	他

[hæd; həd] ['stoʊlən] ['leðər] .

had	stolen	leather	.
有	被盗	皮革	.

上面还写着他偷皮革的那些人的名字。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bu:t] ;

His	soul	was	the	shape	of	a	boot	;
他的	灵魂	曾是	这	形状	的	一个	启动	;

他的灵魂形状像一只靴子；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃu:] [tu:; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt]

and	there	he	stood	trying	to	make	a	shoe	to	cover	it	from	the	sight
和	那里	他	站立	尝试	到	制作	一个	鞋	到	覆盖	它	从	这	视线

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [sæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] .

of	Him	who	sat	upon	the	throne	as	the	Great	Judge	.
的	他	WHO	卫星	之上	这	王座	作为	这	伟大的	法官	.

他站在那里，试图做一只鞋来遮住伤口，以免被坐在宝座上的伟大审判者看到。

[ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɪrf(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] .

The	longer	he	looked	the	more	fearful	became	the	second	.
这	更长	他	看起来	这	更多的	可怕	成为	这	第二	.

他看得越久，第二个人就越害怕。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hi:; hi] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [su:p] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] ,

In	a	fit	of	despair	he	gulped	down	the	soup	so	fast	that	it	strangled	him	,
在	一个	合身	的	绝望	他	吞咽	向下	这	汤	所以	快速地	那	它	被勒死	他	,

他绝望之下猛灌了一口汤，结果呛得喘不过气来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

and	he	fell	dead	at	the	counter	.
和	他	跌倒	死的	在	这	柜台	.

他倒在柜台前，当场死亡。

[soʊ] , [maɪ] [kɪŋ] , [ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] ['ʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] ?

So	,	my	King	,	is	he	not	shoeing	his	soul	?
所以	,	我的	国王	,	是	他	不是	钉掌	他的	灵魂	?

所以，我的国王，他难道不是在炫耀他的灵魂吗?

[maɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] ,

My	King	,	the	people	say	that	Savoda	,	who	was	a	stranger	to	the	shoemaker	,
我的	国王	,	这	人们	说	那	-	,	WHO	曾是	一个	陌生人	到	这	鞋匠	,

我的国王，人们说萨沃达，那个与鞋匠素不相识的人，

[nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] .
knew not what he saw in the bowl .
知道 不是 什么 他 锯 在 这 碗 .

他不知道自己在碗里看到了什么。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk][ænd; ənd] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He simply thought he was weak from overwork and , in keeping with
他 简单地 想法 他 曾是 虚弱的 从 过度劳累 和 , 在 保持 和
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
his good nature ,
他的 好的 自然 ,

他只是认为自己是因为过度劳累而身体虚弱，而且出于他善良的本性，

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] . "
he straightway gave him a decent burial . "
他 立刻 给予 他 一个 体面的 葬礼 . "

他立即为他举行了体面的葬礼。

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈!

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] ['fraɪt(ə)n] [nɑːt][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
The dreams of a porter frighten not his king .
这 梦境 的 一个 搬运工 吓唬 不是 他的 国王 .

搬运工的梦境吓不倒国王。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]['riːəl] ['wɜːrkmən] [ə'baʊt] , [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːblər] . "
If there be no real workman about , find me a cobbler . "
如果 那里 是 不 真实的 工人 关于 , 寻找 我 一个 皮匠 . "

如果附近没有真正的工匠，就给我找个修鞋匠。

" [ə; eɪ] ['kɑːblər] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [bʌt; bət] , [oʊ][maɪ] [kɪŋ] ,
" A cobbler there is at the turn of the square , but , O my King ,
" 一个 皮匠 那里 是 在 这 转动 的 这 正方形 , 但 , 哦 我的 国王 ,

“广场拐角处有个鞋匠，但是，我的国王啊，

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʃuːz]
his failure at making you shoes
他的 失败 在 制作 你 鞋

他做鞋失败了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[wɪl] [biː; bi] ['iːkwəld] ['oʊnli][baɪ][jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] . "
will be equaled only by your success in cutting off his head . "
将要 是 等于 仅有的 经过 你的 成功 在 切割 离开 他的 头 . "

只有你成功砍下他的头颅才能与之媲美。”

" ['potər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪd] - [ə'weɪk] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['hedz] .
" Porter , you are wide - awake when you speak of cutting off heads .
" 搬运工 , 你 是 宽的 - 醒 什么时候 你 说话 的 切割 离开 头部 .

“波特，你一谈到砍头就清醒得很。”

[teɪk] [ðɪs] ['leðər] [ænd; ənd][maɪ] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblər] .
Take this leather and my measure to the cobbler .
拿 这 皮革 和 我的 措施 到 这 皮匠 .

拿着这块皮革和我的量具去找鞋匠。

[rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

Remind	him	that	to	-	morrow	is	the	coronation	,
提醒	他	那	到	-	明天	是	这	加冕礼	,

提醒他明天就是加冕典礼了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [miːnz] [noʊ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːblər] .

and	that	no	shoes	for	the	King	means	no	head	for	the	cobbler	.
和	那	不	鞋	为了	这	国王	方法	不	头	为了	这	皮匠	.

国王没鞋穿，鞋匠就没命了。

" [ðə; ði] ['potər] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːblər] [suːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['leðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	porter	departed	,	and	the	cobbler	soon	received	the	leather	and	the
"	这	搬运工	已离开	,	和	这	皮匠	很快	已收到	这	皮革	和	这

['meʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ,

measure	and	the	message	and	,
措施	和	这	信息	和	,

“搬运工离开了，鞋匠很快就收到了皮革、量具和信，以及……”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi] [wɜːrkt] ['breɪvli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd]

despite	the	gloom	of	the	latter	,	he	worked	bravely	on	until	he	had	completed
尽管	这	愁云	的	这	后者	,	他	工作	勇敢地	在	直到	他	有	完全的

[hɪz; ɪz][tæsk] .

his	task	.
他的	任务	.

尽管后者令人沮丧，但他勇敢地坚持工作，直到完成任务。

['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

Being	very	tired	,	he	fell	asleep	.
存在	非常	疲劳的	,	他	跌倒	睡着了	.

他非常疲惫，便睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l]['oʊvər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

When	he	awoke	he	found	that	the	cat	had	turned	the	candle	over	on	one	of
什么时候	他	醒来	他	成立	那	这	猫	有	转向	这	蜡烛	超过	在	一	的

[ðə; ði] [ʃuːz] ,

the	shoes	,
这	鞋	,

他醒来时发现猫把蜡烛翻倒在一只鞋子上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌz; wəz] [bəːnd] [kəm'pliːtli] [aʊt] .

and	,	as	a	result	,	the	upper	was	burned	completely	out	.
和	,	作为	一个	结果	,	这	上	曾是	烧伤	完全地	出去	.

结果，上机匣完全烧毁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [dʒʌst] ['leðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃuːz] ,

He	had	received	just	leather	enough	to	make	the	shoes	,
他	有	已收到	只是	皮革	足够的	到	制作	这	鞋	,

他只收到了足够做鞋的皮革。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	there	was	no	more	of	that	kind	to	be	had	.
和	那里	曾是	不	更多的	的	那	种类	到	是	有	.

而且那种东西再也找不到了。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

The	hour	of	the	coronation	was	near	at	hand	.
这	小时	的	这	加冕礼	曾是	靠近	在	手	.

加冕典礼的时刻即将到来。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['potər] [keɪm] [ɪn] .

Just	then	the	porter	came	in	.
只是	然后	这	搬运工	来了	在	.

这时，搬运工进来了。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ʃu:z] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]

Without	saying	a	word	he	put	the	shoes	under	his	arm	and	carried	them
没有	说	一个	单词	他	放	这	鞋	在下面	他的	手臂	和	携带	他们

[tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	king	.
到	这	国王	.

他一言不发，把鞋子夹在胳膊下，带到了国王面前。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kɑ:blɜ-z] [hed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən]

As	soon	as	the	king	saw	them	he	ordered	the	cobbler's	head	to	be	taken
作为	很快	作为	这	国王	锯	他们	他	订购	这	鞋匠的	头	到	是	已采取

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

国王一见到他们，就下令砍下鞋匠的头颅。

[ðə; ði] ['kɑ:blər] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz]

The	cobbler	had	hardly	finished	kissing	his	wife	and	children	when	the	king's
这	皮匠	有	几乎	完成的	接吻	他的	妻子	和	孩子们	什么时候	这	国王的

['soʊldʒərz] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tɔ:rd] [ðə; ði]

soldiers	seized	him	and	began	dragging	him	through	the	streets	toward	the
士兵	查获	他	和	开始	拖拽	他	通过	这	街道	朝向	这

[blɑ:k] .

block	.
堵塞	.

鞋匠刚亲吻完妻子和孩子，国王的士兵就抓住了他，把他拖过街道，朝街区走去。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ðen] ['saʊndɪd] [fɔ:rθ] .

A	terrible	voice	then	sounded	forth	.
一个	糟糕的	嗓音	然后	听起来	前进	.

随后，一个可怕的声音响起。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] ['θʌndər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋz] .

It	was	more	like	thunder	than	that	of	a	human	being's	.
它	曾是	更多的	喜欢	雷	比	那	的	一个	人类	存在的	.

那声音更像是雷鸣，而不是人声。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	soldiers	knew	it	was	the
这	士兵	知道	它	曾是	这

士兵们知道那是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] - ; [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɑ:blər] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə]

voice	of	the	great	giant	Lubercal	;	so	they	left	the	cobbler	and	hastened	to
嗓音	的	这	伟大的	巨大的	-	;	所以	他们	左边	这	皮匠	和	加快	到

[seɪv] [ðəm'selvz] .

save	themselves	.
节省	他们自己	.

听到巨人卢伯卡尔的声音，他们便离开了鞋匠，赶紧逃命。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːblər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm] ,

After	giving	the	cobbler	something	to	refresh	him	,
后	给予	这	皮匠	某物	到	刷新	他	,

给了鞋匠一些提神的东西后，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	giant	put	him	in	one	of	his	coat	pockets	and	carried	him	off	to	his
这	巨大的	放	他	在	一	的	他的	外套	口袋	和	携带	他	离开	到	他的

['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .

mountain	home	.
山	家	.

巨人把他放进外套口袋里，然后把他带回了山上的家。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [suːn] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	cobbler	soon	found	there	were	two	others	in	the	pocket	with	him	.
这	皮匠	很快	成立	那里	是	二	其他的	在	这	口袋	和	他	.

鞋匠很快发现口袋里还有另外两个。

" [ɑː] , " [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [hɪr] . "

"	Ah	,	"	said	they	,	"	we	are	glad	you	are	in	here	.	"
"	啊	,	"	说	他们	,	"	我们	是	高兴的	你	是	在	这里	.	"

“啊，”他们说，“我们很高兴你在这里。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

"	Ah	,	"	said	the	cobbler	,
"	啊	,	"	说	这	皮匠	,

“啊，”鞋匠说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['glædər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][kʌt][maɪ] [hed] [ɔːf] [aʊt][ðer; ðər]

"	you	are	no	gladder	than	I	.	They	were	about	to	cut	my	head	off	out	there
"	你	是	不	格拉德	比	我	.	他们	是	关于	到	切	我的	头	离开	出去	那里

.

:

.

你并不比我更庆幸。他们当时差点就砍掉我的脑袋了。

[haʊ] [rɪ'liːvd] [aɪ] [fiːl] ! "

How	relieved	I	feel	!	"
如何	松了口气	我	感觉	!	"

我真是松了一口气!

" [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi][dəunt] [siː] [wer] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [kʌmz] [ɪn] .

"	On	the	life	of	us	,	"	said	they	,	"	we	don't	see	where	the	relief	comes	in	.
"	在	这	生活	的	我们	,	"	说	他们	,	"	我们	不	看	在哪里	这	宽慰	来	在	.

“我们发誓，”他们说，“我们看不出哪里还有救济措施。”

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [bɪ'hedɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːtɪŋ] .

As	we	see	it	,	you	have	simply	exchanged	a	beheading	for	an	eating	.
作为	我们	看	它	,	你	有	简单地	交换	一个	斩首	为了	一个	吃	.

在我们看来，你只不过是用斩首换取了吃掉对方。

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər] ['sʌpər]

So	certain	were	we	to	be	eaten	by	the	giant	and	his	wife	for	supper
所以	肯定	是	我们	到	是	吃	经过	这	巨大的	和	他的	妻子	为了	晚餐

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .

that	we	had	already	said	our	prayers	.
那	我们	有	已经	说	我们的	祈祷	.

我们确信自己会被巨人和他的妻子当晚餐吃掉，所以我们已经做了祷告。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['tendər] ,

As	you	are	so	big	and	tender	,
作为	你	是	所以	大的	和	投标	,

你如此高大又温柔，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [fiːst] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

it	may	be	the	giant	will	feast	upon	you	to	-	night	and	leave	us	for
它	可能	是	这	巨大的	将要	盛宴	之上	你	到	-	夜晚	和	离开	我们	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

也许今晚巨人会把你吃掉，然后留给我们吃早餐。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

giving	us	a	chance	to	escape	in	the	darkness	.
给予	我们	一个	机会	到	逃脱	在	这	黑暗	.

给了我们在黑暗中逃脱的机会。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ri'freʃiz] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] .

We	are	told	that	he	always	refreshes	the	one	he	is	going	to	eat	first	.
我们	是	讲述	那	他	总是	刷新	这	一	他	是	去	到	吃	第一的	.

据说他总是先给自己准备要吃的那一杯续杯。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [hɪr] .

So	,	you	see	we	are	glad	you	are	in	here	.
所以	,	你	看	我们	是	高兴的	你	是	在	这里	.

所以，你看，我们很高兴你在这里。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

"	By	this	time	the	giant	had	reached	his	home	.
"	经过	这	时间	这	巨大的	有	达到	他的	家	.

这时，巨人已经回到了自己的家。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [θriː] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : " [hɪr] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] .

He	took	all	three	out	,	and	said	to	his	wife	:	"	Here	they	all	are	.
他	采取	全部	三	出去	,	和	说	到	他的	妻子	:	"	这里	他们	全部	是	.

他把这三个都拿出来，对妻子说：“它们都在这儿了。”

[prɪ'per] [ðə; ði] ['kɑːblər] [fɜːrst] .

Prepare	the	cobbler	first	.
准备	这	皮匠	第一的	.

先准备酥皮馅饼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɪl] [kiːp] .

The	other	two	will	keep	.
这	其他	二	将要	保持	.

剩下的两个保留。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːblər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] [wɪð; wɪθ]

"	We	must	now	leave	the	cobbler	and	his	friends	to	their	fate	with
"	我们	必须	现在	离开	这	皮匠	和	他的	朋友们	到	他们的	命运	和

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

the	giant	and	his	wife	,
这	巨大的	和	他的	妻子	,

“现在我们只能把鞋匠和他的朋友们留给巨人夫妇处置了。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

and	return	to	the	coronation	at	the	palace	.
和	返回	到	这	加冕礼	在	这	宫殿	.

然后返回宫殿参加加冕典礼。

[ðə; ði] ['pæləs]

The	palace
这	宫殿

宫殿

[第116页]

[ɪz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['nəublmən] , [ænd; ənd]['sɑːvoʊ][ɪz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['berˈfʊtɪd]
is thronged with noblemen , and Savo is pacing up and down barefooted
是 熙熙攘攘 和 贵族 , 和 萨沃 是 踱步 向上 和 向下 赤足
[ænd; ənd] [ˌberˈhedɪd] .
and bareheaded .
和 免冠 .

里面挤满了贵族，萨沃光着脚，没戴帽子，来回踱步。

[wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['berˈfʊtɪd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ˌberˈhedɪd] ?
We know why he is barefooted ; but why is he bareheaded ?
我们 知道 为什么 他 是 赤足 ; 但 为什么 是 他 免冠 ?

我们知道他为什么光着脚；但是他为什么没戴帽子呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kraʊn] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
He had the crown placed upon the throne instead of on his head .
他 有 这 王冠 放置 之上 这 王座 反而 的 在 他的 头 .

他让人把王冠放在王座上，而不是戴在自己头上。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['kʌstəm] ;
He did this he said in order to start a new custom ;
他 做过 这 他 说 在 命令 到 开始 一个 新的 风俗 ;

他说，他这样做是为了开创一种新的习俗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [haɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['mɪshæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuː] .
but it was simply to hide , if possible , the mishap with the shoe .
但 它 曾是 简单地 到 隐藏 , 如果 可能的 , 这 意外 和 这 鞋 .

但这样做只是为了尽可能掩盖鞋子的意外事故。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublmən] [suːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
The king and his noblemen soon sat down to supper .
这 国王 和 他的 贵族 很快 卫星 向下 到 晚餐 .

国王和他的贵族们很快坐下享用晚餐。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] , [iːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [boʊst] [ə; eɪ] [waɪl] .
The order was , eat a while and boast a while .
这 命令 曾是 , 吃 一个 尽管 和 夸 一个 尽管 .

命令是，先吃一会儿，再吹嘘一会儿。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [klɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk]
To make the events of the supper clear we must know something that took
到 制作 这 活动 的 这 晚餐 清除 我们 必须 知道 某物 那 采取
[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .
place at the gate just before the coronation .
地方 在 这 门 只是 前 这 加冕礼 .

为了弄清晚宴上发生的事情，我们必须知道加冕典礼前在城门口发生的一件事。

[ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [mɪsiːnə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] ['ferli]
The porter had served under the old King Mesina , and had kept fairly
这 搬运工 有 服务 在下面 这 老的 国王 梅西纳 , 和 有 保留 相当
[streɪt] .
straight .
直的 .

这位门房曾效力于老国王梅西纳，为人相当正直。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sɑːvoʊ] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʊd] [suːn]

Being	**a**	**wise**	**man**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**Savo**	**was**	**weak**	**and**	**his**	**kingdom**	**would**	**soon**
存在	一个	明智的	男人	,	他	锯	那	萨沃	曾是	虚弱的	和	他的	王国	会	很快

[fɔːl] ,

fall	**,**
落下	,

他是个智者，看出萨沃国力衰弱，王国很快就会覆灭。

[soʊ] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hoʊl] .

so	**he**	**set**	**about**	**making**	**himself**	**whole**	**.**
所以	他	放	关于	制作	他自己	所有的	.

于是他开始努力让自己恢复健康。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sɑːvoʊ] [kæst] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ʃuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrnt] [wʌn] ,

As	**soon**	**as**	**Savo**	**cast**	**aside**	**the**	**shoes**	**because**	**of**	**the**	**burnt**	**one**	**,**
作为	很快	作为	萨沃	投掷	旁边	这	鞋	因为	的	这	烧焦的	一	,

萨沃因为其中一双鞋被烧坏了，就把其他鞋子扔到一边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [wʌn] .

he	**saw**	**the**	**possibilities**	**of**	**a**	**fortune**	**in**	**the**	**good**	**one**	**.**
他	锯	这	可能性	的	一个	财富	在	这	好的	一	.

他从那只好船上看到了发财的可能。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [ænd; ənd] [æd'mɪt] [ðə; ði] [gests]

His	**business**	**that**	**night**	**was**	**to**	**sit**	**at**	**the**	**palace**	**gate**	**and**	**admit**	**the**	**guests**
他的	商业	那	夜晚	曾是	到	坐	在	这	宫殿	门	和	承认	这	客人

.

:
:

他当晚的任务是坐在宫门口迎接宾客。

[tuː; tə] ['evri] ['sɪmp(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['noʊblmən] [ðæt] [pæst] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] [ʃuː]

To	**every**	**simple**	**looking**	**nobleman**	**that**	**passed**	**he**	**would**	**hold**	**up**	**the**	**good**	**shoe**
到	每一个	简单的	寻找	贵族	那	通过了	他	会	抓住	向上	这	好的	鞋

[ænd; ənd] [seɪ] :

and	**say**	**:**
和	说	:

他会向每一个路过的衣着朴素的贵族举起那只好鞋，说道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃuː] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [faɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**much**	**am**	**I**	**offered**	**for**	**a**	**shoe**	**that**	**is**	**so**	**fine**	**the**	**king**	**will**	**not**	**wear**	**it**	**?**
"	如何	很多	是	我	提供	为了	一个	鞋	那	是	所以	美好的	这	国王	将要	不是	穿	它	?

“如果有一双鞋子精美到连国王都不穿，那么有人愿意出多少钱买下它呢？”

" [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [huːz] ['blʌntnəs] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [wɪt] .

"	**At**	**last**	**there**	**came**	**a**	**nobleman**	**whose**	**bluntness**	**equaled**	**the**	**porter's**	**wit**	**.**
"	在	最后的	那里	来了	一个	贵族	谁	钝	等于	这	搬运工	有	.

“最后来了一位贵族，他的直率和门房的机智不相上下。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuː] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['potər] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] .

He	**took**	**the**	**shoe**	**,**	**and**	**left**	**the**	**porter**	**a**	**bag**	**of**	**gold**	**.**
他	采取	这	鞋	,	和	左边	这	搬运工	一个	包	的	金子	.

他拿走了那只鞋，并留给搬运工一袋金子。

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] ['ɔːrdər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [iːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [boʊst]

As	**has**	**been**	**said**	**,**	**the**	**order**	**at**	**the**	**supper**	**was**	**eat**	**a**	**while**	**and**	**boast**
作为	有	到过	说	,	这	命令	在	这	晚餐	曾是	吃	一个	尽管	和	夸

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	**while**	**.**
一个	尽管	.

正如之前所说，晚宴上的安排是先吃一会儿，再吹嘘一会儿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['noʊblmən] ['æftər] ['noʊblmən] [toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['preʃəs] ['kiːpseɪk] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɪts]
Nobleman after nobleman told of some precious keepsake he had , and its
贵族 后 贵族 讲述 的 一些 宝贵的 纪念品 他 有 , 和 它是
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

一位又一位贵族讲述了他们珍藏的某件珍贵纪念品及其来历。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['noʊblmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuː] .
At last they called on the nobleman with the shoe .
在 最后的 他们 称为 在 这 贵族 和 这 鞋 .

最后，他们去找了那位带着鞋子的贵族。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raʊndli] [hist] [baɪ][ðə; ði] [gests] ,
He was so slow to respond that he was roundly hissed by the guests ,
他 曾是 所以 慢的 到 回应 那 他 曾是 圆圆地 嘶嘶作响 经过 这 客人 ,

他反应太慢，以至于遭到了客人们的嘘声。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
as having nothing worthy the attention of a king .
作为 拥有 没有什么 值得 这 注意力 的 一个 国王 .

因为他没有什么值得国王关注的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][noʊ'bɪləti][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] .
This was too much for nobility at a feast .
这 曾是 也 很多 为了 贵族 在 一个 盛宴 .

这对于宴会上的贵族来说太过分了。

[hiː; hi][fɜːrst][toʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] .
He first told a strange story of how he came into possession of the shoe .
他 第一的 讲述 一个 奇怪的 故事 的 如何 他 来了 进入 拥有 的 这 鞋 .

他首先讲述了一个关于他如何得到这只鞋的离奇故事。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Then he snatched it from his pocket so quickly that it dropped from his
然后 他 抢夺 它 从 他的 口袋 所以 迅速地 那 它 掉落 从 他的
[hænd][ænd; ənd] [fel] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪʃ] [ʌv; əv] [suːp] .
hand and fell plump into the king's dish of soup .
手 和 跌倒 丰满 进入 这 国王的 盘子 的 汤 .

然后他迅速地从口袋里掏出它，结果它从他手中滑落，沉甸甸地掉进了国王的汤碗里。

" ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['sɑːvoʊ] , " [kæst][ðə; ði][ɪn'truːdər]['ɪntuː] ['prɪzn] ,
" Soldiers of the king , " said Savo , " cast the intruder into prison ,
" 士兵 的 这 国王 , " 说 萨沃 , " 投掷 这 入侵者 进入 监狱 ,

萨沃说："国王的士兵们把入侵者关进了监狱。"

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌmz] [ɔːf] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
and see that his head comes off bright and early to - morrow morning .
和 看 那 他的 头 来 离开 明亮的 和 早期的 到 - 明天 早晨 .

明天一大早，就让他脑袋掉下来。

" [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .
" Thus ended the coronation .
" 因此 结束 这 加冕礼 .

加冕仪式至此结束。

[ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd]['sɑːvoʊ][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	guests	departed	,	and	Savo	retired	for	the	night	.
这	客人	已离开	,	和	萨沃	退休	为了	这	夜晚	.

客人们离开后，萨沃便回房休息了。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['prɪzn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [pæst] [ðə; ði] ['pæləs]

Just	after	the	nobleman	was	placed	in	prison	the	giant	Lubercal	passed	the	palace
只是	后	这	贵族	曾是	放置	在	监狱	这	巨大的	-	通过了	这	宫殿

[geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['potər] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv][goʊld] .

gate	and	saw	the	porter	asleep	beside	his	bag	of	gold	.
门	和	锯	这	搬运工	睡着了	旁	他的	包	的	金子	.

贵族刚被关进监狱，巨人卢伯卡尔就经过宫门，看见守门人睡在装满金子的袋子旁边。

['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld]

Knowing	what	had	happened	,	he	took	the	porter	and	the	bag	of	gold
会心	什么	有	发生	,	他	采取	这	搬运工	和	这	包	的	金子

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .

around	to	the	prison	.
大约	到	这	监狱	.

他知道发生了什么事，便带着搬运工和那袋金子去了监狱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [wer] [ðə; ði] ['noʊblmən]

There	was	a	huge	chimney	leading	down	into	the	cell	where	the	nobleman
那里	曾是	一个	巨大的	烟囱	领导	向下	进入	这	细胞	在哪里	这	贵族

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

有一个巨大的烟囱通向贵族被关押的牢房。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['noʊblmən] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['potər] [ɪn]

The	giant	reached	down	and	brought	out	the	nobleman	and	put	the	porter	in
这	巨大的	达到	向下	和	带来	出去	这	贵族	和	放	这	搬运工	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

巨人俯下身，把贵族带了出来，让门房代替了他的位置。

[ðə; ði] ['noʊblmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	nobleman	and	his	bag	of	gold	were	carried	by	the	giant	to	his
这	贵族	和	他的	包	的	金子	是	携带	经过	这	巨大的	到	他的

['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .

mountain	home	.
山	家	.

巨人把贵族和他的金袋带回了他在山上的家。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːblər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ?

In	the	meantime	what	had	become	of	the	cobbler	and	his	two	friends	?
在	这	与此同时	什么	有	变得	的	这	皮匠	和	他的	二	朋友们	?

与此同时，鞋匠和他的两个朋友后来怎么样了呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [seɪf]

They	were	still	at	the	home	of	the	giant	,	safe
他们	是	仍然	在	这	家	的	这	巨大的	,	安全的

他们仍然待在巨人的家中，很安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] .

and	sound	,	with	no	fear	of	being	eaten	.
和	声音	,	和	不	害怕	的	存在	吃	.

而且声音洪亮，不用担心被吃掉。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ment] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['kɑːblər] [fɜːrst] ?

What	had	the	giant	meant	by	telling	his	wife	to	prepare	the	cobbler	first	?
什么	有	这	巨大的	意思是	经过	讲述	他的	妻子	到	准备	这	皮匠	第一的	?

巨人吩咐妻子先做鞋匠饼，这是什么意思?

['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn]

Simply	that	he	had	heard	the	conversation	that	passed	among	the	three	men	in
简单地	那	他	有	听到	这	对话	那	通过了	之中	这	三	男人	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

his	pockets	as	he	went	home	,
他的	口袋	作为	他	去	家	,

只是他回家途中听到了口袋里三个男人之间的对话。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [grɪm] [bʌt; bət]['dʒoʊviəl] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [meɪd] ['priːtens]

and	as	he	was	of	a	rather	grim	but	jovial	nature	he	made	pretence
和	作为	他	曾是	的	一个	相当	严峻	但	欢乐的	自然	他	制成	虚伪

[ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] .

of	devouring	his	captives	.
的	吞噬	他的	俘虏	.

由于他性格阴郁但又很开朗，所以他假装要吃掉他的俘虏。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːblər] , [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [frendz] ?

Of	these	three	we	know	of	the	cobbler	,	but	who	were	the	two	friends	?
的	这些	三	我们	知道	的	这	皮匠	,	但	WHO	是	这	二	朋友们	?

这三人中我们知道有一位是鞋匠，但另外两位朋友是谁呢?

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] ['sɑːvoʊ][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][dwɔːrf] .

One	was	the	captain	that	Savo	had	put	in	prison	for	bringing	the	dwarf	.
一	曾是	这	队长	那	萨沃	有	放	在	监狱	为了	带来	这	矮人	.

其中一人是萨沃因带回侏儒而被关进监狱的船长。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] - .

The	other	was	Savoda	.
这	其他	曾是	-	.

另一个是萨沃达。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - [θɔːt] [ðæt] ['sɑːvoʊ] [maɪt] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	giant	Lubercal	thought	that	Savo	might	make	away	with	them	during	the
这	巨大的	-	想法	那	萨沃	可能	制作	离开	和	他们	期间	这

[ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

coronation	,
加冕礼	,

巨人卢伯卡尔认为萨沃可能会在加冕典礼期间把他们掳走。

[soʊ][hiː; hi] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

so	he	protected	them	in	this	way	.
所以	他	受保护	他们	在	这	方式	.

所以他用这种方式保护了他们。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sɑːvoʊ] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlər][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

Early	the	next	morning	Savo	sent	word	to	the	jailer	to	dispatch	the	man	in	the
早期的	这	下一个	早晨	萨沃	发送	单词	到	这	狱卒	到	派遣	这	男人	在	这

[sel] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

cell	and	bring	the	head	to	him	.
细胞	和	带来	这	头	到	他	.

第二天一大早，萨沃就派人去通知狱卒，让他把牢房里的那个人把人头带给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [brɔːt] , ['sɑːvoʊ]['ɔːlmoʊst] [fel] [frʌm; frəm]

It	was	done	;	but	,	when	the	head	was	brought	,	Savo	almost	fell	from
它	曾是	完毕	;	但	,	什么时候	这	头	曾是	带来	,	萨沃	几乎	跌倒	从

[hɪz; ɪz] [θroʊn] .

his	throne	.
他的	王座	.

事情办成了；但是，当头颅被抬出来时，萨沃差点从王位上摔下来。

" [maɪ] ['potər] !

"	My	porter	!
"	我的	搬运工	!

“我的搬运工！”

[maɪ] ['potər] ! " [sed] ['sɑːvoʊ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] ['faʊlli] .

my	porter	!	"	said	Savo	,	"	you	have	been	dealt	with	foully	.
我的	搬运工	!	"	说	萨沃	,	"	你	有	到过	已处理	和	肮脏的	.

“我的搬运工！”萨沃说，“你受到了不公正的对待。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , ['dʒeɪlər] , [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['noʊblmən] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][maɪ] ['potər] [ɪn][hɪz; ɪz]

How	dare	you	,	Jailer	,	to	turn	the	nobleman	out	and	put	my	porter	in	his
如何	敢	你	,	狱卒	,	到	转动	这	贵族	出去	和	放	我的	搬运工	在	他的

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

狱卒，你竟敢把贵族赶出去，让我的守门人代替他?

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [siːz] [ðə; ði] [dɪ'siːvər] , [ænd; ənd][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

Soldiers	of	the	king	,	seize	the	deceiver	,	and	off	with	his	head	.
士兵	的	这	国王	,	抢占	这	骗子	,	和	离开	和	他的	头	.

国王的士兵们，抓住那个骗子，砍下他的头颅。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒərz][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]

"	Before	the	soldiers	could	carry	out	the	order	the	giant	Lubercal	appeared	before
"	前	这	士兵	可以	携带	出去	这	命令	这	巨大的	-	出现	前

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] .

the	palace	and	sent	his	voice	through	the	halls	.
这	宫殿	和	发送	他的	嗓音	通过	这	大厅	.

“士兵们还没来得及执行命令，巨人卢伯卡尔就出现在宫殿前，他的声音响彻整个宫殿。”

" [kʌm] , ['sɑːvoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] ['rekən] .

"	Come	,	Savo	,	"	said	he	,	"	it	is	time	to	reckon	.
"	来	,	萨沃	,	"	说	他	,	"	它	是	时间	到	估计	.

“来吧，萨沃，”他说，“是时候清算了。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][fɜːrst] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['kɑːblər] , [huː] [wʌz; wəz] [red] - [aɪd]

"	The	giant	first	took	from	his	pocket	the	cobbler	,	who	was	red	-	eyed
"	这	巨大的	第一的	采取	从	他的	口袋	这	皮匠	,	WHO	曾是	红色的	-	眼睛

[ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ]

and	sneezing	,	and	bidding
和	打喷嚏	,	和	投标

“巨人先从口袋里掏出那个鞋匠，鞋匠双眼通红，不停地打喷嚏，然后出价……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [fɪr] [kɪŋ] ['sɑːvoʊ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

him	no	longer	to	fear	King	Savo	,	gave	him	his	liberty	.
他	不	更长	到	害怕	国王	萨沃	,	给予	他	他的	自由	.

他不再惧怕萨沃国王，国王给了他自由。

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:blər] [wʌz; wəz] [set] [fri:] [hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [bɜ:rnt] [ʃu:] ,

When	**the**	**cobbler**	**was**	**set**	**free**	**he**	**secured**	**the**	**burnt**	**shoe**	**,**
什么时候	这	皮匠	曾是	放	自由的	他	安全	这	烧焦的	鞋	,

鞋匠获释后，他把烧焦的鞋子带了回来。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

that	**it**	**might**	**remind**	**him**	**never**	**again**	**to**	**fall**	**asleep**	**over**	**his**	**work**	**,**
那	它	可能	提醒	他	绝不	再次	到	落下	睡着了	超过	他的	工作	,

希望这能提醒他以后永远不要在工作时睡着。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

and	**hastened**	**to**	**his**	**family**	**.**
和	加快	到	他的	家庭	.

然后匆匆赶回家与家人团聚。

- [ðen] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [baɪ] ['fri:ɪŋ] [ðə; ði] ['noʊblmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

Lubercal	**then**	**followed**	**this**	**by**	**freeing**	**the**	**nobleman**	**,**	**with**	**a**	**similar**	**injunction**	**.**
-	然后	随后	这	经过	释放	这	贵族	,	和	一个	相似的	禁令	.

随后，卢伯卡尔以类似的禁令释放了这位贵族。

[wen] [ðə; ði] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [hi:; hi] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld]

When	**the**	**nobleman**	**was**	**given**	**his**	**liberty**	**,**	**he**	**distributed**	**the**	**bag**	**of**	**gold**
什么时候	这	贵族	曾是	给定	他的	自由	,	他	分布式	这	包	的	金子

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

among	**the**	**poor**	**,**
之中	这	贫穷的	,

贵族重获自由后，将那袋金子分给了穷人。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə'weɪtɪŋ] - [ˌkɔ:rə'neɪʃn] , [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɛ'steɪts] .

and	**,**	**after**	**awaiting**	**Savoda's**	**coronation**	**,**	**departed**	**to**	**his**	**own**	**estates**	**.**
和	,	后	等待中	-	加冕礼	,	已离开	到	他的	自己的	庄园	.

在等待萨沃达加冕之后，他便返回了自己的庄园。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - [naʊ] , [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - [wɪl] , [pʊt] - [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] ,

Then	**the**	**giant**	**Lubercal**	**now**	**,**	**in**	**keeping**	**with**	**King**	**Mesina's**	**will**	**,**	**put**	**Savoda**	**upon**	**the**	**throne**	**,**
然后	这	巨大的	-	现在	,	在	保持	和	国王	-	将要	,	放	-	之上	这	王座	,

然后，巨人卢伯卡尔遵照梅西纳国王的遗愿，拥立萨沃达登上王位。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sɑ:voʊ] [geɪt] - ['ki:pər] .

and	**made**	**Savo**	**gate**	**-**	**keeper**	**.**
和	制成	萨沃	门	-	守门员	.

并任命萨沃为守门人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] - ?

A	**good**	**giant**	**was**	**Lubercal**	**?**
一个	好的	巨大的	曾是	-	?

卢伯卡尔是个好巨人吗?

[wel] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [gʊd] , ['æftər] [ɔ:l] , [æz; əz] [wʌn] ['ʌðər] [ækt] [wɪl] [ʃoʊ] .

Well	**,**	**he**	**was**	**not**	**so**	**good**	**,**	**after**	**all**	**,**	**as**	**one**	**other**	**act**	**will**	**show**	**.**
出色地	,	他	曾是	不是	所以	好的	,	后	全部	,	作为	一	其他	行为	将要	展示	.

然而，事实证明他并没有那么出色，他的另一件事就会证明这一点。

['i:v(ə)n] ['dʒaiənts] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [baɪ] [sʌm; səm] [lɔ:] .

Even	**giants**	**must**	**live**	**by**	**some**	**law**	**.**
甚至	巨人	必须	居住	经过	一些	法律	.

即使是巨人也必须遵守某种法则。

[ðə; ði] [lɔ:] [baɪ] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ɪf] [hi:; hi]

The	law	by	which	Lubercal	was	controlled	allowed	him	to	be	king	if	he
这	法律	经过	哪个	-	曾是	受控	允许	他	到	是	国王	如果	他

[kʊd; kəd] [sti:l] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .

could	steal	the	whole	nation	at	once	.
可以	偷	这	所有的	国家	在	一次	.

控制卢伯卡尔的法律规定，只要他能一次性窃取整个国家，他就可以成为国王。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gæðərd] ['ɪntu:][wʌn] [haʊs] .

To	do	this	all	the	people	must	be	gathered	into	one	house	.
到	做	这	全部	这	人们	必须	是	聚集	进入	一	房子	.

为此，所有人都必须聚集到一所房子里。

- [eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

Lubercal's	aim	was	to	deceive	the	people	into	building	a	house	large	enough	to
-	目的	曾是	到	欺骗	这	人们	进入	建筑	一个	房子	大的	足够的	到

[hoʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

hold	them	all	,
抓住	他们	全部	,

卢伯卡尔的目的是欺骗人们建造一座足以容纳所有人的大房子。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [kɪŋ] .

and	then	proclaim	himself	king	.
和	然后	宣布	他自己	国王	.

然后他自封为王。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] - [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

He	suggested	to	Savoda	that	he	force	his	people	to	erect	such	a	house	,
他	建议	到	-	那	他	力量	他的	人们	到	直立	这样的	一个	房子	,

他建议萨沃达强迫他的人民建造这样的房子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] (-)

so	that	the	whole	nation	might	come	together	and	celebrate	his	(	Savoda's	)
所以	那	这	所有的	国家	可能	来	一起	和	庆祝	他的	(	-	)

[ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

accession	to	the	throne	.
加入	到	这	王座	.

以便全国人民能够团结起来，庆祝他（萨沃达）登基。

- [dɪd][soʊ] .

Savoda	did	so	.
-	做过	所以	.

萨沃达照做了。

['æftər] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['redi] .

After	much	time	and	labor	,	the	house	was	ready	.
后	很多	时间	和	劳动	,	这	房子	曾是	准备好	.

经过长时间的努力，房子终于建好了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] — [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] - [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

The	morning	of	the	fatal	day	arrived	—	the	day	on	which	Lubercal	intended	to
这	早晨	的	这	致命的	天	到达的	—	这	天	在	哪个	-	故意的	到

[pʊt] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] - ['pi:p(ə)l] .

put	into	execution	his	plan	of	stealing	the	throne	and	Savoda's	people	.
放	进入	执行	他的	计划	的	偷窃	这	王座	和	-	人们	.

致命的一天终于到来了——卢伯卡尔打算在这一天实施他窃取王位和萨沃达人民的计划。

- [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

Lubercal	**stood**	**upon**	**the**	**mountain**	**and**	**sent**	**his**	**voice**	**ringing**	**over**	**the**	**country**	**.**
-	站立	之上	这	山	和	发送	他的	嗓音	铃声	超过	这	国家	.

卢伯卡尔站在山顶上，他的声音响彻全国。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] ,

Savoda	**and**	**the**	**people**	**thought**	**this**	**a**	**good**	**omen**	**,**
-	和	这	人们	想法	这	一个	好的	预兆	,

萨沃达和民众都认为这是一个好兆头。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**expected**	**the**	**giant**	**to**	**come**	**down**	**and**	**rejoice**	**with**	**them**	**.**
和	预期的	这	巨大的	到	来	向下	和	麾	和	他们	.

他们期待巨人降临，与他们一同欢庆。

[waɪl] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði][dwɔːrf] .

While	**King**	**Savoda**	**was**	**arranging**	**his**	**crown**	**,**	**in**	**walked**	**the**	**dwarf**	**.**
尽管	国王	-	曾是	安排	他的	王冠	,	在	步行	这	矮人	.

萨沃达国王正在整理王冠时，侏儒走了进来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**my**	**King**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	好的	早晨	,	我的	国王	,	"	说	他	.

“早上好，我的国王，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]

"	**I**	**have**	**come**	**to**	**rescue**	**you**	**and**	**your**	**people**	**this**	**day**	**from**	**the**	**hands**
"	我	有	来	到	救援	你	和	你的	人们	这	天	从	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] - .

of	**the**	**designing**	**Lubercal**	**.**
的	这	设计	-	.

“我今天来是为了将你和你的人民从诡计多端的卢伯卡尔手中解救出来。”

" [noʊtɪŋ] - [lʊk] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnkrə'duːləti][ðə; ði][dwɔːrf] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [siː] ,

"	**Noting**	**Savoda's**	**look**	**of**	**suspicion**	**and**	**incredulity**	**the**	**dwarf**	**continued**	**:**	**"**	**I**	**see**	**,**
"	注意到	-	看	的	怀疑	和	怀疑	这	矮人	持续	:	"	我	看	,

[maɪ] [kɪŋ] ,

my	**King**	**,**
我的	国王	,

注意到萨沃达脸上怀疑和难以置信的表情，侏儒继续说道：“我明白了，我的国王，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [rɪ'mɑːrk] .

that	**you**	**have**	**little**	**faith**	**in**	**my**	**remark**	**.**
那	你	有	小的	信仰	在	我的	评论	.

你似乎不太相信我的话。

[goʊ][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Go	**you**	**now**	**to**	**the**	**temple**	**,**
去	你	现在	到	这	寺庙	,

你现在去寺庙吧。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	**ere**	**the**	**day**	**is**	**done**	**you**	**shall**	**see**	**your**	**own**	**salvation**	**.**
和	埃雷	这	天	是	完毕	你	将	看	你的	自己的	救恩	.

当日结束之前，你将看到你自己的救赎。

" [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['æftər] ['fɜːrðər] [ɪn'sɪstəns] , [ðoʊ] [stɪl] [nɑːt] [kən'vɪnst] ,

"	**King**	**Savoda**	**and**	**his**	**people**	**,**	**after**	**further**	**insistence**	**,**	**though**	**still**	**not**	**convinced**	**,**
"	国王	-	和	他的	人们	,	后	更远	坚持	,	尽管	仍然	不是	确信	,

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

went	**to**	**the**	**temple**	**,**
去	到	这	寺庙	,

“萨沃达国王和他的臣民在进一步的劝说下，虽然仍然不相信，但还是去了寺庙。”

[waɪl] [ðə; ðɪ][dwɔːrf] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .

while	the	dwarf	hastened	to	encounter	the	giant	.
尽管	这	矮人	加快	到	遇到	这	巨大的	.

矮人急忙赶去与巨人会合。

[ə'gen] [wiː; wɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ɪ'vents] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nærˌeɪtɪd] .

Again	we	must	go	back	,	in	order	to	make	clear	events	soon	to	be	narrated	.
再次	我们	必须	去	后退	,	在	命令	到	制作	清除	活动	很快	到	是	旁白	.

我们又得回到过去，才能把接下来要叙述的事件说清楚。

['sɑːvoʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['sɪli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɪŋ] ,

Savo	had	been	too	silly	to	remain	king	,
萨沃	有	到过	也	愚蠢的	到	保持	国王	,

萨沃太愚蠢了，不配继续当国王。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ðæt] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm] .

yet	he	was	wise	enough	to	see	the	force	that	removed	him	.
然而	他	曾是	明智的	足够的	到	看	这	力量	那	已移除	他	.

但他足够明智，看到了将他带走的力量。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] - [streŋθ] .

He	therefore	set	about	finding	the	source	of	Lubercal's	strength	.
他	所以	放	关于	寻找	这	来源	的	-	力量	.

因此，他开始寻找卢伯卡尔力量的来源。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][hɪd]

While	Lubercal	was	away	he	went	up	into	the	mountain	and	hid
尽管	-	曾是	离开	他	去	向上	进入	这	山	和	隐藏

卢伯卡尔离开期间，他上山躲了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[hɪm'self] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

himself	where	he	could	see	,	but	could	not	be	seen	.
他自己	在哪里	他	可以	看	,	但	可以	不是	是	已见	.

他把自己置于他能看到却又看不见的地方。

- [suːn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːts] .

Lubercal	soon	came	,	and	straightway	tried	to	pull	up	a	large	tree	by	the	roots	.
-	很快	来了	,	和	立刻	尝试	到	拉	向上	一个	大的	树	经过	这	根	.

卢伯卡尔很快赶到，并立即试图将一棵大树连根拔起。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	first	he	failed	to	move	it	.
在	第一的	他	失败的	到	移动	它	.

起初他没能把它搬动。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæsk] [kən'teɪnɪŋ] ['fluːɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	then	went	to	a	large	cask	containing	fluid	of	some	kind	,	and	smelled	it	.
他	然后	去	到	一个	大的	酒桶	包含	体液	的	一些	种类	,	和	闻起来	它	.

然后他走到一个装有某种液体的木桶旁，闻了闻。

[æt; ət][ðə; ðɪ][nekst]['traɪəl][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ] [triː] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] .

At	the	next	trial	he	pulled	the	tree	halfway	up	.
在	这	下一个	审判	他	拉	这	树	半	向上	.

在下一次试验中，他把树拔了一半。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæsk][ænd; ənd] [smeld] [ə'gen] .

He	went	back	to	the	cask	and	smelled	again	.
他	去	后退	到	这	酒桶	和	闻起来	再次	.

他回到木桶旁，又闻了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['efərt] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

Then	he	walked	to	the	tree	and	with	a	slight	effort	snatched	it	from
然后	他	步行	到	这	树	和	和	一个	轻微	努力	抢夺	它	从

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	ground	and	tossed	it	down	the	mountain	.
这	地面	和	抛掷	它	向下	这	山	.

然后他走到树旁，稍稍用力就把树从地上拔起来，扔下了山。

" [ɑː] , " [sed] ['sɑːvoʊ] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] .

"	Ah	,	"	said	Savo	,	"	I	have	the	secret	of	your	strength	.
"	啊	,	"	说	萨沃	,	"	我	有	这	秘密	的	你的	力量	.

“啊，”萨沃说，“我知道你力量的秘密。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['fluːɪd] .

It	is	in	that	fluid	.
它	是	在	那	体液	.

它就存在于那种液体中。

" [ðen] - [sæt] [daʊn] ,

"	Then	Lubercal	sat	down	,
"	然后	-	卫星	向下	,

然后卢伯卡尔坐了下来，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [leɪ] [ɪn] [smelɪŋ] [ðə; ði] ['fluːɪd] [ɪn]

and	began	to	talk	to	himself	of	how	his	strength	lay	in	smelling	the	fluid	in
和	开始	到	讲话	到	他自己	的	如何	他的	力量	躺	在	闻起来	这	体液	在

[ðə; ði][kæsk] ,

the	cask	,
这	酒桶	,

他开始自言自语，说他的力量来自于嗅闻木桶里的液体。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

and	how	his	length	of	days	depended	upon	the	running	of	the	old	-
和	如何	他的	长度	的	天	取决于	之上	这	跑步	的	这	老的	-

['fæʃnd] [klɑːk] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] .

fashioned	clock	that	hung	beside	a	tree	.
造型	钟	那	悬挂	旁	一个	树	.

他的寿命长短取决于挂在树旁的老式钟的走动情况。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [slept] , ['sɑːvoʊ] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][kæsk][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	night	,	as	the	giant	slept	,	Savo	slipped	to	the	cask	and	examined	it	.
那	夜晚	,	作为	这	巨大的	睡着了	,	萨沃	滑倒了	到	这	酒桶	和	检查	它	.

当晚，巨人熟睡之际，萨沃悄悄溜到木桶旁，仔细查看起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['tʃembər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fluːɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn]

He	found	it	had	two	chambers	,	and	that	the	fluid	was	in	the	lower	one
他	成立	它	有	二	房间	,	和	那	这	体液	曾是	在	这	降低	一

.

:
.

他发现它有两个腔室，液体在下面的腔室里。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['letɪŋ]

He	climbed	into	the	upper	chamber	,	thinking	he	might	find	some	way	of	letting
他	攀登	进入	这	上	房间	,	思维	他	可能	寻找	一些	方式	的	出租

[ðə; ði]['fluːɪd] [aʊt] .

the	fluid	out	.
这	体液	出去	.

他爬进上层舱室，心想或许能找到办法把里面的液体放出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [smelɪŋ] [ðə; ði]['fluːɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːk]

He	found	none	,	and	to	his	surprise	smelling	the	fluid	made	him	weak
他	成立	没有任何	,	和	到	他的	惊喜	闻起来	这	体液	制成	他	虚弱的

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [strɔːŋ] .

instead	of	strong	.
反而	的	强的	.

他什么也没找到，令他惊讶的是，闻到这种液体后，他非但没有感到强壮，反而变得虚弱。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] ; [soʊ][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl]

He	soon	became	so	weak	he	could	not	get	out	;	so	there	he	stayed	until
他	很快	成为	所以	虚弱的	他	可以	不是	得到	出去	;	所以	那里	他	入住	直到

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他很快就变得非常虚弱，无法离开；于是他就一直待在那里直到天亮。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

At	daybreak	he	first	heard	the	giant's	voice	ringing	over	the	country	.
在	拂晓	他	第一的	听到	这	巨人的	嗓音	铃声	超过	这	国家	.

黎明时分，他第一次听到巨人的声音响彻全国。

[hiː; hi][nekst] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	next	heard	the	shouts	of	King	Savoda	and	his	people	as	they	were
他	下一个	听到	这	喊叫	的	国王	-	和	他的	人们	作为	他们	是

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] ,

hurrying	to	the	great	temple	,
匆忙	到	这	伟大的	寺庙	,

接着，他听到了萨沃达国王和他的子民们急忙赶往大庙的呼喊声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ænd; ənd] ['læstli] , [ðə; ði] [smɔːl] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dwɔːrf] ['paɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]

and	lastly	,	the	small	clear	voice	of	the	dwarf	piping	out	a	challenge	to
和	最后	,	这	小的	清除	嗓音	的	这	矮人	管道	出去	一个	挑战	到

- .

Lubercal	.
-	.

最后，矮人用他那细小而清晰的声音向卢伯卡尔发出了挑战。

" ['dʒaɪənt] - , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θwɔːrt] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn] [kɪŋ] - [ænd; ənd]

"	Giant	Lubercal	,	I	have	come	to	thwart	your	designs	upon	King	Savoda	and
"	巨大的	-	,	我	有	来	到	阻挠	你的	设计	之上	国王	-	和

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

“巨人卢伯卡尔，我来是为了挫败你对萨沃达国王及其人民的阴谋。”

[streŋθ] , [aɪ] [sə'poʊz] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['wepən] ; [bʌt; bət][wɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .

Strength	,	I	suppose	will	be	your	weapon	;	but	wit	shall	be	mine	.
力量	,	我	认为	将要	是	你的	武器	;	但	有	将	是	矿	.

我想，力量将是你的武器；但我的武器将是智慧。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][ɑːn] .
The war is on .
这 战争 是 在 .

战争爆发了。

[hɪəz] [æt; ət][juː; jʊ] . "
Here's at you . "
这里是 在 你 . "

敬你一杯。

" [ə; eɪ] [fliː] [ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" A flea in a kettle of hot water , my little man ,
" 一个 跳蚤 在 一个 壶 的 热的 水 , 我的 小的 男人 ,

“就像热水壶里的跳蚤，我的小家伙。”

[ɪz][nɑːt] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] - ;
is not more at a disadvantage than you are with me , " said Lubercal ;
是 不是 更多的 在 一个 劣势 比 你 是 和 我 , " 说 - ;

“你和我在一起时，我的处境并不比你更不利，”卢伯卡尔说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [kwɪk] , ['iːzi] [deθ] , [kʌm] [ɑːn] .
" but if you want a quick , easy death , come on .
" 但 如果 你 想 一个 快的 , 简单的 死亡 , 来 在 .

“但如果你想要快速、轻松的死亡，那就来吧。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][dwɔːrf] [skrætʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [greɪt] [toʊ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" At this the dwarf scratched the giant's great toe , but did not even make it
" 在 这 这 矮人 刮痕 这 巨人的 伟大的 脚趾 , 但 做过 不是 甚至 制作 它
[bliːd] .
bleed .
流血 .

“这时，矮人抓伤了巨人的大脚趾，但连血都没弄出来。”

" [fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [tuː; tə] [wet] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]
" For that , sir , " said the giant , " you shall serve to whet my appetite for
" 为了 那 , 先生 , " 说 这 巨大的 , " 你 将 服务 到 磨刀 我的 食欲 为了
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“为此，先生，”巨人说，“您将成为我早餐的开胃菜。”

" [naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
" Now , according to an ancient custom ,
" 现在 , 根据 到 一个 古老的 风俗 ,

“现在，根据一项古老的习俗，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
the giant could not eat a human being without first closing his eyes and
这 巨大的 可以 不是 吃 一个 人类 存在 没有 第一的 结束 他的 眼睛 和
['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['blesɪŋ] .
saying a long blessing .
说 一个 长的 祝福 .

巨人必须先闭上眼睛，念一段长长的祈祷词，才能吃掉人类。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
While he was thus engaged ,
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 ,

在他忙于此事期间，

[ðə; ði]['dwɔːrf] [tɜːrnd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [bɜːrd][ænd; ənd]['sə:kld] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] .
the dwarf turned himself into a fierce bird and circled above the giant's head .
这 矮人 转向 他自己 进入 一个 凶猛的 鸟 和 圈起来 多于 这 巨人的 头 .

矮人变成了一只凶猛的鸟，在巨人的头顶盘旋。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] .

Every	now	and	then	he	would	strike	the	giant	a	stinging	blow	.
每一个	现在	和	然后	他	会	罢工	这	巨大的	一个	刺痛	吹	.

他时不时会给巨人来个重击。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]['dʒaɪənt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] .

After	a	hard	struggle	the	giant	succeeded	in	catching	him	.
后	一个	难的	斗争	这	巨大的	成功了	在	捕捉	他	.

经过一番激烈的搏斗，巨人终于抓住了他。

[hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] ;

He	held	him	tightly	in	his	great	hand	;
他	握住	他	紧紧	在	他的	伟大的	手	;

他用他那只大手紧紧地抓住了他；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][dwɔːrf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fliː] .

but	in	a	flash	the	dwarf	turned	to	a	flea	.
但	在	一个	闪光	这	矮人	转向	到	一个	跳蚤	.

但转眼间，矮人变成了一只跳蚤。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [prə'pɔːrʃənd] .

The	giant	was	not	well	proportioned	.
这	巨大的	曾是	不是	出色地	比例匀称	.

这个巨人的身材比例不太好。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [kriːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

His	body	was	large	,	with	a	deep	crease	between	the	shoulders	,
他的	身体	曾是	大的	,	和	一个	深的	褶皱	之间	这	肩膀	,

他身材魁梧，双肩之间有一道很深的皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	arms	were	so	short	they	could	not	reach	it	.
和	他的	武器	是	所以	短的	他们	可以	不是	抵达	它	.

他的手臂太短，够不着。

[ðə; ði][dwɔːrf] [faʊnd] [ðə; ði] [kriːs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt] .

The	dwarf	found	the	crease	and	began	to	bite	.
这	矮人	成立	这	褶皱	和	开始	到	咬	.

矮人找到了褶皱处，开始啃咬。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [suːn] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk] .

The	giant	soon	became	frantic	.
这	巨大的	很快	成为	疯狂的	.

巨人很快变得惊慌失措。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

He	ran	to	the
他	跑	到	这

他跑向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[triː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

tree	;	and	,	in	trying	to	kill	the	dwarf	,
树	;	和	,	在	尝试	到	杀	这	矮人	,

树；并且，在试图杀死矮人时，

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [klɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði]

he	broke	the	old	-	fashioned	clock	upon	the	running	of	which	depended	the
他	打破	这	老的	-	造型	钟	之上	这	跑步	的	哪个	取决于	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

length	of	his	days	.
长度	的	他的	天	.

他打碎了那座老式钟，他的寿命长短都取决于那座钟的运行。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ,

He	lay	upon	his	back	and	rolled	and	tumbled	,
他	躺	之上	他的	后退	和	滚动	和	翻滚	,

他仰面躺着，翻滚挣扎。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [fɔːrs] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['streɪtnd]

and	then	with	marvelous	force	he	drew	up	his	limbs	and	straightened
和	然后	和	奇妙	力量	他	画	向上	他的	四肢	和	拉直

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

然后，他以惊人的力量抬起四肢，将它们伸直。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði][kæsk] , [ænd; ənd]['fluːɪd][ænd; ənd]['sɑːvoʊ][wɜːr; wər] [dæʃt] [daʊn]

One	of	his	feet	struck	the	cask	,	and	fluid	and	Savo	were	dashed	down
一	的	他的	脚	击	这	酒桶	,	和	体液	和	萨沃	是	虚线	向下

[ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

the	steep	mountain	-	side	.
这	陡	山	-	边	.

他的一只脚踢到了木桶，液体和萨沃顺着陡峭的山坡摔了下去。

[ðə; ði][wʌns] ['maɪti] - [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði][dwɔːrf] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	once	mighty	Lubercal	soon	became	so	weak	that	the	dwarf	assumed	his	original
这	一次	强大的	-	很快	成为	所以	虚弱的	那	这	矮人	假定	他的	原来的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

曾经强大的卢伯卡尔很快就变得非常虚弱，以至于矮人恢复了他原来的形态。

[taɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

tied	a	rope	around	his	neck	,
系	一个	绳索	大约	他的	脖子	,

用绳子勒住他的脖子，

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

and	led	him	into	the	temple	where	King	Savoda	and	his	people	were
和	引领	他	进入	这	寺庙	在哪里	国王	-	和	他的	人们	是

['selibreitɪŋ] .

celebrating	.
庆祝	.

然后领着他进入了萨沃达国王和他的人民正在庆祝的寺庙。

[æt; ət][ðə; ði] ['dwɔrfs] [kə'mænd] - [toʊld][ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]

At	the	dwarfs	command	Lubercal	told	the	assembled	multitude	of	his	designs
在	这	矮人	命令	-	讲述	这	组装	民众	的	他的	设计

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

奉矮人之命，卢伯卡尔向聚集的众人讲述了他针对矮人的计划。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	begged	that	he	be	allowed	to	return	to	his	mountain	home	and
和	乞求	那	他	是	允许	到	返回	到	他的	山	家	和

[briːð] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd] [dʌn] .

breathe	out	his	last	as	his	forefathers	had	done	.
呼吸	出去	他的	最后的	作为	他的	祖先	有	完毕	.

他恳求允许他回到山中的家乡，像他的祖先一样安详地离世。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪl] [toʊld][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

He	returned	,	and	soon	a	terrible	wail	told	the	people	he	was	no	more	.
他	返回	,	和	很快	一个	糟糕的	哀号	讲述	这	人们	他	曾是	不	更多的	.

他回来了，不久，一声凄厉的哀嚎告诉人们，他已经不在人世了。

" ['ɑːnər] [tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] , " [sed] [kɪŋ] - .

"	Honor	to	whom	honor	is	due	,	"	said	King	Savoda	.
"	荣誉	到	谁	荣誉	是	到期的	,	"	说	国王	-	.

“该受尊敬的人就应该受尊敬，”萨沃达国王说道。

" [let] [ˌjuː 'es] ['ɑːnər] [ðə; ðɪ][dwɔːrf] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

"	Let	us	honor	the	dwarf	who	has	saved	our	whole	nation	.
"	让	我们	荣誉	这	矮人	WHO	有	已保存	我们的	所有的	国家	.

让我们向拯救了我们整个国家的侏儒致敬。

['truːli] , [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] . "

Truly	,	the	power	of	his	wit	shall	be	felt	in	the	affairs	of	this	people	.	"
真的	,	这	力量	的	他的	有	将	是	毛毡	在	这	事务	的	这	人们	.	"

他的智慧必将对这个民族的事务产生深远的影响。

" [maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][dwɔːrf] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]

"	My	great	and	good	King	,	"	said	the	dwarf	,	"	I	am	honored	in	being	in	your
"	我的	伟大的	和	好的	国王	,	"	说	这	矮人	,	"	我	是	荣幸	在	存在	在	你的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

“我伟大而仁慈的国王，”矮人说道，“能来到您身边，我感到无比荣幸。”

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpi] .

and	happy	in	seeing	you	happy	.
和	快乐的	在	看到	你	快乐的	.

看到你开心，我也开心。

[maɪ][laɪf] [wɜːrk][ɪz] ['endɪd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

My	life	work	is	ended	and	I	am	ready	to	go	.
我的	生活	工作	是	结束	和	我	是	准备好	到	去	.

我的毕生心血已经完成，我准备离开了。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [liːf] [fɔːlz] ['wɪðərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

"	As	the	autumn	leaf	falls	withered	to	the	ground	,
"	作为	这	秋天	叶子	瀑布	干枯	到	这	地面	,

“就像秋叶凋零飘落大地一样，

[soʊ][ðə; ðɪ][dwɔːrf] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [fiːt] .

so	the	dwarf	fell	dead	at	the	king's	feet	.
所以	这	矮人	跌倒	死的	在	这	国王的	脚	.

于是，侏儒倒在了国王脚下，死了。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [kɪŋ] - , " [let] [ˌjuː 'es] [spend]

"	My	people	,	"	said	King	Savoda	,	"	let	us	spend
"	我的	人们	,	"	说	国王	-	,	"	让	我们	花费

“我的子民们，”萨沃达国王说，“让我们消磨时光吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ænd; ənd] ['ɑːnərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
the rest of the day mourning for the dwarf and honoring his memory .
这 休息 的 这 天 丧 为了 这 矮人 和 致敬 他的 记忆 .

当天剩余时间都在悼念这位侏儒，缅怀他的英勇事迹。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [best] [duː] [ðɪs] ? "
How shall we best do this ? "
如何 将 我们 最好的 做 这 ? "

我们该如何最好地做到这一点呢?

" [maɪ] [kɪŋ] , " [sed] [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "
" My King , " said an aged man , " I have a suggestion . "
" 我的 国王 , " 说 一个 老年人 男人 , " 我 有 一个 建议 . "

“我的国王，”一位老人说，“我有一个建议。”

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]
" What have you done that you should be allowed to even make a
" 什么 有 你 完毕 那 你 应该 是 允许 到 甚至 制作 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [dwɔːrf] ,
suggestion concerning so great a person as the dwarf ,
建议 有关 所以 伟大的 一个 人 作为 这 矮人 ,

“你做了什么，竟有资格对像侏儒这样伟大的人物提出建议？”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" said the King .
" 说 这 国王 .

国王说道。

" [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [kɪŋ] ,
" My good and wise King ,
" 我的 好的 和 明智的 国王 ,

“我仁慈睿智的国王，

[lʊk] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər]
look closely and you will see that I am the captain who was imprisoned for
看 密切 和 你 将要 看 那 我 是 这 队长 WHO 曾是 被监禁 为了
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
bringing the dwarf into this kingdom .
带来 这 矮人 进入 这 王国 .

仔细看，你就会发现我就是那个因为把矮人带进这个王国而被囚禁的船长。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['truːθfəli] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
" The King looked , and seeing the man had spoken truthfully , told him to
" 这 国王 看起来 , 和 看到 这 男人 有 说 说实话 , 讲述 他 到
[drɔː] [nɪr] .
draw near .
画 靠近 .

国王看了看，见那人说的是真话，就叫他走近些。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪz]
" You shall no longer be the captain of a ship , but the first of my wise
" 你 将 不 更长 是 这 队长 的 一个 船 , 但 这 第一的 的 我的 明智的
[men] .
men .
男人 .

“你将不再是船长，而是我最睿智的智者。”

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

We	will	follow	your	suggestion	.
我们	将要	跟随	你的	建议	.

我们会采纳您的建议。

[let] [juː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

Let	us	have	it	.	"
让	我们	有	它	.	"

给我们吧。”

" [maɪ] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	My	King	,	"	said	the	captain	,
"	我的	国王	,	"	说	这	队长	,

“我的国王，”船长说道。

" ['jɑːndər] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [naʊ] [laɪz] [ded] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

"	yonder	mountain	-	top	upon	which	the	giant	Lubercal	now	lies	dead	is	a	solid	rock	.
"	远处	山	-	顶部	之上	哪个	这	巨大的	-	现在	谎言	死的	是	一个	坚硬的	岩石	.

“巨人卢伯卡尔现在躺倒的山顶是一块坚硬的岩石。”

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] [best] ['wɜkmən] [ɪn] [stoʊn] [ʌp] [ðer; ðər] .

I	suggest	that	you	send	your	best	workmen	in	stone	up	there	.
我	建议	那	你	发送	你的	最好的	工人	在	石头	向上	那里	.

我建议你派你最好的石匠上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

As	they	look	upon	the	giant	,
作为	他们	看	之上	这	巨大的	,

当他们注视着巨人时，

[let] [ðem; ðəm] [ʃeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] .

let	them	shape	out	of	the	rock	his	exact	image	with	the	arms	extended	.
让	他们	形状	出去	的	这	岩石	他的	精确的	图像	和	这	武器	扩展	.

让他们用石头雕刻出他张开双臂的模样。

[let] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɑːrmz] ,

Let	them	lay	a	marble	slab	across	the	arms	,
让	他们	躺	一个	大理石	板	穿过	这	武器	,

让他们把一块大理石板横放在手臂上，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] .

and	upon	this	place	the	image	of	the	dwarf	.
和	之上	这	地方	这	图像	的	这	矮人	.

此处立有侏儒像。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [sent] ['hʌndrədz]

"	The	King	was	so	impressed	with	the	suggestion	that	he	sent	hundreds
"	这	国王	曾是	所以	印象深刻	和	这	建议	那	他	发送	数百

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['wɜkmən] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

of	his	best	workmen	to	carry	it	out	.
的	他的	最好的	工人	到	携带	它	出去	.

“国王对这个建议非常满意，于是派出了数百名最优秀的工匠去执行它。”

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [toʊld] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

A	signal	told	when	they	had	finished	the	work	.
一个	信号	讲述	什么时候	他们	有	完成的	这	工作	.

工作完成后会发出信号。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['berɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] , [ə'sendɪd]

Then	the	King	,	followed	by	the	people	bearing	the	body	of	the	dwarf	,	ascended
然后	这	国王	,	随后	经过	这	人们	轴承	这	身体	的	这	矮人	,	上升

然后，国王带着抬着侏儒遗体的人们上山了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

山。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ,
He was much pleased with the images ,
他 曾是 很多 高兴 和 这 图片 ,

他对这些照片非常满意。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
and ordered that the bodies of the giant and the dwarf be buried in the
和 订购 那 这 身体 的 这 巨大的 和 这 矮人 是 埋葬 在 这
['sɑːlɪd] [rɑːk] [saɪd][baɪ][saɪd] .
solid rock side by side .
坚硬的 岩石 边 经过 边 .

并下令将巨人与矮人的尸体并排埋葬在坚硬的岩石中。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] :
As he started to leave he heard some one say :
作为 他 开始 到 离开 他 听到 一些 一 说 :

他正要离开时，听到有人说：

" [maɪ] ['brʌðər] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
" My brother , Savoda , I am nigh unto death .
" 我的 兄弟 , - , 我 是 夜 到 死亡 .

“我的兄弟萨沃达，我快要死了。”

[hɪr] [ˌem 'iː] [er] [aɪ][dɪ'pɑːrt] .
Hear me ere I depart .
听到 我 埃雷 我 离开 .

临走前请听我说完。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sɑːvoʊ] , [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn]
" The King turned and , seeing it was his brother Savo , clasped him in
" 这 国王 转向 和 , 看到 它 曾是 他的 兄弟 萨沃 , 紧握 他 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

国王转过身，看到是他的弟弟萨沃，便将他紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and placed a kiss upon his cheek .
和 放置 一个 吻 之上 他的 脸颊 .

然后在他的脸颊上落下一个吻。

['sɑːvoʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
Savo in a few words begged his brother to forgive him for what he had
萨沃 在 一个 很少 字 乞求 他的 兄弟 到 原谅 他 为了 什么 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

萨沃寥寥数语便恳求哥哥原谅他所做的一切。

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][kæsk][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .
told him of his adventure in the cask and how it ended .
讲述 他 的 他的 冒险 在 这 酒桶 和 如何 它 结束 .

告诉他自己在木桶里的奇遇以及结局。

[hiː; hi] [ðen] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .

He	then	kissed	his	brother	again	and	again	,	and	expired	.
他	然后	亲吻	他的	兄弟	再次	和	再次	,	和	已到期	.

然后他一遍又一遍地亲吻他的哥哥，之后便去世了。

- [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

Savoda	was	so	overcome	that	he	had	to	be	borne	to	his	palace	.
-	曾是	所以	克服	那	他	有	到	是	出生	到	他的	宫殿	.

萨沃达情绪激动，不得不被人抬回宫殿。

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kɪŋz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] ['wɜkmən] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ]

Knowing	their	King's	feelings	in	the	matter	,	the	workmen	made	an	exact	image
会心	他们的	国王学院	情怀	在	这	事情	,	这	工人	制成	一个	精确的	图像

[ʌv; əv]['sɑːvoʊ] ,

of	Savo	,
的	萨沃	,

工匠们知道国王对此事的感受，便制作了萨沃的精确画像。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv] - , ['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid] [kloʊz]

and	placed	it	beside	that	of	Lubercal	,	after	which	his	body	was	buried	close
和	放置	它	旁	那	的	-	,	后	哪个	他的	身体	曾是	埋葬	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	others	.
到	这	其他的	.

并将他的遗体放在卢伯卡尔的遗体旁边，之后他的遗体被埋葬在其他人的遗体附近。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði]['stætʃuːz][tuː; tə]

At	the	command	of	the	king	a	huge	stone	was	placed	near	the	statues	to
在	这	命令	的	这	国王	一个	巨大的	石头	曾是	放置	靠近	这	雕像	到

[rɪ'maɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] .

remind	the	king	and	people	of	their	duty	.
提醒	这	国王	和	人们	的	他们的	责任	.

奉国王之命，在雕像附近放置了一块巨石，以提醒国王和人民他们的职责。

['evər]['æftər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][ænd; ənd] [tel]

Ever	after	that	people	would	take	their	children	to	the	mountain	top	and	tell
曾经	后	那	人们	会	拿	他们的	孩子们	到	这	山	顶部	和	告诉

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd]

them	the	story	of	the	king's	shoes	and	the	lessons	to	be	learned
他们	这	故事	的	这	国王的	鞋	和	这	课程	到	是	学习

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

从那以后，人们就会带着孩子们到山顶上，给他们讲述国王的鞋子的故事以及从中可以学到的教训。

[kɪŋ] - [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [laɪf] .

King	Savoda	lived	a	long	and	useful	life	.
国王	-	居住地	一个	长的	和	有用	生活	.

萨沃达国王过着漫长而有意义的一生。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

His	people	loved	him	for	his	wisdom	and	goodness	.
他的	人们	喜爱	他	为了	他的	智慧	和	善良	.

他的人民因他的智慧和善良而爱戴他。

[hiː; hi] [left] [twɪn] [sʌnz] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] .

He	left	twin	sons	to	succeed	him	.
他	左边	双	儿子们	到	成功	他	.

他留下了一对双胞胎儿子继承他的事业。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [bəuθ][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] .
They were so small that both sat in the same chair .
他们 是 所以 小的 那 两个都 卫星 在 这 相同的 椅子 .

他们个子太小了，所以两个都坐在同一张椅子上。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['ɔːlweɪz] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['flʌrɪʃt] .
always agreed , and under them the kingdom flourished .
总是 同意 , 和 在下面 他们 这 王国 繁荣 .

他们总是达成共识，在他们的统治下，王国繁荣昌盛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kɪŋ]
They were so much like their father that the people called them the double king
他们 是 所以 很多 喜欢 他们的 父亲 那 这 人们 称为 他们 这 双倍的 国王
[wɪð; wɪθ][wʌn] [soʊl] ,
with one soul ,
和 一 灵魂 ,

他们和他们的父亲非常相像，以至于人们称他们为拥有一个灵魂的双王。

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
borrowed from their father .
借来的 从 他们的 父亲 .

向他们的父亲借的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[haʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [siˈkjuəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]
HOW MR . RABBIT SECURES A PRETTY WIFE AND RICH FATHER - IN - LAW
如何 先生 . 兔子 确保 一个 漂亮的 妻子 和 富有的 父亲 - 在 - 法律

兔子先生如何娶到漂亮妻子和富有岳父

['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ɪn] [lʌv] [əˈferz] .
Mr . Rabbit was hard to please in love affairs .
先生 . 兔子 曾是 难的 到 请 在 爱 事务 .

兔子先生在爱情方面很难取悦。

[ðoʊz] [əˈpɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː] ['ʌgli] [ɔːr] [tuː] [pʊr] ,
Those upon whom his eyes fell were either too ugly or too poor ,
那些 之上 谁 他的 眼睛 跌倒 是 任何一个 也 丑陋的 或者 也 贫穷的 ,

他目光所及之处，要么是相貌丑陋，要么是贫穷。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][bəuθ] .
and in some cases both .
和 在 一些 案例 两个都 .

有些情况下两者兼而有之。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kɔrtɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

At	last	he	concluded	that	the	greatest	failure	in	the	world	is	courting	that	does	not
在	最后的	他	结束	那	这	最	失败	在	这	世界	是	求爱	那	做	不是

[end][ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

end	in	a	wedding	.
结尾	在	一个	婚礼	.

最后他得出结论，世界上最失败的事情就是恋爱最终没有走向婚姻。

[hiː; hi][ə'roʊz] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði]

He	arose	early	one	morning	and	sat	down	by	the	roadside	to	think	over	the
他	出现	早期的	一	早晨	和	卫星	向下	经过	这	路边	到	思考	超过	这

['dɪfrənt] ['flaʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['pruːvn] [θɔːrnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .

different	flowers	along	the	path	of	love	that	had	proven	thorns	to	his	soul	.
不同的	花朵	沿着	这	小路	的	爱	那	有	已证实	荆棘	到	他的	灵魂	.

一天清晨，他早早起床，坐在路边，思索着爱情之路上那些曾给他的灵魂带来荆棘的花朵。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

As	he	sat	there	,	taking	them	up	and	dismissing	one	by	one	,
作为	他	卫星	那里	,	采取	他们	向上	和	解雇	一	经过	一	,

他坐在那里，把它们一个个拿起来，又一个个打发走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] - [laɪk] ['saʊərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

with	a	frown	on	his	face	and	a	bachelor	-	like	sourness	in	his	soul	,
和	一个	皱眉	在	他的	脸	和	一个	学士	-	喜欢	酸味	在	他的	灵魂	,

他眉头紧锁，心中充满单身汉特有的酸楚。

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] .

he	chanced	to	see	a	beautiful	maiden	tripping	over	the	meadows	.
他	偶然	到	看	一个	美丽的	少女	绊倒	超过	这	草地	.

他偶然看到一位美丽的少女在草地上跌跌撞撞地走着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

As	soon	as	he	saw	that	she	was	pretty	,	he	believed	he	loved	her	,
作为	很快	作为	他	锯	那	她	曾是	漂亮的	,	他	相信	他	喜爱	她	,

他一看到她漂亮，就觉得自己爱上了她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	soon	as	he	learned	that	her	father	was	rich	,	he	knew	it	.
作为	很快	作为	他	学习	那	她	父亲	曾是	富有的	,	他	知道	它	.

他一得知她父亲很有钱，就知道她父亲很富有。

" [oʊ] [soʊl] , [maɪ] [pʊr] ['wuːndɪd] [soʊl] !

"	O	soul	,	my	poor	wounded	soul	!
"	哦	灵魂	,	我的	贫穷的	受伤	灵魂	!

“哦，我的灵魂，我可怜的受伤的灵魂！”

[ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][jɑːn] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wʊd] [kjʊr] [juː; jʊ] .

a	smile	from	yon	creature	of	grace	and	beauty	would	cure	you	.
一个	微笑	从	远	生物	的	优雅	和	美丽	会	治愈	你	.

那位优雅美丽的女子只要对你微笑，就能治愈你。

[let] [ˌjuː 'es] [heɪst] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['remədi] .

Let	us	haste	and	secure	the	remedy	.
让	我们	匆忙	和	安全的	这	补救	.

让我们抓紧时间，找到解决办法。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][tæsk] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][soʊ] ['prɪti]

I	can	well	afford	to	exchange	a	task	like	this	for	the	smiles	of	so	pretty
我	能	出色地	买得起	到	交换	一个	任务	喜欢	这	为了	这	微笑	的	所以	漂亮的

[ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

a	wife	and	her	father's	pocket	-	book	.
一个	妻子	和	她	父亲的	口袋	-	书	.

我完全可以用这样的任务换取如此漂亮妻子的笑容和她父亲的钱包。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [nuː] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [wʌz; wəz]

"	Mr	.	Rabbit	knew	his	only	stock	in	trade	was
"	先生	.	兔子	知道	他的	仅有的	库存	在	贸易	曾是

兔子先生知道他唯一的储备金是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[wɪt] , [soʊ][hiː; hi] ['ʃaːpənd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːðər] .

wit	,	so	he	sharpened	this	and	visited	the	girl's	father	.
有	,	所以	他	锋利	这	和	到访	这	女孩们	父亲	.

他机智过人，于是磨练了自己的才智，去拜访了女孩的父亲。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [sed] :

He	walked	up	to	the	old	gentleman	and	said	:
他	步行	向上	到	这	老的	绅士	和	说	:

他走到老先生跟前，说道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

"	Good	morning	,	sir	.
"	好的	早晨	,	先生	.

“早上好，先生。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['ræbɪt] .

My	name	is	Mr	.	Rabbit	.
我的	姓名	是	先生	.	兔子	.

我的名字叫兔子先生。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz][maɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

I	have	come	to	be	your	son	-	in	-	law	,	and	your	daughter	has	my	letter	of	introduction	.
我	有	来	到	是	你的	儿子	-	在	-	法律	,	和	你的	女儿	有	我的	信	的	介绍	.

我已成为您的女婿，您的女儿已收到我的介绍信。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət]['mɪstər] . ['ræbɪts] [wɜːrdz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [test] [ðer; ðər] ['truːθflnəs] .

"	The	old	gentleman	was	so	surprised	at	Mr	.	Rabbit's	words	he	did	not	call	his	daughter	to	test	their	truthfulness	.
"	这	老的	绅士	曾是	所以	惊讶	在	先生	.	兔子的	字	他	做过	不是	称呼	他的	女儿	到	测试	他们的	真实性	.

“老先生对兔子先生的话感到非常惊讶，以至于他没有打电话给女儿来验证这些话的真实性。”

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɜːz] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['redinəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ə'waɪl] ,

He	admired	his	visitor's	boldness	and	readiness	of	speech	and	,	after	talking	awhile	,
他	钦佩	他的	访客	大胆	和	准备就绪	的	演讲	和	,	后	说	一会儿	,

他赞赏来访者的胆识和健谈，交谈了一会儿后，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['brekfəst] .

invited	him	out	to	breakfast	.
受邀	他	出去	到	早餐	.

邀请他出去吃早餐。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [neɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['ræbɪt] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn]

Having	**learned**	**the**	**girl's**	**name**	**during**	**the**	**conversation**	**,**	**Rabbit**	**spoke**	**to**	**her**	**on**
拥有	学习	这	女孩们	姓名	期间	这	对话	,	兔子	辐	到	她	在

['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

coming	**out**	**,**
未来	出去	,

在交谈中得知女孩的名字后，兔子和她谈起了出柜的事。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	**also**	**took**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**.**
和	还	采取	她	经过	这	手	.

还牵起了她的手。

[naʊ] , [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][stæmp] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] " [aɪ][prə'poʊz] .

Now	**,**	**he**	**carried**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**stamp**	**bearing**	**the**	**words**	**"**	**I**	**propose**	**.**
现在	,	他	携带	在	他的	手	一个	邮票	轴承	这	字	"	我	提出	.

现在，他手里拿着一枚印章，上面写着“我提议”。

" ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [æskt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['mɪstər] . ['ræbɪts]

"	**After**	**breakfast**	**the**	**old**	**gentleman**	**asked**	**his**	**daughter**	**if**	**she**	**had**	**Mr**	**.**	**Rabbit's**
"	后	早餐	这	老的	绅士	问	他的	女儿	如果	她	有	先生	.	兔子的

['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

letter	**of**	**introduction**	**,**
信	的	介绍	,

早餐后，老先生问女儿有没有兔子先生的介绍信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [baɪ]['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] .

and	**she**	**answered**	**by**	**holding**	**up**	**her**	**hand**	**.**
和	她	回答	经过	保持	向上	她	手	.

她举起手回答道。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]

Then	**he**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**had**	**ever**	**met**	**him**	**before**	**,**	**and**	**she**	**said**	**she**
然后	他	问	她	如果	她	有	曾经	遇见	他	前	,	和	她	说	她

[hæd; həd][nɑːt] .

had	**not**	**.**
有	不是	.

然后他问她以前是否见过他，她说没有。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː][hiː; hi] [siːzd] ['ræbɪt] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] :

Without	**further**	**ado**	**he**	**seized**	**Rabbit**	**by**	**the**	**throat**	**and**	**said**	**:**
没有	更远	阿多	他	查获	兔子	经过	这	喉	和	说	:

他二话不说，一把掐住兔子的喉咙，说道：

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

"	**My**	**dear**	**child**	**,**	**this**	**whole**	**thing**	**has**	**been**	**forced**	**upon**	**you**	**.**
"	我的	亲爱的	孩子	,	这	所有的	事物	有	到过	强制	之上	你	.

“我亲爱的孩子，这一切都是被迫的。”

[naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [welp] ? "

Now	**,**	**how**	**shall**	**I**	**punish**	**the**	**impudent**	**young**	**whelp**	**?**	**"**
现在	,	如何	将	我	惩治	这	厚颜无耻	年轻的	仔	?	"

现在，我该如何惩罚这个不知天高地厚的小崽子呢?

" [waɪ] , ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [swiːtəst] [toʊnz] ,

"	**Why**	**,**	**father**	**,**	**"**	**said**	**she**	**in**	**her**	**sweetest**	**tones**	**,**
"	为什么	,	父亲	,	"	说	她	在	她	最甜美的	音调	,

“为什么，父亲？”她用最甜美的声音说道。

" [let] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

"	**let**	**both**	**of**	**us**	**punish**	**him**	**by**	**making**	**him**	**your**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
"	让	两个都	的	我们	惩治	他	经过	制作	他	你的	儿子	-	在	-	法律	.

“让我们俩一起惩罚他，让他成为你的女婿。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['kjuːpɪd] , [hɪz; ɪz]['oʊnli]
" Seeing that he could not withstand the combined forces of Cupid , his only
" 看到 那 他 可以 不是 经受 这 合并 力量 的 丘比特 , 他的 仅有的
['dɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
daughter , and a
女儿 , 和 一个

“眼见他无法抵挡丘比特、他唯一的女儿以及……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['waɪli] ['lʌvər] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] : " [wel] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,
wily lover , the old gentleman said : " Well , Mr . Rabbit ,
狡猾的 情人 , 这 老的 绅士 说 : " 出色地 , 先生 . 兔子 ,

狡猾的情人，老先生说道：“好吧，兔子先生，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [frɑːg]
you may have the girl on the condition that you go down to the great frog
你 可能 有 这 女孩 在 这 状况 那 你 去 向下 到 这 伟大的 青蛙
['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['frɑːgz][ðer; ðər] .
settlement and prove that you are master of all the frogs there .
沉降 和 证明 那 你 是 掌握 的 全部 这 青蛙 那里 .

你可以得到那个女孩，条件是你必须前往青蛙大聚落，证明你是那里所有青蛙的主人。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . "
This must be done by to - morrow at twelve o'clock . "
这 必须 是 完毕 经过 到 - 明天 在 十二 点钟 . "

这件事必须在明天中午十二点之前完成。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .
" It shall be done , " said Mr . Rabbit .
" 它 将 是 完毕 , " 说 先生 . 兔子 .

“就这么办吧。”兔子先生说道。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn]
He dressed himself as strangely as possible , and , taking a looking - glass in
他 穿着 他自己 作为 奇怪的 作为 可能的 , 和 , 采取 一个 寻找 - 玻璃 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他把自己打扮得尽可能怪异，然后手里拿着一面镜子，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][frɑːg] ['set(ə)lmənt] .
went down to the frog settlement .
去 向下 到 这 青蛙 沉降 .

去了青蛙栖息地。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [glæs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['frɑːgz] ['gæðərd] [ə'raʊnd]
He stood by the branch and waved the glass until the frogs gathered around
他 站立 经过 这 分支 和 挥手 这 玻璃 直到 这 青蛙 聚集 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他站在树枝旁挥舞着玻璃杯，直到青蛙们聚集在他周围。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [hiː; hi] .
" This is not the place , " said he .
" 这 是 不是 这 地方 , " 说 他 .

“这里不合适，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] . "

"	This	is	not	the	place	.	"
"	这	是	不是	这	地方	.	"

“这里不合适。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [æn; ən][oʊld][frɑːg] .

"	Yes	,	it	is	,	"	said	an	old	frog	.
"	是的	,	它	是	,	"	说	一个	老的	青蛙	.

“是的，的确如此，”一只老青蛙说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	It	is	the	very	place	that	has	been	here	all	the	time	.
"	它	是	这	非常	地方	那	有	到过	这里	全部	这	时间	.

“这里一直都在这里。”

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] . "

"	Mr	.	Rabbit	looked	again	and	said	:	"	It	is	the	place	,	sure	enough	.	"
"	先生	.	兔子	看起来	再次	和	说	:	"	它	是	这	地方	,	当然	足够的	.	"

兔子先生又看了一眼，说道：“果然是这里。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][frɑːg] .

"	Didn't	I	tell	you	so	?	"	said	the	old	frog	.
"	没有	我	告诉	你	所以	?	"	说	这	老的	青蛙	.

“我不是早就告诉过你了吗？”老青蛙说。

" [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [muːvd] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	this	place	had	moved	,	we	would	have	known	it	.
"	如果	这	地方	有	已搬	,	我们	会	有	已知	它	.

“如果这个地方搬迁了，我们肯定会知道的。”

" [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	This	served	to	open	the	conversation	.
"	这	服务	到	打开	这	对话	.

“这有助于开启对话。”

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] , ['ræbɪt] [held] [ðə; ði] [glæs] [soʊ][ðə; ði]['frɑːgz][kʊd; kəd] [siː] [ðəm'selvz] .

While	talking	,	Rabbit	held	the	glass	so	the	frogs	could	see	themselves	.
尽管	说	,	兔子	握住	这	玻璃	所以	这	青蛙	可以	看	他们自己	.

兔子一边说话，一边拿着玻璃杯，让青蛙们能看到自己。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl] - ['drɔːɪŋ] [məˈʃiːn] ,

He	told	them	it	was	a	soul	-	drawing	machine	,
他	讲述	他们	它	曾是	一个	灵魂	-	绘画	机器	,

他告诉他们，这是一台灵魂吸取机。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [soʊl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][goʊ]

and	that	by	looking	into	it	the	soul	would	come	out	of	the	body	and	go
和	那	经过	寻找	进入	它	这	灵魂	会	来	出去	的	这	身体	和	去

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] .

behind	the	glass	.
在后面	这	玻璃	.

并且，通过凝视它，灵魂会离开身体，进入玻璃后面。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['ræbɪt] , " [waɪ] ['mɪstər] . [sneɪk] ['swɔləuz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Do	you	know	,	"	said	Rabbit	,	"	why	Mr	.	Snake	swallows	so	many	of	you	?
"	做	你	知道	,	"	说	兔子	,	"	为什么	先生	.	蛇	燕子	所以	许多	的	你	?

兔子说：“你们知道吗？为什么蛇先生要吞下你们这么多人？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][get][jʊr; jər][soʊlz] .

It	is	simply	to	get	your	souls	.
它	是	简单地	到	得到	你的	灵魂	.

目的很简单，就是要夺走你们的灵魂。

[æz; əz][ðə; ði][soʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [hiː; hi][mʌst; məst]
As **the** **soul** **is** **in** **the** **body** **,** **he** **must**
作为 这 灵魂 是 在 这 身体 , 他 必须

由于灵魂存在于身体之中，他必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['swɑːloʊ] [ðə; ði]['bɑːdi] , ['ɔːlsoʊ] .
swallow **the** **body** **,** **also** **.**
吞 这 身体 , 还 .

连尸体也一起吞下。

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
Let **him** **see** **that** **the** **soul** **is** **out** **of** **the** **body** **,**
让 他 看 那 这 灵魂 是 出去 的 这 身体 ,

让他看到灵魂已经离开身体了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] ['bɑːðər][ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət][goʊ]['æftər][ðə; ði][soʊl] .
and **he** **will** **no** **longer** **bother** **the** **body** **,** **but** **go** **after** **the** **soul** **.**
和 他 将要 不 更长 打扰 这 身体 , 但 去 后 这 灵魂 .

他将不再打扰肉体，而是去追寻灵魂。

[ɪf] [ðə; ði][soʊl][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] , [hiː; hi][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː] .
If **the** **soul** **is** **behind** **the** **glass** **,** **he** **can't** **get** **it** **.**
如果 这 灵魂 是 在后面 这 玻璃 , 他 不能 得到 它 .

如果灵魂在玻璃后面，他就无法得到它。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] , ['evri] [frɑːg] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] .
So **you** **see** **,** **gentlemen** **,** **every** **frog** **should** **have** **a** **glass** **.**
所以 你 看 , 先生们 , 每一个 青蛙 应该 有 一个 玻璃 .

所以你们看，先生们，每只青蛙都应该有一个杯子。

[ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] ['mɪstər] .
All **he** **has** **to** **do** **is** **to** **carry** **the** **glass** **with** **him** **,** **and** **,** **when** **Mr** **.**
全部 他 有 到 做 是 到 携带 这 玻璃 和 他 , 和 , 什么时候 先生 .
[sneɪk] [kʌmz] ,
Snake **comes** **,**
蛇 来 ,

他只需要随身带着玻璃杯，等斯内克先生来的时候，

[dʒʌst][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] .
just **hold** **it** **up** **so** **as** **to** **see** **himself** **.**
只是 抓住 它 向上 所以 作为 到 看 他自己 .

举起来让他看看自己。

['mɪstər] . [sneɪk] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][soʊl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [wɪl] ['skæmpər] [ɔːf] .
Mr **.** **Snake** **,** **seeing** **the** **soul** **out** **of** **his** **reach** **,** **will** **scamper** **off** **.**
先生 . 蛇 , 看到 这 灵魂 出去 的 他的 抵达 , 将要 疾走 离开 .

蛇先生见灵魂遥不可及，便会仓皇逃走。

" [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] , [bʌt; bət]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] ['glæsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl]
" **All** **agreed** **with** **Rabbit** **,** **but** **wanted** **to** **know** **where** **glasses** **sufficient** **for** **all**
" 全部 同意 和 兔子 , 但 通缉 到 知道 在哪里 眼镜 充足的 为了 全部
[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .
could **be** **had** **.**
可以 是 有 .

“大家都同意兔子的说法，但想知道哪里能买到足够所有人使用的眼镜。”

" [ɑː] , " [sed] ['ræbɪt] , " [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [hɪr] .
" Ah , " said Rabbit , " that is my business here .
" 啊 , " 说 兔子 , " 那 是 我的 商业 这里 .

“啊，”兔子说，“那是我在这里要做的事。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
I have come to build a factory for making them .
我 有 来 到 建造 一个 工厂 为了 制作 他们 .

我来这里是为了建造一座生产它们的工厂。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] [aɪ] [wɪl] [meɪk] .
All you have to do is to turn the wheel I will make .
全部 你 有 到 做 是 到 转动 这 车轮 我 将要 制作 .

你只需要转动我做的轮子就行了。

[ðɪs] [wiːl] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
This wheel will turn the mill and out will come the glasses .
这 车轮 将要 转动 这 磨 和 出去 将要 来 这 眼镜 .

这个轮子会带动磨坊运转，然后玻璃杯就会出来。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['tʃɑːrdʒɪz] .
There will be no charges .
那里 将要 是 不 收费 .

不会收取任何费用。

" [ðə; ði]['frɑːgz] [ə'griːd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['niːdɪd] .
" The frogs agreed to turn the wheel as long as needed .
" 这 青蛙 同意 到 转动 这 车轮 作为 长的 作为 需要 .

“青蛙们同意转动轮子，直到达到目的为止。”

[ðen] ['ræbɪt] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wɔːtərmɪl] [fɔːr; fər] ['greɪndɪŋ] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wiːl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .
Then Rabbit built a watermill for grinding wheat and corn , and put the wheel above the water .
然后 兔子 建造 一个 水磨坊 为了 研磨 小麦 和 玉米 , 和 放 这 车轮 多于 这 水 .

然后，兔子建造了一座水磨坊来磨小麦和玉米，并将水轮放在水面上。

[ðə; ði]['frɑːgz] [nuː] [noʊ] ['betər] .
The frogs knew no better .
这 青蛙 知道 不 更好的 .

青蛙们对此一无所知。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,
" In order to turn the wheel , " said Mr . Rabbit ,
" 在 命令 到 转动 这 车轮 , " 说 先生 . 兔子 ,

“为了转动轮子，”兔子先生说，

" [juː; jʊ]['frɑːgz][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['bændz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pædlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] .
" you frogs must be divided into as many bands as there are paddles to the wheel .
" 你 青蛙 必须 是 分割 进入 作为 许多 乐队 作为 那里 是 桨 到 这 车轮 .

“你们这些青蛙必须分成和水轮桨叶一样多的组。”

[ðə; ði][fɜːrst][bænd][mʌst; məst][dʒʌmp][ə'pɑːn][ə; eɪ]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
The first band must jump upon a paddle and force it down ,
这 第一的 乐队 必须 跳 之上 一个 桨 和 力量 它 向下 ,

第一组队员必须跳到桨上并用力向下压。

[ðen] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swɪm][tuː; tə] [ʃɔːr] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][tɜːrn] .

then	jump	into	the	water	and	swim	to	shore	ready	for	the	next	turn	.
然后	跳	进入	这	水	和	游泳	到	支撑	准备好	为了	这	下一个	转动	.

然后跳入水中，游到岸边，准备迎接下一轮比赛。

[iːtʃ] [bænd][mʌst; məst][duː][soʊ][ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] .

Each	band	must	do	so	in	turn	,	and	the	wheel	will	go	round	.
每个	乐队	必须	做	所以	在	转动	,	和	这	车轮	将要	去	圆形的	.

每个乐队必须依次这样做，轮子就会转动起来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .

There	are	several	things	you	must	do	.
那里	是	一些	事物	你	必须	做	.

你必须做几件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

You	must	not	be	seen	until	I	give	the	signal	.
你	必须	不是	是	已见	直到	我	给	这	信号	.

在我发出信号之前，你不准露面。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ,

Then	you	must	come	,
然后	你	必须	来	,

那么你必须来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[stɑːrt][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] .

start	the	wheel	,	and	keep	it	going	until	I	tell	you	to	stop	.
开始	这	车轮	,	和	保持	它	去	直到	我	告诉	你	到	停止	.

启动车轮，一直转到我让你停下来为止。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['sɪgnəl][juː; jʊ][mʌst; məst] ['beloʊ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

At	the	second	signal	you	must	bellow	as	loudly	as	you	can	,
在	这	第二	信号	你	必须	下面	作为	高声	作为	你	能	,

听到第二个信号时，你必须尽可能大声地喊叫。

[ɔːr][jʊr; jər] [soʊlz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [ðæt] ['mɪstər] . [sneɪk] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

or	your	souls	will	be	so	long	in	getting	behind	the	glass	that	Mr	.	Snake	will	catch	them	.
或者	你的	灵魂	将要	是	所以	长的	在	获得	在后面	这	玻璃	那	先生	.	蛇	将要	抓住	他们	.

否则你们的灵魂将迟迟无法进入玻璃后面，以至于蛇先生会抓住它们。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['sɪgnəl][juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] ,

On	the	third	signal	you	must	dance	as	you	come	around	,
在	这	第三	信号	你	必须	舞蹈	作为	你	来	大约	,

听到第三个信号，你必须边跳舞边转身。

[ɔːr][ðə; ði] [glæs] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['broʊkən] .

or	the	glass	will	be	easily	broken	.
或者	这	玻璃	将要	是	容易地	破碎的	.

否则玻璃很容易破碎。

" [ɔːl] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] .

"	All	agreed	,	and	said	there	should	not	be	a	single	hitch	in	the	programme	.
"	全部	同意	,	和	说	那里	应该	不是	是	一个	单身的	拴住	在	这	程序	.

“所有人都同意，并表示该计划不应出现任何差错。”

[ðen] ['ræbɪt] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːt]

Then	Rabbit	sent	for	his	father	-	in	-	law	to	come	,	and	bring	his	wheat
然后	兔子	发送	为了	他的	父亲	-	在	-	法律	到	来	,	和	带来	他的	小麦

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

于是兔子派人去请他的岳父来，并让他把小麦带来。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ; [bʌt; bət] [læft] [æt; ət] ['ræbɪts] [mɪl] - [wiːl] .

He	did	so	;	but	laughed	at	Rabbit's	mill	-	wheel	.
他	做过	所以	;	但	笑了	在	兔子的	磨	-	车轮	.

他照做了；但他嘲笑兔子的磨坊水车。

" [ðə; ði] [wiːt] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] , " [sed] ['ræbɪt] ,

"	The	wheat	will	be	ground	,	"	said	Rabbit	,
"	这	小麦	将要	是	地面	,	"	说	兔子	,

“小麦将被磨成粉，”兔子说。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frɑːgz] .

approaching	the	water	and	giving	the	signal	agreed	upon	with	the	frogs	.
接近	这	水	和	给予	这	信号	同意	之上	和	这	青蛙	.

靠近水边，发出与青蛙约定的信号。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['frɑːgz] [keɪm] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər] [ænd; ənd]

At	the	first	signal	the	frogs	came	by	hundreds	and	sent	the	wheel	over	and
在	这	第一的	信号	这	青蛙	来了	经过	数百	和	发送	这	车轮	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

over	again	in	great	haste	.
超过	再次	在	伟大的	匆忙	.

一声令下，成百上千只青蛙飞来，飞快地不停地转动着轮子。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnəl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['beloʊ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] , [tuː; tə] [dæns] .

At	the	second	signal	they	began	to	bellow	;	and	,	at	the	third	,	to	dance	.
在	这	第二	信号	他们	开始	到	下面	;	和	,	在	这	第三	,	到	舞蹈	.

第二个信号响起时，他们开始吼叫；第三个信号响起时，他们开始跳舞。

[ðɪs] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [graʊnd]

This	procedure	was	continued	,	and	in	a	short	time	the	wheat	was	all	ground
这	程序	曾是	持续	,	和	在	一个	短的	时间	这	小麦	曾是	全部	地面

.

:

.

如此反复，很快小麦就全部被磨碎了。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [jet] ,

"	Now	,	"	said	Mr	.	Rabbit	,	"	I	am	not	a	member	of	the	family	as	yet	,
"	现在	,	"	说	先生	.	兔子	,	"	我	是	不是	一个	成员	的	这	家庭	作为	然而	,

“不过，”兔子先生说，“我还不是这个家庭的一员。”

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

but	see	what	a	means	of	income	I	am	.
但	看	什么	一个	方法	的	收入	我	是	.

但看看我可是有收入来源的。

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fɜːrðər] [ɑːn] ?

How	will	it	be	further	on	?
如何	将要	它	是	更远	在	?

接下来会怎样呢?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] - [tuː; tə] - [biː; bi] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [mɑːrtʃ]
By the way , my father - in - law - to - be , how do you like the wedding - march
经过 这 方式 , 我的 父亲 - 在 - 法律 - 到 - 是 , 如何 做 你 喜欢 这 婚礼 - 行进
[maɪ] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
my slaves are playing for me ? "
我的 奴隶 是 玩耍 为了 我 ? "

对了，我未来的岳父大人，您觉得我的奴隶们为我演奏的婚礼进行曲怎么样?

" ['veri] [wel] , [maɪ] [sʌn] ['ræbɪt] , ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" Very well , my son Rabbit , very well , " said the old gentleman .
" 非常 出色地 , 我的 儿子 兔子 , 非常 出色地 , " 说 这 老的 绅士 .

“很好，我的儿子兔子，很好，”老先生说。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['serəmoʊni] .
" Come , let us have the ceremony .
" 来 , 让 我们 有 这 仪式 .

来吧，让我们举行仪式。

" [ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
" They then proceeded to the magistrate ,
" 他们 然后 继续 到 这 地方法官 ,

然后他们前往地方法官处，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜːr; wər]['duːli] ['wedɪd] .
when Mr . Rabbit and the young lady were duly wedded .
什么时候 先生 . 兔子 和 这 年轻的 女士 是 正式地 已婚 .

兔子先生和那位年轻女士正式结为夫妻。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ?
What became of the mill ?
什么 成为 的 这 磨 ?

那座磨坊后来怎么样了?

['mɪstər] . ['ræbɪt] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːp] [ə'fer] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Rabbit cared nothing for a cheap affair like that when he had
先生 . 兔子 关心 没有什么 为了 一个 便宜的 事务 喜欢 那 什么时候 他 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
succeeded in securing a pretty wife and rich father - in - law .
成功了 在 确保 一个 漂亮的 妻子 和 富有的 父亲 - 在 - 法律 .

兔子先生已经娶到了漂亮的妻子和富有的岳父，所以他对这种低俗的风流韵事毫不在意。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['frɑːgz] ?
What about the frogs ?
什么 关于 这 青蛙 ?

青蛙们呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] , [beˈləud] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ;
There is no telling how long they turned the wheel , bellowed , and danced ;
那里 是 不 讲述 如何 长的 他们 转向 这 车轮 , 咆哮 , 和 跳舞 ;

无法得知他们转动车轮、呐喊、跳舞持续了多久；

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪlstəunz] .
or how they got the glasses from between the millstones .
或者 如何 他们 得到 这 眼镜 从 之间 这 磨石 .

或者他们是如何从磨盘缝隙里取出玻璃杯的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪstər] [dɑːrk]
THE LITTLE BOY AND MISTER DARK
这 小的 男生 和 先生 黑暗的

小男孩和黑暗先生

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
My name is Little Boy ,
我的 姓名 是 小的 男生 ,

我的名字叫小男孩，

[æn; ən] - [aɪz] [^wain] [ter] [tel] [juː; jʊ][ɜːr; ər] ['stɔːri] - [baʊt] [maɪ'self][æn; ən] - ['mɪstər] [dɑːrk] .
an ' I'se gwine ter tell you er story ' bout myself an ' Mister Dark .
一个 - 伊塞 格温 特尔 告诉 你 呃 故事 - 回合 我 一个 - 先生 黑暗的 .

我将向你讲述我和达克先生的故事。

[wʌns] - - [naɪt] ,
Once ' twuz night ,
一次 - - 夜晚 ,

曾经是夜晚，

[æn; ən] - [maɪ] ['mæmi] [æn; ən] - [maɪ] ['dædi] [æn; ən] - [maɪ] [dɔː^] [æn; ən] - [maɪ][kæt][æn; ən] - [maɪ'self] [wəz]
an ' my Mammy an ' my Daddy an ' my dawg an ' my cat an ' myself wuz
一个 - 我的 妈咪 一个 - 我的 爸爸 一个 - 我的 狗 一个 - 我的 猫 一个 - 我 伍兹
[ɪn][diː][bɪg]['kæbɪn] - [ruːm] .
in de big cabin - room .
在 德 大的 舱 - 房间 .

我妈妈、爸爸、狗、猫和我都在大木屋房间里。

[maɪ] ['dædi] , [hiː; hi] [dʌn] [skɪnd] [diː] ['ræbɪt] ['fɝː, 'fɛr][diː] - [taɪm] , [æn; ən] - [maɪ] ['mæmi] ,
My Daddy , he dun skinned de rabbit fer de breakfust time , an ' my Mammy ,
我的 爸爸 , 他 逼债 去皮 德 兔子 fer 德 - 时间 , 一个 - 我的 妈咪 ,

我爸爸，他剥了兔子皮做早餐，还有我妈妈，

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [stɜːrd] [ʌp] [diː] ['hoʊˌkeɪk] ['fɝː, 'fɛr][ter] [goʊ] - [lɔːŋ] [wɪd] [diː] ['ræbɪt] ,
she dun stirred up de hoecakes fer ter go ' long wid de rabbit ,
她 逼债 搅拌 向上 德 玉米饼 fer 特尔 去 - 长的 宽 德 兔子 ,

她把玉米饼搅匀，准备和兔子一起吃。

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ter] [sliːp] [tɪl] [aɪ] [gɪts] [ɜːr; ər] - ['fɝː, 'fɛr] [boʊf] [diː] [keɪks]
an ' I dun make up my mind ter sleep till I gits er appertite fer bofe de cakes
一个 - 我 逼债 制作 向上 我的 头脑 特尔 睡觉 直到 我 git 呃 - fer 波菲 德 蛋糕
[æn; ən] - [diː] ['ræbɪt] .
an ' de rabbit .
一个 - 德 兔子 .

我决定睡到有胃口吃蛋糕和兔子为止。

['miːnwaɪl] [maɪ][kæt] , [ʃiː; ʃi] [sez] : " [miː'aʊ] , [miː'aʊ] !
Meanwhile my cat , she says : " Meaw , meaw !
同时 我的 猫 , 她 说道 : " 喵 , 喵 !

与此同时，我的猫说：“喵，喵！”

" [æn; ən] - [maɪ] [dɔːgz] [teɪl] [sez] : " [aɪ] [wɑːp] , [wɑːp] [ɑːn][diː] [flɔːr] .
" an ' my dawg's tail says : " I whop , whop on de floor .
" 一个 - 我的 狗的 尾巴 说道 : " 我 哇哦 , 哇哦 在 德 地面 .

“我的狗尾巴说：‘我在地板上啪啪叫。

" ['ætə] [waɪl] [maɪ] ['mæmi] , [ʃiː; ʃi] [snɔːd] [æn; ən] - [maɪ] ['dædi] , [hiː; hi] [snɔːd] , [æn; ən] - [diː][kæt]

" **Atter** **while** **my** **Mammy** , **she** **snored** **an** ' **my** **Daddy** , **he** **snored** , **an** ' **de** **cat**

" 更 尽管 我的 妈咪 , 她 打鼾 一个 - 我的 爸爸 , 他 打鼾 , 一个 - 德 猫

, **meawed** , , 喵喵叫 ,

“后来，我妈妈打鼾，我爸爸也打鼾，猫咪喵喵叫。”

[æn; ən] - [diː] [dɔːgz] [teɪl] [(h)wɔpt] [ɑːn][diː] [flɔːr] , [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][soʊ] [skɪrd]

an ' **de** **dawg's** **tail** **whopped** **on** **de** **floor** , **an** ' **I** **got** **so** **skeered**

一个 - 德 狗的 尾巴 被打倒了 在 德 地面 , 一个 - 我 得到 所以 惊恐

狗尾巴在地上甩来甩去，我吓坏了。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] - [wɪd][maɪ] [oʊn] [brɛf] .

I **could** **hardly** **keep** **comp'ny** **wid** **my** **own** **bref** **.**

我 可以 几乎 保持 - 宽 我的 自己的 简而言之 .

我几乎无法陪伴我自己。

[den] - - ['hæpənd] .

Den **sump'in** ' **happened** **.**

丹 - - 发生 .

发生了一些事。

['mɪstər] [wɪnd] , [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [diː] [dɔːr] [æn; ən] - [rɔːrd] [ɪn][æn; ən] - [lɪkt] [ʌp] [diː]['kænd(ə)l] [laɪt]

Mister **Wind** , **he** **broke** **down** **de** **door** **an** ' **roared** **in** **an** ' **licked** **up** **de** **candle** **light** .

先生 风 , 他 打破 向下 德 门 一个 - 咆哮 在 一个 - 舔过 向上 德 蜡烛 光 .

: .

风先生破门而入，咆哮着冲进来，舔舐着烛光。

[den] [aɪ] [ʃɛt] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - ['lɪsnd] ['fɝː, 'fɛr][maɪ][kæt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiə] [noʊ] [miː'aʊ] .

Den **I** **shet** **my** **eyes** **an** ' **listened** **fer** **my** **cat** , **but** **didn't** **heah** **no** **meaw** **.**

丹 我 母 我的 眼睛 一个 - 听着 fer 我的 猫 , 但 没有 嘿 不 喵 .

然后我闭上眼睛，侧耳倾听我的猫，却没听到一声猫叫。

['mɪstər] [reɪn] , [hiː; hi] ['spætəd] [daʊn] [diː] ['tʃɪmbli] [æn; ən] - ['swɑːloʊd]

Mister **Rain** , **he** **spattered** **down** **de** **chimbly** **an** ' **swallowed**

先生 雨 , 他 溅射 向下 德 烟囱 一个 - 吞咽

雨先生，他顺着烟囱滑落下来，然后吞咽下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **134** **]**

[页 -]

[第134页]

[ʌp] [diː]['faɪər] .

up **de** **fire** **.**

向上 德 火 .

点燃火焰。

[den] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hændz]['oʊvər][maɪ] [feɪs] [æn; ən] - ['lɪsnd] ['fɝː, 'fɛr][maɪ] [dɔːˆ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiə]

Den **I** **put** **my** **hands** **over** **my** **face** **an** ' **listened** **fer** **my** **dawg** , **but** **didn't** **heah**

丹 我 放 我的 双手 超过 我的 脸 一个 - 听着 fer 我的 狗 , 但 没有 嘿

然后我用手捂住脸，听我的狗叫，但没听到。

[noʊ] [teɪl] ['flɔpiŋ] [ɑːn][diː] [flɔːr] .

no **tail** **flopping** **on** **de** **floor** **.**

不 尾巴 扑腾 在 德 地面 .

尾巴不会垂到地上。

['ætə] ['biːn] - [skɪrd] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [spʌŋk] [ʌp] [æn; ən] - ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

Atter	bein	'	skeered	er	long	time	I	spunked	up	an	'	opened	my	eyes	,
更	是	-	惊恐	呃	长的	时间	我	精液	向上	一个	-	打开	我的	眼睛	,

吓了很久之后，我鼓起勇气睁开了眼睛。

[æn; ən] - [dɪr] [wəz] ['mɪstər] [dɑːrk]

an	'	dere	wuz	Mister	Dark
一个	-	德雷	伍兹	先生	黑暗的

那里还有黑暗先生

[iːz] [bɪg] [iːz] [diː] ['kæbɪn] - [ruːm] .

es	big	es	de	cabin	-	room	.
es	大的	es	德	舱	-	房间	.

es big es de cabin-room.

['ætə] [ɜːr; ər] [nʌdɚ] [waɪl] [aɪ] [spʌŋk] [ʌp] - [æn; ən] - [sez] [aɪ] : " ['mɪstər] [dɑːrk] , [wɔːr] [dʌz]

Atter	er	nudder	while	I	spunked	up	erg'in	an	'	says	I	:	"	Mister	Dark	,	whar	does
更	呃	努德	尽管	我	精液	向上	-	一个	-	说道	我	:	"	先生	黑暗的	,	码头	做

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?

you	live	?
你	居住	?

当我兴奋起来的时候，我说道："黑暗先生，你住在哪里？"

" ['mɪstər] [dɑːrk] [sez] : " [aɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɛvriːwɑr] [wen] [diː] ['sʌnz] [ɪn] [bed] .

"	Mister	Dark	says	:	"	I	lives	everywhar	when	de	sun's	in	bed	.
"	先生	黑暗的	说道	:	"	我	生活	到处	什么时候	德	太阳的	在	床	.

"黑暗先生说：'当太阳入睡时，我无处不在。'

" [den] [aɪ] [æsks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - ['spʌŋki] ['kwestʃən] : " ['mɪstər] [dɑːrk] , [haʊ] [bɪg] [ɪz] [juː; jʊ] ?

"	Den	I	asks	him	a	r'al	spunky	question	:	"	Mister	Dark	,	how	big	is	you	?
"	丹	我	问	他	一个	-	活泼的	问题	:	"	先生	黑暗的	,	如何	大的	是	你	?

"丹问了他一个非常活泼的问题：'黑暗先生，你有多高？'

" ['mɪstər] [dɑːrk] [sez] : " [aɪz] [iːz] [bɪg] [iːz] [diː] [hoʊl] [wɜːrld] [wen] [diː] ['sʌnz] [ʌp] [ɪn] [bed] .

"	Mister	Dark	says	:	"	I'se	es	big	es	de	whole	world	when	de	sun's	kivered	up	in	bed	.
"	先生	黑暗的	说道	:	"	伊塞	es	大的	es	德	所有的	世界	什么时候	德	太阳的	基弗德	向上	在	床	.

"黑暗先生说：'当太阳升起躺在床上时，我感觉整个世界都很大。'

" [den] [aɪ] [sez] : " [dɪs] ['kæbɪn] - ['ruːmz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] .

"	Den	I	says	:	"	Dis	cabin	-	room's	too	little	fer	you	.
"	丹	我	说道	:	"	迪斯	舱	-	房间的	也	小的	fer	你	.

"丹说：'这间小木屋对你来说太小了。'

[dʒɛs] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɝː, 'fɛr] [ˌjuː 'es] .

Jes	leave	it	fer	us	.
杰斯	离开	它	fer	我们	.

就留给我们吧。

" ['mɪstər] [dɑːrk] , [hiː; hi] [sez] : " [aɪz] [^wain] [ter] [steɪ] [hiə]

"	Mister	Dark	,	he	says	:	"	I'se	gwine	ter	stay	heah
"	先生	黑暗的	,	他	说道	:	"	伊塞	格温	特尔	停留	嘿

"达克先生，"他说："我会留在这里。"

[æn; ən] - [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ['aʊtər] [juː; jʊ] .

an	'	have	sum	fun	outer	you	.
一个	-	有	和	乐趣	外	你	.

尽情享受你的户外时光吧。

[ˌjuːˈɛf] [juːz] [skɪrd] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒɛs] - [kɔːl][ɑːn][joʊ] - [ˈdædiːz] [snɔːr] [æn; ən] - [joʊ] - [ˈmæmiz]

Ef	you's	skeered	,	Little	Boy	,	jes	'	call	on	yo	'	Daddy's	snore	an	'	yo	'	Mammy's
ef	你的	惊恐	,	小的	男生	,	杰斯	-	称呼	在	哟	-	爸爸的	鼾	一个	-	哟	-	妈妈的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

小男孩，如果你害怕，就呼唤你爸爸的鼾声和你妈妈的梦境吧。

[æn; ən] - [joʊ] - [ˈkæts] [miːˈaʊ] [æn; ən] - [joʊ] - [ˈlɪt(ə)l] [dɔːgz] [ˈflɑpɪn] - [teɪl] .

an	'	yo	'	cat's	meaw	an	'	yo	'	little	dawg's	floppin	'	tail	.
一个	-	哟	-	猫的	喵	一个	-	哟	-	小的	狗的	翻滚	-	尾巴	.

还有你家猫的喵喵声和你家小狗的尾巴摇摆声。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈstɔːri] .

You	must	read	me	a	story	.
你	必须	读	我	一个	故事	.

你一定要给我讲个故事。

- [ɜːr; ər] [bʊk] .

Heah's	er	book	.
-	呃	书	.

希亚的书。

- [spɛktəkəl] - [ˈglæsɪz] [ˈfɜː, ˈfɛr][diː][dɑːrk] .

Heah's	specticle	-	glasses	fer	de	dark	.
-	光谱	-	眼镜	fer	德	黑暗的	.

Heah 的眼镜适合黑暗环境。

[naʊ] [riːd] [æn; ən] - [let][diː] [fʌn] [bɪˈgɪn] .

Now	read	an	'	let	de	fun	begin	.
现在	读	一个	-	让	德	乐趣	开始	.

现在开始阅读，乐趣即将开始。

" [aɪ] [ʃeɪks] [maɪ] [hed] , [æn; ən] - [den][aɪ] [siːmd] [dʒɛs] - [laɪk][ɜːr; ər][bɪg] [piːs] [oʊ] - [ˈgʌmboʊ] .

"	I	shakes	my	head	,	an	'	den	I	seemed	jes	'	like	er	big	piece	o	'	gumbo	.
"	我	奶昔	我的	头	,	一个	-	丹	我	似乎	杰斯	-	喜欢	呃	大的	片	o	-	秋葵汤	.

“我摇了摇头，然后我看起来就像一大块秋葵浓汤。”

[aɪ][wəz] [tɔːl][æn; ən] - [den] [ʃɔːrt] , [æn; ən] - [ɪn][æn; ən] - [den] [aʊt][æn; ən] - [skwer] [æn; ən] - [den] [raʊnd]

I	wuz	tall	an	'	den	short	,	an	'	in	an	'	den	out	an	'	square	an	'	den	round
我	伍兹	高的	一个	-	丹	短的	,	一个	-	在	一个	-	丹	出去	一个	-	正方形	一个	-	丹	圆形的

.

:
.

我一会儿高一会儿矮，一会儿内一会儿外，一会儿方一会儿圆。

[aɪ] [sez] [ter][maɪˈself] : " [ˌjuːˈɛf][aɪ]['ɛndz][ɜːr; ər] [fʊt] [bɔːl] ,

I	says	ter	myself	:	"	Ef	I	ends	er	foot	ball	,
我	说道	特尔	我	:	"	ef	我	结束	呃	脚	球	,

我对自己说：“如果我结束了她的足球，

['mɪstər][dɑːrk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [kɪk] - - .

Mister	Dark	will	have	a	great	big	kick	cum'in	'	.
先生	黑暗的	将要	有	一个	伟大的	大的	踢	-	-	.

黑暗先生即将迎来一场巨大的胜利。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][felt][diː] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] , [diː] [spɛktəkəl] - ['glæsɪz] [ɑːn][maɪ][noʊz] ,

"	All	at	once	I	felt	de	book	in	my	hand	,	de	specticle	-	glasses	on	my	nose	,
"	全部	在	一次	我	毛毡	德	书	在	我的	手	,	德	光谱	-	眼镜	在	我的	鼻子	,

“突然间，我感觉手里拿着书，鼻子上架着眼镜。”

[æn; ən] - [aɪ] [wəz] ['traɪɪn] - [ter] [riːd] .
an ' I wuz tryin ' ter read .
一个 - 我 伍兹 尝试 - 特尔 读 .

我当时正在努力阅读。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[kʊd; kəd] [riːd] , [æn; ən] - [den] [aɪ] ['kudnt] .
could read , an ' den I couldn't .
可以 读 , 一个 - 丹 我 不能 .

有些人会读书，而有些人不会。

[aɪ'd] [kɔːl] [diː] ['fʌst] [wʊd] , [æn; ən] - [den] [dæt] [wʊd] [wʊd] [dʒʌmp] [ɑːn] [ɔːl] [diː] ['ʌdər] -
I'd call de fust wud , an ' den dat wud would jump on all de udder wuds
ID 称呼 德 fust 会 , 一个 - 丹 数据 会 会 跳 在 全部 德 乳房 -

我会叫第一个 wud，然后那个 wud 会跳到所有其他 wud 身上。

[iːz] [aɪ] [kʌm] [ter] - [ɪm] ,
es I cum ter ' em ,
es 我 精液 特尔 - 呃 ,

es 我 cum ter 'em，

[æn; ən] - [aɪ'd] [dʒɛs] - [kɔːl] [dæt] [wʊd] [raɪt] [ɑːn] ['frʌm] [diː] [tɑːp] [ter] [diː] ['bɑːtəm] [oʊ] - [diː] [peɪdʒ] .
an ' I'd jes ' call dat wud right on frum de top ter de bottom o ' de page .
一个 - ID 杰斯 - 称呼 数据 会 正确的 在 弗鲁姆 德 顶部 特尔 德 底部 o - 德 页 .

我会直接称之为页面顶部到底部。

" ['lʊkər] - [hiə] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] [dɑːrk] , " [juː; jʊ] [dʒɛs] - - [riːd] .
" Looker - heah , Little Boy , " said Mister Dark , " you jes ' cyarn't read .
" 观察者 - 嘿 , 小的 男生 , " 说 先生 黑暗的 , " 你 杰斯 - - 读 .

“瞧瞧，小男孩，”达克先生说，“你根本不识字。”

[lets] [ɔːl] [lɑːf] .
Let's all laf .
我们来吧全部 拉夫 .

大家一起笑吧。

" [den] ['mɪstər] [dɑːrk] ['tʃʌkld] [ɜːr; ər] [lɑːf] , [æn; ən] - ['mɪstər] [reɪn] ['spætəd] [ɜːr; ər] [lɑːf] ,
" Den Mister Dark chuckled er laf , an ' Mister Rain spattered er laf ,
" 丹 先生 黑暗的 轻笑 呃 拉夫 , 一个 - 先生 雨 溅射 呃 拉夫 ,

“黑暗先生咯咯地笑了，雨先生则溅起了水花，

[æn; ən] - ['mɪstər] [wɪnd] [rɔːrd] [ɜːr; ər] [lɑːf] , [æn; ən] - [maɪ] [kæt] [ɜːr; ər] [lɑːf] ,
an ' Mister Wind roared er laf , an ' my cat meawed er laf ,
一个 - 先生 风 咆哮 呃 拉夫 , 一个 - 我的 猫 喵喵叫 呃 拉夫 ,

风先生咆哮着大笑，我的猫也喵喵叫着大笑，

[æn; ən] - [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːˆ] [flɔpt] [ɜːr; ər] [lɑːf] [wɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
an ' my little dawg flopped er laf wid his tail ,
一个 - 我的 小的 狗 失败 呃 拉夫 宽 他的 尾巴 ,

我的小狗狗摇着尾巴哈哈大笑，

[æn; ən] - [aɪ] - [dʒɛs] - [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['tiːni] [bɪt] , [æn; ən] - [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] - .
an ' I lafed jes ' er little teeny bit , an ' I wanted it back erg'in .
一个 - 我 - 杰斯 - 呃 小的 蝇头 少量 , 一个 - 我 通缉 它 后退 - .

我只笑了一点点，就想把它拿回来。

['mɪstər] [dɑːrk] [meɪd] [ɜːr; ər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [æn; ən] - [wʌt] [dʌz] [juː; jʊ] ['rekən] ['hæpənd] ?

Mister	Dark	made	er	funny	little	noise	,	an	'	whut	does	you	reckon	happened	?
先生	黑暗的	制成	呃	有趣的	小的	噪音	,	一个	-	什么?	做	你	估计	发生	?

黑暗先生发出了一声滑稽的小声音，你猜发生了什么事?

[maɪ] [kæt] [wəz] [ɑːn] [wʌn] [niː] , [æn; ən] - [maɪ] [dɔːˆ] [ɑːn] [diː] ['ʌdər] .

My	cat	wuz	on	one	knee	,	an	'	my	dawg	on	de	udder	.
我的	猫	伍兹	在	一	膝盖	,	一个	-	我的	狗	在	德	乳房	.

我的猫单膝跪地，我的狗趴在乳房上。

[diː] [spɛktəkəl] - ['glæsɪz] [wəz] [ɑːn] [deɪ] ['noʊzɪz] , [æn; ən] - [deɪ] [riːd] ['evri] [wʊd] [ɪn] [dæt] [bʊk] .

De	specticle	-	glasses	wuz	on	dey	noses	,	an	'	dey	read	every	wud	in	dat	book	.
德	光谱	-	眼镜	伍兹	在	戴	鼻子	,	一个	-	戴	读	每一个	会	在	数据	书	.

他们鼻子上架着眼镜，读完了那本书里的每一个单词。

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [juː; jʊ] ['rekən] [dem] - [wəz] ?

Now	what	does	you	reckon	dem	wuds	wuz	erbout	?
现在	什么	做	你	估计	民主	-	伍兹	erbout	?

你觉得他们当时在干什么?

[deɪ]

Dey
戴伊

戴伊

[wəz] [dæt] [wʊd] [dæt] [pleɪd] [liːp] [frɑːg] ['frʌm] [diː] [tɑːp] [ter] [diː] ['bɑːtəm] [oʊ] - [dæt] [peɪdʒ] [wen] [aɪ]

wuz	erbout	dat	wud	dat	played	leap	frog	frum	de	top	ter	de	bottom	o	'	dat	page	when	I
伍兹	erbout	数据	会	数据	玩	飞跃	青蛙	弗鲁姆	德	顶部	特尔	德	底部	o	-	数据	页	什么时候	我

[traɪd] [ter] [riːd] ,

tried	ter	read	,
尝试	特尔	读	,

当我尝试阅读时，页面顶部到底部都在玩跳房子游戏。

[æn; ən] - [dæt] ['ræbɪt] [æn; ən] - [dem] ['hoʊˌkeɪk] , [æn; ən] - [haʊ] [aɪ] [wəz] [^wain] [ter] [ˌoʊvər'sliːp]

an	'	erbout	dat	rabbit	an	'	dem	hoecakes	,	an	'	how	I	wuz	gwine	ter	oversleep
一个	-	erbout	数据	兔子	一个	-	民主	玉米饼	,	一个	-	如何	我	伍兹	格温	特尔	睡过头

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

还有那只兔子和那些玉米饼，以及我打算如何睡过头。

[æn; ən] - [haʊ] [maɪ] [muːf] [wʊd] - [wen] [aɪ] [siːd] [diː] ['ræbɪts] [boʊnz] [pɪkt] [kliːn] .

an	'	how	my	mouf	would	wotter	when	I	seed	de	rabbit's	bones	picked	clean	.
一个	-	如何	我的	口	会	-	什么时候	我	种子	德	兔子的	骨头	挑选	干净的	.

当我看到兔子的骨头被啃得干干净净时，我的嘴巴会多么湿润啊。

[den] [aɪ] [sed] [ter] ['mɪstər] [dɑːrk] : " ['mɪstər] [dɑːrk] , [juːz] ['poʊkɪn] - [fʌn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

Den	I	said	ter	Mister	Dark	:	"	Mister	Dark	,	you's	pokin	'	fun	at	me	,
丹	我	说	特尔	先生	黑暗的	:	"	先生	黑暗的	,	你的	戳	-	乐趣	在	我	,

我对黑暗先生说：“黑暗先生，你在嘲笑我吗？”

[æn; ən] - [juːz] ['mækɪn] - [maɪ] [kæt] [miː'aʊ] [fʌn] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [maɪ] [dɔːˆ] [flɑːp] [fʌn] [æt; ət] [ˌem 'iː]

an	'	you's	makin	'	my	cat	meaw	fun	at	me	an	'	my	dawg	flop	fun	at	me
一个	-	你的	制造	-	我的	猫	喵	乐趣	在	我	一个	-	我的	狗	失败	乐趣	在	我

[wɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;

wid	his	tail	;
宽	他的	尾巴	;

你让我的猫喵喵叫着取笑我，让我的狗摇着尾巴取笑我；

[bʌt; bət] [aɪz] [^wain] [ter] [biːt] [juː; jʊ] [ɪn] [diː] [end] ['fɜː, 'fɛr] [aɪz] [^wain] [ter] [sliːp] . "

but	I'se	gwine	ter	beat	you	in	de	end	fer	I'se	gwine	ter	sleep	.	"
但	伊塞	格温	特尔	打	你	在	德	结尾	fer	伊塞	格温	特尔	睡觉	.	"

但我最终会打败你，因为我要睡觉了。

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] ['fɝː, 'fɛr] ['riːdɪn] - , " [maɪ] [kæt] , [æn; ən] - [dʒʌmpt] [daʊn] ['frʌm] [maɪ] [raɪt]
" ' Scuse me fer readin ' , " meawed my cat , an ' jumped down frum my right
" - 借口 我 fer 阅读 - , " 喵喵叫 我的 猫 , 一个 - 跳了起来 向下 弗鲁姆 我的 正确的
[niː] .
knee .
膝盖 .

“不好意思，我在看书，”我的猫喵喵叫着，从我的右膝盖上跳了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] ['fɝː, 'fɛr] ['riːdɪn] - , " [bɑːrkt] [maɪ] [dɔː^] , [æn; ən] - [dʒʌmpt] [daʊn] ['frʌm] [maɪ] [left]
" ' Scuse me fer readin ' , " barked my dawg , an ' jumped down frum my left
" - 借口 我 fer 阅读 - , " 吠叫 我的 狗 , 一个 - 跳了起来 向下 弗鲁姆 我的 左边
[niː] .
knee .
膝盖 .

“不好意思，我在看书，”我的狗叫道，然后从我的左膝上跳了下来。

" - [skjuːz] [juː 'es] [tuː] , " ['mʌmbld] [diː] [bʊk] [æn; ən] - [diː] [spɛktəkəl] - ['glæsɪz] .
" ' Scuse us too , " mumbled de book an ' de specticle - glasses .
" - 借口 我们 也 , " 喃喃自语 德 书 一个 - 德 光谱 - 眼镜 .

“也请原谅我们，”书和眼镜咕哝道。

" [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] [dɑːrk] ,
" Now , my Little Boy , " said Mister Dark ,
" 现在 , 我的 小的 男生 , " 说 先生 黑暗的 ,

“现在，我的小男孩，”达克先生说道。

" [ˌiː'ɛf] [juːl] [dʒɛs] - [ʃɛt] [joʊ] - [aɪz] [æn; ən] - ['oʊpən] [joʊ] - [muːf] [juːl] - [skjuːz] [ˌem 'iː] [tuː] [tuː; tə] -
" ef you'll jes ' shet yo ' eyes an ' open yo ' mouf you'll ' scuse me too to -
" ef 你会 杰斯 - 母 哟 - 眼睛 一个 - 打开 哟 - 口 你会 - 借口 我 也 到 -
['mɔːroʊ] [mɔnɪn] - .
morrow mawnin ' .
明天 早晨 - .

“如果你明天早上闭上眼睛睁开嘴，你也会原谅我的。”

" [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - ['oʊpənd] [maɪ] [muːf] [æn; ən] - [went] [ter] [sliːp] .
" I closed my eyes an ' opened my mouf an ' went ter sleep .
" 我 关闭 我的 眼睛 一个 - 打开 我的 口 一个 - 去 特尔 睡觉 .

我闭上眼睛，张开嘴，睡着了。

[aɪ] [æn; ən] - [æn; ən] - , [æn; ən] - [æt; ət] [læst] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] .
I sleeped an ' sleeped an ' sleeped , an ' at last I waked up .
我 睡着了 一个 - 睡着了 一个 - 睡着了 , 一个 - 在 最后的 我 醒来 向上 .

我睡啊睡啊睡，最后醒了过来。

['mɪstər] ['deɪlaɪt] [wəz] [dɪr] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [diː] ['kæbɪn] - [ruːm] , [æn; ən] - [maɪ] ['mæmi] [wəz] ['fraɪɪŋ]
Mister Daylight wuz dere as big as de cabin - room , an ' my Mammy wuz frying
先生 日光 伍兹 德雷 作为 大的 作为 德 舱 - 房间 , 一个 - 我的 妈咪 伍兹 煎炸
[diː] ['hoʊˌkeɪk] ,
de hoecakes ,
德 玉米饼 ,

日光先生在那里，和船舱一样大，我的妈妈正在煎玉米饼。

[æn; ən] - [maɪ] ['dædi] [wəz] - - [diː] ['ræbɪt] ,
an ' my Daddy wuz stewin ' de rabbit ,
一个 - 我的 爸爸 伍兹 - - 德 兔子 ,

我爸爸在炖兔子，

[æn; ən] - [wen] [aɪ][gɑːt][ɔːl][diː] [gluː] ['ajtən] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [aɪ][ɛsˌi'diː] : " ['mæmi] , [aɪz] [bɪn] ['ɜːˌweɪ] ,
an ' **when** **I** **got** **all** **de** **glue** **outen** **my** **eyelids** **I** **sed** **:** **"** **Mammy** **,** **I'se** **bin** **erway** **,**
一个 - 什么时候 我 得到 全部 德 胶水 奥滕 我的 眼睑 我 sed : " 妈咪 , 伊塞 垃圾桶 厄威 ,

当我把眼皮上的胶水都弄干净后，我说："妈妈，我走了。"

[æn; ən] - [aɪz] - . "
an ' **I'se** **hongry** **.** **"**
一个 - 伊塞 - . "

我饿了。

" [gɪv] [dæt] ['tʃɪli] [ɜːr; ər] [keɪk] , " [sez] ['mæmi] .
" **Give** **dat** **chile** **er** **cake** **,** **"** **says** **Mammy** **.**
" 给 数据 智利 呃 蛋糕 , " 说道 妈咪 .

"给那孩子一块蛋糕，"妈妈说。

" [æn; ən] - [sʌm; səm] ['ræbɪt] , " [sez] ['dædi] .
" **An** ' **sum** **rabbit** **,** **"** **says** **Daddy** **.**
" 一个 - 和 兔子 , " 说道 爸爸 .

"还有一只兔子，"爸爸说。

" [æn; ən] - [gɪv] [maɪ][kæt][æn; ən] - [dɔːˆ] [sʌm; səm] [tuː] , " [sez] [aɪ] .
" **An** ' **give** **my** **cat** **an** ' **dawg** **sum** **too** **,** **"** **says** **I** **.**
" 一个 - 给 我的 猫 一个 - 狗 和 也 , " 说道 我 .

"也给我的猫和狗一些吧，"我说。

[den] [wiː; wi][ɔːl] [iːt] [æn; ən] - [iːt] [æn; ən] - [iːt] , [æn; ən] - [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['mæmi] [sez] : " [lʊk] -
Den **we** **all** **eat** **an** ' **eat** **an** ' **eat** **,** **an** ' **all** **at** **once** **Mammy** **says** **:** **"** **Look** **-**
丹 我们 全部 吃 一个 - 吃 一个 - 吃 , 一个 - 全部 在 一次 妈咪 说道 : " 看 -
[ɜːr; ər] - [hiə] ,
er **-** **heah** **,**
呃 - 嘿 ,

然后我们都吃啊吃啊吃，突然，妈妈说："瞧瞧，

['tʃɪli] , [juː; jʊ] [dʌn] [groʊd] [ɜːr; ər] [hoʊl] [paʊnd] [læst] [naɪt] . "
chile **,** **you** **dun** **growed** **er** **whole** **pound** **last** **night** **.** **"**
智利 , 你 逼债 生长 呃 所有的 磅 最后的 夜晚 . "

辣椒，你昨晚种了一整磅。

" , " [sez] [aɪ] , " [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [dɪs] [weɪ] .
" **Yas'm** **,** **"** **says** **I** **,** **"** **an** ' **it** **wuz** **dis** **way** **.**
" 亚斯姆 , " 说道 我 , " 一个 - 它 伍兹 迪斯 方式 .

"是的，"我说，"事情就是这样。"

[waɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [wəz] [ɜːr; ər] [snɔrɪn] - ['mɪstər] [dɑːrk] [kjuːmd] [ɪn][æn; ən] - [traɪd] [ter] [skiː] [ˌem 'iː] ,
While **you** **all** **wuz** **er** **snorin** ' **Mister** **Dark** **cumed** **in** **an** ' **tried** **ter** **skeer** **me** **,**
尽管 你 全部 伍兹 呃 打鼾 - 先生 黑暗的 积聚 在 一个 - 尝试 特尔 斯基尔 我 ,

当你们都在打鼾的时候，黑暗先生进来了，想吓唬我。

[bʌt; bət][aɪ][dʒɛs] - [spʌŋk] [ʌp][æn; ən] - [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - ['oʊpənd] [maɪ] [muːf]
but **I** **jes** ' **spunked** **up** **an** ' **closed** **my** **eyes** **an** ' **opened** **my** **mouf**
但 我 杰斯 - 精液 向上 一个 - 关闭 我的 眼睛 一个 - 打开 我的 口

但我鼓起勇气，闭上眼睛，张开嘴巴。

[æn; ən] - ['swɑːloʊd] ['mɪstər] [dɑːrk] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [went] [ter] [sliːp] , [æn; ən] - [kɔːrs] [aɪz] [bɪgə(r)]
an ' **swallowed** **Mister** **Dark** **right** **down** **an** ' **went** **ter** **sleep** **,** **an** ' **course** **I'se** **bigger**
一个 - 吞咽 先生 黑暗的 正确的 向下 一个 - 去 特尔 睡觉 , 一个 - 课程 伊塞 大
. "
: **"**
. "

然后我把黑暗先生一口吞下，就睡着了，当然，我现在变大了。

" [gɪv] [dæt][smɑːrt] ['tʃɪli] [ɜːr; ər] [nʌdɝ] [keɪk] , " [sez] ['mæmi] .
" Give dat smart chile er nudder cake , " says Mammy .
" 给 数据 聪明的 智利 呃 努德 蛋糕 , " 说道 妈咪 .

“给那个聪明的辣椒吃块蛋糕，”妈妈说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['dædi] [pʊts] [diː] [keɪk] [ɪn][maɪ] [muːf] , [æn; ən] - [aɪ]['stɑːrts][ter] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Daddy puts de cake in my mouf , an ' I starts ter swallow it
爸爸 放置 德 蛋糕 在 我的 口 , 一个 - 我 开始 特尔 吞 它

爸爸把蛋糕放进我嘴里，我开始吞咽。

- [fɔːr]
' fore
- 前

之前

[aɪ] [θɪŋks] [ter] [seɪ] : " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thinks ter say : " I thank you .
我 思考 特尔 说 : " 我 感谢 你 .

我想说：“谢谢你。”

" [den] [aɪ] [traɪz] [ter] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - ['swɑːloʊ] [æt; ət][diː] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][gɪts] [tʃoʊkt] .
" Den I tries ter say it an ' swallow at de same time , but I gits choked .
" 丹 我 尝试 特尔 说 它 一个 - 吞 在 德 相同的 时间 , 但 我 git 窒息 .

“然后我试着一边说一边吞咽，但我被噎住了。”

[den] [aɪ] ['swɔləuz] [æn; ən] - ['swɔləuz] [æn; ən] - ['swɔləuz] [dʒɛs] - [dɪs] [wei] (['ɪmɪteɪt] ['swɔləuiŋ]) ,
Den I swallows an' swallows an' swallows jes' dis way (Imitate swallowing) ,
丹 我 燕子 一个 - 燕子 一个 - 燕子 杰斯 - 迪斯 方式 (模拟 吞咽) ,

Den I swallows an' swallows an' swallows jes' dis way (Imitate swallowing),

[æn; ən] - [æt; ət][læst][aɪ] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
an ' at last I swallows it down .
一个 - 在 最后的 我 燕子 它 向下 .

最后我把它咽了下去。

[den] [aɪ] ['riːtʃɪz] ['fɝː, 'fɛr] [ɪn] [nʌdɝ] [keɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [dɪr] .
Den I reaches fer en nudder cake , but it ain't dere .
丹 我 到达 fer 英文 努德 蛋糕 , 但 它 不是 德雷 .

我伸手去拿一块黄油蛋糕，但它不在那里。

[maɪ][kæt] , [ʃiː; ʃi] , [æn; ən] - [maɪ] [dɔːgz] [teɪl] [(h)wɔpt] [ɑːn][diː] [flɔːr] ,
My cat , she meawed , an ' my dawg's tail whopped on de floor ,
我的 猫 , 她 喵喵叫 , 一个 - 我的 狗的 尾巴 被打倒了 在 德 地面 ,

我的猫喵喵叫了一声，我的狗的尾巴在地板上拍打着。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [^wain] [ter] [tel] [noʊ] [mɔːr] ['stɔːriz] , [noʊ][aɪ] [eint] ,
but I ain't gwine ter tell no more stories , no I ain't ,
但 我 不是 格温 特尔 告诉 不 更多的 故事 , 不 我 不是 ,

但我不会再讲故事了，真的不会。

[tɪl] [maɪ] ['mæmi] [meɪks] [mɔːr] ['hoʊˌkeɪk] , [æn; ən] - [maɪ] ['dædi] [stjuːz] [mɔːr] ['ræbɪt] ,
till my Mammy makes more hoecakes , an ' my Daddy stews more rabbit ,
直到 我的 妈咪 制作 更多的 玉米饼 , 一个 - 我的 爸爸 炖菜 更多的 兔子 ,

直到我妈妈做了更多的玉米饼，我爸爸炖了更多的兔子肉，

[æn; ən] - [diː] [greɪt] [bɪg] ['mɪstər] [dɑːrk] [kʌmz] [bæk] [ter] [meɪk] [ˌem 'iː] [groʊ] [æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː][ɜːr; ər]
an **'** **de** **great** **big** **Mister** **Dark** **cums** **back** **ter** **make** **me** **grow** **an** **'** **give** **me** **er**
一个 - 德 伟大的 大的 先生 黑暗的 精液 后退 特尔 制作 我 生长 一个 - 给 我 呃
-
appertite **.**
-

伟大的黑暗先生回来了，让我长大，并赐予我食欲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
OBSERVATION
观察

观察

" ['mædəm] ,
" Madam ,
" 女士 ,

“女士，

" [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['niːgroʊ] ['wʊmən] [huː]
" said the negro principal of a public school to an old negro woman who
" 说 这 黑人 主要的 的 一个 民众 学校 到 一个 老的 黑人 女士 WHO
[wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ,
was washing ,
曾是 洗涤 ,

“一位黑人公立学校校长对一位正在洗衣的老黑人妇女说道……”

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [maɪ] [skuːl] . "
" I wish your boy to attend my school . "
" 我 希望 你的 男生 到 出席 我的 学校 . "

我希望你的孩子能来我们学校读书。

" [huːz] [bɔɪ] ?
" Whose boy ?
" 谁 男生 ?

“这是谁的儿子？”

" [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [sʌdz] [frʌm; frəm]
" asked the old woman as she straightened up and wiped the suds from
" 问 这 老的 女士 作为 她 拉直 向上 和 擦拭 这 泡沫 从
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

“老妇人一边直起身子，一边擦掉手臂上的泡沫，问道。”

" [jʊr; jər] [bɔɪ] , ['mædəm] . "
" Your boy , madam . "
" 你的 男生 , 女士 . "

“夫人，您的男孩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑人故事(Negro Tales)
第7/7页

" [wel] , [ˌiːˈɛf] ['hiːz] [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [lʊk] ['ætə] [hɪm; ɪm] .
" Well , ef he's my boy , I reckon I'll look atter him .
" 出色地 , ef 他是 我的 男生 , 我 估计 患病的 看 更 他 .

“嗯，如果他是我儿子，我想我会好好看看他。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] ['wɑːʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" She placed one hand on the rim of the tub and resumed washing with the
" 她 放置 一 手 在 这 轮缘 的 这 浴缸 和 恢复 洗涤 和 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

她一只手扶着浴缸边缘，另一只手继续洗漱。

['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [əˈlaʊɪŋ] [iːtʃ] [hænd] [ə; eɪ] [rest]
Every few seconds she would change her position , allowing each hand a rest
每一个 很少 秒 她 会 改变 她 位置 , 允许 每个 手 一个 休息
['pɪriəd] .
period .
时期 .

她每隔几秒钟就会变换一下姿势，让每只手都得到休息时间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['meləɾi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋli]
She would also change the pitch of a negro melody she was singing , accordingly
她 会 还 改变 这 沥青 的 一个 黑人 旋律 她 曾是 歌唱 , 因此
.
:
.

她还会相应地改变她所演唱的黑人旋律的音调。

" - [fɛsɝ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [juː; jʊ] [stɪl] [weɪtɪn] - ? "
" ' Fesser , " said she , " is you still waitin ' ? "
" - 费瑟 , " 说 她 , " 是 你 仍然 等待 - ? "

“费瑟，”她说，“你还在等吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['mædəm] . "
" I am , madam . "
" 我 是 , 女士 . "

“是的，夫人。”

" - [fɛsɝ] , [juː; jʊ] - [gɪt] [dɪs] [bɔɪ] . "
" ' Fesser , you cyarn't git dis boy . "
" - 费瑟 , 你 - git 迪斯 男生 . "

“费瑟，你抓不到这小子。”

" ['mædəm] , [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" Madam , I'll stay and argue with you . "
" 女士 , 患病的 停留 和 争论 和 你 . "

“夫人，我留下来跟你争论。”

" [aɪ] [wəʊnt] ['ɑːrgjuː] [wɪd] [juː; jʊ] , - [fɛsɝ] .
" I won't argue wid you , ' fesser .
" 我 惯于 争论 宽 你 , - 费瑟 .

“我不会和你争论，神父。”

[aɪz] [gɑːt] [ter] ['ɑːrgjuː] [wɪd] ['dɛsi] [sʌdz] .
I'se got ter argue wid dese suds .
伊塞 得到 特尔 争论 宽 这些 泡沫 .

我得跟这些泡沫争论一番。

[dʌz] [juː; jʊ] [hiə] ?
Does you heah ?
做 你 嘿 ?

你听到了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 139]
" [页 -]

[第139页]

" [jʊr; jər] [bɔɪ] , ['mædəm] , [ɪz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] . "
" Your boy , madam , is running wild . "
" 你的 男生 , 女士 , 是 跑步 荒野 . "

“夫人，您的儿子太调皮了。”

" - [fɛsɚ] , [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ter] [rʌn] .
" ' Fesser , you don't need ter run .
" - 费瑟 , 你 不 需要 特尔 跑步 .

“费瑟，你不需要逃跑。”

[juː; jʊ] [kɪn] [dʒɛs] - [wɔːk] .
You kin jes ' walk .
你 亲属 杰斯 - 走 .

你走吧。

[aɪz] ['maɪti] ['pɜːrlaɪt] , [bʌt; bət] [dʌz] [juː; jʊ] [siː] [dæt] [geɪt] ?
I'se mighty perlite , but does you see dat gate ?
伊塞 强大的 珍珠岩 , 但 做 你 看 数据 门 ?

我真是太棒了，但是你看到那扇门了吗?

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
" The principal started toward the gate .
" 这 主要的 开始 朝向 这 门 .

校长朝校门口走去。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [æn; ən] [ænt] - [hɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
In passing an ant - hill he walked around it .
在 通过 一个 蚂蚁 - 爬坡道 他 步行 大约 它 .

路过一个蚁丘时，他绕着它走了一圈。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɪrs] [dɔːg] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
As he reached the corner of the house a large fierce dog sprang at him .
作为 他 达到 这 角落 的 这 房子 一个 大的 凶猛的 狗 弹簧 在 他 .

当他走到房子拐角处时，一条凶猛的大狗向他扑了过来。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ɪts] [hed] .
He spoke to the dog , and patted its head .
他 辐 到 这 狗 , 和 轻拍 它是 头 .

他跟狗说话，还拍了拍它的头。

[ðə; ði] [dɔːg] [wægd] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
The dog wagged its tail and followed him to the gate .
这 狗 摇晃 它是 尾巴 和 随后 他 到 这 门 .

狗摇着尾巴，跟着他走到了大门口。

['æftər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]

After	much	trouble	he	opened	and	closed	the	gate	and	started	off	at	a
后	很多	麻烦	他	打开	和	关闭	这	门	和	开始	离开	在	一个

[brɪsk] [peɪs] .

brisk	pace	.
轻快	步伐	.

费了好大劲，他才把大门打开又关上，然后快步走开了。

" - [fɛsɝ] ! - [fɛsɝ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ju:; jʊ][kɪn][hæb][dɪs] [bɔɪ] .

"	'	Fesser	!	'	fesser	!	"	cried	the	old	woman	,	"	you	kin	hab	dis	boy	.
"	-	费瑟	!	-	费瑟	!	"	哭	这	老的	女士	,	"	你	亲属	哈布	迪斯	男生	.

“费瑟！费瑟！”老妇人喊道，“你可以收养这个男孩。”

[kʌm] [bæk] [æn; ən] - [gɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] .

Come	back	an	'	git	him	right	now	.
来	后退	一个	-	git	他	正确的	现在	.

回来立刻把他抓起来。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌt] [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .

"	The	principal	returned	and	asked	the	old	woman	what	had	converted	her	.
"	这	主要的	返回	和	问	这	老的	女士	什么	有	转换	她	.

校长回来后问老妇人是什么让她改变了想法。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dem] [weɪz] [ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , - [fɛsɝ] .

"	It	was	dem	ways	of	yourn	,	'	fesser	.
"	它	曾是	民主	方式	的	你的	,	-	费瑟	.

“那是你们那一套，费瑟。”

[ju:z] [gɑ:t][ɜ:r; ər] ['maɪti] [gʊd] [hɑ:rt] [ɪn][ju:; jʊ] , - ['keɪz] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] - [dem][ænts] .

You's	got	er	mighty	good	heart	in	you	,	'	kase	you	walked	erround	dem	ants	.
你的	得到	呃	强大的	好的	心	在	你	,	-	卡塞	你	步行	-	民主	蚂蚁	.

你心地善良，因为你绕开了那些蚂蚁。

[dæts] [dʒɛs] - [di:] [hɑ:rt] [aɪ] ['wɒnts] [ter] [bi:t] ['fɜ:, 'fɛr][maɪ] [bɔɪ] .

Dat's	jes	'	de	heart	I	wants	ter	beat	fer	my	boy	.
数据	杰斯	-	德	心	我	想要	特尔	打	fer	我的	男生	.

这就是我想要为我儿子跳动的心。

[dæt][dɔ:g] [baɪts] [moʊst][foʊks] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒɛs] - [tʃɑ:rmd] [ɔ:l][di:] [faɪt] ['ajtən] [hɪm; ɪm] .

Dat	dog	bites	most	folks	,	but	you	jes	'	charmed	all	de	fight	outen	him	.
数据	狗	咬	最多	各位	,	但	你	杰斯	-	迷住了	全部	德	斗争	奥滕	他	.

那条狗会咬大多数人，但你却把它所有的攻击都制服了。

[maɪ] ['bɔɪz] [gɑ:t][ɜ:r; ər][lɑ:t][ʌv; əv] [faɪt] [æn; ən] - [sʌm; səm] ['mi:nnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

My	boy's	got	er	lot	of	fight	an	'	some	meanness	in	him	,
我的	男孩们	得到	呃	很多	的	斗争	一个	-	一些	卑鄙	在	他	,

我儿子很有斗志，还有点儿坏脾气。

[bʌt; bət][aɪ] [si:z] [ju:; jʊ][kɪn] [tʃɑ:rm] [dem] [aʊt] .

but	I	sees	you	kin	charm	dem	out	.
但	我	看到	你	亲属	魅力	民主	出去	.

但我认为你很会讨他们欢心。

[moʊst][foʊks] [li:vz] [dæt] [geɪt] ['oʊpən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒɛs] - [kept] [ɑ:n] [tɪl] [ju:; jʊ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .

Most	folks	leaves	dat	gate	open	,	but	you	jes	'	kept	on	till	you	closed	it	.
最多	各位	树叶	数据	门	打开	,	但	你	杰斯	-	保留	在	直到	你	关闭	它	.

大多数人都会把那扇门敞开着，但你却一直走到关上为止。

[aɪ] [noʊz] [ju:l] [ki:p] [æt; ət][dɪs] [bɔɪ] [tɪl] [ju:; jʊ] [meɪks] [ɜ:r; ər][mæn] ['ajtən] [hɪm; ɪm] .

I	knows	you'll	keep	at	dis	boy	till	you	makes	er	man	outen	him	.
我	知道	你会	保持	在	迪斯	男生	直到	你	制作	呃	男人	奥滕	他	.

我知道你会一直训练这个男孩，直到把他培养成一个真正的男人。

- [diː] [bɔɪ] , - [fɛsɚ] .
Heah's de boy , ' fesser .
- 德 男生 , - 费瑟 .

希亚是那个男孩，'fesser。

[dʒɛs] - [teɪk] [hɪm; ɪm] - .
Jes ' take him erlong .
杰斯 - 拿 他 - .

杰斯带他去。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 140]
" [页 -]

[第140页]

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
As the principal and boy walked in the street the old woman stood at the
作为 这 主要的 和 男生 步行 在 这 街道 这 老的 女士 站立 在 这
[geɪt] [ænd; ənd] [sed] :
gate and said :
门 和 说 :

校长和男孩走在街上时，老妇人站在门口说：

" [dʒɛs] - [lʊk] [æt; ət][dæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] ; ['hiːz] [wɑːkɪn] - [læk] [diː] - [fɛsɚ] - .
" Jes ' look at dat boy of mine ; he's walkin ' lack de ' fesser erready .
" 杰斯 - 看 在 数据 男生 的 矿 ; 他是 步行 - 缺少 德 - 费瑟 - .

“瞧瞧我儿子，他走路都像没穿衣服一样。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 141]
" [页 -]

[第141页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl]
THE BOY AND THE IDEAL
这 男生 和 这 理想的

男孩与理想

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ə; eɪ][hɔːg] , [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [met] .
Once upon a time a Mule , a Hog , a Snake , and a Boy met .
一次 之上 一个 时间 一个 骡子 , 一个 猪 , 一个 蛇 , 和 一个 男生 遇见 .

从前，有一头骡子、一头猪、一条蛇和一个男孩相遇了。

[sed] [ðə; ði] [mjuːl] : " [aɪ] [iːt] [ænd; ənd]['leɪbər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [groʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːlz] .
Said the Mule : " I eat and labor that I may grow strong in the heels .
说 这 骡子 : " 我 吃 和 劳动 那 我 可能 生长 强的 在 这 高跟鞋 .

骡子说：“我吃喝劳作，是为了让我的后腿强壮起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [hiːlz] [soʊ] ['gɪftɪd] .
It is fine to have heels so gifted .
它 是 美好的 到 有 高跟鞋 所以 天才 .

收到这样一双高跟鞋真是太好了。

[maɪ] [hiːlz] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['kʌltɪveɪt] ['dɪstəns] .
My heels make people cultivate distance .
我的 高跟鞋 制作 人们 培育 距离 .

我的高跟鞋让人与我保持距离。

" [sed] [ðə; ði][hɔːg] : " [aɪ] [iːt] [ænd; ənd]['leɪbər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [groʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [snaʊt] .
" Said the Hog : " I eat and labor that I may grow strong in the snout .
" 说 这 猪 : " 我 吃 和 劳动 那 我 可能 生长 强的 在 这 鼻子 .

猪说：“我吃喝劳作，是为了让我的鼻子变得强壮。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [snaʊt] .

It	is	fine	to	have	a	fine	snout	.
它	是	美好的	到	有	一个	美好的	鼻子	.

拥有漂亮的鼻子没什么不好。

[aɪ] [kiːp] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [snaʊt] . "

I	keep	people	watching	for	my	snout	.	"
我	保持	人们	观看	为了	我的	鼻子	.	"

我让大家都注意我的鼻子。

" [noʊ][eks'tʃeindʒiŋ] [hiːlz] [fɔːr; fər] [snaʊt] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [mjuːl] .

"	No	exchanging	heels	for	snouts	,	"	broke	in	the	Mule	.
"	不	交换	高跟鞋	为了	鼻子	,	"	打破	在	这	骡子	.

“不许用蹄子换鼻子，”骡子训斥道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][hɔːg] ; " [snaʊt] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ə'bʌv] [hiːlz] .

"	No	,	"	answered	the	Hog	;	"	snouts	are	naturally	above	heels	.
"	不	,	"	回答	这	猪	;	"	鼻子	是	自然	多于	高跟鞋	.

“不，”猪回答说；“鼻子自然高于脚后跟。”

" [sed] [ðə; ði] [sneɪk] : " [aɪ] [iːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] [stɪŋ] .

"	Said	the	Snake	:	"	I	eat	to	live	,	and	live	to	cultivate	my	sting	.
"	说	这	蛇	:	"	我	吃	到	居住	,	和	居住	到	培育	我的	蜇	.

蛇说：“我吃是为了活，活着是为了磨练我的毒刺。”

[ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [ʃʌn] [ˌem 'iː] [ʃoʊz] [maɪ] ['greɪtnəs] .

The	way	people	shun	me	shows	my	greatness	.
这	方式	人们	回避	我	演出	我的	伟大	.

人们疏远我的方式，恰恰证明了我的伟大。

[bɪ'get] [stɪŋz] , ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [stɪŋz] [wɪl] [bɪ'get] ['glɔːri] .

Beget	stings	,	comrades	,	and	stings	will	beget	glory	.
产生	刺痛	,	同志们	,	和	刺痛	将要	产生	荣耀	.

同志们，要勇于尝试，而尝试终将带来荣耀。

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][maɪ][laɪf] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	Said	the	Boy	:	"	There	is	a	star	in	my	life	like	unto	a	star	in	the	sky	.
"	说	这	男生	:	"	那里	是	一个	星星	在	我的	生活	喜欢	到	一个	星星	在	这	天空	.

男孩说：“我生命中有一颗像天上的星星一样闪耀的星星。”

[aɪ] [iːt] [ænd; ənd]['leɪbər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ə'raɪt] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'raɪt] .

I	eat	and	labor	that	I	may	think	aright	and	feel	aright	.
我	吃	和	劳动	那	我	可能	思考	好的	和	感觉	好的	.

我吃饭、工作，是为了能够思考得正确，感觉得正确。

[ðiːz] [raʊndz] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][stɑːr] .

These	rounds	will	conduct	me	to	my	star	.
这些	回合	将要	执行	我	到	我的	星星	.

这些回合将引领我走向我的梦想。

[oʊ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [stɑːr] ! "

Oh	,	inviting	star	!	"
哦	,	邀请	星星	!	"

哦，迷人的星星！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [mjuːl] .

"	I	am	not	so	certain	of	that	,	"	said	the	Mule	.
"	我	是	不是	所以	肯定	的	那	,	"	说	这	骡子	.

“我对此并不确定，”骡子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd]['evər] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] .

"	I	have	noticed	your	kind	and	ever	see	some	of	myself	in	them	.
"	我	有	注意到	你的	种类	和	曾经	看	一些	的	我	在	他们	.

“我注意到你们这类人，也从中看到了自己的一些影子。”

[jʊr; jər][stɑːr][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Your	star	is	in	the	distance	.
你的	星星	是	在	这	距离	.

你的星星在远方。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [baɪ] [smelɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	Boy	answered	by	smelling	a	flower	and	listening	to	the	song	of	a
"	这	男生	回答	经过	闻起来	一个	花	和	聆听	到	这	歌曲	的	一个

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

男孩回答的方式是闻一闻花香，听一听鸟鸣。

[ðə; ði] [mjuːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ker] .

The	Mule	looked	at	him	and	said	:	"	He	is	all	tenderness	and	care	.
这	骡子	看起来	在	他	和	说	:	"	他	是	全部	压痛	和	关心	.

骡子看着他，说道：“他真是温柔体贴啊。”

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] .

The	true	and	the	beautiful	have	robbed	me	of	a	kinsman	.
这	真的	和	这	美丽的	有	被抢劫	我	的	一个	亲属	.

真挚美好的事物夺走了我的亲人。

[hɪz; ɪz][stɑːr][ɪz] [nɪr] .

His	star	is	near	.
他的	星星	是	靠近	.

他的星途即将到来。

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] : " [aɪ] [ə'proʊtʃ] [maɪ][stɑːr] . "

"	Said	the	Boy	:	"	I	approach	my	star	.	"
"	说	这	男生	:	"	我	方法	我的	星星	.	"

男孩说：“我走向我的星星。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][hɔːg] .

"	I	am	not	so	certain	of	that	,	"	interrupted	the	Hog	.
"	我	是	不是	所以	肯定	的	那	,	"	中断	这	猪	.

“我对此并不确定，”猪打断道。

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd][aɪ]['evər] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] .

"	I	have	noticed	your	kind	and	I	ever	see	some	of	myself	in	them	.
"	我	有	注意到	你的	种类	和	我	曾经	看	一些	的	我	在	他们	.

“我注意到你们这类人，我总能在你们身上看到自己的影子。”

[jʊr; jər][stɑːr][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

Your	star	is	a	delusion	.
你的	星星	是	一个	错觉	.

你的明星光环不过是幻觉。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːdz]

"	The	Boy	answered	by	painting	the	flower	and	setting	the	notes	of	the	bird's
"	这	男生	回答	经过	绘画	这	花	和	环境	这	笔记	的	这	鸟类

[sɔːŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

song	to	music	.
歌曲	到	音乐	.

男孩的回答是：画一朵花，并将鸟鸣的音符谱成曲子。

[ðə; ði][hɔːg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [hɪz; ɪz][soʊl] [ɪz] [əˈtuːnd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

The	Hog	looked	at	the	boy	and	said	:	"	His	soul	is	attuned	by	nature	.
这	猪	看起来	在	这	男生	和	说	:	"	他的	灵魂	是	协调的	经过	自然	.

猪看着男孩说："他的灵魂与自然相契合。"

[ðə; ði] ['med(ə)lər] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [sleɪn] . "

The	meddler	in	him	is	slain	.	"
这	爱管闲事的人	在	他	是	被杀	.	"

他心中那个爱管闲事的人已经被消灭了。

" [aɪ][kæn; kən][ɔːl][bʌt; bət] [tʌtʃ] [maɪ][stɑːr] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	can	all	but	touch	my	star	,	"	cried	the	Boy	.
"	我	能	全部	但	触碰	我的	星星	,	"	哭	这	男生	.

"我几乎可以摸到我的星星了！"男孩喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [sneɪk] .

"	I	am	not	so	certain	of	that	,	"	remarked	the	Snake	.
"	我	是	不是	所以	肯定	的	那	,	"	评论	这	蛇	.

"我对此并不确定，"蛇说道。

" [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd]['evər] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] .

"	I	have	watched	your	kind	and	ever	see	some	of	myself	in	them	.
"	我	有	观看	你的	种类	和	曾经	看	一些	的	我	在	他们	.

"我观察过你们这类人，也从中看到了自己的一些影子。"

[stɪŋz] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðæn; ðən][stɑːrz] .

Stings	are	nearer	than	stars	.
刺痛	是	更近	比	明星	.

毒刺比星星更近。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [baɪ] [ˈmediteitiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

"	The	Boy	answered	by	meditating	upon	the	picture	and	music	.
"	这	男生	回答	经过	冥想	之上	这	图片	和	音乐	.

男孩通过沉思图片和音乐来回答。

[ðə; ði] [sneɪk] [dɪˈpɑːrtɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [stɪŋz] [ænd; ənd][stɑːrz] ['kænɑːt] [kiːp] ['kʌmpəni] .

The	Snake	departed	,	saying	that	stings	and	stars	cannot	keep	company	.
这	蛇	已离开	,	说	那	刺痛	和	明星	不能	保持	公司	.

蛇离去时说，毒刺和星星不能相伴。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] , ['evər] [led][baɪ][ðə; ði][stɑːr] .

The	Boy	journeyed	on	,	ever	led	by	the	star	.
这	男生	旅程	在	,	曾经	引领	经过	这	星星	.

男孩继续前行，始终受到那颗星的指引。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [bɪˈməʊnɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]

Some	distance	away	the	Mule	was	bemoaning	the	presence	of	his	heels	and
一些	距离	离开	这	骡子	曾是	哀叹	这	在场	的	他的	高跟鞋	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .

trying	to	rid	himself	of	them	by	kicking	a	tree	.
尝试	到	摆脱	他自己	的	他们	经过	踢	一个	树	.

不远处，骡子正抱怨着自己的蹄子，试图通过踢树来摆脱它们。

[ðə; ði][hɔːg][wʌz; wəz]

The	Hog	was
这	猪	曾是

猪是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twi:n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]

dividing	his	time	between	looking	into	a	brook	and	rubbing	his	snout	on	a
分割	他的	时间	之间	寻找	进入	一个	溪	和	擦	他的	鼻子	在	一个

[rɑ:k] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

rock	to	shorten	it	.
岩石	到	缩短	它	.

他一会儿看看小溪，一会儿用鼻子蹭石头把鼻子蹭短。

[ðə; ði] [sneɪk] [leɪ] [ded] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [baɪt] .

The	Snake	lay	dead	of	its	own	bite	.
这	蛇	躺	死的	的	它是	自己的	咬	.

蛇死于自己的咬伤。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɜ:ni:d] [ɑ:n] , [led][baɪ][æn; ən]['evər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [stɑ:r] .

The	Boy	journeyed	on	,	led	by	an	ever	inviting	star	.
这	男生	旅程	在	,	引领	经过	一个	曾经	邀请	星星	.

男孩继续他的旅程，由一颗永远充满魅力的星星引领。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ðə; ði] ['ni:groʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l]

THE	NEGRO	AND	THE	AUTOMOBILE
这	黑人	和	这	汽车

黑人与汽车

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɪʃt] [tu:; tə] [sel] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['ni:groʊ][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .

A	white	man	wished	to	sell	an	old	-	time	negro	an	automobile	.
一个	白色的	男人	希望	到	卖	一个	老的	-	时间	黑人	一个	汽车	.

一位白人想把一辆汽车卖给一位上了年纪的黑人。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][spɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

To	this	end	he	took	him	a	spin	around	the	town	.
到	这	结尾	他	采取	他	一个	旋转	大约	这	镇	.

为此，他带他绕城兜了一圈。

[su:n] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] " [hɑ:ŋk] - [hɑ:ŋk] !

Soon	something	was	in	the	way	,	and	that	"	honk	-	honk	!
很快	某物	曾是	在	这	方式	,	和	那	"	喇叭	-	喇叭	!

很快，有什么东西挡住了去路，于是就有了“嘟嘟！”

" ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .

"	warning	was	sounded	.
"	警告	曾是	听起来	.

警告响起。

" [bɔ:s] , " [sed] [ðə; ði]['ni:groʊ] , " [aɪ] [dɑ:n] - [si:] [noʊ]['wɪl] - [gi:s] - [raʊn] - [hiə] .

"	Boss	,	"	said	the	negro	,	"	I	don	'	see	no	wil	'	geese	'	roun	'	heah	.
"	老板	,	"	说	这	黑人	,	"	我	大学教师	-	看	不	威尔	-	鹅	-	圆	-	嘿	.

“老板，”黑人说，“我没看到这附近有野鹅。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn'kri:st] [ɪts] [spi:d] [ðə; ði]['ni:groʊ] [breɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t]

"	As	the	automobile	increased	its	speed	the	negro	braced	himself	with	his	feet
"	作为	这	汽车	增加	它是	速度	这	黑人	支撑	他自己	和	他的	脚

[ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [si:t] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

and	gripped	the	seat	with	both	hands	.
和	紧握	这	座位	和	两个都	双手	.

随着汽车速度加快，黑人用脚稳住身形，双手紧紧抓住座椅。

" [ɪz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː] [fæst] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

"	Is	the	machine	running	too	fast	?	"	asked	the	white	man	.
"	是	这	机器	跑步	也	快速地	?	"	问	这	白色的	男人	.

“机器运转速度是不是太快了？”白人问道。

" [aɪ] [dɑːn] - [kiːr] [haʊ] [fæst][juː; jʊ] [rʌnz] , [bʌt; bət][aɪ] [dʌz] ['ɑːbʤekts][ter] ['flaɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ]

"	I	don	'	keer	how	fast	you	runs	,	but	I	does	objects	ter	flying	,	"	said	the	negro
"	我	大学教师	-	基尔	如何	快速地	你	跑步	,	但	我	做	对象	特尔	飞行	,	"	说	这	黑人

.

:

.

“我不在乎你跑得有多快，但我很在乎物体飞出去，”黑人说。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][gɑːt] [aʊt] .

The	automobile	was	stopped	and	the	white	man	got	out	.
这	汽车	曾是	停止	和	这	白色的	男人	得到	出去	.

汽车停了下来，白人下了车。

[ðə; ði] " [wɜːrks] " [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] " [tʃʊk] - [ɜːr; ər] - [tʃʊk] " [saʊnd] .

The	"	works	"	continued	with	that	"	chook	-	er	-	chook	"	sound	.
这	"	作品	"	持续	和	那	"	鸡	-	呃	-	鸡	"	声音	.

“机器”继续发出“咯咯咯”的声音。

[ðə; ði]['niːgroʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['muːvɪŋ] , [spræŋ] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	negro	,	seeing	that	the	wheels	were	not	moving	,	sprang	out	excitedly	.
这	黑人	,	看到	那	这	车轮	是	不是	移动	,	弹簧	出去	兴奋地	.

黑人见车轮没有转动，便兴奋地跳了出来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

"	Will	you	buy	the	automobile	?	"	asked	the	white	man	.
"	将要	你	买	这	汽车	?	"	问	这	白色的	男人	.

“你会买这辆车吗？”白人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

" [noʊ] , [sə] , " [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

"	No	,	suh	,	"	said	the	negro	.
"	不	,	苏	,	"	说	这	黑人	.

“不，先生，”黑人说道。

" [aɪ] [dɑːn] - [baɪ] [noʊ] [θɪŋ] [læk] [dæt] [wʌt] [flaɪz] [wen] [hɪts] ['rʌnɪŋ] ,

"	I	don	'	buy	no	thing	lack	dat	whut	flies	when	hit's	running	,
"	我	大学教师	-	买	不	事物	缺少	数据	什么?	苍蝇	什么时候热门歌曲		跑步	,

“我不买任何缺少奔跑时飞翔的东西。”

[æn; ən] - [wʌt] [rʌnz] [wen] [hɪts] ['stændɪŋ] [stɪl] .

an	'	whut	runs	when	hit's	standing	still	.
一个	-	什么?	跑步	什么时候热门歌曲		常设	仍然	.

以及当它静止不动时运行的东西。

[noʊ] , [sə] !

No	,	suh	!
不	,	苏	!

不，先生！

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

[aɪz] [gɔːn] !
I'se gone !
伊塞 已消失 !

我走了!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

[feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [foʊks]
FAITH IN THE WHITE FOLKS
信仰 在 这 白色的 各位

对白人的信仰

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][elm] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] .
It was night , and Elm Street was dimly lighted .
它 曾是 夜晚 , 和 榆树 街道 曾是 依稀 照明 .

夜幕降临，榆树街灯光昏暗。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ðæt] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] [hɑːrʃ]
From a negro eating - house that opened into the street came sounds of harsh
从 一个 黑人 吃 - 房子 那 打开 进入 这 街道 来了 声音 的 残酷的
['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][pænz] .
voices and the rattling of pans .
声音 和 这 嘎嘎作响 的 平底锅 .

从一家面向街道的黑人餐馆里传出刺耳的说话声和锅碗瓢盆的碰撞声。

['reɪtʃəl] , [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] , [huː] [biˈliːvd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n][dɪd][ɔːr] [sed] ,
Rachel , the mulatto , who believed everything a white person did or said ,
瑞秋 , 这 混血儿 , WHO 相信 一切 一个 白色的 人 做过 或者 说 ,

瑞秋，那个混血儿，对白人所做的一切、所说的一切都深信不疑。

[ænd; ənd] [huː] ['testɪd] [ɔːl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] : " [dɪd][diː] [waɪt] [foʊks] [seɪ] [soʊ] ?
and who tested all information with : " Did de white folks say so ?
和 WHO 测试 全部 信息 和 : " 做过 德 白色的 各位 说 所以 ?

并以此检验所有信息："白人是这么说的吗？"

" [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['pepərz] .
" was tugging at her little grandson , who was selling papers .
" 曾是 拉扯 在 她 小的 孙子 , WHO 曾是 销售 文件 .

她拉着正在卖报纸的小孙子。

" [aɪ] [kɑːnt] [sel] ['pepərz] [hɪr] , ['grænmɑː] . "
" I can't sell papers here , grandma . "
" 我 不能 卖 文件 这里 , 奶奶 . "

"奶奶，我在这里卖不了报纸。"

" [waɪ] , [sʌn] ? "
" Why , son ? "
" 为什么 , 儿子 ? "

"为什么，儿子？"

" [ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] . "
" The folks in the eating - house won't let me . "
" 这 各位 在 这 吃 - 房子 惯于 让 我 . "

"餐馆的人不让我进去。"

" [dɪd] [diː] [waɪt] [foʊks] [seɪ] [soʊ] ? "
" Did de white folks say so ? "
" 做过 德 白色的 各位 说 所以 ? "

"白人是这么说的吗？"

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

“不，女士。”

[ðɪs] [ruːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɔɪ] . "

This	route	was	given	to	another	boy	.	"
这	路线	曾是	给定	到	其他	男生	.	"

这条路线分配给了另一个男孩。

" [dɪd][diː] [waɪt] [foʊks][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	de	white	folks	do	it	?
"	做过	德	白色的	各位	做	它	?

是白人干的吗?

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [θruː] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .

"	Just	then	some	one	threw	a	loaf	of	bread	in	the	eating	-	house	.
"	只是	然后	一些	一	扔	一个	面包	的	面包	在	这	吃	-	房子	.

就在这时，有人把一块面包扔进了餐馆。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [strʌk] ['reɪtʃəl] .

It	passed	through	the	door	and	struck	Rachel	.
它	通过了	通过	这	门	和	击	瑞秋	.

它穿过门，击中了瑞秋。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [pʊld] [hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [æskt] : " [dɪd][ðə; ði] [waɪt] [foʊks][duː] [ðæt] [tuː] ? "

Her	little	grandson	pulled	her	apron	and	asked	:	"	Did	the	white	folks	do	that	too	?	"
她	小的	孙子	拉	她	围裙	和	问	:	"	做过	这	白色的	各位	做	那	也	?	"

她的小孙子拉着她的围裙问道：“白人也这样做吗？”

" [noʊ] , [tʃaɪld] .

"	No	,	child	.
"	不	,	孩子	.

“不，孩子。”

[dɪs][ɪz][diː] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Dis	is	de	way	of	it	.
迪斯	是	德	方式	的	它	.

这就是事情的来龙去脉。

[dɪs] [bred] [wɪl] ['fæt(ə)n][diː] ['tʃɪkɪnz] .

Dis	bread	will	fatten	de	chickens	.
迪斯	面包	将要	催肥	德	鸡	.

这种面包会让鸡长肥。

[diː] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] ['ʃɑːrpən]

De	chickens	will	sharpen
德	鸡	将要	锐化

鸡会变得锋利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[diː] [waɪt] [foʊks] - [wɪts] .

de	white	folks	'	wits	.
德	白色的	各位	-	智慧	.

白人的智慧。

[diː] [waɪt] [foʊks] , [deɪl] [bɔːs] [diː] ['nɪgər] ; [ænd; ənd][diː] ['nɪgər] , [deɪl] [biː; bi] ['nɪgər] [stɪl] .

De	**white**	**folks**	**,**	**dey'll**	**boss**	**de**	**niggers**	**;**	**and**	**de**	**niggers**	**,**	**dey'll**	**be**	**niggers**	**still**	**.**
德	白色的	各位	,	他们会	老板	德	黑鬼	;	和	德	黑鬼	,	他们会	是	黑鬼	仍然	.

白人会统治黑人；而黑人，他们还是黑人。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['hʌni] [tʃaɪld] , [æn; ən] - [brɪŋ] [diː] [bred] - [wɪd] [juː; jʊ] .

Come	**on**	**now**	**,**	**honey**	**child**	**,**	**an**	**'**	**bring**	**de**	**bread**	**erlong**	**wid**	**you**	**.**
来	在	现在	,	蜂蜜	孩子	,	一个	-	带来	德	面包	-	宽	你	.

来吧，宝贝孩子，把面包带过来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**148**	**]**
"	[	页	-	]

[第148页]

[ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə]

THE	**CANE**	**AND**	**THE**	**UMBRELLA**
这	甘蔗	和	这	伞

拐杖和雨伞

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [keɪn] [ɔːr][æn; ən] [ʌm'brelə] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]

A	**man**	**who**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**cane**	**or**	**an**	**umbrella**	**chanced**	**to**	**be**	**at**	**a**
一个	男人	WHO	有	绝不	已见	一个	甘蔗	或者	一个	伞	偶然	到	是	在	一个

[seɪl] [ænd; ənd] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] .

sale	**and**	**bought**	**one**	**of**	**each**	**.**
销售	和	买	一	的	每个	.

一个从未见过拐杖或雨伞的男人偶然参加了一场促销活动，并各买了一个。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tæpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn]

He	**held**	**the**	**umbrella**	**over**	**him**	**and**	**tapped**	**upon**	**the**	**ground**	**with**	**the**	**cane**
他	握住	这	伞	超过	他	和	轻敲	之上	这	地面	和	这	甘蔗

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

as	**he**	**walked**	**.**
作为	他	步行	.

他撑着伞，边走边用拐杖敲击地面。

[ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] .

The	**wind**	**rose**	**suddenly**	**.**
这	风	玫瑰	突然	.

风突然刮了起来。

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][kɑːr] ['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

He	**boarded**	**a**	**car**	**quickly**	**without**	**lowering**	**the**	**umbrella**	**.**
他	登机	一个	车	迅速地	没有	降低	这	伞	.

他没收伞，迅速上了车。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

Away	**went**	**the**	**car**	**,**	**and**	**away**	**went**	**the**	**umbrella**	**.**
离开	去	这	车	,	和	离开	去	这	伞	.

汽车开走了，雨伞也开走了。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr]['æftər]['raɪdɪŋ] ['sevrəl] [skwer] .

He	**alighted**	**from**	**the**	**car**	**after**	**riding**	**several**	**squares**	**.**
他	下车	从	这	车	后	骑术	一些	正方形	.

他乘车行驶了几圈后下了车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

He	**was**	**tapping**	**the**	**ground**	**with**	**his**	**cane**	**as**	**he**	**walked**	**.**
他	曾是	窃听	这	地面	和	他的	甘蔗	作为	他	步行	.

他边走边用拐杖敲击地面。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	How	are	you	?	"	said	a	man	he	had	not	seen	for	years	,	and	extended	his	hand	.
"	如何	是	你	?	"	说	一个	男人	他	有	不是	已见	为了	年	,	和	扩展	他的	手	.

“你好吗？”一个他多年未见的男人问道，并伸出了手。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] [frend] ?

"	How	are	you	,	old	friend	?
"	如何	是	你	,	老的	朋友	?

老朋友，你好吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [keɪn] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wæk] .

"	he	replied	and	offered	the	hand	that	held	the	cane	,	giving	his	friend	a	severe	whack	.
"	他	回复	和	提供	这	手	那	握住	这	甘蔗	,	给予	他的	朋友	一个	严重	猛击	.

他回答道，并伸出握着拐杖的手，狠狠地打了朋友一下。

" [juː; jʊ] ['ræskl] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

"	You	rascal	!	"	cried	his	friend	,	and	knocked	him	down	.
"	你	恶棍	!	"	哭	他的	朋友	,	和	敲门	他	向下	.

“你这个恶棍！”他的朋友喊道，然后把他打倒在地。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

In	falling	he	broke	his	cane	and	alighted	near	the	fragments	of	his	umbrella	.
在	坠落	他	打破	他的	甘蔗	和	下车	靠近	这	片段	的	他的	伞	.

摔倒时，他折断了拐杖，落在了雨伞碎片附近。

" [keɪn] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] . "

"	Cane	and	umbrella	,	"	said	he	,	"	you	are	the	cause	of	all	my	trouble	.	"
"	甘蔗	和	伞	,	"	说	他	,	"	你	是	这	原因	的	全部	我的	麻烦	.	"

“手杖和雨伞，”他说，“你们是我所有麻烦的根源。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神